



10 Feb to 30/1

@ 810

LE COMMEDIE
DI M. ACCIO
P L A U T O

V O L G A R I Z Z A T E

D A

NICCOLÒ EUGENIO
A N G E L I O

COL TESTO LATINO A DIRIMPETTO.

T O M O I.

PRESSO VINCENZIO MAZZOLA-VOCOLA.
MDCCLXXXIII.

Con licenza de' Superiori.

PA
6568
A2
1783
t 1



A. SUA ECC.

IL SIG. D. DOMENICO CARACCILO
MARCHESE DI VILLAMAINA, GENTILUOMO
DI CAMERA CON ESERCIZIO DI S.M.,
CAVALIERE DEL REAL ORDINE DI S. GEN-
NARO, VICERE', E CAPITAN GENERA-
LE DEL REGNO DI SICILIA &c. &c.



L compiacimento, che V.E.
dimostrò a me, e ad altri, di
aver sentito in leggere quel
faggio del mio volgarizza-
mento di Plauto, che eb-
bi l'onore di presentarle,
mi ha reso animoso a porgerle a leg-
gere

gere questo primo tomo della intera traduzione di tutte le venti Commedie di tal autore , che sono stato indotto a pubblicar per le stampe . Nè ha potuto sgomentarmi da ciò fare la considerazione della serietà della sublime carica , che V. E. cotanto gloriosamente sostiene ; poichè per un personaggio di alto affare , e circondato da assidue gravissime cure, necessaria cosa è , per alleviarle , e potervi reggere , il piegarfi di tempo in tempo a qualche gioconda lettura . Chi meglio di questo autore potrà porgere un antidoto di questa fatta? egli è abbondantissimo di facezie , di sali , di motti , e di gerghi graziosissimi : pieno di avvenimenti , ed intrichi curiosi , e da scuotere la serietà di chi che sia . Non si ferma però in questo solo , come V. E. ben sa , il valore di questo scrittore per rendersi degno della sua lettura . La purissima eleganza , e proprietà della lingua , e l'abbondante erudizione , che contiene , ha porto a tanti nobili scrit-
to.

tori ajuti, e lumi grandissimi al rischiaramento delle leggi, e de' riti de' Romani, e de' Greci. Che dirò io delle pitture vivissime, che ci porge della deformità del vizio, e della bellezza della virtù? della frequenza delle sentenze piene di gravità, e di filosofia? Sicchè per ogni riguardo non lo reputo indegno di qualche occhiata di V. E. in mezzo alle gravissime cure per lo governo di cotesto Regno. Voleffe Iddio, che ugualmente degna si rendesse della di lei approvazione la fatica, qualunque ella siasi, che vi ho per tanti anni impiegata io; poichè allora il grave giudizio di un personaggio di sì profonda dottrina, di sì squisita erudizione, e di tanto sottil gusto, quanto è noto a Europa tutta esser l' E. V., mi persuaderebbe a credere di non avervi perduto il mio tempo, come tal volta ho immaginato. Intanto non mi resta che pregare V. E. di onorarmi del permes-

fo , che io col più umile offequio mi
dica,

Di V. E.

Napoli a' 28. di febbrajo 1783.

Devotifs. e Obbligatifs. Servo.
Niccolò Eugenio Angelio.

Magn. U. J. D. D. Franciscus Confortius, in hac Regia Studiorum Universitate Professor, revideat autographum enunciati operis, cui se subscribat, ad finem revidendi ante publicationem, num exemplaria imprimenda concordent, ad formam Regalium Ordinum, & in scriptis referat. Dat. Neap. die 23. Mens. Septemb. 1782.

T. A. SALERNITANUS C. M.

ECCELLENTISS. SIGNORE.

Vetus Comoedia apud Graecos & Romanos, tametsi lusibus & jocis homines oblectare videretur, vitia & flagitia omnia describebat, notabat, & vexabat. Atque ea ratio ad emendandos mores accommodatior esse existimabatur. Genus enim mortalium, qui pessimo utebantur ingenio, ut a noxia animum avocaret, facilius Cratinus, Eupolis, aut Aristophanes aliquis, quam publicus Cenfor absterrebat. Quocirca apud Socraticos Philosophos praeceptorum Comicoꝝ mos receptus fuit, ut facete dictis, quae vocabant *ἀποφθέρματα*, universa insectarentur facinora. Latinorum autem Comicoꝝ princeps fuit M. A. Plautus, qui optimum auctorem sequutus Siculum Epicharmum fabulas perscripsit suas. Ac, licet ipsius maleficii tanquam coloribus & penicillo faciem pingeret, tamen
osten-

ostendit uberrime in quem Populorum sermonem & vituperationem scelesti omnes venirent, & quam fraudem facerent, itidemque omnia mala persequutus est, quae eisdem manerent. Oratio praeterea ei fuit non illiberalis, petulans, flagitiosa, obscena, sed altera illa, quae elegans, urbana, ingeniosa, faceta a veteribus nuncupabatur; utut Horatius in invidiam perinde honestissimum scriptorem adduxerit, quasi nescivisset

. . . *inurbanum lepido seponere dicto,*

At licuerit Horatio sentire contra atque alii omnes censebant. Christianorum vero Patrum doctissimus sane & sapientissimus Hieronymus in litteris ad Eustochium scripsit, sibi eum fuisse morem, ut simul atque apud Deum peccatis illacrymare suis desisset, Plautum in manus sumeret: & in litteris ad Pammachium plautinam elegantiam cum lepore attico & Musarum incorrupto eloquio comparavit. Itaque, quo tempore in Bethlehem litterario praerat ludo, adolescentibus non modo Flaccum & Maronem, sed Plautum interpretabatur: quod a Ruffino memoriae proditum est. De ipso Plauto haecenus. Accedam ad italiam versionem, quam eruditissimus vir Nicolaus Angelius elaboravit. Jam pridem ab elegantiorum litterarum studiosis expetebatur, ut scriptor linguae latinae parens in italum sermonem converteretur. Audacissimum vero

&

& difficillimum negotium videbatur, ut apud Italicos invenirentur lepores & veneres, quae plautinis salibus congruerent, usuique essent ad expromendum facetissimi hominis ingenium. At ea res Angelio nostro processit ex sententia. Quinimo is tantam in verbis castitatem coluit, ut ipsius sermone verecundiores Musae locuturae fuissent, si italice loqui voluissent. Atque ad id ipsum animus mihi potissimum advertendus fuit. Timendum enim non erat, ne Plautus, vel qui Plautum convertit italice, ea disputare posset, quae sacris Majestatis Tuae juribus offendiculum & fraudem afferrent. Quantobrem e re humaniorum litterarum publica esse censeo, ut, si per Majestatis Tuae Numen liceat, Plautus in italiam linguam conversus neapolitanis typis edatur.

Devotissimus Cliens
Joan. Franciscus Confortius.

Die

Die 29. Mensis Novembris 1782. Neap.

Viso rescripto Suae Regalis Majestatis sub die 2. currentis mensis, & anni, ac relatione Magn. Doct. D. Francisci Confortii, de commissione Reverendi Regii Cappellani Majoris, ordine praefatae Regalis Majestatis.

Regalis Camera S. Clarae providet, decernit, atque mandat, quod imprimatur cum inserta forma praesentis supplicis libelli, ac approbationis dicti Reverendi Revisoris; Verum non publicetur, nisi iterum reviso ab eodem Revisore, ab ipso affirmetur quod concordat servata forma Regalium ordinum, ac etiam in publicatione servetur Regia Pragmatica. Hoc suum.

SALOMONIUS.

AVENA.

V. F. R. C.

Ill. Marchio Citus P. S. R. C., &c. Ill. Aularum Praefecti tempore subscriptionis impediti.

Reg. fol.

Carulli.

Athanasius.

Ad-

*Admodum Rev. Dom. D. Franciscus Rossi
S. Tb. P. reveideat, & in scriptis referat. Die
16. Novembris 1782.*

M. C. DE ANDREA VIC. CAP.

JOSEPH ROSSI CAN. DEP.

EMINENTISSIMO SIGNORE.

PER ordine di V. E. Reverendiss. ho letto le venti Commedie di *M. Accio Plauto* *volgarizzate da D. Niccolò Eugenio Angelio*, col testo latino a dirimpetto, in cui non ho ritrovata cosa veruna, che possa offendere o la Religione, o il buon costume. Questa Opera è di gusto così squisito, che farà di grandissimo ornamento alla Letteratura Italiana, e recherà somma gloria all' Autore. Egli in questa versione siccome ha procurato di non allontanarsi affatto dall' Originale; così ha usata tanta grazia, e venustà nella Italiana favella, che ne' suoi Plautini fa comparire l' Attica urbanità, ed eleganza. Quindi sono di parere, che si possa dare alle stampe,

pe, se altrimenti non parerà a V. E. Reverendiss., di cui mi do l'onore di essere

Devotiss. ed Umiliss. Serv.
Francesco Rossi,

Attenta relatione Domini Revisoris imprimatur. Die 16. Novembris 1782.

JOSEPH ROSSI CAN. DEP.

I
A D L E C T O R E M .



PLAUTI COMOEDIAS quanti fe-
cerit antiquitas , amice Lector ,
& quo a nobis in pretio haben-
de sint , quum propter Latini
sermonis integritatem , tum ob
salium jocosumque abundantiam ,
e quibus non voluptas solum ,

at egregiæ quoque ad vitam colendam utilitates
in animos permanant , eruditum ignorare arbi-
tror neminem . Harum editionem , que memora-
tu certe digna sit , jam ab Aldi Manutii &
Juntarum etate (quum scilicet apud nostros
homines litterarum studia calerent , que postea
sensim refrigere) vix ullam Italia protulerat :
iccirco nos & nostræ gentis dignitati consulen-
dum , & ingenuorum adolescentium postulatio-
nibus obsequendum rati , hanc novam summo
labore curaque incredibili adornavimus : an ve-
ro tantis conatibus successus responderit , docti-
ces judicabunt . Operæ pretium nos fecisse dicet,
quicumque animadverterit , veteres editiones , si
que occurrunt , vitiosas plerumque lectiones præ-
se ferre , malaque interpungendi ratione omnino
laborare : nuper autem a Belgis procuratas , ut
reliquis emendatiores nitidioresque sint , non ta-

men ita ad amussim exactas esse, ut * non integris aliquando versibus careant; id quod nos accurata librorum collatione deprehendimus: pretii porro magnitudine homines discendi quidem cupidos, at pecunia non satis instructos ab emendo detertere. Friderici Taubmanni, cujus opera in castigando *PLAUTO* harum rerum peritis eximie probatur, auctoritatem secuti precipu sumus: at nihilominus Gronovianæ Editionis, quæ anno 1684. Amstelodami prodiit, Notasque Variorum, ut vocant, adjunctas habet, tum Londinensis, anni 1713. quæ in Collectione omnium Poetarum Latinorum principem locum obtinet, suffragia exquisivimus: utraque autem Taubmanni lectionibus fere assentitur. Verba denique vetustate obsoleta, de quorum obscuritate rudiores conqueri solent, in Indicem conjuncta diligenter explicavimus, ne quid te properantem, Lector candide, morari posset. Tu interim boni consule, fruire, ac vale.

DE

* In Editione Plautina Amstelodamensi cum Commentariis Variorum anni 1684. desunt versus sequentes:

Trigesimus quartus Scenæ V. Act. V. Menæchmorum.
 Quadragesimus septimus, & quadragesimus octavus
 Scenæ III. Act. II. Militis Gloriosi; cujus Comœdiæ
 Scenæ VI. ejusd. Act. versus quinquagesimus
 per incuriam repetitus.

Septimus Scenæ I. Act. III. ejusdem Fabulæ.

In Collectione Poetarum Latinorum Londinensi anni
 1713,

Deest versus quinquagesimus septimus Scenæ I. Actus
 III. Militis Gloriosi.

DE PLAUTO

ET EJUS SCRIPTIS

VETERUM AUCTORUM

TESTIMONIA.

Plautus ipse Bacchid. Act. 2. Sc. 2. v. 36.

Etiam Epidicum, quam ego Fabulam æque
 ac me ipsum amo,
 Nullam æque invitus specto, si agit Pellio.

Auctor Prologi in Casinam v. 11.

Nos postquam populi rumore intelleximus,
 Studiose expetere vos Plautinas Fabulas: &c.

Terentius in Prologo Andrie v. 18.

Qui cum hunc accusant, Nævium, Plautum,
 Ennium

Accusant: quos hic noster auctores habet:

Quorum æmulari exoptat negligentiam

Potius, quam istorum obscuram diligentiam.

Idem in Prologo Eunuchi v. 25.

Colacem esse Nævi & Plauti veterem Fabu-
 lam.

a 2

Idem

IV TESTIMONIA.

Idem in Prologo Adelpborum v. 6.

Synapothnescontes Diphili Comœdia est:
Eam *Commorientes* Plautus fecit Fabulam.
In Græca adolescens est, qui lenoni eripit
Meretricem, in prima Fabula. eum Plautus
locum
Reliquit integrum: eum hic locum sumsit sibi
In Adelpbos: verbum de verbo expressum
extulit.

*Varro Parmenone, apud Nonium, in Poscere,
id est accipere.*

In *Argumentis* Cæcilius poscit palmam, in
Ethesi Terentius, in *Sermonibus* Plautus.

Cicero lib. I. de Officiis.

Duplex omnino est jocandi genus; unum
illiberale, petulans, flagitiosum, obscœnum:
alterum elegans, urbanum, ingeniosum, face-
tum: quo genere non modo Plautus noster
& Atticorum antiqua Comœdia, sed etiam
Philosophorum Socraticorum libri sunt re-
ferti.

Idem Tuscul. Quæst. lib. I.

Serius Poeticam nos accepimus: annis enim
fere

TESTIMONIA.

fere ccccx. post Romam conditam Livius Fabulam dedit, C. Claudio Cæci filio, M. Tuditano Coss. anno ante natum Ennium, qui fuit major natu, quam Plautus & Nævius.

Idem lib. III. de Oratore, ex persona L. Crassi.

· Equidem cum audio focrum meam Læliam, (facilius enim mulieres incorruptam antiquitatem servant, quod multorum sermonis expertes & tenent semper, quæ prima didicerunt) eam sic audio, ut Plautum mihi aut Nævium videar audire.

*Idem lib. IV. de Republ. apud Augustinum
De Civ. lib. II. cap. IX.*

Sed Periclem, cum jam suæ civitati maxima auctoritate plurimos annos domi & belli præfuisset, violari versibus, & eos agi in scena non plus decuit, quam si Plautus noster voluisset aut Nævius P. & Cn. Scipioni, Cæcilius M. Catoni maledicere.

Idem Catone Majore, ex ejusdem persona.

Quam gaudebat Bello suo Punico Nævius!
quam Truculento Plautus! quam Pseudolo!

*Idem Epistol. Famil. lib. IX. Epist. ad
Papium Pætum.*

Sed tamen ipse Cæsar habet peracre judi-
cium: & ut Servius frater tuus, quem li-
teratissimum fuisse judico, facile diceret: Hic
versus Plauti noi. est, hic est: quod tritas
haberet aures notandis generibus Poetarum,
& consuetudine legendi: sic audio Cæsarem,
c.

Horatius Epistolar. lib. II. Epist. I. v. 57.

Dicitur Afrani toga convenisse Menandro,
Plautus ad exemplar Siculi properare Epi-
charmi,

Vincere Cæcilius gravitate, Terentius arte.

Hos ediscit, & hos arcto stipata teatro

Spætat Roma potens: habet hos, numerat-
que poetas

Ad nostrum tempus Livi scriptoris ab ævo.

c. v. 170.

. . . aspice, Plautus

Quo pacto partes tutetur amantis ephēbi,

Ut patris attenti, lenonis ut infidiosi.

*Volcatus Sedigitus, de Poetis Comicis, apud
Agellium lib. xv. cap. XXIV.*

Multos incertos certare hanc rem vidimus,
Pal-

TESTIMONIA: VI

Palmam Poetæ Comico cui deferant.
 Eum meo iudicio errorem dissolvam tibi:
 Ut, contra si quis sentiat, nihil sentiat.
 Cæcilio palmam Statio do Comico.
 Plautus secundus facile exsuperat ceteros.
 Dein Nævius, qui fervet, pretium tertium est.
 Si erit, quod quarto detur, dabitur Licinio.
 Post insequi Licinium facio Attilium.
 In sexto sequitur hos loco Terentius.
 Turpilius septimum, Trabea octavum obtinet.
 Nono loco esse facile facio Luscium.
 Decimum addo causa antiquitatis Ennium.

Plinius Natur. Hist. lib. XIV. cap. XIII.

Lautissima apud priscos vina erant myrrhæ
 odore condita, ut apparet in Plauti Fabula,
 quæ *Perfa* inscribitur; quamquam in ea &
 calamum addi jubet. *Lege Perf. Act. I. Sc. 3.*
v. 8.

Idem lib. XIX. cap. XI.

Pistores Romæ non fuerunt ad Persicum
 usque bellum, annis ab urbe condita MDLXXX.
 Ipsi panem faciebant Quirites, mulierumque
 id opus erat, sicut etiam nunc in plurimis gen-
 tium. *Artoptam* Plautus appellat in Fabula,
 quam *Aululariam* scripsit, (*Act. 2. Sc. 9. v. 4.*)
 magna ob id concertatione eruditorum, an is
 versus Poetæ sit illius; certumque sit Atteji

VIII TESTIMONIA.

Capitonis sententia tostum panem lautioribus coquere solitos, pistoresque tantum eos, qui far pinsebant, nominatos.

Plinius Junior Lib. I. Epist. XVI.

Legit mihi nuper epistolas, quas uxoris esse dicebat: Plautum vel Terentium metro solutum legi credidi.

Quintil. Inst. Orat. lib. IO. cap. I.

In Comœdia maxime claudicamus: licet Varro dicat, *Musas* (Luc. Aelii Stolonis sententia) *Plautino sermone locuturas fuisse, si Latine loqui vellent.*

Agellius Noct. Att. Lib. I. cap. VII.

Plautus verborum Latinorum elegantissimus, in *Amphitruone* dixit: *Numero mihi in mentem fuit.*

Idem lib. III. cap. III.

Verum esse comperior, quod quosdam bene litteratos homines dicere audivi, qui plerasque Plauti Comœdias curiose atque contente lectitaverunt, non indicibus Aelii, nec Seditigiti, nec Claudii, nec Aurelii, nec Accii, nec

TESTIMONIA: 12

nec Manilii, super his Fabulis, quæ dicuntur ambigua, credituros, sed ipsi Plauto moribusque ingenii atque linguæ ejus. hac enim judicii norma Varronem quoque esse usum videmus: nam præter illas unam & viginti, quæ *Varroniane* vocantur; quas iccirco a cæteris segregavit, quoniam dubiosæ non erant, sed consensu omnium Plauti esse censebantur; quasdam item alias probavit adductus stilo atque faceta sermonis Plauto congruentis: easque jam nominibus aliorum occupatas Plauto vindicavit: sicuti istam, quam nuperrime legebamus, cui est nomen, *Bæotia*. nam cum in illis una & viginti non sit, & esse Aquilii dicatur, nihil tamen Varro dubitavit, quin Plauti foret; neque alius quisquam non infrequens Plauti lector dubitaverit, si vel hos solos versus ex ea Fabula cognoverit: qui quoniam sunt, ut de illius more dicam, Plautinissimi, propterea & meminimus eos & adscripsimus. Parasitus ibi esuriens hæc dicit:

*Ut illum dî perdant, primus qui horas
repperit, &c.*

Favorinus quoque noster, cum *Nervolariam* Plauti legerem, quæ inter incertas est habitata, & audisset ex ea Comœdia versum hunc,
Strateæ, scrupedæ, strativolæ, sordidæ:
delectatus faceta verborum antiquitate, metreticum vitia atque deformitates significatium;

tium: Vel unus hercle, inquit, hic versus Plauti esse hanc Fabulam satis potest fidei fecisse. Nos quoque ipsi nuperrime cum legeremus *Fretum* (nomen est id Comœdiæ, quam Plauti esse quidam non putant) haud quidquam dubitavimus, quin Plauti foret, & omnium maxime genuina; ex qua duos hos versus exscripsimus, ut historiam quæreremus Oraculi arietini:

. . . *Nunc illud est,*

Quod arietinum responsum Magnis Ludis dicitur:

Peribo, si non fecero; si faxo, vapulabo.

Marcus autem Varro in libro De Comœdiis Plautinis primo verba hæc ponit: *Nam nec Gemini, nec Lenones; nec Condalium, nec Anus Plauti, nec Bis compressa, nec Bœotia unquam fuit, neque adeo Ἀγροίκος, neque Commorientes; sed M. Acutici.* In eodem libro Varronis id quoque scriptum est, Plautium fuisse quempiam Poetam Comœdiarum: cujus quoniam Fabulæ Plauti inscriptæ forent, acceptas esse quasi Plautinas: cum essent non a Plauto Plautinæ; sed a Plautio Plautianæ. Feruntur autem sub Plauti nomine circiter centum atque triginta. Sed homo eruditissimus L. Aelius quinque & viginti esse ejus solas existimavit: non tamen dubium est, quin istæ, & quæ scriptæ a Plauto non videntur, & nomini ejus addicuntur, veterum Poetarum fue-

TESTIMONIA. xi

fuerint, & ab eo retractatæ & expolitæ sint : ac propterea respiciant dictum Plautinum. Sed enim *Saturionem* & *Additum* & tertiam quamdam, cujus nunc mihi nomen non suppetit, in pistrino eum scripsisse Varro, & plerique alii memoriæ tradiderunt, cum pecunia omni, quam in operis artificum Scenicorum pepere- rat, in mercationibus perdita, inops Romam rediisset ; & ob quærendum victum ad cir- cumagendas molas, quæ trusatiles appellantur, operam pistori locasset. Sicut de Nævio quo- que accepimus, Fabulas eum in carcere duas scripsisse, *Hariolum* & *Leontem*, &c.

Idem lib. VII. cap. XVII.

Plautus, homo linguæ atque elegantiæ in verbis Latinæ princeps.

Idem Agellius lib. XVII. cap. XXI.

Ac deinde annis fere post quindecim, bel- lum adversus Pœnos sumtum est : atque non nimium longe M. Cato Orator in civitate, & Plautus Poeta in Scena floruerunt.

Idem lib. XIX. cap. IIX.

Quando Plautus, linguæ Latinæ decus, *de- liciam* quoque *inimicis* dixerit, pro deliciis.
Mea,

XII TESTIMONIA.

Mea, inquit, voluptas, mea delicia.

Macrobius Satur. lib. II. cap. I.

Et jam primum animadverto duos, quos eloquentissimos antiqua ætas tulit, Comicum Plautum & Oratorem Tullium: eos ambos etiam ad jocosum venustatem ceteris præstiffisse. Plautus quidem ea re clarus fuit, ut post mortem ejus Comœdiæ, quæ incertæ ferebantur, Plautinæ tamen esse de jocosum copia noscerentur.

D. Hieronymus in Epist. ad Pammachium.

Hæc est Plautina elegantia, hic lepos Atticus, & Musarum, ut dicunt, eloquio comparandus.

Idem Epist. ad Pammach. De opt. genere interpretandi.

Terentius Menandrum, Plautus & Cæcilius veteres Comicos interpretati sunt. Numquid hærent in verbis, ac non decorem magis & elegantiam in translatione conservant, quam veritatem interpretationis?

Idem, ad Eustochium, de custodia Virginitatis.

Itaque miser ego lecturus Tullium jejuna-
bam.

TESTIMONIA: XIII

bam. Post noctium crebras vigilias, post lacrimas, quas mihi præteritorum recordatio peccatorum ex imis visceribus eruebat, Plautus sumebatur in manus.

Idem, adversus Ruffinum.

Audio præterea te quædam de epistola mea philosophice carpere, & hominem rugosæ frontis adductique supercilii Plautino in me sale ludere, eo quod Barrabam Judæum dixerim præceptorem meum.

Idem, in Eusebii Chronico.

Olymp. CXLV. Plautus ex Umbria Sarfinas Romæ moritur, qui propter annonæ difficultatem ad molas manuaris pistori se locaverat. ibi, quoties ab opere vacasset, scribere Fabulas solitus & vendere.

Ruffinus, in D. Hieronymum.

Cum ad hæc omnia, quæ supra diximus; etiam illud addatur, ubi cessat omne commentum, quod in monasterio positus in Bethlehem ante non multo tempore partes Grammaticas exsecutus sit, & Maronem suum, Comicosque ac Lyricos & Historicos auctores traditis sibi ad discendum Dei timorem pueris exponerat.

Qui-

XIV TESTIMONIA.

Quinam isti Comici sint, paullo post exprimit.

Quæro, si vel Flaccus tuus, aut Maro, si Plautus Comicus, aut Terentius certe, si aut Satyricus quis, &c.

Idem ibidem.

Sic, dum totus Plautinæ & Tullianæ cupis eloquentiæ sectator videri, oblitus es, quomodo Apostolus omnem Ecclesiam &c.

D. Hieronymus adversus Ruffinum.

Puto quod puer legeris Aspri in Virgilium & Sallustium Commentarios, Vulcatii in Oraciones Ciceronis, Victorini in Dialogos ejus, & in Terentii Comœdias Præceptoris mei Donati, æque in Virgilium; & aliorum in alios, Plautum, Lucretium, Flaccum, Persium atque Lucanum. Argue Interpretes eorum, quare non unam interpretationem sequuti sint, & in eadem re quid vel sibi vel aliis videatur, enumerent.

*D. Aurel. August. lib. 2. cap. 12.
De Civitate Dei.*

Indignum videlicet fuit, ut Plautus aut
Næ-

TESTIMONIA: xv

Nævius Publico & Cnæo Scipioni, aut Cæcilius M. Catoni malediceret: & dignum fuit, ut Terentius vester flagitio Jovis Opt, adolescentium nequitiam concitaret.

C. Sollius Sidon. Apollinaris Paneg. ad Anthemium Augustum.

Qua Crispus brevitatem placet, quo pondere Varro,
Quo genio Plautus, quo flumine Quintilianus!

Idem Carmine XXIII,

Et te, tempore qui fatus severo
Grajos, Plaute, sales lepore transis.

Donatus in Terentium, Andr. Prolog. v. 18.

In singulis magna emphasis auctoritatis: Sed ordo non est servatus. Ennius namque ante Plautum fuit. Sed quod est summæ auctoritatis, Ennium ultimum dixit.

Servius Honoratus ad I. Aeneid.

De numero librorum nulla hic quæstio est: licet in aliis inveniatur auctoribus. nam Plautum alii dicunt scripsisse Fabulas viginti unam, alii quadraginta, alii centum.

JOAN-

JOANNIS ALBERTI FABRICII

Bibliotheca Latinae

LIBRI I. CAPUT I.

DE M. ACCIO PLAUTO.

Plauti aetas. 1. Comœdiæ quæ exstant. 2. Vidularia unica desideratur ex illis XXI. quas omnium consensu Plauto tributas Varro esse scripsit. 3. Poetæ quorum dramata ad Plautum a nonnullis relata. 4. Comœdiæ deperditæ quæ a Veteribus sub Plauti nomine laudantur. 5. Grammaticorum Veterum Scripta in Plautum deperdita. 6. Acrosticha Plauti Comœdiis quæ exstant premissa. 7. Plauti Editiones. 8. Varia scripta eruditorum Virorum Plauto lucem afferentia. 9. Querolus supposita Plauto. 10. Philodoxios. 11.

I. M. ACCIUS a pedum planitie five πλατύσπιτι initio Plotus, postea PLAUTUS (a) est dictus, patria Sarfinas ex Umbria, lepidissimus Poeta Comicus. A temporibus belli Punici secundi floruit, ingenio magis dives quam

(a) *Festus in Ploti.*

TESTIMONIA. xvii

quam opibus, ita ut ad molas manuaras (b) se locare coactus sit pistori. Fatis concessit Romæ, cum Terentius vix novennis esset Anno V. C. DLXX. (c) ante CHRISTUM natum CLXXXIV. P. Claudio & L. Porcio COSS.

II. Exstant ex ipsius Comædiis, quarum CXXX. ætate A. Gellii sub Plauti nomine circumferebantur, ut ipse auctor est libro & capite tertio Noctium Atticarum, hæc *vigin-ti*, ordine fere litterarum a Grammaticis digestæ, ad evolvendi, ut credibile est, facilitatem.

1. *Amphitruo*, in qua post actus IV. scenam
2. inserti sunt a recentiore manu versus CLXXXII.
2. *Asinaria* ex *ἀνάγνη* Demophili Comici Græci expressa.
3. *Aulularia* sic dicta ab aulula sive olla Euclionis. Extremam hujus dramatis partem
Tom. I. b sup-

(b) Hieron. Chronico, & Gellius III. 3. qui e Varro-ne refert binas illum fabulas *Satyrionem* & *Addictum* & tertiam cujus nomen non adscripsit, in pistri-no composuisse. Apud Minucium quoque Felicem c. 14. Plautinæ prolapix hominem pro pistore poni observant Viri docti. Utrum vero, quod in trusatili mola aino-rum veluti vicem gesserit Plautus in pistrinis versati-libus molentium, ideo Asinii cognomento veniat in qui-busdam libris, in medio relinquo.

(c) Cicero Bruto c. 15. Apud Vossium de Poetis La-tinis, etiam in nova Operum editione in fol. perperam excusus Urbis annus CIO. LXXV.

XVIII TESTIMONIA.

supplevit & adtexuit *Antonius Codrus Urceus*, Professor Bononiensis, qui clarebat sub Sigismundo & Friderico III. Impp. Aliud brevius supplementum legitur in editione Plauti Lugdunensi quam dedit Gryphius, in Colonienfi Gyberti Longolii, tum in Pareana & aliis recentioribus. Alia denique ex ingenio adornarunt Joach. Camerarius & Georgius Reimannus Leibschütz. Jamque olim Plauti Aululariæ alienos versus insertos fuisse colligas e Plinii XVIII. 1. Aululariam seorsim illustravere Steph. Riccius, Mauritius Sydelius &c.

4. *Captivi*, de qua Comædia sua Auctor ipse, Prologo:

Non pertractate facta est, neque item ut ceteræ:

Neque spurcidici insunt versus immemorabiles.

Et in calce dramatis:

Spectatores, ad pudicos mores facta hæc fabula est.

Hujusmodi paucas Poetæ reperiunt Comædias,

Ubi boni meliores fiant. . . ,

5. *Curculio*, quod est nomen parasiti, impositum a verme qui frumentum exedit, unde jocus Ausonii Epist. XXII. *Tota illa familia hominis litterati non ad Ciceronis frumentariam (3. in Verrem,) sed ad Cur-*

culionem Plauti pertinebit.

6. *Casina*, pro quo nomine *Canissam* malebat Sam. Petitus II. 19. Misc. sed infelici conjectura, ut docuit Sam. Bochartus parte I. Hierozoici II. 55. Vide etiam si placet Guil. Canterum VII. 22. Nov. lect. Johannes Meursius in mantissa ad librum de luxu Romanorum cap. 17. *Casinam* dictam coniicit a *casu* sive sorte, translata enim est de Græco Diphili dramate quod inscribatur *κληρούμενοι*, sive sortientes. Festo in *remilignes* hæc Plauti fabula laudari videtur sub titulo *Patine* sive *Patinariæ*. Confer *Casinam* IV. 3. 7.

7. *Cistellaria*.

8. *Epidicus*, auctori suo præ ceteris probata. Vide *Bacchides* II. 2. 36. Hanc separatim illustravit Andreas Wilckius. Erfurt. 1604. 8.

9. *Chrysalus* sive *Bacchides*. Prologus ac scenæ primæ initium a Lascari repertum est Messinæ in Sicilia, ab aliquibus tribuitur Francisco Petrarchæ. Exstat in editione Plauti Longoliana Colonienfi, atque inde in aliis.

10. *Phasma* sive *Mostellaria*, sic dicta a *mostella* sive monstro ædes infestante.

11. *Menæchmus*, cujus Dramatis uti Pœnoli quoque Italicam translationem vidi editam Venetiis 1526. 8.

12. *Pyrgopolinices* sive *Miles gloriosus*.

13. *Mercator*, translata ex *ἐμπόρη* Philemonis Comici Græci. In hac quoque post Actus IV. scenam quintam bene multi versus adfuti sunt a recentiore manu, necnon & versus undecim præmissi scenæ III. Actus V.
14. *Pseudolus*. Cicero Catone Majore c. 14. *Quam gaudebat bello suo Punico Nevius, quam Truculento Plautus, quam Pseudolo!*
15. *Pænolus*, qui & *Patrius*, & *Phagon*. Punicæ in hoc dramate occurrentia, quæ parum a puritate Hebraismi abesse affirmat Josephus Scaliger Epist. CCCLXII. & Hebraicis litteris in sua Plauti editione descripsit Pareus, illustrarunt Josephus Scaliger ad fragmenta Græcorum p. 32. Salmatius Epist. XVIII. Thom. Reinesius de lingua Punicæ c. XII. Sed maxime Sam. Peritius lib. II. Misc. c. 1. 2. 3. eoque feliciter Bochartus II. 6. Chanaan, & Jo. Clericus Vir Cl. Tomo IX. Bibl. Universalis p. 256. qui rhythmos esse docet, quos subodoratus quoque fuerat Jo. Seldenus prolegom. de Diis Syris cap. 2. Vide præterea si lubet Hugonem Grotium Epistola CVI. ad Gallos (collectionis majoris CCLVIII.) Brianum Waltonum apparatu ad Biblia Polyglotta prolegom. II. num. 6. seq. Stephanum le Moyne ad varia Sacra p. 112. Jo. Cristoph. Wagenfeilium in telis igneis Sathanæ retusis p. 411. Jo. Braunium Virum Cl.

TESTIMONIA: XXI

Cl. in selectis sacris p. 484. & Valentini Ernestum Lœscherum de causis linguæ Hebrææ p. 31.

Post actus postremi scenam sextam Jo. Sambucus e MSto Codice aliam subjunxit, quam in manu exaratis libris reperit etiam Justus Lipsius V. 19. Antiqu. Lect.

16. *Persa*.

17. *Rudens*, quo titulo perinde ut *Trinummus* & *Truculentus* non expleri indicationem argumenti disputat Julius Cæsar Scaliger p. 766. *Poetices*.

18. *Stichus*. In hac fabula leguntur loca bina quæ e *Nervolaria* Plauti producit Festus in *Nasiterna* & *Osculana*: fortasse quod Plautus similes versus in diversis quandoque adhibuit Comædiis. Sane quæ e *Nervolaria* tum apud Festum tum apud alios plura leguntur, in *Sticho* frustra quæras.

19. *Trinummus*, quam separatim illustravit in Plauto Philologo Critico *Henningus Succovius*. Julio Cæsare Scaligero iudice rectius fecisset Plautus, si *Tthesaurum* inscripisset.

20. *Truculentus*, ceteris depravatio hodie existat, etsi ut supra in *Pseudolo* dixi Plauto ipsi hoc drama suum mire placuit.

III. Ætatem igitur tulerunt (præter unam *Vidulariam*) Comædiæ Plauti *Varronianæ* omnes, sive XXI. illæ quas *Varro in libris de Comædiis Plautinis* consensu omnium pro genui-

xxii TESTIMONIA.

nuinis habuit teste Gellio III. 3. Vidularia quoque exstitit olim in antiquissimis membranarum Palatinis, in quibus ejus titulum post Truculentum observarunt Viri docti, sed fabula ipsa desiderabatur, quam plus simplici vice in testimonium citant Nonius, Priscianus & alii.

IV. Post mortem Plauti, ejus Comœdiarum quæ incertæ ferebantur, Plautinæ tamen esse de jocosum copia cognitæ sunt, ut narrat Macrobius lib. 2. Saturnal. c. 1. Aliarum Plauti passim tributarum auctores fuere M. Aquilius quidam, vel M. Accius, sive Acutius, vel Plautius (d) sive Plotius, vel denique Turpilius.

V. Nomina deperditarum Comœdiarum sub Plauti nomine hæc apud veteres Grammaticos observata sunt Viris doctis, Georgio Fabricio præcipue, Taubmanno ac Pareo, qui fragmenta Plauti collegerunt: 1. *Acaristio*, pro quo alii apud Nonium legunt *ἀχαριστίου Studium*. 2. *Abroicus*, al. Ambroicus vel Agroicus, *ἀβροϊκῶν*. 3. *Addictus*. 4. *Anus*. 5. *Artemon*. 6. *Astraba* sive *Clitellaria*. 7. *Baccharia*. 8. *Bis compressa*. 9. *Bœotia*. 10. *Cacistus*.

(d) Gellius III. 3. e Varrone refert Plautium fuisse quempiam Poetam Comœdiarum, cujus quoniam fabulæ Plauti inscriptæ forent, acceptas esse quasi Plautinas, cum essent non a Plautto Plautinæ, sed a Plautio Plautinæ.

TESTIMONIA. XXIII

stus. 11. *Calceolus*. 12. *Carbonaria*. *Clitellaria* (supra *Astraba*.) 13. *Cæcus* sive *Prædones*. 14. *Colax*. 15. *Commorientes* e *Diphili* fabula, cui titulus συναποθνήσκοντες, expressa teste in *Adelphis* Terentio. 16. *Condaliium* e *Menandri* δακτυλίω. 17. *Cornicularia*. 18. *Dyscolus*. 19. *Fœæeratrix*. 20. *Fretum*. 21. *Fri-volaria*. 22. *Fugitivi*. 23. *Gastron*, aliis *Res-tio* vel *Gestio*, vel *Questio* denique. 24. *Hortulus*. 25. *Leones* (al. *lenones*) gemini. 26. *Lipargus*, sive *Parasitus piger*. 27. *Medicus parasitus*. 28. *Mæchus*. 29. *Nervolaria*. *Prædones*, (supra *Cæcus*.) 30. *Plocinus*, al. *Plociona*, πλοκίωνης, stuparum institor. 31. *Satyrio*. 32. *Scytha lithurgus*, ex *Antiphontis* Σκυθη. 33. *Syrus*. 34. *Trigemini*. 35. *Vidularia*.

VI. *Plautum* olim illustraverunt *Grammatici veteres Aruntius Celsus*, *Flavius Caper* & *L. Sisenna*. Indices super fabulis *Plautinis* scriptos a *Vulcatio Sedigito*, & *L. Aelio*, *Claudio* quodam, itemque *Accio* & *Aurelio*, *Manilioque* memorat *Gellius*: *Varronis* librum secundum *Plautinarum* quæstionum *Diomedes*. Sed horum omnium labores pridem interciderunt.

VII. *Acrosticha* sive versus nomina singulorum dramatum primis litteris indicantes, eorumque argumentum complexi, qui in codicibus & editionibus *Plauti* ante singulas fa-

XXIV TESTIMONIA.

bulas leguntur, *Prisciano* nonnulli tribuunt, alii e stylo colligunt illa vel ipsius esse Plauti, vel alterius prope æqualis, ut visum *Bocharto* T. I. Hierozoici p. 664.

VIII. Plauti Comœdiæ XX. primum prodire Venetiis Anno 1472. fol. cura *Georgii Merule* Alexandrini, quem singularis studii ergo laude dignum, negligentiae ac sexcentorum errorum arguit *Cornelius Vitellius* Corinthius. Hinc ut omittam editiones *Tarvisinam* & *Daventriensem* Anni 1482. & *Brixiensem* cum *Commentario Bernb. Saraceni*, quam procuravit *Simon Papiensis*: Venetasque cum *commentario ejusdem Saraceni* & *Jo. Petri Vallæ* 1499. 1511. fol. & *Ulmensem* A. 1499. Plautus cum *commentariis Jo. Baptistæ Pii* prodiit *Mediolan.* 1500. fol. & cum *Burhardi Pyladis Brixiani*, &c. *Thaddæi Ugoleti* *commentario Parmæ* 1511. fol. Præterea cum *notis Saraceni, Vallæ, Pii, Pyladis, Ugoleti* & *Francisci Marii Grapaldi*, additis iconibus quibusdam ligno incisis, Venet. 1518. fol.

Commemorandæ porro veniunt editiones *Argentinenſis*, curante *Mulingo*, quam laudat *Taubmannus*.

Lipsienſis singularum Plauti Comœdiarum Anno 1506. 1511. 1512. &c. fol.

Parisenſis, Simonis Carpentarii A. 1513. 8.

Florentinæ, Philippi Juntæ, A. 1514. & 1522.

8. cura *Nicolai Angeli Buccinenſis* recensita.

TESTIMONIA. xxv

- ta. Exstat & editio Florentina, A. 1554. 8.
Aldina, Venet. 1522. 4.
 Lugdunenses apud *Grypbium*, 1535. 1540. 8.
 1554. 16.
 Parisiensis apud *Rob. Stephanum*, exemplariis
 bus viginti invicem collatis, A. 1535, fol.
 Colonienfis *Gyberti Longolii* Ultrajectini, 1538.
 8. apud Joannem Gymnicum. Prodierant
 etiam Comœdiæ Plauti selectiores cum no-
 tis Longolii Paris. 1530. 4.
Joachimi Camerarii, qui membranis antiquissi-
 mis Palatinæ postea illatis atque inde ite-
 rum ereptis Bibliothecæ usus, plurima re-
 stituit, & quinque primum Comœdias re-
 censuit, Anno 1545. 8. deinde totum Plau-
 tum, A. 1551. & 1558. 8. Basileæ apud
 Hervag. cum fragmentis a *Georgio Fabri-
 cio* collectis, & præfixa ejusdem Camerarii
 de Carminibus Comicis dissertatione.
Plantiniana cum castigationibus ejusdem Ca-
 merarii, *Cœlii Secundi Curionis*, *Jo. Sam-
 buci*, *Adr. Turnebi*, *Adriani Junii*, *Caroli
 Langii* & aliorum, Antvverp. 1566. 12.
 Genev. 1581. 1587.
Basileensis Hervagiana Anno 1568. 8. in qua
 præter castigationes jam memoratas Viro-
 rum doctorum & *Caroli Langii* lectiones
 in Plautum occurrit *Andreae Alciati* Me-
 diolanensis de Plautinorum Carminum ratio-
 ne libellus, & *Lexicon Plautinum*.

XXVI TESTIMONIA.

- Basileensis, Andreae Cratandri, Anno 1573. 8.*
 Lambinianæ cum commentariis insignibus *Dionysii Lambini*, Paris. 1577. 1587. fol. Col. 1578. Genev. 1595. 1605. 1622. 4.
 Plautus ex recensione Lambini, Heidelberg. A. 1581. 8.
- Plautus ex recensione *Jani Douſæ* filii, cum brevibus ejus animadversionibus, Antvverp. 1589. Lugd. Bat. 1595. Francof. 1610. 12.
- Ex recensione & cum præfatione *Augusti Buchneri*, Witteb. 1640. 12. 1652. 1659. &c. Præfationem in posterioribus Plauti editionibus omiffam queritur Tho. Crenius Vir Clar. parte 2. Animadv. p. 2. De editione ipsa non præclare sentit Jo. Frid. Gronovius præf. ad Plautum.
- Jo. Passeratii Commentaria in Plautum laudata Adriano Bailleto nusquam terrarum neque typis exscripta neque manu exarata comparuisse affirmat *Ægidius Menagius* T. 2. Anti-Bailleti p. 158. At in *Philippi Labbei Bibliotheca nova MSS.* p. 371. memorari video Passeratii Commentaria in Plauti *Militem, Casinam & Mostellariam.*
- E recensione *Jo. Isaaci Pontani* Plautus prodiit Amstel. 1650. forma minore,
- Præstantissimæ ad intelligendum hunc Comicum sunt editiones *Taubmannianæ*, quarum prima Francof. 1605. altera 1612. cum secundis *Frid. Taubmanni* curis, tertia post il.

TESTIMONIA. xxvii

illius obitum (vita enim excessit Wittebergæ A. 1613. IX. Cal. April.) accedente eximii viri Jani Gruteri, sed variis investivis (e) in Jo. Philippum Pareum molesti, industria A. 1621. 4. Hæ editiones licet non usquequaque sunt emendatissimæ, primæ enim se ideo pudere scribit Taubmannus in litteris ad Godofr. Jungermannum datis prid. Cal. Septembr. A. 1606. & tertiam hoc nomine reprehendit Jo. Clericus Vir Cl. T. 3. Bibli. selectæ p. 364. seq. tamen contextum pluribus locis exhibent meliorem, ac præter luculentos commentarios, omnium quiqui ante Plauto manus admoverant industriam delibantes ac vincentes, fragmenta ex amissis Plauti Comædiis post G. Fabricium diligentius collecta, tum hypobolimæa seorsim ad calcem conjecta notisque illustrata exhibent. Eadem fragmenta deinceps subjuncta sunt Plauto cum Indice phrasium excuso Cothenis Anno 1620. 8. tum editionibus Plauti eximiiis

(e) Hæ totis plaustis etiam in Pareum effunduntur a Gruterio in Epistola monitoria sub Christophori Pflugii typographiæ Schurevianæ præfetti nomine edita, tum in *εντυλιχ* Erfordiana & in Eustachii SU. P. Asini Cumanii fratercula e Plauti electis electo. Respondit Pareus non minus acerbe in provocacione ad senatum Criticum pro Plauto, & in *Αναλεκτῶν* Plautinis, quæ thesawo sive *Faci Artium Gruterianæ* tomi septimi instar maligne subjuncta sunt.

XXVIII TESTIMONIA:

miis quas magno studio adornavit *Jo. Philippus Pareus* Francof. 1610. 8. Neapoli Nemetum sive Spiræ 1619. 4. & Francof. 1641. 8. tum illis quas cum variorum notis vulgarunt Lugduni Batavorum *M. Zuerius Boxbornius*, A. 1645. 8. a *Nic. Heinio* exemplar manu *Josephi Scaligeri* notatum nactus, & Anno 1664. 1684. 8. *Jo. Frid. Gronovius* e sex Codd. MSS. atque ex fagaci ingenio non paucis Plauti locis novam lucem fœneratus.

In usum serenissimi Galliæ Delphini Plautus editus est a *Jacobo Operario* Constantiensi Presbytero, & Domus de charitate S. Mariæ Provifore Paris. 1679. 4. duobus Voluminibus, cum interpretatione sive paraphrasi & notis, omniumque (f) Indice Vocabulorum, quod ne sæpius monere necesse sit, semel annotasse sufficiat ita adornatas esse omnes auctorum editiones quas moderantibus *Carolo San-*

(f) Multi reprehenderunt, quod in Indicibus hisce laboriosis sane ac perutilibus nulla tamen phrasium ratio habita est neque acceptionis variae vocabulorum, ut laudatissimo studio factum est in Indicibus *Matthiæ Berneggerii*, *Jo. Freisheimii* &c. sed hæc simplicia & nuda modo exhibentur, atque parum utilis sive superstitiosa potius diligentia jaçtatur in ejusmodi qualia nemo sanus requisierit, uti sunt &, est, qui &c. Præterea quod librariorum vitio numeri interdum perperam positi, vocabulaque omiffa, ut in *Plauto ipso* annotavit *Tho. Crenius* T. V. *Animadvers.* p. 197.

TESTIMONIA. xxix

Sanctamauræo Montauserii Duce, Jacobo Benigno Bossueto (g) Episcopo Condomensi atque inde Meldensi, & Petro Daniele Huetio Episcopo hodie Abrincensi doctrinæ & ingenii laude illustrissimo, in Delphini usum Gallici vulgarunt.

Prodiit etiam Plautus cum variis lectionibus in Corpore Poetarum Latinorum Genev. 1603. 1611. 4. & ex *Francisci Guetii* Critici severissimi recognitione, addita Gallica interpretatione profaria *Michaelis Marolleii* Paris. 1658. 8. Ab eo tempore *Anna T. Fabri* filia quaedam Plauti Comœdias, Amphitruonem puta, Rudentem atque Epidicum nova veste eleganti Gallica induit, notisque & dramatum ad leges theatri examine illustravit, Paris. 1683. Amst. 1691. 12. tribus Voluminibus. Hæc Plautum Terentio ita notat præstare ingenio & inventione atque apparatu, ut Terentius vincit arte & dictionis elegantia.

IX. Præterea Plauti Comœdiis lucem attulere *Justus Lipsius* (h) in *Antiquarum Lectione*.

(g) *Diem obiit supremum An. 1704. 12. Aprilis, ætat. 78. Vide Ephemerides Parisenses ejus anni pag. 905. seq. edit. Amstelod.*

(h) *Is Lipsius cum Eloquentiam publice doceret in Academia Jenensi, his verbis solebat studiosæ juventuti lectionem Plauti commendare, ut video a quodam ejus auditore annotatum: Diligenter legite Plautum, plus*

tionum libris quinque, usus quatuor Codd. MSS. *Hermannus Buschius* in decimationibus Plautinis: *Janus Mellerius Palmerius* in spicilegiis, Tom. V. Facis Artium Gruterianæ. *Janus Guilielmus* in quæstionibus Plautinis, Paris. 1583. 8. & jam dictæ Facis Artium Tom. III. *Janus Doufa*, Pater, in Centuriato sive Plautinarum explanationum libris IV. Lugd. Bat. 1587. 12. Francof. 1600. 12. *Janus Gruterus* in IX. libris suspicionum, Witteberg. 1591. 8. *Caspar Scioppius* in suspectarum lectionum libris V. quibus amplius ducentis locis Plautus castigatur & illustratur, Norim. 1597. 8. *Jo. Meursius* in Curis Plautinis, sive parte priorè Exercitationum Criticarum, Lugd. Bat. 1598. 8. *Valens Acidalius* in libris viginti divinationum & interpretationum Plautinarum, Francof. 1607. 8. & Tomo VI. Facis Artium Gruterianæ. *Franciscus Dissaldeus* in animadversionibus ad Plautum, Salmur. 1611. 8. *Jo. Philippi Parei* Lexicon Plautinum editum Hanovix 1634. 8.

plus est doctrinæ in Plauto quam in Terentio, nihil potest utilius legi post Ciceronem, hic est, qui proprietatem qui puritatem suppeditat, qui urbanitatem, jocos, sales & eam Atticorum Venerem quam frustra in reliquo Latio quæras. Norunt tamen studiosi fugiendos esse in illo Comico non minus pusidos quosdam & obscænos sales, quam obscæta verba, quæ longe plura e deperditis quoque Plautinis Comædiis annotarunt *Fulgentius Planciades*, *Nonius*, *Festus*.

TESTIMONIA. XXXI

8. Eiusdem Calligraphia Plautina, Commentarius de metris Plautinis, de imitatione Plauti Terentiana, de vita & scriptis Plauti dissertatio. Electa denique & analecta Plautina, ut animadversiones quas Clarissimus vir Petrus Franciscus ineditas habuit omittam. Analectis in Tomo VII. Facis Artium subjiciuntur *Jo. Brantii* breves notæ in Plautum, *Georgii Reiteri* censura in aliquot loca Plauti, & variæ lectiones e tribus Caroli Langii Codicibus MSS. Videndus quoque in varia Plauti loca *Octavius Ferrarius* vir doctissimus lib. II. electorum cap. 27. seq. *Simonis Ulrici Pistoris* animadversiones in Plautum affectæ, lucem opinor haud viderunt, laudatæ & inspectæ Taubmanno. *Henrici Stephani* dissertatio de Plauti latinitate, ejusdem libello de latinitate falso suspecta subjicitur Paris. 1578. 8. *Franciscus Floridus Sabinus* in dissertatione adversus calumniatores Plauti, vulgata Basil. 1540. atque in editione Plauti Pareana, & *Benedictus Florettus* in Apologia pro Plauto, quam ex Hetrusco Idiomate vertit latine Janus Panelius, Middelburgensis, & Philippus Pareus edidit additam commentario ejus de particulis latinæ linguæ A. 1647. 12. Hi Plautum extollunt contra judicium (i) Volcatii

Se-

(i) *Sedigitus* apud Gellium XV. 24. *Horatius* in *Arte Poet.* v. 270. seq. Confer si placet G. Jo. Vossium II. 23. *Institut. Poet.* & *Franciscum Vavassorem* de *Judicra dictione* p. 160. seq.

XXXII TESTIMONIA.

Sedigiti, Horatiique probatum Danieli Hein-
sio in diff. quæ Terentii quibusdam editioni-
bus præmitti solet. Tuetur etiam Plautum
H. Stephanus adversus Naugerium in diff. de
Criticis p. 16. seq. & 27. . . 34.

Georgii Cassandri sententiæ selectiores ex
Plautinis Comædiis, una cum scholiis in lo-
ca obscuriora prodire Gandavi 1536. 8. ut
omittam *Georgii Fabricii* e Plauto & Teren-
tio collectas sententias, *Reineri Neubusii* ele-
cta Plautina ac Terentiana, *Christophori Vla-*
deraccii flores Plauti, *Bernhardi Heupoldi* Plau-
tum redivivum, sive sententias e Plauto ex-
cerptas, &c.

Non inutilis labor eloquentiæ studiosis of-
fertur in *Augustini Gambarelli* libello quem
inscripsit: Opposita sive Antitheta e Plauto,
Terentio & Cicerone, Mediol. 1606. 4.

Denique *Caspar Sagittarius* Anno 1671. 8.
Altenburgi edidit diatribam de vita ac scri-
ptis Plauti, Terentii ac Ciceronis, in qua
memorat nonnulla a me ante omissa, ut Læ-
lii Patavini notas in Aululariam, Epidicum,
Bacchides, Mostellariam & Pseudolum: Lo-
devei Odeberti Eduensis in Amphitruonem,
Hafenmulleri in Aululariam &c.

X. Joannes Philippus Pareus editioni suæ
Plauti præclaræ quam Neapoli Nemetum pro-
diisse dixi Anno 1619. 4. subjecit antiquam

TESTIMONIA. xxxiii

Comœdiam (k) quæ inscribitur *Querolus sive Aulularia*, diveria ab *Aulularia* quam inter Plautinas jam posui. Hæc primum in lucem prolata est a *Petro Daniele* Parif. 1564. 8. apud Rob. Stephanum: hinc prodiit cum notis ejusdem Danielis, *Conradi Rittersbusii* & *Jani Gruteri*, adjecta ejusdem argumenti *Aulularia* quam elegis pridem descripsit Gallus quidam Blesensis, *Vitalis* nomine, sub initia sæculi XIV. a CHRISTO nato clarus. Heidelbergæ apud Commelin. 1595. 8. Et si vero *Querolus* illa in MSto antiquissimo Palatino ad Plautum refertur, sub Plauti quoque nomine allegatur a Servio in III. *Æneid.* p. 279. edit. P. Danielis, Jo. Sarisberienfi II. 2. Policratici & Luitprando de rebus per Europam gestis I. 3. unde Plauto alicui juniori tribuitur a Casp. Barthio XLIV. 13. 14. *Adversariorum*: M. Accii Plauti certe minime est, quoniam auctor ipse in prologo hanc fabulam *investigatam Plauti per vestigia* profitetur, & pag. 34. locum profert e Ciceronis Oratione pro Sex. Roscio Amerino. Quemcumque vero parentem agnoscit, exploratum

Tom. I.

c

vi-

(k) *Scripta est sermone Poetico non tamen accurata certaque pedum ratione observata, unde clodo pede incedere se affirmat in prologo, ad quem vide sis notas Petri Danielis. Recte igitur drama profaicum vocat G. Jo. Vossius c. 2. de natura Poeticæ, & fabulam profanam Tho. Reinesius p. 175. Epist. ad Besium.*

videtur vel e Servii testimonio, Imp. Theodosij saltem junioris tempora sive antecedere sive æquare; quomobrem *Rutili m* cui hoc drama Auctor inscripsit, viri docti (1) haud putant diversum esse a Claudio Rutilio scriptore Itinerarii, de quo infra suo loco. Non me fugit quidem a Pareo & aliis auctorem hujus *Queroli* existimari *Gildam Badonicum*, qui post medium sæculi a CHRISTO nato sexti floruit. Ita sane vir insignis Jo. Fredericus Gronovius IV. 18. de festertis, scriptorem hujus dramatis appellans *Gildam, Anacharsin Britannicæ*. Sed vereor ne ansam huic sententiæ parum verisimili dederit toto cælo diversa ab hoc dramate Epistola *Gildæ Sapientis* de excidio Britannicæ & Castigatio ordinis Ecclesiastici, quæ *liber Querulus* inscribitur in Codd. MSS.

XI. Josias Simlerus in Bibl. affirmat Achillem Statium habuisse Comœdiam Plauti ineditam *Philodoxium*. Sed non magis Plauti est hoc drama quam alterius Comici veteris *Lepidi*, sub cujus nomine illud Lucae Anno 1583. 8. edidit Aldus Manutius Pauli F. Vide, si placet, quæ dixi inferius ubi recenseo Fragmenta veterum Comicoꝝ Latinorum.

SUP.

(1) Vide Vossium de Poetis Latinis p. 59. & Paulum Colomesium ad dialogos Gyraldi de Poetis p. 431.

SUPPLEMENTUM

*Ejusdem Capituli ex Tomo altero Bibliothecæ
Latine.*

DE M. ACCIO PLAUTO
Umbro Sarfinate. (a)

PLAUTUM *ad exemplum Siculi properare* *Epicarmi* scripsit Horatius, (b) non tam quod ejus fabulas exprefferit, quam quod ut ille Græcas, sic hic Latinas Comœdias cum singulari laude composuerit. Quintiliani tamen judicio X. 1. in Comœdia maxime claudicant Latini nec comparandi Græcis sunt, licet Varro dicat Musas, Ælii Stilonis sententia Plautino sermone locuturas fuisse si Latine loqui vellent: licet Cæcilium veteres laudibus ferant, licet Terentii scripta ad Scipionem Africanum referantur, quæ tamen sunt in hoc genere elegantissima & plus adhuc habitura gratiæ, si intra versus trimetros stetissent. Sane Muretum si audimus lib. XVI. cap. 13. Var. Lect. cui acutissimus Burmannus ad Quintilian. pag. 913. assentitur, si Plautino ore loquerentur Musæ, meretricio sæpius quam

c 2

vir.

(a) *Arnoldus Pontacus ad Eusebii Chron. p. 462.*

(b) *Horat. lib. 2. Epist. 1. v. 58.*

virginali more locuturae essent, & plebejo quam honesto.

In Rabani Mauri libro II. de arte Grammatica Tom. 2. Opp. pag. 46. edit. Colon. 1627. fol. Horatio teste laudato afferuntur hi verius :

*Dicitur & Plautus vexisse poemata thespis
Quae canerent agerentque insecti faecibus ora.*

Sed ex Horatii arte poetica v. 276. obvium erat emendare :

Dicitur & plaustris vexisse poemata Thespis.

Eadem pagina apud Rabanum : *Poetae primi Comici, Sufferim, Bullus & Magnes. Lege : Sufarion, Mullus & Magnes.* ex Diomedis lib. III. pag. 486. Sequitur apud Rabanum : *Secunda aetate fuerunt Aristophanes, Eupolis & Horatius (lege Cratinus) qui & principum vitia insectati acerbissimas comœdias composuerunt. Tertia aetas fuit Menandri, Phili (forasse Philippidis) & Philemonis, qui omnem acerbicatem comœdiae mitigaverunt, atque argumenta multiplicia graecis erroribus (Diomedes, autoribus) secuti sunt. Ab his Romani fabulas transfulerunt, & constat apud illos primo Latino sermone comœdiam Libæum (Lege Livium) Andronicum scripsisse. Corruptissimus etiam locus apud eundem Rabanum pag. 47. Cujus planipedis acta togatarum scriptor ita in edilicia fabula meminit, Datur inest Scaurus exultat planipes.* Lege ex Diomede p. 487.

TĒSTIMONĪA. XXXVII

Cujus planipedis (five mimi) Atta, togatarum scriptor ita in adilicia fabula meminit : Daturin' estis aurum? exsultat planipes.

S. Hieronymus Epist. 101. ad Pammachium de optimo genere interpretandi: *Terentius Menandrum, Plautus & Cæcilius veteres comicos (Græcos) interpretati sunt. Numquid herent in verbis? ac non decorem magis & elegantiam in translatione conservant?*

Rufinus eidem Hieronymo objicit, quod in Monasterio Bethlehem pueris ad discendum DEI timorem sibi traditis, Maronem suum, Comicosque Plautum & Terentium ac Lyricos & Historicos auctores exposuit. Nimirum non putavit timori DEI adversum esse Hieronymus, efficere ut lingua Græca & Latina & suavitates atque elegantia, quæ in Ethnorum libris exstant, non fugerent Christianos, & ab illis intelligi atque in usum verti possent. Nihilominus majus merito studium idem posuit in CHRISTI fide & ob equo teneris animis instillando.

Utinam, quod questus olim Plautus fuit Rudente IV. 7. 23. id folis Comicis in scena, non in cathedra etiam Philosophis, & sacris Concionatoribus de suggestu-identidem esset conquerendum:

Speſtari ego pridem Comicos ad istum modum

Sapienter dicta dicere, atque iis plaudor;

XXXVIII TESTIMONIA.

*Cum illos sapientis mores monstrabant populo:
Sed cum inde suam quisque ibant diverse
domum,*

Nullus erat illo pacto, ut illi jufferant.

Plauti quas habemus Comœdias, collocatas ordine literarum a *Prisciano* putant, qui *Acrosticha* singulis Comœdiis præmissa (c) ad eum-dea referunt, quod tamquam incertum & non magnæ rei relinquo.

Amphitruo Tragico-comœdia dicitur a *Lutatio* ad *Statii* 4. *Thebaid.* v. 147. Versus **CLXXXII.** sive scenas tres *Amphitruoni* post *Actus* IV. scenam 2. a recentiore manu adjectas, perperam pro genuinis Plauti habuerunt *Pylades Brixianus* aliique. In *Plauto Taubmanni* ad calcem voluminis rejecti leguntur, pag. 1271. seq. A Plauti dictione abire, magisque tumentia esse, & vetera licet, tamen omnino sequioris ævi adjectamenta notat *Vossius* lib. 1. de vitiiis sermonis cap. 27. In *Plautinis* suis exemplaribus non reperiri testatur *Jac. Mosantus Briosius* p. 105. *Epist.* *Amphitruonem* Plauti *Hispanice* vertit *D. Villalobos*, *Hispani* 1574. 8. Imitatus est in *Amphitruone* suo *Jo. Baptista Poquelinus Mollærius*, ac *Bælio* iudice longe post se reliquit. Imitatus etiam est *Italus Poeta* sive *Boccacius* sive alius in *dramate* cui titulus :

Gie-

(c) Vide *Volum. 1. Lujus Bibl. pag. 8.*

TESTIMONIA. xxxix

Gieta e Birria. Vide Diarium Venetum, Giornale de' letterati d' Italia Tom. VI. p. 236.

Afinariam Plauti imitatus est, & ad sacrum argumentum de Saule filiam Davidi dote cruenta præputiorum Philistæorum despondente deflestit *Jo. Burmeisterus*. Luncb. 1625. 8.

Aululariam versibus Germanicis ut illa ætate rudibus reddere non dubitavit quidam *Jochimus Greff*, Zvickaviensis Magdeburg. 1535. 8. Sed meritam ingenii laudem ætate nostra tulit *Molierius* (d) Comitorum Gallicorum princeps, qui ex Aulularia Plauti *Avarum* suum expressit amœnissima imitatione. Supplementum Aululariæ nescio an diversum ab editis, de quo Goldastus in litteris MSS. ad Johannem Meursium XI. Kal. Nov. 1604. Supplementum Aululariæ illud quero quod *Camerarius* ait apud *Georg. Fabricium* vidisse, non quod abs te (e) editum. Numquid super eo aliquid ex *Scaligero*? tenta & vale, mi Meursi, ac amicitiam nostram fove. *Camerarii* verba sunt: *Noster* quidem *Fabricius* annotarat quædam Romæ reperta, quibus supplerentur hæc deficientia, sed ne illa quidem satis Plautina, neque causa cur adjici vellemus, visa fuit. Sane præter illud supplementum versuum CXXII.

c 4

quod

(d) *Molierius* Plautus nostri sæculi vocatur a *clariss. Burbanno* p. 91. ad *Petronium*.

(e) In *Meursii* curis Plautinis *Lug. Bat.* 1599. Confer *Plautum Taubmanni* p. 1279.

quod *Codro Urceo* (f) Professori Bononiensi debemus, quodque incipit: *quod non habeo. Ll. feram, Velis nolis cum te quadrupedem strinxero.* exstat aliud brevius XXVIII. versuum, quod incipit: *Quid hic quondam pervicus addit?* quod ante *Meursium* variæ Plauti editiones exhibuerant, ut *Simonis Carpentarii Parisiensis*, *Lugdunensis Gryphii*, *Giberti Longolii Colonienſis* & *Hervagii Basileensis*, neque aliud a *Camerario* innui suspicor. Eo puto etiam pertinere quod legas in *Pithœanis*, *il y a quelque chose au Plaute de Gryple, qui n'est pas aux autres.* Præter hæc duo exstat etiam supplementum recentius versuum CCLXXV. *Martino Dorpio* (g) auctore, cujus initium: *Non feram, carnifex.* Nec non aliud *Joachimi Camerarii* ipsius: aliud item *Georgii Reinmanni Leibſcutz*, Profefſoris Regiomontani. Prodiit ſeparatim Plauti Aulula-

(f) *Codrus Urceus lepidi vir ingenii obiit Bononiæ A. 1500. ætat. 54. cujus vita ſcripta a Bartholomæo Blanchino exſtat ad calcem Urcei operum junctim excuſorum A. 1540. De eodem conſulendus Bernardus Moneta in obſervationibus Gallicæ editis ad Menagiana Tom. IV. p. 150. ſeq. & Memoriarum literariarum ſcriptor, editarum Gallicæ A. 1716. 8. Tom. 1. pag. 331. ſeq.*

(g) *Martinus Dorpius vir egregius & amicus Erſmi in flore ætatis exſtinctus Lovanii A. 1525. De eo Valerius Andreas in Bibl. Belgica & in Athenis Belgicis Franciſcus Svoertius. Rich. Simon Tom. 1. Bibl. ſelectæ pag. 88. Jo. Clericus Bibl. ſelectæ Tom. V. p. 210. ſeq. &c.*

TESTIMONIA. XLI

Jaria cum Urcei suppleto, Daventriæ 1512. 4. & Argentorati 1514. 4. & adjuncto altero longiore Martini Dorpii, Antvverp. 1537. 8.

Captivos Plauti Joach. Camerarius putabat intercidisse, huic autem quæ ætatem tulit Comœdiæ titulum fuisse *Captivi duo*. Illam elegante prosa Gallica nuper donavit præstantiss. Vir Petrus Costeus Paris. 1713. & Amstelod. 1716. 8. Gallice & Latine cum notis. De spatio temporis quod ad actionem hujus dramaticis requiritur, num ad leges theatri sit exactum, vide si placet Anonymi Criticas Observationes, quæ editæ sunt in Historia Critica Reip. litterariæ celeberrimi Massoni Gallice edita T. XIII. p. 1. & laudati Costei Epistolam in Novellis Reip. litterar. A. 1716. pag. 464. Memoriis Trevoltinis A. 1716 Jul. p. 1388. & A. 1717. pag. 317. Historia Critica Reip. litterar. Tom. XIV. p. 56. *Hällische Nachlese der Neven Bibliothec.* V. p. 404.

De *Casina* Plauti, ejusque latranti nomine adeundus etiam Desiderius Heraldus animadversionibus in Salmasii observationes ad Jus Atticum & Romanum lib. 2. cap. 27. p. 189. seq. qui tamen non persuadet, cum apud Plautum *latratæ* pro *latranti* nomine scribendum conjicit, quod Casinam omnes latrarent scilicet, hoc est poscerent & super qua fortitiones fierent.

In *Menæchmos* lepida exstat Angeli Politiani præfatio inter ejus Poemata in Operibus Politiani, & Tom. 2. Delic. poetar. Itolorum p. 363. Menæchmi Plauti & Miles gloriosus Hispanicè versi prodire A. 1555. forma minore. Militem Italica prosa reddidit Cælius Calcagninus.

De Punicis in Plauti *Poenolo* videndus etiam If. Casaubonus in Casaubonianis, editis nuper ab nostro Jo. Christophoro Wolfio, pag. 121. Athanasius Kircherus in prodromo Copto pag. 179. Bernardus Aldrete in Antiquitatibus Africæ & Hispaniæ, Hispanica lingua vulgatis p. 207. Antonius Bynæus de Natali CHRISTI p. 102. & Olaus Rudbekius T. 3. Atlanticæ pag. 731. seq. Ad dialectum Aramæam refert Georgius Henricus Saphunius in commentatione erudita ad Plauti Punica, quam edidit Lipsiæ 1713. 8. Vide Acta Eruditorum T. V. supplementi pag. 421. Specimen divinationum suarum in Poenolum Plauti memorat Thomas Erpenius Epistola ad Casaubonum, quæ inter Casauboni Epistolas pag. 661. legitur edit. novæ in fol. Linguam Punicam in hodierna Melitensi superesse, speciminæ linguæ Punicæ, Marpurgi A. 1718. 8. edito demonstratum ivit exquisitæ eruditionis & præclari ingenii vir Jo. Henricus Majus, filius, humaniorum litterarum in Gissenfi Academia dignissimus Professor.

TESTIMONIA. XLIII

Rudentem, Anna Daceria, quæ eleganti illam fabulam veste Gallica induit, inscribit *Felix naufragium*. Eam e Diphilo Plautus transtulit, fortasse ex ejus ἀνασωζομένων.

Trinumnum ex Phileionis Comici Græci *Ἰνσοῦπῳ* expressum constat. *Henningi Succorvii* commentarius in *Trinumnum* vidit lucem Francof. 1643. 8.

Inter deperditas Plauti fabulas ex Terentii testimonio referuntur *Commorientes*, & tamen hanc quoque Varro videtur Plauto abjudicasse. Pro *Leones Gemini*, sunt qui legunt *lenones*. Possent & catalogo deperditarum inferi *Parasitus* (supra, *Medicus*.) *Patina* sive *Patinaria*, (nisi eadem hæc fuerit cum *Casina*.) *Phaëra* (nisi eadem cum *Mostellaria*) & *Sifennaria* (nisi falsa lectio *Camerarium* de ceperit.)

Veteribus Grammaticis quorum monumenta Plauto illustrando destinata non tulerunt ætatem, addendus etiam *Q. Terentius Scaurus*.

Plauti Comædias XX. primum e MS. Florentino in lucem *Georgius Merula* Alexandrinus Statiensis protulit, Venetiis 1472. fol. opera & impendio Joannis de Colonia Agrippinensis & Vindelini de Spira: & *Tarvilius* 1482. fol. opera & impendio Pauli de Ferraria atque Dionysii de Bononia. Sed annotationes ejus & *Plautinæ* quas promittit quæstiones dubito an viderint lucem. *Cornelius*

Vitellius de observatione dierum, mensium; annorumque ad Pyladem Buccardum Brixianum: *Habeo sexcentos & amplius errores ipsius (Merulæ) ex commentariis Juvenalis & Oratoris in Ligarium ac emendatione Plauti, Columelle, Catonis Censorii, & Varronis collectos, quos jam edidissim, nisi expectarem ipsius quæstiones Plautinas, quas jam decem annos in utero gestat; & adhuc (A. 1481.) non modo non parit, sed ne parturit quidem, cum ei opus sit recantare, quæ in toto Plauto depravavit.* Confer Diarium Venetum, Giornale de' letterati d' Italia T. XVII. p. 297. seq.

Post Merulam recognitæ Plauti Comædiæ ab ejus discipulo sunt *Eusebio Scutario*, Vercelleni, Mediolan. 1490. fol. in officina egregii mancipis Ulderici Scinzenzeler, ipsius & magistri Joannis Legnani opera & impendio.

A *Jo. Petro Valla*, cum cujus commentario & *Bern. Saraceni*, sine anni nota Plautum habeo editum Venetiis, fol. ut omnittam editionem hujus Comici Venetam A. 1495. 4.

A *Pylade Buccardo* Brixiano, Brixia 1506. fol. qui Plautum ter mille amplius erroribus a Saraceno & Pio corruptum queritur.

Editionibus Venetis A. 1499. & 1511. præter *Bernh. Saraceni* Veneti & *Jo. Petri Vallæ* Placentini notas, additi etiam commentarii *Jo. Baptiste Pii* Bononientis. Sed castigations & retractationes notarum suarum in

Plau-

TESTIMONIA. XLV

Plautum Pius subjecit commentariis suis in Lucretium editis Bonon. 1511. fol. & Paris. 1514. fol.

Plauto exnoliendo præterea tum insudavit *Adolphus Mulingus*, Argentoratensis A. 1508. In Parmensi vero editione An. 1511. fol. præter *Pyladis Buccardi* Brixiani scholia in quinque priores Comœdias, occurrunt ad undecim sequentes & principium Rudentis, hypomnemata *Thaddæi Ugoleti*: commentarii *Francisci Marii Grapaldi*, & in reliqua *Georgii Anselmi* Epiphyllides. In Parisiensi Anno 1513. quam curavit *Simon Carpentarius*, primum editum est supplementum Aululariæ quod deinde *Crypius*, *Meursius*que vulgaverunt. Aldina editio A. 1522. 4. in titulo ipso carmina Plauti magna ex parte in mensam suam restituta promittit, & *Franciscus Alulanus* in præfatione profitetur se exemplar ab *Aldo* & *Erasmo* castigatum typographis exscribendum proposuisse. *Jochimus Camerarius* de Plauto imprimis præclare meritis, usum se esse testatur membranis antiquis *Viti Verleri* Franci, quem Lipsiæ Comœdias Plautinas interpretantem audiverat; quamquam vero privilegium *Friderici I.* Imperatoris, quod in quinquennium accepit *Camerarius* pro editione scriptorum suorum quorumcumque ad humaniores literas spectantium, jam datum est Anno 1538. 26. Novembr. in quo Plautinarum etiam

etiam emendationum fit mentio, nihil tamen ex illis lucem videtur vidisse ante A. 1545. quo Lipsiæ in 8. ex officina Valentini Papæ Camerarius edidit a se recensitas illustratasque Amphitruonem, Asinariam, Curculionem, Casinam atque Cistellariam: Nisi quod jam A. 1536. 8. Magdeburgi, edente Georgio Majore, prodire Captivi, Aulularia, Miles, Menæchmi, Mostellaria & Trinummus, emendati & numeris restituti ab eodem, ut non dubito, Camerario, licet nomen suum proditum vetuit. Quod itaque in Catalogo Bibl. publicæ Leidensis novissimo p. 271. mentio fit Comædiarum Plauti viginti per Joachimum Camerarium editarum Basileæ An. 1538. 8. putem ego errorem esse pro 1558.

Rob. Stephani editio Aldum secuti prodit Paris. 1529. fol.

Plautus cum variis Lect. ex Lambini & aliorum variorum observatione adscriptis. Lugd. apud Sanctandream. 1587. 8.

Lambino notas suas in Plautum retractanti manus injecerunt fata, cum pervenisset ad tertiam decimam comædiam. Cetera peregit Collega ejus *Jacobus Helius*, Græcarum literarum Regius Professor.

Plautum a se emendatum promisit in publicum emittere elegantissimus *Muretus* pag. 178. b. notis ad Terentium. *Gabriel Faërnus* quoque qui in restituendo Plauto multa Ca-

TESTIMONIA. XLVII

merarii laboribus accepta libenter retulit: & *Latinus Latinus*, opera etiam Longolii adjunctus. Vide Latinii Epistolas Tom. 2. pag. 43. Etiam *Antonius Pannonitanus* sui in Plautum Commentarii meminit in Epistolis suis pag. 19. 22. 51. 99. &c.

Jani Gruteri editio castigata ad Codices Pa-
latinos Anno 1592. tanto minus prætereun-
da, quod illa prima est in qua Comœdiæ sin-
gulæ actibus & scenis, versuumque numeris
magno lectorum commodo distinguuntur. Gru-
tero iniquior Jo. Philippus Pareus, de quo
suo quondam discipulo Gruterus queritur Epist.
121. 122. post Gudianas: nec Pareo parcit
in scriptis suis Gruterus. quam miseram vi-
rorum doctorum certantium invicem maledi-
ctis conditionem merito dolet Michael Pic-
cartus literis ad Jo. Kirchmannum, post Gu-
dianas pag. 260. atque acerbo nimis, novis-
que maledictis exagitat Jac. Gretserus lib. I.
rerum variarum, Ingolstadt. 1628. 8. capite IX.

Plautus cum non contemnendo indice di-
ctionum & phrasium excusus Cothenis 1618. 8.

Editionem Plauti *Taubmannianam* A. 1621.
minus emendatam esse monet etiam Tho. Cre-
nius parte XVI. animadvers. Historico Philo-
logicar. pag. 221.

Editio Plauti *Pareana* quæ Spiræ 1619. 4.
prodiit, a Jo. Grævio collata cum MSS. &
passim castigata fuit in Bibl. Jo. Mori Elien-
sis

.XLVIII TESTIMONIA.

sis in Anglia Episcopi .

Jo. Fridericum Gronovium in Plauto, senariorum verluum rationem non satis habuisse perspectam, arguit Rich. Bentleius V. C. in emendationibus ad Menandri reliquias pag.54. cui facile fuerit loca illa monstrare, atque ita lectores sibi obstringere.

De Corpore Poetarum Latinorum Genevæ, Lugduni & nuper præstantissimo viro Michaele Maittaire curante Londini edito, in quo & ipse Plautus obvius, dixi infra lib. IV. cap. I.

Jacobus Operarius * qui Plautum in usum Delphini vulgavit, testatur se usum fuisse ineditis notis *Jacobi Corbinelli* Florentini, ad oras editionis Plauti a Sambuco factæ, manu auctoris adscriptis. *Levini Torrentii* notas & castigationes ex Codice illius qui erat in Bibl. Gudiana, servo adscriptas huic in usum Delphini publicatæ editioni manu præclari viri & amici Jo. Christiani Wolfii.

Ad *Janum Hautenum* de versione ipsius *Belgica* aliquot Plauti Comædiarum, hendecasyllabos *Justi Lipsii* habes in ejus poematis n.17.

Novissime binas metaphrasas amœnas Plauti nacti sumus sermone Gallico profario, alteram *H. P. Limierii*, pluribus aliis scriptis & *Ludovici XIV.* Galliarum Regis historia cla-

* *Giornale de' letterati di Roma, A. 1679. pag. 39.*

TESTIMONIA. XLIX

clarissimi, qui Captivos ex Costei, Amphitruonem, Epidicum & Rudentem ex Daceria interpretatione servavit, notasque adjunxit: Stichum vero & Trinummum totidem versibus Gallicis reddidit. Hæc versio Latinis Plauti ex adverso positis lucem vidit Amstelodami 1718. 12. decem Voluminibus. Alteram debemus ex Benedictino celeberrimo *Gueudevillio*, cujus versionem Moriaë Erasmi & dissertationes Atlanti Historico insertas aliaque ingenii monumenta habemus. Hujus Plautus circa idem tempus sumtu Petri vander Aa prodiit Leovardiaë octo Voluminibus, in quo & dramata quæ Costeus & Daceria verterant ex nova Gueudevillii interpretatione comparent, & notæ singulis Comædiis ab interprete sunt adjunctæ. Qui utramque translationem inter se & cum Latino Plauto conferent, (b) fatebuntur illam Limierii adstrictiore ac modestiore toga: hanc Gueudevillii fluxa magis magisque Comica veste incedere. In utraque nonnulla notant Acta Eruditor. A. 1719. pag. 329.

d Lo-

(h) *Journal. Historique Amst.* 1719. Jan. pag. 19. il semble que Mr. Limiers s'attache d'avantage à son original, & qu'il en fait mieux sentir le véritable caractère: & que le Sr. Gueudeville est plus badin, plus vif, plus bouffon. Confer *Acta Erud. A.* 1719. pag. 335. *Journal. littéraire Tom. IX.* pag. 435. *Histoire critique de la Rep. des lettres Tom. XV.* pag. 305. *Bibliothèque ancienne & moderne de Mr. le Clerc T. XI.* p. 220. &c.

L TESTIMONIA.

Loca in quibus Ciceronem cum Terentio, Terentium cum Plauto comparat *Gaudentius Merula* in dialogo, petiit magnam partem e Camerarii commentario ad lib. I. Tusculanarum dispp. Ciceronis, ut notavit Antonius Majoragius in Apologia contra Merulam p.28.

Loca Plauti quæ imitatus videtur Terentius, singulis paginis singulari studio annotata sunt in editione nitida Terentii, quam adornavit *Martinus Hugenius* Amst. 1710. 8.

Jo. Philippi Parei electa Plautina perstringuntur in libro qui inscribitur *Asini Cumani fraterculus ex Plauti electis electus* per Eustathium Svartium. 1619. 8. Reineri Neuhusii electa Plautina ac Terentiana prodierunt Amstelod. 1646. 12.

* *Benedicti Floretti* Apologiam pro Plauto ex ejus progymnasmatibus poeticis * petitam Latine ex Italico sermone convertit Janus Pannellius Middelburgensis, Philippus vero Pareus eam subjunxit commentario suo de particulis latinæ linguæ. Francof. 1647. 12.

Plauti editionem adornare voluit *Josephus Scaliger*, ut notatum Clariss. Almeloventio in Bibliotheca promissa & latente pag. 51. Notas quasdam Scaligeri MStas, quemadmodum & emendationes *Salmasii* servat Bibliotheca publica Leidensis, in qua præter Aulula-

* *Hæc progymnasmata Italice edita Florentie 1639. 4. quinque voluminibus, & accessiones A. 1661. 4.*

TESTIMONIA. LI

lariam in membraneo Codice cum Variis Lect. ex Codice Pithoei, obvii etiam tres Codices membranacei Comœdiarum octo, & alius in charta. *Antonius* etiam *Clementius*, Plautum recensere instituit, ut disces ex Epistola IX. Merici Casauboni A. 1657. ad eum scripta. *D. Casparis Erasmi Brochmandi* prælectiones ineditæ in quasdam Plauti Comœdias, Hafniæ adhuc affervantur.

Basilicæ ex officina Hervagiana per Eusebium Episcopium 1568. 8. prodiit Volumen hoc titulo: Eruditorum aliquot virorum de Comœdia & Comicis versibus commentationes, itemque in Plautum annotationes & alia quibus totus fere Plautus explicatur. In hoc continentur *Lilii Gyraldi* ex dialogis de poetis excerpta diatriba de Comœdia ejusque apparatu, p. 1. & *Julii Cas. Scaligeri* de Comœdiæ origine, & de comicis versibus, ex ejus opere de Poetica: p. 32. *Andree Alciati* de Plautinorum carminum ratione p. 71. & Lexicon breve vocum Plautinarum p. 79. *Jacob. Camerarii* de Comicis versibus pag. 126. & in Plauti Comœdias annotationes ab ipso auctore correctæ & auctæ pag. 153. *Caroli Langii* Variæ Lectiones ex tribus Codicibus Plauti MSS. pag. 301. *Adr. Turnebi* in Plautum observationes ex libris Adversariorum. p. 333. *Hadr. Junii* p. 336. *Celii Secundi Curionis* Plautinæ Lectiones p. 340.... 343: & 355...
d 2 364.

LII TESTIMONIA.

364. Loci ex XLI. amissis Comœdiis citati pag. 344. Loci ex Comœdiis quæ exstant citati qui in nostris Codicibus non reperiuntur, p. 352... 355.

Ex Bibliotheca V. C. Marquardi Gudii accepi editionem Plauti Doulianam, & alterant Seb. Gryphii A. 1549. 12. utramque innumeris locis Josiæ Merceri & alterius viri docti manu castigatam e MSS. Codd. & variis observationibus. Plauti Codex insignis membranaceus, qui olim fuit Hieronymi Suritæ, CæsarAugustani, postea pervenit ad illustrem Frid. Adolphum Hansem ab Ehrencron. Vide Catalogum ejus Bibliothecæ p. 420.

Subactius judicium jam requirit lectio Plautina, ut mirer in tractatione scriptorum Latinorum adolescentibus commendanda Plautum Terentio prælatum esse a Scioppio in Epistola de compendiosa Linguæ Latinæ exactius cognoscendæ ratione, quæ ejus lucubrationi de arte Critica præmittitur. Confer Morhofium III. 4. Polyhist. pag. 623. seq. Ceteroqui norunt omnes, proprietatis & leporis linguæ Latinæ Magistrum Plautum esse utique egregium.

Plenus ingeniosis dictis ac facetiis est hic Comicus jocitque, non de illis pertractatis jam loquor, sed de amœnis & honesto homine haud indignis. Itaque illustrissimus Cardinalis *Henr. Nerisius* Johannem Harduinum, & Franciscum Macedo, cum ab illis impeti-

tus

TESTIMONIA. LIII

tus fuisset, insultus utriusque Plautinis ferme sententiis vel repressit vel elusit. Vide Norisii parænesin ad Harduinum & Annibalis Conradini Veronensis (quo sub nomine idem Norisius latet) Thrasonem seu militem Macedonicum Plautino sale perfrictum. Amstelod. 1709. 8.

Non contemnendam quoque pulchrarum sententiarum & prudentium monitorum Plautus suppeditat copiam, ex quibus unicum hoc loco adscribam ex Persa Act. IV. Scen. 4.

*Satin' Athenæ tibi visæ fortunatæ atque
opiparæ?*

Vir. *Si incolæ bene sunt morati, pulchre mun-
nitas arbitror,*

*Perfidia & peculatus ex urbe & avaritiæ
si exfulant,*

*Quarta invidia, quinta ambitio, sexta ob-
tractatio,*

Septimum perjurium, octava indiligentia,

*Nona injuria: decimum quod pessimum ag-
gressu scelus.*

*Hec nisi inde aberunt, centuplex murus
rebus servandis parum est.*

Hermanni Buschii decimationes Plautinæ Paris. 1521. 4. editæ sententias e Plauto excerptas cum scholiis in tironum usus continent. Et Robertus Stephanus A. 1536. 8. editit festivum delectum sententiarum & proverbiorum ex Plauto, Terentio, Virgilio, Ovidio,

LIV TESTIMONIA:

dio, Horatio, Juvenale. Persio, Lucano, Seneca, Lucretio, Martiale, Silio Italico, Statio, Valerio Flacco, Catullo, Propertio, Tibullo & Claudiano, cum indice sententiarum & proverbiorum. Spectat huc etiam Sapiencia scenæ Romanæ, cum notis nuper edita a V. C. Christoph. Augusto Heumanno, Isenaci 1716. 12. Vide Acta Erud. illius anni p. 325.

Georgii Fabricii sententiarum e Plauto & Terentio decerptarum libri duo prodire Lipsiæ 1558. 8.

Queroli auctorem non esse *Gildam*, ipse deinde Pareus a Reinesio monitus agnovit. Vide Reinesii Epist. XXXIX. ad Bosium pag. 175. *Gildæ* liber de excidio Britanniae occurrit etiam in Tomo VII. Bibliothecæ Patrum edit. Lugdunens. pag. 707. De illo libro ad si placet Jac. Ufferii Antiquitates Ecclesiarum Britannicarum cap. XIV. & de Gilda Taubmannum ad Plautum pag. 1498. Cavei Hist. literar. Script. Eccles. ad A. 581. & Acta Sanctor. T. 2. Januar. pag. 952. seq.

M. ACCII PLAUTI

AMPHITRVO

L' ANFITRIONE

DI M. ACCIO PLAUTO

M. ACCII PLAUTI

AMPHITRUO

DRAMATIS PERSONAE.

SOSIA, <i>servus.</i>	AMPHITRUO.
MERCURIUS.	THESSALA, <i>ancilla.</i>
JUPPITER.	BLEPHARO, <i>gubernator.</i>
ALCUMENA.	BROMIA, <i>ancilla.</i>

ARGUMENTUM.

IN faciem *vorsus Amphitruonis Juppiter,*
Dum bellum gereret cum Telebois hostibus;
Alcmenam uxorem cepit usurariam.
Mercurius formam Sosiae servi gerit
Absentis. his Alcumena decipitur dolis. 5
Postquam rediere veri, Amphitruo & Sosia,
Uterque luduntur dolis mirum in modum.
Hinc jurgium, tumultus, uxori & viro.
Donec cum tonitru voce missa ex aethere,
Adulterum se Juppiter confessus est. 10

L'ANFITRIONE¹

DI M. ACCIO PLAUTO

PERSONAGGI.

SOSIA, servo.	ANFITRIONE.
MERCURIO.	TESSALA, fantesca.
GIOVE.	BLEFARONE, nocchiero.
ALCUMENA.	BROMIA, fantesca.

ARGOMENTO.

TRasformatosi Giove nel sembiante
D'Anfitrione, in tempo che costui
Stavasi guerreggiando co' Teleboi,
Pigliò a usufruttare la sua moglie
Alcumena. Mercurio trasfigurasi §
Nel servo Sosia, il qual' er' anche fuori.
La povera Alcumena resta presa
Da un agguindolo tale. Ritornati
Che furo i veri Anfitrione, e Sosia,
Son aggirati entrambi stranamente. 10
Quindi nascon contrasti, e tafferugli
Tra la moglie, e'l marito, fin che uscita
Una voce dal cielo con un tuono,
Giove alla fine si dichiara adultero.

A L I U D .

A More captus Alcmenas Juppiter ,
 Mutavit se se in ejus formam conjugis ,
 Pro patria Amphitruo dum cernit cum ho-
 stibus ;
 Habitu Mercurius ei subservit Sosiae .
 Is advenienteis , servum ac dominum frustra
 habet . §
 Turbas uxori ciet Amphitruo : atque invicem
 Raptant pro moechis . Blepharo captus arbiter ,
 Uter sit non quit Amphitruo decernere .
 Omnem rem noscunt : geminos Alcmena eni-
 ritur .

P R O L O G U S .

M E R C U R I U S .

UT vos in vestris vultis mercimoniis (1)
 Emundis vendundisque me laetum lucris
 Afficere , atque adjuvare in rebus omnibus :
 Et ut res , rationesque vestrorum omnium
 Bene expedire vultis , peregrique & domi , §
 Bonoque , atque amplo auctare perpetuo lucro
 Quasque incoepistis res , quasque

in-

(1) Genio particolare di questo autore , di cui credo che il popolo si dilettaffe , è lo infilzare spesso più parole principianti da un' istessa sillaba , o lettera .

ALTRO ARGOMENTO.

INvaghitosi Giove d'Alcumena,
 Si cambiò nel sembante del marito
 Anfitrione, mentr' egli era a oste
 Combattendo i nemici della patria ;
 Il dio Mercurio in abito di Sofia 5
 Sta al suo servizio. egli, in venendo il servo,
 E' l' ver padrone, li fa cornamusa.
 Anfitrion fa un chiaffo colla moglie;
 E si malmenan, un chiamando adultero
 L'altro. Blefaron preso per arbitro 10
 Non fa discernere quale sia de' due
 Il vero Anfitrione. Finalmente
 Chiariscono di tutto; e Alcumena
 Partorisce a un corpo due bambini..

P R O L O G O .

M E R C U R I O .

COME volete voi, ch'io di buon animo
 Vi dia guadagno ne' traffichi vostri,
 E in vendendo, e in comprando, e ch'io
 vi ajuti
 In tutte le faccende, e che spedisca
 Bene i negozj anche di tutti i vostri 5
 In casa, e fuori, e vi aumenti di onesto
 E grosso lucro continuamente
 E gli affari intrapresi, e quegli, i quali
 A 2 Fo-

incoeptabitis :

*Et uti bonis vos vestrosque omnis nuntiis
Me afficere vultis : ea afferam , ea ut nuntiem ,
Quae maxime in rem vestram communem
sient :*

10

*Nam vos quidem id jam scitis concessum &
datum*

*Mihi esse ab diis aliis , nuntiis praesim &
lucro :*

*Haec ut me vultis (1) approbare , annitier ,
Lucrum ut perenne vobis semper suppetat :*

Ita huic facietis fabulae silentium ,

15

Itaque aequi & justi hic eritis omnes arbitri .

*Nunc cujus jussu venio , & quamobrem ve-
nerim ,*

Dicam : simulque ipse eloquar nomen meum .

Jovis jussu venio : nomen Mercurii est mihi .

Pater huc me misit ad vos oratum meus ,

20

Tametsi pro imperio , vobis quod dictum foret ,

Scibat facturos : quippe qui intellexerat

Vereri vos se & metuere , ita ut aequum est ,

Jovem :

Verum profecto hoc petere me precario

A vobis jussit leniter dictis bonis .

25

Etenim ille cujus huc jussu venio , Juppiter ,

Non

(1) E come nume, e come mezzano de' contratti.

L' ANFITRIONE. §

Foste per intraprendere, e ch' io diavi
 Novelle buone per voi, e pe' vostri, 10
 Arrecando, e annunziando delle cose
 Utili specialmente al ben comune
 (Poichè sapete, che dagli altri dei
 Stato son destinato a presedere
 Al guadagno, e alle nuove) or, torno a dire, 20
 Siccome tutti voi desiderate,
 Che queste cose io approvi, e promuova
 Con tutto il mio potere, acciocchè abbondi
 Maisempre a vostro pro perpetuo il lucto:
 Così all'incontro si dovrà da voi 25
 Prestar a questa favola un perfetto
 Silenzio, e assister tutti quì da giudici
 Giusti, ed indifferenti. Ora dirovvi
 Per comando di chi, per qual ragione
 Io quà mi sia condotto, e nel medesimo 30
 Tempo io stesso dirovvi il nome mio.
 Io vengo quà per comando di Giove,
 Il mio nome è Mercurio. Quà mandommi
 Mio padre a supplicarvi di una grazia,
 Sebben egli sapesse, che vo' areste 35
 Fatto ciò ch' e' v' avesse comandato,
 Sapendo ben, che voi lo venerate,
 E lo temete, come si conviene
 Temere, e venerare il sommo Giove:
 Ciò non ostante egli ha voluto ch' io 40
 Con placide maniere, e colle buone
 Vi dimandassi ciò per grazia; avvegna
 Che Giove stesso, pel cui cenno io venni

6 A M P H I T R U O .

Non minus quam vostrum quisvis formidat
malum :

Humana matre natus , humano patre ,
Mirari non est aequum , sibi si praetimet .
Atque ego quoque etiam , qui Jovis sum fi-
lius ,

Contagione mei patris metuo malum :
Propterea pace advenio , & pacem ad vos
affero .

Justam rem & facilem esse oratum a vobis
volo .

Nam juste ab justis justus sum orator datus .
Nam injusta ab justis impetrari non decet : 35
Justa autem ab injustis petere , insipientia est ,
Quippe illi iniqui jus ignorant , neque tenent .
Nunc jam huc animum omnes ea quae loquar
advertite .

Debetis velle quae velimus . meruimus
Et ego & pater de vobis & republica . 40
Nam quid ego memorem , ut alios in tragoediis
Vidi , Neptunum , Virtutem , Victoriā ,
Martem , Bellonam , commemorare quae bonae
Vobis fecissent ?

L' ANFITRIONE. 7

Quà, nulla meno che ciascun di voi ,
Teme del male; nè bisogna farlene 45
Maraviglia, s'egli ha qualche paura,
Essendo nato di padre, e di madre
Terreni; e io medesimo, che sono
Figlio di Giove, per la qualità
Terrena di mio padre appiccataccia, 50
Del mal temendo, vengo quà con pace,
E ad arrecarvi pace. Sicchè io
Vengo per ottener da voi una cosa
Facile, e giusta insieme: imperciocchè
Giusto oratore io sono stato eletto, 55
E con giustizia, e da persone giuste.
Giacchè non si convien dimandar cose
Ingiuste alle persone giuste; come
Sare' pazzia, il chieder da persone
Ingiuste cose giuste; imperocchè 65
Color, che sono ingiusti, non fan mai
Quello, che sia giustizia, e non l'osservano.
Orsù, quà tutti, state attenti a quello
Ch' io dico: il dover vostro è, che vogliate
Quello, che noi vogliamo; giacchè tanto 65
Meritati ci siam mio padre, e io
Da voi, e dalla vostra patria; nè
Io starò a rammentarvi qua' favori
Usato v'abbia mio padre, siccome
I' ho veduto già nelle tragedie 70
Degli altri dei, come dire Nettuno,
La Vittoria, il Valor, Marte, Bellona,
Rammentar quanto bene v'abbian fatto:

quīs benefactis meus pater,
Deorum regnator, architectus omnibus. 45
Sed mos numquam illic fuit patri meo,
Ut exprobraret quod bonis faceret boni.
Gratum arbitratur esse id a vobis sibi,
Meritoque vobis bona se facere quae facit.
Nunc quam rem oratum huc veni, primum
proloquar, 50
Post argumentum hujus eloquar Tragoediae.
Quid contraxistis frontem? quia Tragoediam
Dixi futuram hanc? deus sum: commutavero
Eandem hanc, si vultis: faciam ex Tragoedia,
Comoedia ut sit, omnibus iisdem versibus. 55
Utrum sit, an non, vultis? sed ego stultior,
Quasi nesciam vos velle, qui divus siem.
Teneo, quid animi vestri super hac re fiet.
Faciam ut commixta sit Tragicocomoedia:
Nam me perpetuo facere ut sit Comoedia, 60
Reges quo veniant & dii, non par arbitrator.
Quid igitur? quoniam hic

L' ANFITRIONE. 9

Del qual bene, per altro, il padre mio
 Gli è l'autore, siccome Re de' numi: 75
 Ma mio padre non è mai stato solito
 Di rinfacciare quello, che abbia fatto
 Di bene a chi sel merita, anzi giudica,
 Che l'istesso giovarvi sia un piacere,
 Ch'egli da voi riceva; ond'è che crede 80
 Ben giusto dispensarvi quelle grazie,
 Che vi dispensa. Adesso in primo luogo
 Voglio parlarvi di quello, di che
 Son venuto a pregarvi, indi di questa
 Tragedia spiegherovvi l'argomento. 85
 Perchè faceste cesso? perchè forse
 Vi ho detto che questa sarà Tragedia?
 Io sono un nume, la saprò scambiare;
 Se pur volete, e saprò far per modo,
 Che di Tragedia, con tutt' i medesimi 90
 Versi divenga una Commedia. Orsù
 Siete contenti, o no, che ciò si faccia?
 Ma io son pur tondo a farvi tal dimanda,
 Come s'io non sapessi, essendo un nume,
 Che voi ne siete pur troppo contenti. 95
 Io so qual sia il sentimento vostro
 Sopra questa faccenda. Io farò sì,
 Che si mescoli 'nsieme l'una, e l'altra,
 E venga a farsi una Tragicommedia;
 Poichè volere ch'ella sia continua- 100
 mente Commedia, dove e Numi, e Re
 Intervengono, a me non mi par proprio.
 Che s'ha a far dunque? giacch'egli vi ha parte.

AR-

servus quoque parteis habet ;
Faciám sit , proinde ut dixi , Tragicocomoedia .
Nunc hoc me orare a vobis jussit Juppiter ,
Ut conquistores singuli in subsellia 65
Eant per totam caveam , spectatoribus ,
Si cui fautores delegatos viderint ,
Uti his in cavea pignus capiantur togæ .
Sive qui ambissent palmam histrionibus ,
Seu cuiquam artifici , seu per scriptas litte-
ras ; 70
Sive qui ipsi ambissent , seu per internuntium ,
Sive adeo aediles perfidiosè quos dunt ,
Sirempse legem jussit esse Juppiter ; (1)
Quasi magistratum sibi alterive ambiverit .
Virtute dixit vos victores vivere , 75
Non ambitione , neque perfidia . qui minus
Eadem histrioni sit lex , quæ summo viro ?
Virtute ambire oportet , non favoribus .

Sat

(1) Similem re ipsa.

L' ANFITRIONE. II

Ancora il servo, farò, come dissi,
 Che ella sia una Tragicommedia. 105
 Ora Giove mi ha imposto di ottenere
 Da voi un favore, ed è, che per ogni ordine
 Di fedili, vi sia una ronda, che
 Vada attorno per tutta la platea
 A spiar cosa fan gli spettatori; 110
 E vedendo che alcuni de' recitanti
 Abbia assegnati i partigiani suoi,
 Nella stessa platea vengano gravati
 Nella toga; o pur, che un facesse pratica
 Per procurar la palma agl' istrioni, 115
 O a qualche professore di Teatro,
 O per biglietti, o da per loro stessi,
 O veramente ancor per imbasciate.
 Nè in ciò s'abbia riguardo anche agli Edili,
 Se daranno la palma ingiustamente; 120
 Perchè Giove ha ordinato, che tai pratiche
 Sieno contro la legge, al modo istesso,
 Che se alcuno facesse per se, o pure
 Per altri, brogli, e maneggi, col fine
 D'ottenere qualche ufficio, o qualche carica 125
 Nel pubblico governo. Col valore
 Ha detto, che dovete divenire
 Vincitori, non per via di maneggi,
 O d'ingiustizia. Perchè non ha a essere
 La medesima legge per un Comico, 130
 Che per un uomo d'alto affare? ambire
 Si debbono le cariche, e gli onori
 Col valore, non già co' partigiani.

Non

*Sat habet fautorum semper, qui recte facit :
 Si illis fides est, quibus est ea res in manu . 80
 Hoc quoque etiam mihi in mandatis dedit ,
 Ut conquisitores fierent histrionibus ,
 Qui sibi mandassent , delegati ut plauderent ;
 Quive , quo placeret alter , fecissent , minus ,
 Eis ornamenta & corium uti conciderent . 85
 Mirari nolim vos , quapropter Juppiter
 Nunc histriones curet . ne miremini :
 Ipse hanc acturu' st Juppiter Comoediam ;
 Quid admirati estis ? Quasi vero novum
 Nunc proferatur , Jovem facere histrioniam . 90
 Etiam histriones anno cum in proscenio hic
 Jovem invocarunt , venit : auxilio eis fuit .
 Præterea certo prodit in Tragoedia .
 Hanc fabulam , inquam , hic Juppiter hodie
 ipse aget ,
 Et ego una cum illo . nunc animum advo-
 tite , 95
 Dum hujus argumentum eloquar Comoediæ .
 Haec urbs est Thebae : in illisce habitat ae-
 dibus
 Amphitruo , natus Argis ex Argo patre ,
 Quicum Alcumena est nupta Electri filia .*

L' ANFITRIONE. 13

Non mancan partigiani a chi ben opra,
 Quando quei, che governano son giusti. 135
 Quest' altra commissione ancor mi ha dato,
 Che fra' comici girin delle spie,
 Se alcun di loro avesse mai commesso
 A' partigiani suoi, che gli faceffero
 Plauso; ovvero anche avesse fatto pratiche;
 Per iscavallar l' altro: in questo caso 140
 Gli si scamati l' abito, e la pelle.
 Non vorrei che voi vi maravigliaste,
 Perchè Giove s' intrighi ora co' comici.
 Non vi maravigliate, perchè Giove 145
 Stesso in questa Commedia debbe fare
 La sua parte. E così? che maraviglie
 Fate? quasi sia questa cosa nuova,
 Che Giove di strion professi l' arte.
 Pur or fa l' anno gli strioni quì 150
 In questo palco, invocarono Giove,
 Ed ei ci venne, e lor prestò foccorso.
 Nella Tragedia poi, senza alcun dubbio
 V' interviene. Oggi quì Giove in persona,
 Vi torno a replicare, in questa favola 155
 Reciterà, e io infiem con lui.
 Or attendete mentre ch' io vi espongo
 Della Commedia nostra l' argomento.
 Questa, che voi vedete, è la Città
 Di Tebe: in quella casa, che è lì, abita 160
 Anfitrione, nato in Argo, e figlio
 Di padre ancora d' Argo: al quale è unita
 In matrimonio Alcumena, che è figlia
 Di

Is nunc Amphitruo praefectus est legionibus. 100
 Nam cum Telebois bellum est Thebano populo.
 Is priusquam hinc abiit ipsemet in exercitum,
 Gravida Alcumenam uxorem fecit suam.
 Nam ego vos novisse credo jam, ut sit pater
 meus:

Quam liber harum rerum multarum fiet (1): 105
 Quantusque amator fiet, quod complacitum est
 semel.

Is amare occoept Alcumenam clam virum,
 Usuramque ejus corporis cepit sibi,
 Et gravidam fecit is eam compressu suo.
 Nunc, de Alcumena ut rem teneatis rectius,
 Utrimque est gravida, & ex viro, & ex
 summo Jove. 111

Et meus pater nunc intus hic cum illa cubat:
 Et haec ob eam rem nox est facta longior,
 Dum ille qua cum vult voluptatem capit.
 Sed ita assimilavit se, quasi Amphitruo
 fiet. 115

Nunc ne hunc ornatum vos meum admiremini,
 Quod ego huc processi sic cum servili schema,
 Veterem atque antiquam rem novam ad vos
 proferam:

Propterea ornatus in novum incessi modum.
 Nam meus pater

in.

(1) Nascens multivoli plurima furta Jovis. Catull.
 Si vede da questo luogo, che la parola *liber* trae nel
 suo significato qualche forza dal verbo *libet*; come si
 scorge anche nella parola *libere* nella scena seguente
 v. 17.

L' ANFITRIONE. 15

Di Elettro. Anfitrione ora è al comando
 Dell'armata; perchè, come sapete, 165
 I Tebani hanno guerra co' Teleboi.
 Prima ch'egli marciasse per l'esercito,
 Ingravidò Alcumena sua moglie.
 Io credo, che oramai sappiate, come
 Sia voglioloso, e sfrenato mio padre 170
 In così fatte novelle, e in che modo
 Vada a 'mpaniare, veduto ch'egli abbia
 Qualche visino, che gli piaccia. Ei dunque
 Si dette a amar Alcumena nel tempo,
 Che'l marito non ci era, ed a godersela, 175
 Sinchè l'ingravidò. Ora perchè
 Meglio intendiate il fatto d'Alcumena,
 Vo' dovete sapere ch'ella è gravida
 Di due, cioè del marito, e di Giove.
 E mio padre con lei si giace adesso 180
 Quì dentro, e questa è la ragion perchè
 Questa nottata è stata tanto lunga,
 Perch'egli si sollazza con chi ama.
 Si è fatto così simile, che pare
 Anfitrione istesso. Or perchè voi 185
 Non vi maravigliate di quest'abito,
 Ch'io porto, e perchè io sia così vestito
 Con divisa servile uscito fuori:
 Sappiate ch'io farò per arrearvi
 Per nuovo un fatto vecchio, e molto antico.
 E perciò appunto son venuto fuori 190
 Abbigliato così in nuova foggia.
 E per questo, ecco quì, mio padre istesso
 Gio-

intus nunc est (1), eccum, Juppiter: 120
 In Amphitruonis vortit sese imaginem;
 Omnesque eum esse censent servi, qui vident:
 Ita versipellem se facit, quando lubet.
 Ego servi sumsi Sosiae mihi imaginem,
 Qui cum Amphitruone abiit hinc in exercitum:
 Ut praeservire amanti meo possem patri: 126
 Atque ut ne, qui essem, familiares quaerent,
 Versari crebro hic cum viderent me domi.
 Nunc cum esse credent servum, & conservum
 suum,
 Haud quisquam quaeret, qui siem, aut quid
 venerim. 130
 Pater nunc intus suo animo morem gerit:
 Cubat complexus, cujus cupiens maxime est.
 Quae illi ad legionem facta sunt, memorat
 pater
 Meus Alcumenae. illa illum censet virum
 suum esse, quae cum moeche est. ibi nunc
 meus pater 135
 Memorat, legiones hostium ut fugaverit:
 Quo pacto sit donis donatus plurimis.
 Ea dona, quae illic Amphitruoni sunt data,
 Abstulimus: facile meus pater quod volt facit.
 Nunc hodie Amphitruo veniet hic ab exer-
 citu, 140

Et

(1) Accennando la casa di Anfitrone.

L' ANFITRIONE. 17

Giove sta dentro là, ed ha scambiato
 Anch' ei la sua figura in quella appunto 195
 D' Anfitrione; tutti i servi credono
 Ch' egli sia quello, il quale all'apparenza
 Lor si dimostra; tanto si travisa
 Quando gli pare. Io poi tolta ho l'immagine
 Del servo Sofia, che si andò di quì 200
 Insieme con Anfitrione al campo,
 Per poter così meglio al padre amante
 Assistere, e far sì che de' domestici
 Nessun vada cercando ch' i' mi sia,
 Vedendomi così continuamente 205
 In casa bazzicare; onde credendo,
 Che un servo io sia, anzi un compagno loro,
 Nessuno mi dimanderà chi io sia,
 Che sia venuto a fare. Ora mio padre
 Si sollazza quì dentro, e in letto tiene 210
 Fra le braccia colei, che ama sì forte.
 Tutti i successi della guerra adesso
 Le racconta mio padre, ed ella crede,
 Standosi coll'adultero, che quello
 Sia suo marito. Intanto va mio padre 215
 Contandole in che modo egli abbia posto
 I reggimenti de' nemici in fuga,
 E com'egli abbia avuto in guiderdone
 Tanti gran doni. e quelli doni appunto,
 Che furon colà dati ad Anfitrione, 220
 Noi li furammo: a mio padre riesce
 Facile ciò ch' e' vuole. Anfitrione
 Oggi dunque verrà quà dall'esercito

Et servus, cujus ego hanc fero imaginem.
 Nunc internosse ut nos possitis facilius,
 Ego has habebō hic usque in petaso pinnulas.
 Tum meo patri autem torulus inerit aureus
 Sub petaso: id signum Amphitruoni non erit.
 Ea signa nemo horum familiarium 146
 Videre poterit: verum vos videbitis.
 Sed Amphitruonis illic est servus Sostia,
 A portu illic nunc cum laterna advenit.
 Abigam jam ego illum advenientem ab aedibus.
 Adest: ferit: operae pretium hic spectanti-
 bus (1). 151
 Jovem atque Mercurium facere histrioniam.

ACTUS PRIMUS SCENA I.

Sostia, Mercurius.

Qui me alter est audacior homo? aut qui
 me confidentior?
 Juventutis mores qui sciam, qui hoc noctis
 solus ambulem?
 Quid faciam nunc, si Tresviri me in car-
 cerem compegerint?
 Inde cras e promtuarum cella depromar ad fla-
 grum:
 Nec causam liceat dicere mihi, neque in bo-
 vo quidquam auxilii fiet: 5
 Nec

(1) Leggo, secondo Giano Palmieri, *adeste: eris
 perae &c.*

L' ANFITRIONE. 19

Con quel servo, del quale io fo figura.
Or io, perchè possiate voi distinguermi 225
Meglio, porterò sempre 'ste pennine
Su la berretta; e sotto la medesima,
Una trecciera d'oro avrà mio padre.
Anfitrione questo contrassegno
Non averà, nè questi segni alcuno 230
Potrà scorgere di questi famigliari;
Li vedrete però voi. Ma ve' là
Appunto Sofia, il servo d'Anfitrione,
Che se ne vien colla lanterna in mano
Dal porto a questa volta. Io vo', in che arriva
Discacciarlo dall'uscio. Eccolo quà. 236
A voi; che è cosa degna d'attenzione,
Veder Giove, e Mercurio far da comici.

ATTO PRIMO SCENA I.

Sofia , Mercurio

SI da un altr' uomo più ardito di me?
Si da più temerario, che, sapendo
Il costume de' nostri giovanastri,
Vò camminando solo sì di notte?
Che fare' io se i Tre or mi cacciaffero 5
Entro d'una prigione, e diman poi
Tratto dalla dispensa fossi mai
Dato in consegna a un buon gastigamatti?
E va ch' io potrei dir le mie ragioni,
O sperar qualche ajuto dal padrone. 10

B 2

Non

*Nec quisquam sit quin me omnes esse dignum
deputent: ita*

*Quasi incudem me miserum homines octo va-
lidi cedant: ita*

Peregre adveniens hospitio publicitus accipiar.

Haec heri immodestia coegit, me qui hoc

Noctis a portu ingratis excitavit. 10

Nonne idem hoc luci me mittere potuit?

Opulento homini hoc servitus dura est,

Hoc magis miser est divitis servos:

Noctesque diesque assiduo satis superque est,

Quo facto aut dicto adest opus, quietus ne sis. 15

Ipse dominus dives operis, & laboris expers,

Quodcumque homini accidit libere, posse retur:

Aequom esse putat: non reputat laboris quid sit:

Nec, aequom anne iniquom imperet, cogitabit.

Ergo in servitute (1) expetunt multa iniqua: 20

Ha-

(1) Frequentissimo presso di Plauto è l'uso della parola *expesere*, in vece di *accidere*, e talvolta *recidere*. Ved. sotto A. 1. S. 2. v. 33.

L' ANFITRIONE: 21

Non vi farebbe un can, che non dicesse
 Ben gli sta. Così io povero tapino,
 Posto nel mezzo a ott' uomini gagliardi
 Sarei benbene sonato a martello,
 Non altrimenti ch'io fossi un'incudine. 15
 E in tal maniera venendo di fuori
 Sarei con grande onore ricevuto
 Nel palazzo del Pubblico. E a questo
 L'indiscretezza del padron mi ha tratto;
 Che avendomi destato a malincorpo 20
 Mi ha voluto spedir dal porto a un'ora
 Di notte sì avanzata. Non poteva
 Per questo stesso mandarmi di giorno?
 Per questo è duro il servire un uom ricco,
 Per questo un servo di un ricco padrone 25
 E' più infelice, che non sono gli altri.
 E notte, e giorno non ci mancan mai
 Cose a bizzesse, e da fare, e da dire
 Senza un riposo, sempre v'è occasione
 Da star in moto. Un tal padrone poi 30
 Nel mezzo a una calca di faccende
 Standosi scioperato, qual sia cosa
 Che gli caggia in capriccio, la suppone
 Facile a eseguirsi, santa, e giusta;
 Nè riflette com'ella è faticosa, 35
 Nè considererà giammai se sia
 Doveroso sì, o no, quel che comandi.
 Quindi è che accadon poi molti servizi
 Indiscreti, ed ingiusti. Ma che ha a farfi?

Habendum & ferendum hoc onus est cum labore.

M. *Satius est me queri illo modo servitutem hodie,*

Qui fuerim liber (1), eum nunc potuit pater

Servitutis: hic qui verna natus est, queritur.

Sum vero verna (2) verbero: Sol. (3) *Numero* *mibi in mentem fuit,* 25

Dis advenientem gratias pro meritis agere,
atque alloqui.

Næ illi ædopol, si merito meo referre studeant
gratias,

Aliquem hominem allegent, qui mi advenien-
ti os occillet probe:

Quoniam bene quæ in me fecerunt, ingrata ex
habui, atque irrita.

Merc. *Facit ille quod vulgo haud solent, ut*
quid se sit dignum sciat. 30

Sol. *Quod numquam opinatus fui, neque alius*
quisquam civium

Sibi eventurum, id contigit, ut salvi poti-
remur domum.

Victores victis hostibus legiones reverniunt do-
num,

Duello extincto maximo, atque internecatis
hostibus.

Quod

(1) Cioè compotem fecit servitutis.

(2) Onninamente dee leggerli. Sum vero verna verbo: cioè non re, sed verbo.

(3) Numero: nel significato di *optime, opportune* &c. è frequentissimo presso Plauto; ma qui leggo: *nuna*

L' ANFITRIONE. 23

Ci vuol pazienza, questa l'è una soma 40
 Che s'ha a portare per quanto 'la gravi.

Mer. Meglio e' fare', che lamentaffim' io
 A quel mo' del servire, che oggi fo,
 Quand'era io prima libero: mio Padre
 Mi ha fatto or servo suo. Costui, che nacque 45
 Schiavo, si lagna: io solo in apparenza
 Sono simile a lui. *Sof.* ve' se ho pensato
 Di far motto agli dei, e ringraziarli
 De' loro benefizj, nel mio arrivo?
 O a fè, che se e' voleffer render grazie 50
 Adequate al mio merito, dovrebbero
 Mandare qualchedun, che a prima giunta
 Il muso mi pestasse in buona forma,
 Giacch' io ho disgradato, e avuto a vile
 Tutto quel, che di bene mi hanno fatto. 55

Mer. Colui fa cosa, che comunemente
 Non si suol fare, cioè di conoscere
 Quello, che gli sta bene. *Sof.* Or quel, che nè io,
 Nè alcun altro farebbesi creduto,
 Che sani, e salvi tornassimo a casa, 60
 Ecco è avvenuto. I nostri reggimenti
 Vittoriosi tornano alla patria,
 Superati i nemici, e dato fine
 A una guerra grandissima, con molta

B 4 Stra-

num vero, coll' interrogazione in fine del v. seguente.
 E così costa bene il senso di quel che siegue circa la
 vendetta che dovevan prenderne gli dei.

24 A M P H I T R U O .

Quod multa Thebano populo acerba objecit
funera, 35

Id vi & virtute militum victum atque ex-
pugnatum oppidum est,

Imperio atque auspicio heri mei Amphitruo-
nis maxime .

Preda atque agro adoreaue affecit populares
suos ,

Regique Thebano Creonti regnum stabilivit
suum .

Me a portu præmisit domum , ut hæc nun-
tiam uxori sue : 40

Ut gesserit rempublicam ductu , imperio , au-
spicio suo .

Ea nunc meditabor , quo modo illi dicam ,
quum illo advenero .

Si dixero mendacium , solens meo more fecero .

Nam quom pugnabant maxime , ego fugie-
bam maxime .

Verumtamen , quasi affuerim simulabo , atque
audita eloquar . 45

Sed quo modo & verbis quibus me deceat
fabularier ,

Prius ipse mecum etiam volo hic meditari .
sic hoc proloquar .

Principio

L' ANFITRIONE. 25

Strage di loro. Quel castello, che 65
Avea recato tanti acerbi lutti
Al popolo Tebano, fu espugnato
E preso colla forza, e col valore
Dell' esercito nostro, e specialmente
Col comando, e l' auspizio del padrone 70
Mio Anfitrione, il quale di bottino
Di terreni, e di gloria militare
Ha arricchito i cittadini suoi,
E afficurò a Creonte Re di Tebe
Il trono suo. Ora dal porto a casa 75
Egli mi manda a raggugliar sua moglie
Com' e' si sia portato in questa sua
Spedizione a util della patria,
Colla condotta sua, col suo comando;
Colla fortuna sua. Ora io mi vo' 80
Andar facendo un tantino di esame
Com' io le abbia a dire quando io sia
Giunto 'n casa. Se io dirò bugia,
Io farò quello, che soglio far sempre.
E in ciò farò scusabil, perchè quando 85
Eran que' nel fervore della mischia,
Er' anch' io nel fervore del menare
Lo Spadone a due gambe. A ogni modo
Farò mostra di essermi trovato
Lì presente, e dirò quello, che ho' nteso. 90
Ma prima da me a me voglio anche un poco
Provarmi quì con che termini, e come
Sia più conveniente ch' io mi esprima.
M' introdurrò così. Sul bel principio

Quan.

ut illo advenimus , ubi primum
 terram tetigimus ,

Continuo Amphitruo delegit viros primorum
 principes :

Eos legat : Telebois jubet sententiam ut dicant
 suam . 50

Si sine vi & sine bello velint rapta & raptorum
 res tradere ,

Si , quæ asportassent , redderent ; se exerci-
 tum extemplo domum

Reducturum , abituros agro Argivos , pacem
 atque otium

Dare illis . sin aliter sient animati , neque
 dent quæ petat :

Sese igitur summa vi virisque eorum oppi-
 dum expugnassere . 55

Hæc ubi Telebois ordine iterarunt , quos præ-
 fecerat

Amphitruo , magnanimi viri freti virtute , &
 viribus ;

Superbi , nimis ferociter legatos nostros incre-
 pant .

Respondent , bello se & suos tutari posse :
 proinde uti

Propere de suis finibus exercitus deducerent . 60

L' ANFITRIONE. 27

Quando giugnemmo là, subito che 95
 Ponemmo il piede in terra, Anfitrione
 Scelse fra' suoi magnati que' più degni,
 E gli spedì ambasciatori, ordinando
 Lor d' intimare i sentimenti suoi
 A' Teleboi così: che in caso ch' eglino 100
 Voleffer colle buone, e senza l' armi
 Consegnar tutto ciò, che avean rapito,
 Con que', che aveffer fatto la rapina:
 Se voleffero render tutto quello,
 Che aveffer via portato; ch' egli subito 105
 Avrebbe ritirato le sue truppe,
 Averebbono i Greci sgomberato
 Dal loro territorio; e gli averebbono
 Lasciati in pace nella loro quiete.
 Ma in caso ch' essi fosser di diverso 110
 Sentimento; e voleffer non ridare
 Quello ch' e' dimandava, ch' egli allora
 Con tutte le sue forze, e colla gente
 Sua averebbe espugnato la lor Terra.
 Esposto ch' ebber in questa maniera 115
 Ogni cosa a' Teleboi que' nostri,
 Che Anfitrione avea prescelti a ciò,
 Uomini coraggiosi, confidati
 Nel valor, nelle forze, baldanzosi
 Color, con alterigia senza pari; 120
 Lor fanno una bravata, rispondendo:
 Bastar lor ben le forze a custodire
 E difender se stessi; e che pertanto
 Pensasser senza indugio a ritirare

Da'

*Haec ubi legati pertulere, Amphitruo castris
illico*

*Producit omnem exercitum . contra Teleboae
ex oppido*

*Legiones educunt suas, nimis pulchris armis
præditas .*

*Postquam utrimque exitum est maxima copia,
Dispertiti viri, dispertiti ordines: 65*

*Nos nostras more nostro & modo instruximus
legiones :*

Item hostes contra legiones suas instruunt :

Deinde utrique imperatores in medium exeunt

Extra turbam ordinum ; colloquuntur simul .

Convenit ; victi utri sint eo prælio , 70

Urbem , agrum , aras , focos , seque uti dederent .

*Postquam id actum est , tubæ utrimque ca-
nunt : contra*

Consonat terra : clamorem utrimque efferunt .

Imperator utrimque hinc & illinc Jovi

Vota suscipere , hortari exercitum : 75

Pro se quisque id quod quisque potest & valet ,

Edit ; ferro ferit : tela frangunt . boas

Calum fremitu

L' ANFITRIONE. 29

Da' lor confini l' esercito. Subito 125
 Che riferiron ciò gli ambasciatori,
 Anfitrione trasse dalle tende
 Nostre tutto l' esercito ; all' incontro
 Estrasser i Teleboi dalla terra
 Le truppe lor, mirabilmente adorne 130
 Di bellissime armi. Usciti che
 Furon in campo dall' un canto , e l' altro
 In moltitudin grande, e ripartiti
 Gli ufiziali, e le schiere ; noi secondo
 L' uso, e' l' costume nostro, in ordinanza 135
 Ponemmo i nostri reggimenti, come
 All' incontro anche posero i nemici
 In ordinanza i reggimenti loro.
 Escono in mezzo entrambi i condottieri
 Fuor della calca delle squadre ; insieme 140
 Vengon a parlamento, e si conviene,
 Che chiunque mai restasse perditore
 In quel combattimento, desse all' altro
 In potere la terra, le campagne,
 I lor Tempj, le case, e le persone. 145
 Fattosi ciò sonarono le trombe
 Dall' una banda , e dall' altra : rintrona
 Ripercossa la terra: alzan al Cielo
 Gli uni, e gli altri le strida. I condottieri
 Di quà, e di là fanno de' voti a Giove, 150
 E' incoraggian l' esercito loro.
 Ognun dal canto suo fa quelle prove
 Di valore ch' e' può ; ferisce, rompe
 L' aste. il Cielo rimbomba dal fracasso
 De'

virtum: ex spiritu atque anhelitu

Nebula constat: cadunt vulnereis & virium.

Denique, ut voluimus, nostra superat manus: 80

Hostes crebri cadunt: nostri contra ingruunt.

Vicimus, vi feroces.

Sed fugam in se tamen nemo convertitur,

Nec recedit loco, quin (1) statim rem gerat.

Animam omittunt, priusquam loco demigrent: 85

Quisque, uti steterat, jacet, obtinetque ordinem.

Hoc ubi Amphitruo herus conspicatus est,

Illico equites jubet dextera (2) inducere.

Equites parent citi: ab dextera maximo

Cum clamore involant; impetu alacri 90

Fœdant & proterunt hostium copias jure injustas.

Merc. Numquam etiam quidquam adhuc verborum est prolocutus perperam.

Namque ego fui illic in re presenti, & meus, quem pugnatum est, pater.

Sol. Perduelles penetrant se in fugam. ibi nostris animus additus est:

Vortentibus Telebois telis complebantur corpora.

Ipsus-

(1) *Statim*, avverb. tratto dal verbo *stare*: così appreso in questa stessa scena: *statim stant signa*

(2) *Leggo*: *inruere*.

L' ANFITRIONE. 31

De' combattenti; si forma una nebbia 155

Da' fiati, e dagli aneliti densissima.

Dall' impeto, e dal ferro stramazati

Cadono molti, finalmente giusta

I voti nostri, resta superiore

La parte nostra. A mucchi vanno a terra 160

I nemici: all' incontro i nostri incalzano.

Vincemmo con valor la lor ferocia.

Non per questo però v'è alcun di loro,

Che rivolga le spalle, o che abbandoni

Il posto suo, e non voglia vederfela 165

Ivi a piè fermo. Lasciano la vita

Anzi che'l posto. Ognuno, come si era

Situato, così giace disteso,

E mantien l'ordinanza. Allor che vide

Tal cosa Anfitrione il mio padrone, 170

Subitamente comanda, che l'ala

Destra de' suoi cavalli dia l'attacco.

I cavalli ubbidiscono in un attimo,

Si avventano con urli, e grida orribili,

E con impeto ardente, quanto giusto, 175

L'ingiustissime squadre de' nemici

Disertano, stramazzano, e calpestano.

Mer. Finora non ha detto mai parola

In fallo; perchè allor che combattevasi,

Mio padre e io ci trovavam presenti. 180

Sof. I nemici si cacciano a fuggire;

Allor i nostri prefer più coraggio,

E nel voltar le spalle, che facevano

I Teleboi, coprivangli di frecce:

Lo

Ipsusque Amphitruo regem Pterelam sua obtruncavit manu. 96

Hæc illic est pugnata pugna usque a mane ad vesperum.

Hoc adeo hoc commemini magis, quia illo die impransus fui.

Sed prælium id tandem diremit nox interventu suo.

Postridie in castra ex urbe ad nos veniunt flentes principes: 100

(1) Velatis manibus orant, ignoscamus peccatum suum:

Deduntque se, divina humanaque omnia, urbem & liberos,

In ditionem atque in arbitratum, cuncti, Thebano populo.

Post ob virtutem hero Amphitruoni patera donata aurea est,

Qui Pterela potitare rex solitus est. hæc sic dicam heræ. 105

Nunc pergam heri imperium exsequi, & me domum capessere.

Merc. Atat! illic huc iturus est: ibo ego illi obviam.

Neque ego hunc hominem hodie ad ædis has sinam umquam accedere:

Quando imago est hujus in me, certum est hominem eludere.

Et-

(1) Preferimus manibus vittas, & verba precantium. Virg.

L' ANFITRIONE. 33

Lo stesso Anfitrion di propria mano
 Ammazzò il Re Pterela. Tal battaglia
 Durò dalla mattina fino a sera.
 E di ciò tanto più ben mi ricordo, 190
 Perchè quel giorno io stetti senza pranzo.
 La notte sopraggiunta al fin divise
 La mischia. Il giorno appresso dalla Terra
 Vengon a noi piangendo i barbaffori
 Co' lor veli alle mani, scongiurandoci 195
 A voler perdonare il loro errore,
 E si dan tutti colle loro robe
 Profane, e sagre, la Città, i lor figli
 A discrezion del popolo Tebano.
 Dopo di ciò, pel valore mostrato 200
 Dal mio padrone Anfitrione, gli
 Fu regalato un nappo d'oro, in cui
 Era solito bere il Re Pterela.
 Queste cose così racconterolle
 Alla padrona mia. Or vo' avviarmi 205
 A eseguire i comandi del padrone,
 E a ricovrarmi 'n casa. *Merc.* All'erta, all'erta.
 E' se ne viene: io vo' farmegli 'n contro,
 Nè mai permetterò, che costui oggi
 S'accosti a questa casa. E giacchè io ho 210
 La sua figura, io sono risoluto
 Di cucularlo; perchè avendo assunto.

Tom. I.

C

E

Virg. *Eneid.* Lib. vii. v. 235. Per dimostrare all'apparenza anche di lontano, che si veniva con animo di pregare, e di chieder pace;

*Etenim vero quoniam formam cepi hujus in
me & statum ,* 110

*Decet & facta moresque hujus habere me si-
miles item .*

*Itaque me malum esse oportet , callidum ,
astutum admodum ,*

*Atque hunc telo suo sibi, malitia a foribus pellere,
Sed quid illuc est? caelum aspectat: observa-
bo, quam rem agat .*

*Sol. Certo aedepol scio, si aliud quidquam est
quod credam, aut certo sciam ,* 115

*Credo ego hac noctu Nocturnum obdormivisse
ebrium .*

*Nam neque se Septentriones quoquam in cae-
lo commovent ,*

*Neque se Luna quoquam mutat , atque uti
exorta est semel .*

*Nec Jugulae, neque Vesperugo, neque Vergi-
liae occidunt .*

*Ita statim stant signa: neque nox quoquam
concedit die ,* 120

*M. Perge, nox, ut occoepisti: gere patri morem meo:
Optimo optime optimam operam das: datam
pulchre locas .*

*Sol. Neque ego hac nocte longiorem me vidisse censeo:
Nisi item unam, verberatus quam pependi
perpetem .*

*Eam quoque aedepol etiam multo haec vicit
longitudine .* 125

Credo aedepol equidem dormire solem ,

at-

L' ANFITRIONE. 35

E la forma, ed i gesti di costui,
Devo imitarlo ancora ne' costumi.
Però convien ch' io sia tristo, scaltrito, 215

Astuto soprammodo, e in tal maniera
Coll' armi proprie sue cacciarlo via
Dalla porta. Ma che? Osserva il cielo!

Vediamo un pò che faccia. *Sof.* Se v'è cosa
Ch' io sappia con certezza, e di sicuro, 220
Senza fallo una è questa, che, Notturmo,

Per aver presa jer sera la monna,
Sta notte legò l' asino ben forte;
Poichè nè l' Orsa grossa su nel cielo

Si muove punto, nè la luna muta 225
Quella situazione, che pigliò

Allora, che comparve; nè tramontano

Vener, le Gallinelle, i Mercadanti;

Così stan fitte lì nel ciel le stelle,

Nè al dì cede la notte il campo libero. 230

Merc. Seguita, o Notte, come hai cominciato:

Dà piacere a mio padre. Tu ben presti

L' opra tua, buona Notte, a pro d' un buono.

Sof. Non credo aver veduto alcuna notte

Mai più lunga di questa, se non fosse 235

Pur quella, in cui appeso ad una trave

La vegliai tutta 'ntera a suon di buffe.

E pure ancora quella è superata

In lunghezza da questa grandemente.

Credo bene che il sole se la dorma 240

atque appotum probe.

Mira sunt, nisi invitavit sese in coena plusculum.

Merc. An vero, verbero? deos esse tui similes putas?
Ego pol te istis tuis pro dictis & malefactis,
furcifer,

Accipiam. modo sis, veni huc: invenies infortunium. 130

Sof. Ubi sunt isti scortatores, qui soli inviti cubant?
Hæc nox scita est exercendo scorto conducto male.

Merc. Meus pater nunc pro hujus verbis recte
& sapienter facit,
Qui complexus cum Alcumena cubat amans,
animo obsequens.

Sof. Ibo, ut, verus quod imperavit, Alcumenæ nuntiem. 135

Sed quis hic est homo, quem ante aedeis video hoc noctis? non placet.

Merc. Nullus est hoc meticulosus aequæ. Sof. quem in mentem venit;

Illic hoc homo denuo vult pallium detexere.

Merc. Timet homo: deludam ego illum. Sof. perii. dentes pruriunt.

Certe advenientem me hic hospitio pugnae accepturus est. 140

Abborracciato ben bene : gran fatto
 S' e' non toccò la vetriola a cena
 Untantin più. *Merc.* Ah manigoldo , credi
 Che gli dei s' affomiglino a te? a fè,
 Tristo affaffino , io ti voglio trattare 245
 A proporzion che meritan le tue
 Bestemmie , e l' altre tue scelleratezze .
 Vieni pur quà , che troverai 'l malanno .

Sof. E dove sono questi scapigliati ,
 Che mal volontier dormono 'n casa ! 250
 O bella notte per vederfi bene
 Di un letto mal pagato . *Merc.* Al costui dire,
 Fa molto ben mio padre , che si giace
 Infra le braccia d' Alcumena sua ,
 Con darfi del buon tempo. *Sof.* Andrommen' ora
 Ad avvisare ad Alcumena quello , 256
 Che m' ha imposto il padrone ; ma costui,
 Ch' io veggio innanzi della nostra casa ,
 A quest' ora , chi domin mai farà ?
 Questo negozio non mi piace punto . 260

Merc. Non si può dare altr' uomo sì pauroso
 Come costui . *Sof.* Chi farà? ora mi
 Sovviene . Egli farà qualcuno , che
 Arà intenzion di scardaffarmi il sajo .

Merc. Già gli vien la cacaja . Voglio dargli 265
 Un po la berta . *Sof.* Mi prudono i denti .
 Certo costui avrà qualche intenzione
 Di darmi alloggio , come forestiero
 In una baruffevole osteria .

*Credo misericors est: nunc propterea quod me
meus herus*

*Fecit, ut vigilarem, hic pugnis faciet bodie,
ut dormiam.*

*Oppido interii. obsecro hercle quantus &
quam validus est!*

*Merc. Clare aduersum fabulabor. hic auscultet
que loquar.*

*Igitur magis modum in maiorem in sese
incipiet metum.*

145

*Agite, pugni, iam diu est quod ventri vi-
ctum non datis:*

*Jampridem videtur factum, heri quod homi-
nes quatuor*

*In soporem collocastis nudos. Sof. formido male,
Ne ego hic nomen meum commutem, &
Quintus fiam e Sostia.*

*Quatuor viros sopori se dedisse hic autumat:
Metuo ne numerum augeam illunt. Merc. hem!
nunc iam ergo: sic (1) colo.*

151

*Sof. Cingitur, certe expedit se: Merc. non feret
quin vapulet.*

*Sof. Quis homo? Merc. quisquis homo huc
profecto venerit, pugnos edet:*

*Sof. Apage, non placet me hoc noctis esse: cœ-
nari modo:*

*Proin tu istam cœnam largire, si sapis, esu-
rientibus.*

155

*Merc. Haud malum huic est pondus pugno.
Sof. perii; pugnos ponderat. Mer.*

(1) Leg. *velo*, giusta il Lambino.

L' ANFITRIONE. 39

Credo e' farà qualche uom compassionevole,
 Il qual; poichè il padron femmi vegghiare,
 M'addormenterà a furia di garontoli: 272
 Sono bello e spacciato. Deh vedete
 Com' egli è grande; com' è nerboruto!

Merc. Parlerò forte in modo ch' egli senta 275
 Tutto ciò ch' io dirò; perchè in tal modo
 Concepirà paura maggiormente.

Pugni miei; a voi: è un pezzo; che voi fate
 Starmi vota la pancia, e parmi un secolo
 Quel che faceste jer, che ripiegaste 280

Quattro persone; e le mandaste nude
 A riposar per sempre. *Sof.* I' ho un gran timore

Di non cambiar quì adesso il nomè mio,
 E da Sofia; ch' io son, divenga Quinto.

E' dice aver mandato a riposare 285

Quattro persone; chi sa che ora io
 Non avessi ad accrescere un tal numero.

Merc. Orsù; vo' far così: *Sof.* Si sta legando

La fascia a' fianchi. Segno evidentissimo

Ch' e' s' ammannisce. *Merc.* Non potrà fuggire

Ch' e' non tocchi le sue. *Sof.* E chi? *Mer.* Chiunque

Verrà quà mangerà de' be' frugoni. 292

Sof. Diemene guardi: non ho piacere io

Di mangiar a quest' ora: adesso adesso

Ho cenato, sicchè cotesto pasto 295

Se hai giudizio, potresti regalarlo

A qualcheduno, che avesse appetito.

Merc. Non ha cattivo peso questo pugno.

Sof. Oimè, e' pesa i pugni! *Merc.* Non sarebbe

Merc. *Quid si ego illum tractim tangam , ut dormiat ?* Sos. *servaveris ;*

Nam continuas has tris noctes pervigilavi .

Merc. *peffimum est*

Facinus ! nequiter ferire malam male discit manus .

Alia forma esse oportet quem tu pugno legeris .

Sos. *Illic homo me interpolabit , meumque os finget denuo .* 161

M. *Exossatum os esse oportet , quem probe percusseris .*

Sos. *Mirum , ni hic me quasi murenam exossare cogitat .*

Utro istunc qui exossat homines . perii , si me aspexerit .

Merc. *Olet homo quidam malo suo .* Sos. *hei ! numnam ego obolui ?* 165

Merc. *Atque haud longe abesse oportet . verum longe hinc absuit .*

Sos. *Illic homo supersticiosus est .* Merc. *gestiunt pugni mihi .*

Sos. *Si in me exerciturus , quaeso , in parietem ut primum domes .*

Merc. *Vox mihi ad aures advolarit .* Sos. *nae ego homo infelix fui ,*

Qui non alas intervelli : volucrem vocem gestito .

Merc. *Illic homo a me sibi malam rem arcessit jumento suo .* 171

Sos. *Non equidem ullum habeo jumentum .*

Merc.

L' ANFITRIONE. 41

Bene ch' io 'l tentennassi a scofferelle, 300
 A fin d' addormentarlo? *Sof.* Oh, tu darestimi,
 So dir, la vita, perchè in queste tre
 Nottate, sono stato sempre desto.

Merc. Non andiam punto bene, stenta a apprendere
 La mano a sganasciare le mascelle. 305
 Chi pel tuo pugno destinato avrai,
 E' de' cambiar figura. *Sof.* Sta a vedere
 Ch' e' vorrà racconciarmi, e a tornare
 A foggiare daccapo il viso mio.

Merc. Ogni muso da te colpito bene 310
 Deve restar diffossato. *Sof.* Gran fatto,
 S' egli non ha 'ntenzion di diffossarmi
 Come morena. Alla larga da uno,
 Il qual diffossa gli uomini. Guai a me!
 Son bello e morto s' e' giugne a vedermi.

Merc. Sento l'odor del malanno d'un uomo. 316
Sof. O me diserto! aveffi olezzato io?

Merc. E' non dev' esser lungi; ma però
 Lungi è stato. *Sof.* Costui gli è certo un zingano.
Merc. Mi barberano i pugni. *S.* Se per caso 320
 Tu aveffi a esercitargli su di me,
 Tu mi potresti far la carità
 Di ammanfirlu 'n un muro un tantin prima.

Merc. M'è volata agli orecchi certa voce.
Sof. O come sono stato sciagurato, 325
 Che non le tarpai l' ali. La mia voce
 Sarà voce volante. *Merc.* Colui
 Cerca da me il malan col fuscellino.

Sof. Io non ho in mano fuscellino alcuno.

Merc.

Merc. *onerandus est pugnīs probe.*

Sof. *Lassus sum hercle e navi ; ut vectus huc sum : etiam nunc nauſeo.*

Vix incedo inanis ; ne ire posse cum onere existumes.

Merc. *Certe enim hic nescio-quis loquitur.* Sof. *saluos sum , non me videt.* 175

Nescio quem loqui autumat : mihi certo nomeni Sofia est.

Merc. *Hinc enim mihi dexterā vox auris ; ut videtur , verberat.*

Sof. *Metuo , vocis ne vice hodie hic vapulem , quæ hunc verberat.*

Merc. *Optūme eccum incedit ad me.* Sof. *timeo : totus torpeo.*

Non adēpōl nunc ubi terrarum sim , scio , sē quis roget : 180

Neque miser me commovere possum præ formidine .

Illicet mandata heri perierunt , una & Sofia . Verum certū sē confidenter hominem contra colloqui ,

īgitur qui possim videri huic fortis , a me ut abstineat manum .

Merc.

L' ANFITRIONE. 43

Merc. Bisogna caricarlo ben di pugna. 330

Sof. Che caricare? Io ancora sono stanco
 Del lungo viaggio, che ho fatto per mare:
 Tengo ancora lo stomaco in tempesta.
 A grande stento posso camminare
 A questo modo scarico, e leggieri; 335
 Or vedi un pò s' egli faria possibile
 Di farmi camminar col peso addosso.

Merc. Senz' altro qualcheduno parla quì.

Sof. Sono a cavallo: e' non mi vede: dice,
 Che parla qualcheduno: il nome mio 340
 E' Sofia; non mi chiamo qualcheduno.

Merc. Perchè da questo lato dèstro sembra
 Che mi percuota l' orecchio una voce.

Sof. Temo, che in vece della voce mia,
 Che ha percosso costui, oggi non abbia 345
 A esser chioccato io. *Merc.* Eccolo appunto
 Che se ne viène a me. *Sof.* O che paura!

Mi sento tutto infugherito. Se
 Qualcun volesse sapere da me
 Dov' io sia adesso, io non lo saprei dire. 350
 O disgraziato a me! son reso immobile

Per la paura! Ecco andate in malora
 Le commissioni del padrone mio,
 E Sofia ancora nell' istesso tempo.
 Ma ne venga però quel che ha a venire, 355

Io sono risoluto di parlargli
 A tu per tu con tutta la franchezza.
 Almen così io mi farò vedere
 Uomo di petto, ond' egli non mi tocchi.

Merc.

- Merc. *Quo ambulas, tu qui vulcanum in cornu conclusum geris?* 185
- Sof. *Quid id exquiris, tu qui pugnis os exofsas hominibus?*
- Merc. *Servus esne, an liber?* Sof. *utcumque animo collibitum est meo.*
- Merc. *Ain' vero?* Sof. *ajo enimvero.* Merc. *verbero.* Sof. *mentiris nunc jam.*
- Merc. *At jam faciam ut verum dicas dicere.* Sof. *quid eo est opus?*
- Merc. *Possum scire, quo profectus, quojus sis, aut quid veneris?* 190
- Sof. *Huc eo: heri sum servos. numquid nunc es certior?*
- Merc. *Ego tibi istam hodie scelestam comprimam linguam.* Sof. *haud potes.*
Bene pudiceque asservatur. Merc. *pergin' argutarier?*
Quid apud hasce edis negotii est tibi? Sof. *immo quid tibi 'st?*
- Merc. *Rex Creto vigiles nocturnos singulos semper locat.* 195
- Sof. *Bene facit: quia nos eramus peregri, tutatu' st domum.*
At nunc abi sone, advenisse familiares dicito.
- Merc. *Nescio quam tu familiaris sis: nisi actutum hinc abis,*
Familiaris accipiere faxo haud familiariter.
- Sof. *Hic, inquam, habito ego, atque horum servus sum.*

Merc.

L' ANFITRIONE. 45

Merc. Ove vai tu, che porti lì rinchiuso 360

Vulcano dentro a un corno? *Sof.* E a te che importa,

Difossator degli uomini co' pugni?

Merc. Se' tu libero, o schiavo? *Sof.* Io sono quello,

Che piace a me. *Merc.* Sì eh? *Sof.* Tanto benino.

Merc. O spallacce da pertica. *Sof.* E' bugia. 363

Merc. Or farò confessarti ch' e' sia vero.

Sof. Eh via: che serve? *Merc.* Ci è modo d'intendere

Di chi sei, dove vai, ed a che fare?

Sof. Io vengo quà, e son servo del padrone.

Se' tu or ben informato? *Merc.* E che si, ch' io

Ti chiaverò cotesta lingua fracida 371

Dentro la bocca, che non parli più.

Sof. Non ti riuscirà perch' io la tengo

Ben custodita, e con onoratezza.

Merc. Non la finisci d' arzigogolare? 375

Che faccende hai tu attorno a questa casa?

Sof. Che faccende vi hai tu? *Merc.* Il Re Creonte

Ogni notte vi tien la sentinella.

Sof. Saviamente. Sapendo, che no' altri

Stavamo fuori, ci guardò la casa. 380

Ma or te ne puoi ire francamente

Ad avvisargli, che ci sono giunti

I domestici. *Merc.* Io non so nulla io

Quanto tu sia domestico, so solo

Che se non sbratti tosto via di quà, 385

O dimestico mio, io ti farò

Un' accoglienza non troppo dimestica.

Sof. Ti dico, ch' io quà abito, e son servo

Di

Merc. at scin' quomodo? 200

Faciam ego hodie te superbum nisi hinc abis.

Sof. quonam modo?

Merc. *Auferere, non abibis, si ego fustem sumsero.*

Sof. *Quin me esse hujus familiae familiarem predico.*

Merc. *Videsis, quam mox vapulare vis, nisi actutum hinc abis.*

Sof. *Tun' domo prohibere peregre me advenientem postulas?* 205

Merc. *Haecce tua domu' st?* Sof. *ita, inquam.*

Merc. *quis herus est igitur tibi?*

Sof. *Amphitruo, qui nunc praefectu' st Thebanis legionibus;*

Quicum nupta est Alcumena. Merc. *quid ais? quid nomen tibi est?*

Sof. *Sostiam vocant Thebani, Darvo prognatum patre.*

M. *Nae tu istic hodie malo tuo, compositis mendaciis Advenisti, audaciae columen, confutis dolis.* 211

Sof. *Immo equidem tunicis confutis buc adventio, non dolis.*

Merc. *At mentiris etiam; certo pedibus, non tunicis venis.*

Sof. *Ita profecto.* Merc. *nunc profecto vapula ob mendacium,*

Sof. *Non aedepol volo profecto.* Merc. *at pol profecto ingratiis.* 215

Hoc quidem profecto certu' st, non est arbitrarium.

L' ANFITRIONE. 47

Di costoro. *Merc.* Sai tu come la va?

Se tu non tocchi via, io ti farò 390

Diventare uomo nobile, e fastoso.

Sof. E come? *Merc.* Io farò sì, che tu non vada

Co' piedi tuoi, ma ti farò portare

In quattro, s'io do di mano a un bastone,

Sof. E ti dico che io sono un de' domestici 395

Di questa casa. *Merc.* A te sta quando vuoi

Toccar le busse, se non te la batti.

Sof. E tu pretendi di non farmi entrare

In casa adesso ch'io vengo di fuori?

Merc. E cotesta è tua casa? *Sof.* Certo, *Merc.* E chi

E' dunque il tuo padrone? *Sof.* Anfitrione,

Che ora è generale dell'armata 402

Tebana, ed è marito di Alcumena.

Merc. Come di' tu? e 'l tuo nome qual è?

Sof. I Tebani mi chiaman Sofia di 405

Davo. *Merc.* Ci capitasti oggi in mal punto,

Furfante, temerario, con coteste

Carote preparate, e con cotesti

Ben tessuti tranelli. *Sof.* Non signore,

Io non porto tranelli tessuti io, 410

Ma tessuta è la giubba, con cui vengo.

Merc. Seguiti a dir menzogne. Tu venisti

Quà co' tuoi piedi, non già con la giubba.

S. Oh, non ci è dubbio. *M.* E giacchè non ci è dub-

Toi questo pugno per la tua bugia. (bio,

Sof. Oh, assolutamente io non lo voglio. 416

Merc. E i' assolutamente voglio dartelo

A forza: così ha a esser assoluta-

mente. Non istà a te il dir di no.

Sof.

- Sol. *Tuam fidem obsecro.* Merc. *tun⁸ te audes
Sofiam esse dicere,*
Qui ego sum? Sol. *perii.* Merc. *parum etiam,
præ ut futurum est, prædicas*
Quojus nunc es? Sol. *tuus. nam pugnis
usufecisti tuum.*
Pro fidi Thebani cives! Merc. *etiam clamas,
carnifex?* 220
Eloquere, quid venisti? Sol. *ut esset quem
tu pugnis caederes.*
 Merc. *Cujus es?* Sol. *Amphitruonis, inquam,
Sofia.* Merc. *ergo istoc magis,
Quia vaniloquus, vapulabis: ego sum, non
tu, Sofia.*
 Sol. *Ita dii faciant, ut tu potius sis, atque
ego, te ut verberem.*
 Merc. *Etiam muttis?* Sol. *jam tacebo.* Merc.
quis tibi heru⁸ st? Sol. *quem tu voles.* 225
 Merc. *Quid igitur? qui nunc vocare?* Sol. *ne-
mo, nisi quem jusseris.*
 Merc. *Amphitruonis te esse ajebas Sofiam.* Sol.
peccaveram:
*Nam Amphitruonis socium nae me esse volui
dicere.*
 Merc. *Sciebam equidem nullum esse nobis, nisi
me, servum Sofiam.*
Fugit te ratio. Sol. *utinam istuc pugni fe-
cissent tui.* 230
 Merc. *Ego sum Sofia ille quem tu dudum esse
ajebas mihi.*
 Sol.

L' ANFITRIONE. 49

Sof. Perdono per pietà. *Merc.* Che ardire è il tuo

Di dir esser tu Sofia, il qual son io? 421

Sof. Son disertò! *Merc.* Sin ora non è nulla,

A petto a quello, che farà. Di' adesso:

Di chi se' servo? *Sof.* Sono cosa tua,

Perchè a forza di pugni n'acquistasti 425

L' uso. O Tebani, miei concittadini.

A voi mi raccomando. *Merc.* E alzi ancora

La voce, manigoldo? Parla, di',

Che sei venuto a fare? *Sof.* Perchè tu

Aveffi un da poter garontolare. 430

Merc. Chi sei? chi servi? *Sof.* Io torno a dirti, sono

Sofia, e son servo d' Anfitrione. *Merc.* Tanto

Più dunque, perchè segui a dir pastocchie

Avrai le buffe. Sofia sono io,

Non tu. *Sof.* Voleffe il ciel, che fossi tu, 435

Ed io fossi colui, che ti zombasse.

M. E ardisci ancor d'aprir la bocca? *S.* Or taccio.

Merc. Chi è il padrone tuo. *Sof.* Chi piace a te.

Merc. Orsù, di' or come ti chiami. *Sof.* Io

Non mi chiamo, se non chi vorrai tu. 440

Merc. Dicevi d' esser Sofia d' Anfitrione.

Sof. Feci errore, io voleva dir allora

Di esser socio d' Anfitrione. *Merc.* Orbè.

Sapeva io ben, che nissun altro servo

Chiamato Sofia era quì, se non io. 445

Sei discosto dal vero. *Sof.* Il ciel voleffe,

Che discosto da me fossero andati

I pugni tuoi. *Merc.* Quel Sofia, che tu

Testè dicevi d' esser tu, son io.

Sol. *Obsecro ut per pacem liceat te alloqui, ut ne vapulem.*

Merc. *Immo induciae parumper fiant, si quid vis loqui.*

Sol. *Non loquar nisi pace facta, quando pugnis plus vales.*

Merc. *Dicito, si quid vis: non nocebo.* Sol. *tuae fidei credo?* Merc. *meae.* 235

Sol. *Quid, si falles?* Merc. *tum Mercurius Sostiae iratus fiet.*

Sol. *Animum adverte: nunc licet mihi libere quidvis loqui.*

Amphitruonis ego sum servus Sostiae. Merc. *etiam denuo?*

Sol. *Pacem feci, foedus feci, vera dico.* Merc. *vapula.*

Sol. *Ut lubet, quid tibi lubet, fac; quoniam pugnis plus vales.* 240

Verum, utut es facturus, hoc quidem hercle haud reticebo tamen.

Merc. *Tu me virus hodie numquam facies, quin sim Sostiae.*

Sol. *Certe aedepol tu me alienabis numquam, quin noster siem.*

Nec nobis praeter me alius quisquam est servus Sostiae,

Qui cum Amphitruone hinc una ieram in exercitum

Merc. *Hic homo sanus non est.* Sol. *quod mihi praedicas vitium, id tibi est.* 246

Quid, malum? non sum ego servus Amphitruonis Sostiae?

Sof. Pace, per carità, sicchè mi sia, 450
Permeſſo di parlar ſenza mazzate.

Merc. No, piuttosto ſi faccia un pò di tregua,
S' hai da dir nulla. *Sof.* Oh, io non vò parlare
Se non fatta la pace, giacchè tu
Puoi più di me co' pugni. *M.* Parla pure, 455
Di quel che vuoi, che non ti farò male.

Sof. Mi fido in tua parola. *Merc.* In mia parola.

Sof. E ſe poi mi tradisci? *Merc.* In queſto caſo
Provi *Sofia* lo ſdegno di *Mercurio*.

Sof. Or ſenti: ve' ch' io adeſſo poſſo dire 460
Con libertà qualunque coſa. Io ſono
Sofia il ſervo d' *Anfitrione*. *Merc.* Siamo
Ancor da capo. *Sof.* I' ho fatto la pace,
I' ho fatto i patti: quel che dico è vero.

M. To' dunque. *S.* A piacer tuo, fa quel che vuoi,
Giacchè co' pugni vali più di me. 466
Ma fa pur quanto vuoi, che affededdio
Queſta è una verità, ch' io dirò ſempre.

Merc. Tu non avrai 'l piacere in viſta tua
Di far in mò ch' io non ſia *Sofia*. *S.* E io 470
Ti giuro a fe che non riuſciratti
Di ſtraniarmi dalla caſa noſtra,
Che da me in fuori non ci è altro ſervo,
Che ſi addimandi *Sofia* in caſa noſtra,
Il quale in compagnia d' *Anfitrione* 475
Era partito per ire alla guerra.

Merc. Coſtui è pazzo. *Sof.* Il bue dice cornuto
All' aſino. Che domin! non ſon io.
Sofia l' antico ſervo d' *Anfitrione*?

Nonne hac noctu nostra navis ex portu Persico
Venit, quae me advexit? nonne me hic be-
rus misit meus?

Nonne ego nunc hic sto ante aedes nostras?
non mihi est latera in manu? 250

Non loquor? non vigilo? nonne hic homo mo-
do me pugnīs contudit?

Fecit hercle. nam etiam misero nunc malae dolent.
Quid igitur ego dubito? aut cur non intro
eo in nostram domum?

Merc. Quid, domum vostram? Sol. ita enim-
vero. Merc. quin, quae dixi modo,
Omnia ementitus. equidem Sostia Amphitruo-
nis sum. 255

Nam noctu hac soluta est navis nostra e por-
tu Persico:

Et ubi Pterela rex regnavit, oppidum expu-
gnavimus:

Et legiones Teleboarum vi pugnando cepimus.

Et ipse Amphitruo obtruncavit regem Pte-
relam in proelio.

Sol. Egomet mihi non credo, quum illaec autu-
mare illum audio. 260

Hic quidem certe, quae illic sunt res gestae,
memorat memoriter.

Sed quid ais? quid Amphitruoni a Telebois
datum est?

M. Pterela rex qui potitare solitus est, patera aurea.

Sol. Elocutus est. ubi patera nunc est? Mer. in cistula

L' ANFITRIONE. 53

Non è ella venuta questa notte 480

La nave nostra dal porto di Negro-
ponte, su cui venn'io? non mi spedi

Quà il mio padrone? non sto ora innanzi
A casa nostra? non tengo ora in mano

Questa lanterna? non parlo? non veglio? 485

Non mi ha pesto costui benben co' pugni?

Oh! l'ha fatto per dio, perchè, meschino

Me, mi dolgono ancora le mascelle.

Che dubbio adunque ho io? perchè non entro

In casa nostra? *Merc.* Che? in casa vostra? 490

S. Tanto ben, nostra. *M.* Quanto hai detto adesso

Tutto è bugia, perch'io sono quel Sofia

Servo d' Anfitrione; e questa notte

Dal porto di Negroponte fè vela

La nostra nave, ed abbiamo espugnato 495

La città, dove regnava Pterela:

E col valor del nostro braccio, abbiamo

Ridotte, combattendo, in poter nostro

Le truppe de' Teleboi; e Anfitrione

Stesso uccise in battaglia il Re Pterela. 500

Sof. Io stesso a me non credo, in sentir dite

A colui queste cose. Egli racconta

Speditamente tutte quelle cose,

Che succedetter là. Ma, dimmi un poco?

Che cosa regalaron i Teleboi 505

Ad Anfitrione? *Merc.* Certa coppa d'oro,

In cui soleva bere il Re Pterela.

Sof. L'ha detta spiattellatamente. Ed ora

Dove sta quella coppa? *M.* Dentro a un piccolo

- Amp'itruonis obfignata figno eft.* Sol. Signi
dic quid eft? 255
- Merc. Cum quadrigis fol exoriens . quid me
captas , carnufex?
- Sol. Argumentis vincit : aliud nomen quaeren-
dum eft mihi :
- Nefcio , unde haec hic fpectavit . jam ego
hunc decipiam probe .
Nam quod egomet Jolus feci ; nec quifquam
alius affuit
In tabernaculo , id quidem hodie numquam
poterit dicere . 270
- Si tu Soffa es , legiones quom pugnabant maxime ,
Quid in tabernaculo fecifti? victus fum , fi dixeris .
- Merc. Cadus erat vini : inde implevi hirneam .
Sol. ingreffu' ft viam .
- Merc. Eam ego , ut matre fuerat natum , vini
eduxi meri .
- Sol. Mira funt , nifi latuit intus illic in illac hirnea!
Factum eft illud , ut ego illic vini hirneam
ebiberim meri . 276
- Merc. Quid nunc ? vincon' argumentis te non
effe Soffam ?
- Sol. Tu negas med effe? Merc. quid ego ni ne-
gem , qui egomet fciem?
- Sol. Per Jovem juro med effe: neque me falſum dicere .
- Merc. At ego per Mercurium juro , tibi Jovem
non credere . 280

L' ANFITRIONE. 55

Panerino marchiato col suggello 510

D' Anfitrione. *Sof.* Di su, qual'è l'impresa?

Merc. Il sol nascente colla sua quadriga.

Mi ci vorresti coglier, manigoldo?

Sof. Egli mi vince in prova ho a procurarmi

Un altro nome. Io per me non so donde 515

Ha potuto spiare queste cose.

Or glie la barbo bene, perchè quello,

Che feci io solo dentro della tenda,

Nè v'era altri presente, in nessun modo

Gli verrà fatta di poterlo dire. 520

Ora, se tu se' Sofia, dimmi questo:

Quand' erano nel forte della mischia

I due eserciti, allora che facesti

Tù dentro della tenda? Se lo dici,

Mi do per vinto. *Merc.* V'era un botticino 525

Di vino: io di la n'empiei un fiasco.

Sof. Si è posto per la via. *Merc.* Mel tracannai

Vergin com' era uscito dalla madre.

Sof. Questa è una cosa da trafecolare.

Se non vogliamo dir' ch' e' fosse stato 530

Appiattato là dentro di quel fiasco.

Egli è vero pur troppo ch'io mi bebbi

Dentro la tenda un fiasco di vin pretto.

Merc. Ora che ne di' tu: ti vinco in prova

Che non se' mica Sofia? *Sof.* Tu di', 535

Che non son io? *Merc.* E perchè non l'ho a dire,

Quando quello son io, nè in ciò mentisco.

Merc. Ed io giuro per Mercurio, che

Giove a te non ti crede, perchè io so

Nam injurato scio plus credet mihi , quam jurato tibi .

Sol. Quis ego sum saltem , si non sum Sostia ? te interrogo .

Merc. Ubi ego Sostia nolim esse , tu esto sane Sostia : Nunc quando ego sum , vapulabis , ni hinc abis , ignobilis .

Sol. Certe aedepol quom illum contemplo , & formam cognosco meam , 285

Quemadmodum ego sum (saepe in speculum inspexi) nimis simil' est mei .

Itidem habet petasum , ac vestitum : tam consimil' est atque ego .

Sura , pes , statura , tonsus , oculi , nasum , vel labra , Malae , mentum , barba , collum : totus ! quid verbis opu' st ?

Si tergũ cicatricosũ , nihil hoc simili est similius . Sed quom cogito ; equidem certo idem sum qui semper fui . 291

Novi herum : novi aedis nostras . sane sapio & sentio .

Non ego illi obtempero quod loquitur ; pul- tabo foris .

Merc. Quo agis te ? Sol. domum . Merc. qua- drigas si nunc inscendas Jovis ,

Chi' e' crede meglio a me senza ch'io giuri, 540
 Che a te allor quando giuri. *Sof.* Famm' in-
 tendere

Almeno chi sia io, s'io non son Sofia:

Merc. Quando non voleffi esser Sofia io,
 Potresti pure esserlo tu; ma adesso,
 Che lo son io, so dir, ne toccherai 545
 Delle tue, se non trucchi via ben tosto
 Da queste parti, messer non so chi.

Sof. Per dio, che quando osservo ben colui,
 E a confronto esamino la mia
 Figura, che ho, a me nota per essermi 550
 Veduto più d'una volta allo specchio,
 E' si affomiglia moltissimo a me.

Tale quale ha il cappello, e il vestire:
 S' affomiglia sì a me, com' io medesimo;
 La gamba, il piede, la statura, la 555
 Capellatura, gli occhi, il naso, infino
 Alle labbra, la barba, il mento, il collo:
 Tutto in somma; che occorre: se ha le stiene
 Butterose, non può mai darsi al mondo
 Un ritratto, di lui più spiccicato. 560

All' incontro facendovi su i miei
 Discorsi, veggio ben d'esser l'istesso,
 Che sempre sono stato infino a ora.

Conosco il mio padrone, io riconosco
 La casa nostra, io ragiono, io sto in sensi. 565
 Eh, ch'io non vo' badare a quel ch'e' dice.
 Vo' picchiar l'uscio. *Merc.* Dove t'incammini?

Sof. A casa. *Merc.* Ancorchè tu montassi adesso

*Atque hinc fugias , ita vix poteris effugere
infortunium .* 295

Sof. *Nonne herae meae nuntiare quod herus meus
jussit , licet ?*

Merc. *Tuae si quid vis nuntiare : hanc nostram
adire non sinam .*

*Nam si me irritassis , hodie lumbifragium hinc
auferes .*

Sof. *Abeo potius : Di immortales , obsecro vo-
stram fidem !*

*Ubi ego perii ? ubi immutatus sum ? ubi ego
formam peridi ?* 300

*An egomet me illic reliqui , si forte oblitus fui ?
Nam hic quidem omnem imaginem meam ,
quae antehac fuerat , possidet .*

*Vivo fit , quod numquam quisquam mortuo fa-
ciet mihi .*

*Ibo ad portum , atque haec uti sunt facta ,
hero dicam meo .*

*Nisi etiam is quoque me ignorabit ; quod il-
le faciat Juppiter !* 305

*Ut ego hodie (1) raso capite calvus capiam
pileum .*

AC-

(1) Nel tempio della dea Feronia , dea de' Liberti , faceasi la funzione di tagliarsi i capelli , e darli il pileo a' servi manomessi . Dice Nonio Marcello , che la ricision de' capegli pe' Liberti , era un simbolo di esser scampati dalla tempesta della schiavitù ; *quod imitaretur naufragorum ultimum votum . Petron. Arb. pag. mihi 60. Ved. Servio , all' ottavo lib. dell' Eneid. v. 564.*

L' ANFITRIONE. 59

In ful cocchio di Giove, a mala pena
Anche così potresti scapolare 576

Dal malanno. *Sof.* Sicchè non mi è permesso
Di andar a dire alla padrona mia

Quel, che ordinommi 'l padrone? *Merc.* Se vuoi
Dir qualche cosa alla padrona tua

Puoi ben farlo; ma alla padrona nostra 575
Non ti farò accostar mica io. Che se

Mi fai saltar il moscherino al naso,
Ne riporterai 'l mal del dilombato.

Sof. Piuttosto che t' incomodi di tanto,
Men' anderò via io. O dei immortali! 580

Soccorretemi. Dove mi sono

Mai perduto io? dove mi son scambiato?

Dove ho perduto la sembianza mia?

Non fosse mai, che per dimenticanza

Io mi fossi lasciato là? perchè 585

Senza fallo costui si pigliò tutta

Quella figura, che prima avea io.

Men' è fatta una in vita, che nemmeno

In morte potria farmela niuno.

Men' andrò al porto, e narrerò al padrone 590

Tutto questo successo. Seppur egli

Ancora non mi avesse a disconoscere.

Che volesselo il cielo; acciocchè oggi

Tofato, mi buscassi la berretta.

ACTUS PRIMI SCENA II.

Mercurius .

Bene prospereque hoc hodie operis processit mihi.
 Amovi a foribus maxumam molestiam,
 Patri ut liceret tuto illam amplexarier.
 Jam ille illuc ad herum quom Amphitruonem
 advenerit,
 Narrabit servom hinc sese a foribus Sosiam &
 Amovisse . ille adeo illum mentiri sibi
 Credet : neque credet huc profectum , ut jusserrat.
 Erroris ambo ego illos & dementiae
 Complebo , atque omnem Amphitruonis familiam :
 Adeo usque satietatem dum capiet pater 10
 Illius quam amat . igitur demum omnes scient,
 Quae facta . denique Alcumenam Juppiter
 Rediget antiquam in concordiam conjugis .
 Nam Amphitruo actutum uxori turbas conciet ,
 Atque insimulabit eam probri . tum meus pater
 Eam seditionem in tranquillum conferet . 16

Nunc

ATTO I. SCENA II.

Mercurio.

BENE, e felicemente m'è riuscito
 Oggi questo negozio. Ho allontanato
 Un taccolo grandissimo dall'uscio,
 Perchè con tutta sicurezza, e quiete
 Si potesse mio padre dar buon tempo. 5
 Or colui in arrivando dal padrone
 Gli narrerà come il suo servo Sofia
 L'abbia cacciato dall'uscio di casa.
 E' crederà ch'ei gli conti una favola,
 E che non sia venuto quà, com'egli 10
 Gli aveva comandato. Sicchè io
 Farò lor prender granchi grossi, quanto
 Una balena, e dar nelle girelle,
 Con quanti sono della lor famiglia,
 Sintanto che si fazj ben mio padre 15
 Dell' amor di costei, ch'egli tanto ama.
 Alla fine verranno in cognizione
 Tutti quanti del fatto, come e' vada.
 Dopo di questo, Giove ridurrà
 Alcumena alla pristina concordia 20
 Con suo marito; perocchè, sappiate,
 Che Anfitrión darà subito all'armi
 Contro sua moglie, e accuseràlla come
 Donna rea. Ma mio padre finalmente
 Tutte queste discordie calmerà. 25

Ora

*Nunc de Alcumena, dudum quod dixi minus,
Hodie illa pariet filios geminos duos:*

Alter decumo post mense nascetur puer

Quam seminatus; alter mense septimo. 20

Eorum Amphitruonis alter est, alter Jovis.

Verum minori puero major est pater,

Minor majori. jamne hoc scitis quid fiet?

Sed Alcumenae hujus honoris gratia,

Pater curavit uno ut foetu fieret; 25

Uno ut labore absolvat aerumnas duas,

Et ne in suspitione ponatur stupri,

Et clandestina ut celetur (1) suspicio.

Quamquam, ut jamdudum dixi, resciscet tamen

Amphitruo rem omnem. quid igitur? nemo

id probro 30

Profecto ducet Alcumenae. nam deum

Non par videtur facere, delictum suum

*Suamque culpam (2) expetere in mortalem ut
sinat.*

Orationem comprimam: crepuit foris.

Amphitruo subditivus, eccam, exit foras 35

Cum Alcumena uxore usuraria.

Ora-

(1) Ottima è la congettura dello Scioppio, che debba qui leggerfi in vece di *suspicio*, *consuetio*: rapportandosi da Donato negli Adelfi questo verso così: *Et clandestina ut celetur consuetudo*; la qual parola consuetudo non comportandosi dal metro, ed allo 'ncontro dicendosi da Festo che Plauto usò la parola *consuetionem*, in vece di *consuetudinem*, è naturalissimo che tanto in Plauto, quanto in Donato si legesse prima *consuetio*.

(2) Cioè, *recidere*.

L' ANFITRIONE. 63

Ora bisognerà ch' io vi racconti
Quello, di che finor non feci motto
Intorno alla persona d' Alcumena.
Ella partorirà oggi due figli
Gemelli; l' un de' qua' nascerà dieci 30
Mesi dopo concetto; e l' altro sette.
Uno di loro è figlio d' Anfitrione,
L' altro di Giove; ma il minor di loro
Arà padre maggiore, ed il maggiore
Arà padre minore. Avete inteso? 35
Ma mio padre a riguardo d' Alcumena,
Ebbe pensiero di dispor le cose
Per modo, che quantunque i feti fossero
Concetti in tempi diversi, mandassegli
A luce tutti a un parto, acciocchè ella 40
Con un dolore solo si spacciasse
Di due travagli, e insieme per non esporla
A far creder di lei sinistramente,
E si tenga celato ogni sospetto
Di qualche lavoro di straforo. 45
Benchè, come già dissi, Anfitrione
Poi tutto risaprà; ma che per questo?
Nessuno certamente attribuirà
Cotesto a disonore d' Alcumena.
Perchè egli non sarebbe convenevole 50
Che un nume per mettesse, che la colpa
D' un fallo suo, cadesse su di un uomo.
Ma zitto. Ho' nteso l' uscio. Ecco vien fuori
Il nostro Anfitrion posticcio, insieme
Con Alcumena sua moglie d' affitto. 55

AT-

ACTUS PRIMI SCENÆ III.

Juppiter, Alcumena, Mercurius.

Bene vale, Alcumena: cura rem communem,
quod facis.

Atque imperce, quasfo: menses jam tibi esse
actos vides.

Mibi necesse est ire hinc: verum quod erit
natum, tollito.

Alc. Quid istud est, mi vir, negotii, quod tu
tam subito domo

Abeas? Jup. Aedepol, haud quod tui me, ne-
que domi distaedeat: 5

Sed ubi summus imperator non adest ad exercitum,
Citius, quod non factus sit usus, fit, quam
quod factus sit opus.

Mer. Nimis hic scitus est sycophanta, qui qui-
dem meus sit pater.

Observatote, quam blande mulieri palpabitur.

Alc. Ecastor, re experior, quanti facias uxorem tuam.

Jup. Satin' habes, si feminarum nulla sit quam
aeque diligam? II

Merc. Aedepol nae illa si istis rebus te sciat
operam dare,

Ego faxim te Amphitruonem esse malis, quam
Jovem.

Alc. Experiri istuc mavellem me, quam mi me-
morarier.

Prius

ATTO I. SCENA III.

Giove, Alcumena, e Mercurio.

Conservati Alcumena, e abbi cura;
 Come già fai, degl' interessi nostri:
 E risparmiati, cara. tu già vedi,
 Ch' ai compiti i tuoi mesi. Io men' ho a ire.
 Ma ti ricordo d' allevare il parto, 5
 Qualunque e' sia, che ne verrà alla luce.

Alc. Che cosa è questa, o caro mio consorte,
 Che così tosto te ne vai di casa?

Giov. Non è, ti giuro, perchè mi rincresca
 Di te, o della casa: ma allor quando 10
 Non si trova presente nell' esercito
 Il general comandante, piuttosto
 Si fa ciò, che non devesi, che quello,
 Che si de' fare. *Merc.* Che fantin di garbo
 Ch' egli è costui, per essere mio padre! 15
 Ponete mente un pò con quanti vezzi
 Le ligierà la coda. *Alc.* E' si par bene
 In fatto, quanto conto fai di tua
 Moglie. *Gio.* Che vuoi di più? bastiti, che
 Non v'è femmina al mondo, ch'io tanto ami, 20
 Quanto te. *Merc.* Io ti giuro, che se ella
 Sapeffe che tu fai di questi giuochi,
 A se, che tu faresti più contento
 D'esser Anfitrione, che non Giove.

Alc. Meglio amerei sperimentar co' fatti 25

Tom. I.

E

Co.

Prius abis quam lectus, ubi cubuisti, conca-
luit locus. 15

Here venisti media nocte, nunc abis: hocc-
ne placet?

Merc. Accedam, atque hanc appellabo, & sup-
parasitabor patri.

Numquam aedepol quemquam mortalem credo
ego uxorem suam,

Sic efflictim amare, proinde ut hic te efflictim
deperit.

Jup. Carnufex, non ego te novi? abin' e' con-
spectu meo? 20

Quid tibi hanc curatio est rem, verbero, aut
muttitio?

Quoi ego jam hoc scipione. Alc. ab! noli
Jup. muttito modo.

Merc. Nequiter paene expeditit prima parasitatio.

Jup. Verum quod tu dicis, mea uxor, non te
mibi irasci decet.

Clanculum abii a legione: operam hanc sur-
ripui tibi: 25

Ex me primo prima scires, rem ut gessissem
publicam.

Ea tibi omnia enarravi. nisi te amarem plu-
rimum,

Non facerem. Merc. facitne ut dixi? timi-
dam palpo percutis.

Cotesto, che tu di', che avessi a dirmelo.

Quel che fo io gli è che tu te ne vai

Prima che 'l sito, ove giacesti, avessi

Pigliato caldo. Tu venisti jeri

A mezza notte, e te ne vai adesso: 30

Parti egli buono? *Merc.* Mi voglio accostare

A dirle qualche cosa, e far peduccio

Un tantino a mio padre. Io non farò

Per creder mai, che possa darfi al mondo

Un' altr' uomo, che spafimi cotanto 35

D' amore per sua moglie, quanto spafima

Costui per te. *Gio.* Ah, manigoldo! credi

Che io non ti conosca bene a fondo?

Non mi ti togli d' innanzi? che entri

Tu a mescolarti 'n questi fatti, o aprirvi 40

Bocca, surfante? Non fo a che i' mi tenga

Che con questo bastone... *Alc.* Ah no, non fare.

Gio. Non fiatar più. *Merc.* Presso che poco di

Buono han fatto i miei primi piaggiamenti.

Gio. Ma per questo, che di', non è dovere 45

Moglie mia ch' entri 'n collera con me.

I' mi parti' niscosto dall' esercito,

Rubai per te questo poco di tempo,

Perchè tu fossi la prima a sapere

Per bocca mia, in che maniera io avessi 50

Ben governato gl' interessi pubblici,

E ti ho contato già tutto. Se io

Non ti voleffi grandissimo bene,

Non avrei fatto ciò! *Merc.* Non tel dis' io?

Egli procura di racconsolarla 55

Jup. Nunc , ne legio persentiscat , clam illuc
redeundum est mihi ;

Ne me uxorem praevertisse dicant prae republica.

Alc. Lacrumantem ex abitu concinnas tu tuam
uxorem . Jup. tace. 31

Ne corrumpe oculos ; redibo actutum . Alc. id
actutum diu' st .

Jup. Non ego te hic lubens relinquo , neque
abeo abs te . Alc. sentio .

Nam qua nocte ad me venisti , eadem abis .

Jup. cur me tenes ?

Tempu' st: exire ex urbe , priusquam luciscat , volo .

Nunc tibi hanc pateram , quae dono mi illis
ob virtutem data' st , 36

Pterela rex qui potitavit , quem ego mea oc-
cidi manu ,

Alcumena , tibi condono . Alc. facis ut alias
res soles .

Ecastor condignum donum , quali' st qui do-
num dedit .

Merc. Immo sic condignum donum , quali' st cui
dono datu' st . 40

Jup. Pergin' autem ? nonne ego possum , furcifer ,
te perdere ?

Alc. Noli amabo , Amphitruo , irasci Sosiae
caussa mea .

L' ANFITRIONE. 69

Ligiandola a quel mò. *Gio.* Presentemente

Bilogna ch' io ritorni di soppiatto

Al campo , acciò che non sen' avvedessero

I soldati, e dicessero, che io

Aveffi preferito l' affezione 60

Della moglie a' negozj dello stato .

Alc. Abbandonando la consorte tua

Tu la riduci a piangere . *Gio.* Deh , taci :

Non guastar que' begli occhi : fra momenti

Io tornerò . *Alc.* Ah , questo fra momenti 65

E' un secolo per me . *Gio.* Credimi pure

Che io non ho piacere di lasciarti ,

E discostarmi da te . *Alc.* Già si vede ,

Poichè venisti questa notte , e questa

Notte stessa ti parti . *Gio.* A che mi tieni ? 70

Egli è giunta già l' ora : io voglio uscire

Di città printa , che si faccia giorno .

Ora , Alcumena mia , ti fo un presente

Di questa tazza , ch' ebbi regalata

Là fuori in guiderdon del mio valore , 75

Nella quale beveva il Re Pterela ,

Il quale io uccisi di mia propria mano .

Alc. Fai sempre da tuo pari . In verità ,

Dono ben degno del suo donatore .

Merc. Anzi ben degno di chi lo riceve . 80

Gio. E seguiti anco , furfante ? Sicchè

Mi dovrò contener per amor tuo

Ch' io non gli rompa il capo ? *Alc.* Anfitrione

Mio , non voler per me prenderti collera

A questo mò' con Sofia . *Gio.* Giacchè vuoi 85

Jup. *Faciam ita ut vis.* Merc. *ex amore hic admodum quam saevus est!*

Jup. *Numquid vis?* Alc. *ut quom absim, me ames, me tuam absentem tamen.*

Merc. *Eamus, Amphitruo: luciscit hoc jam.*
Jup. *Abi prae, Sofia:*

Jam ego sequar. numquid vis? Alc. *etiam: ut absutum advenias.* Jup. *licet.*

Prius tua opinione hic adero: bonum animum habe.

Nunc te, nox, quae me mansisti, mitto, uti cedas die,

Ut mortaleis inlucifcas luce clara & candida.

Atque quanto nox fuisti longior hac proxima, 50

Tanto brevior dies ut fiat faciam, (1) ut aequè disparet,

Et dies e nocte accedat. ibo, & Mercurium subsequar.

ACTUS SECUNDUS. SCENA I.

Amphitruo, Sofia.

A Ge, i tu secundum. Sol. sequor, subsequor te.
Amph. *Scelestissimum te arbitror. Sol. nam quamobrem?*

Amph. *Quia id quod neque est, neque fuit,*

neque

(1) Legge il Pistorio: *ut neque disparet & dies & nox accidant.*

L' ANFITRIONE. 71

Così tu, così sia. *Merc.* Vedi l'amore
Come lo ha reso brusco, e bestiale!

Gio. Vuoi tu nulla da me? *Alc.* Altro io non voglio
A riferba che tu mi voglia bene,
E pensi ch'io son tua, sebben lontana. 90

Merc. Anfitrione, andiancene, che ormai
Comincia ad albeggiare il dì. *Gio.* Và innanzi,
Che ora ti seguo. Vuoi tu nulla? *Alc.* Orbè:
Quello ch'io voglio è, che tu torni tosto.

Gio. Bene io farò quì prima, che non credi. 95
Statti pure coll' animo posato.

E intanto, o Notte, tu, che mi aspettasti
Infino a ora, or ti licenzio, a fine

Di dare luogo al dì, e illuminare
Di risplendente, e chiara luce il mondo. 100

E quanto fosti tu più lunga della

Nottata antecedente, tanto più

Farò io, che sia breve la giornata,

Per mantener così la proporzione

Del tempo nelle lor disuguaglianze; 105

E il giorno sia una giunta della notte.

Or me ne vado per seguir Mercurio.

ATTO II. SCENA I.

Anfitrione, Sofia.

A Te, vienimi dietro. *Sof.* I' ti seguo io,
Ti sono alle calcagna. *Anf.* Io credo, che
Tu sia un ribaldaccio in chermisì.

Sof. E perchè? *Anf.* Perchè tu mi vai contando

E 4

Co-

neque futurum est ,

Mibi praedicas . Sol. eccere ! jam tuatim

Facis , ut tuis nulla apud te sit fides . 5

Amph. Quid est ? quo modo ? jam quidem hercle ego tibi istam

Scelestam , scelus , linguam abscindam . Sol. tuus sum ;

Proinde ut commodum est & lubet , quidque facias :

Tamen , quin loquar haec uti facta sunt hic ,

Numquam ullo modo me potes detertere . 10

Amph. Scelestissime ! audes mihi praedicare id ,

Domi te esse nunc , qui hic ades ? Sol. vera dico .

Amph. Malum ! quod tibi dii dabunt , atque ego hodie dabo .

Sol. Istuc tibi est in manu : nam tuus sum .

Amph. Tun' me , verbero , audes herum ludificari ? 15

Tun' id dicere audes quod nemo unquam homo antehac

Vidit , nec potest fieri ; tempore uno

Homo idem duobus locis ut simul sit ?

Sol. Profecto , ut loquor , res ita est . Amph.

Juppiter te perdat .

Sol. Quid mali sum , here , tua ex re promeritus ? 20

Amph. Rogasne , improbe , etiam , qui ludos facis me ?

Sol. Merito maledicas mihi , si id ita factum est .

L' ANFITRIONE. 73

Cose, che non fur mai, nè posson essere. 5

Sof. Per dio! eccoci al solito far tuo,

Di non creder mai nulla alla tua gente.

Anf. Che? come? manigoldo: in fede mia

Io ti voglio tagliar cotesta lingua

Fradicia marcia. *Sof.* Io sono schiavo tuo, 10

Onde puoi far di me come ti aggrada;

Sappi però che mai non mi potrai

Sgomentare a non dire il che, e il come

Di quelle cose, che son succedute. 6

Anf. E tu, surfantonnaccio hai tanto ardire, 15

D'andar dicendo a me, ch'ora stai'n casa

Mentre sei qui? *Sof.* Dico la verità.

Anf. Tu di' l malan, che dio ti dia, e che

Darotti anch'io. *Sof.* Cotesto sta a te,

Perchè son cosa tua. *Anf.* E tu, saccaccio 20

Da bastone, hai l'ardir d'infinochiare

Me, che son tuo padrone? Hai tu il coraggio

D'affermar una cosa, che da che

Il mondo è mondo, non ci fù persona,

Che l'avesse veduta, e ch'è impossibile 25

In fatto; come a dir che un uomo istesso

Sia nel tempo medesimo in due luoghi?

Sof. E i' ti giuro, ch'egli è come dico io.

Anf. E' il fistol, che ti roda. *Sof.* Che mai t'ho

Fatto io, padrone, ch'io meriti questo? 30

Anf. E ardisci ancor di dire, sciaurato,

Che mal ti ho fatto? tentando di farmi

Servir per tuo zimbello? *Sof.* Quando fosse

Così, avresti ragion di caricarmi.

Ma

Verum haud mentior, resque uti facta, dico.

Amph. Homo hic ebrius est, ut opinor. Sof. utinam ita essem!

Amph. Optas quae facta. Sof. egone? Amph. tu istic. ubi bibisti?

Sof. Nusquam equidem bibi. Amph. quid hoc sit hominis!

Sof. Equidem decies dixi:

Domus ego sum, inquam,

(Ecquid audis?) & apud te assum Sosia idem.

Satin' hoc plane,

30

Satin' diserte, here, nunc videor tibi locutus

Esse? Amph. vah! apage te a me. Sof. quid est negotii?

Amph. Pestis te tenet. Sof. nam cur istuc dicis?

Equidem valeo, & salvos sum recte, Amphitruo.

Amp. At te ego faciam hodie, proinde ac meritis es,

Ut minus valeas, & miser sis,

36

Salvos domum si rediero. jam

Sequere sis, herus qui ludificas dictis delirantibus:

Qui quoniam herus quod imperavit, neglexisti persequi,

Nunc venis etiam ultro irrisum dominum.

quae neque fieri

40

Ma i' non ti pianto mica una carota: 35

Ti dico il fatto schietto, come va.

Anf. Costui, quanto credo io, sarà briaco.

Sof. Dio 'l volesse, ch'io 'l fossi. *Anf.* Tu desideri

Quello, ch'è già. *So.* Io, eh? *An.* Sì tu. In che luogo

Bevesti tu? *Sof.* Ti giuro ch'io non bebbi 40

In nessun luogo. *Anf.* Chi domine ha a essere

Dunque costui? *Sof.* Vuoi sentirla, sì, o nò?

Io t'avrò detto già ben dieci volte

Che colui, che sta 'n casa, sono io;

E quello stesso, quel Sofia medesimo, 45

Son anche quì innanzi a te. Parti egli

Ch'or io mi sia spiegato chiaramente

E ben pulito? *Anf.* Doh! scostati via

Di quì. *Sof.* Che ci è di nuovo? *Anf.* Se' appettato.

Sof. Per qual ragione tu mi di' cotesto? 50

'I' mi sento bene io, e sto perfetta-

mente sano, padrone. *Anf.* E ti farò,

Conforme tu ti meriti, che tu

Non ti senta gran fatto bene, e sia

Pur il malarrivato, se il ciel fammi 55

La grazia di tornare a casa vivo.

Animo, andiamo, temerario indegno,

Che vuoi tener su la gruccia il padrone

Col tuo farneticare. Io già t'intendo.

Tu avendo trascurato di eseguire 60

Quel tanto, che t'impose il tuo padrone,

Or te ne sei venuto a bella posta.

A uccellarlo in credenza, sborrando

Cose strane, impossibili, non mai

Possunt , neque fando umquam accepit quisquam , profers , carnisfex .

Quojus ego hodie in tergo fazo ista experant mendacia .

Sol. Amphitruo , miserrima istaec miseria est ser-vo bono ,

Apud herum qui vera loquitur , si id vi ve-rum vincitur .

Amph. Quo id , malum , pacto potest (nam me-cum argumentis puta) 45

Fieri , nunc uti tu hîc sis & domi ? id dici volo .

Sol. Sum profecto & hîc & illic . hoc cuius mirari licet .

Neque tibi istuc mirû magis videtur , quam mihi .

Amph. Quo modo ? Sol. nihilo , inquam , mirum magis tibi istuc quam mihi .

Neque , ita me dii ament , credebam primo mihimet Sosiae , 50

Donec Sosia , ille egomet , fecit sibi uti crederem .

Ordine omne uti quidque actum est , dum apud hostes sedimus ,

Edissertavit : tum formam una abstulit cum nomine .

Neque lac lacti magis est simile , quam ille ego similis est mei .

Nam ut dudum ante lucem a portu me prae-misisti domum . 55

Amph. Quid igitur ? Sol. prius multo ante

L' ANFITRIONE. 77

Sentite al mondo, faccia d'affaffino. 65

Ma i' farò che coteste fanfaluche

Vadan oggi a piombar su le tue spalle.

Sof. Questa è la più disgraziata disgrazia,
Che avvenir possa a un servo onorato,
Dicendo al padron suo la verità, 70
Che questa resti oppressa dalla forza.

Anf. Come, domin, può esser questa cosa,
Ragionianla un po' insieme, che tu ora
Sia quì, e in casa? io questo vo' sapere.

Sof. Ora tanto è: io son quì, e là. e facciane 75
Chi vuol le meraviglie. S'egli sembra
Strano a te, credi pure, che non meno
Strano sembra anche a me *Anf.* Come?

Sof. Io ti torno

A dire, che se a te pare un miracolo,
E' non par manco a me. e da principio, 80

Io ti giuro, ch'io non credeva al Sofia
Me, finchè il Sofia colui, quell' altro io,
Fece per modo, che io gli credeffi.

E' mi diede un ragguaglio ben distinto.

Di tutto quello, che successe al campo, 85

Mentre eravamo là, e ti so dire,

Che insiem col nome egli si prese ancora

Tutta la mia figura, e la luchera;

Non si affomiglia tanto il latte al latte,

Quanto quell' io si rassomiglia a me. 90

E sta mattina quando innanzi giorno

Tu mi spedisti avanti a casa nostra

Dal porto... *Anf.* E ben, che avvenne? *Sof.* Io
molto prima Di

aedis stabam, quam illo adveneram.

Amph. *Quas, malum, nugas! satin' tu sanus es? Sol. sic sum ut vides.*

Amph. *Huic homini nescio quid est mali mala objectum manu,*

Postquam a me abiit. Sol. fateor. nam sum obtusus pugnis pessime.

Amph. *Quis te verberavit? Sol. egomet memet, qui nunc sum domi.* 60

Amph. *Cave quidquam, nisi quod rogabo te, mihi responderis.*

Omnium primum, iste qui sit Sostia, hoc dici volo.

Sol. *Tuus est servus. Amph. mihi quidem uno te plus etiam est quam volo:*

Neque postquam sum natus, habui nisi te servum Sostiam.

Sol. *At ego nunc, Amphitruo, dico; Sostiam servum tuum* 65

Præter me alterum, inquam, adveniens faciam ut offendas domi,

Davo progenitum; patre eodem quo ego sum: forma, aetate item

Qua ego sum. quid opu' st verbis? geminus Sostia hic factu' st tibi.

Amph. *Nimia memoras mira. sed vidistin' uxorem meam?*

Sol. *Quin introire in aedis numquam licitum est.* 70

Amph.

Di giugner là, stava già innanzi all'uscio.

Anf. Che, domin, mai di scerpelloni! avessi 93

Mai tu dato di volta? *Sof.* Eccomi quì:

Vello pur tu. *Anf.* Qualche malia gli debbe

Essere stata fatta dopo ch'egli

Andoffene da me, per man di qualche

Stregone. *S.* Così è, perch'io fui tocco 100

Di mala forma, e macolo ben bene

Da certi pugni. *Anf.* E chi ti ha mai battuto?

Sof. Io stesso, che or sto in casa, io chioccai me.

Anf. Sta in cervello di non risponder nulla,

Fuor di quel tanto, ch'io dimanderotti. 105

Prima di ogni altro io vo' che mi si dica

Chi sia cotesto Sofia *Sof.* E' il servo tuo,

Anf. Io certamente con aver te solo

Ne ho anche più di quel, ch'io non vorrei.

E da che io nacqui, mai non ebbi un altro

Servo chiamato Sofia, come te. 111

Sof. E io adesso ti dico, che allor quando

Arriverai tu'n casa, troverai

Oltre di me, un altro servo Sofia

Figlio di Davo, cioè di mio padre 115

Istesso; dell'istessa mia figura;

Di quell'istessa età, di cui son io.

Che servon ciarle? questo Sofia tuo

Si è duplicato. *Anf.* Tu mi conti a fè

Cose troppo stupende. ma vedesti 120

Tu la mia donna? *Sof.* S'io ti dico, che

Non ci fu ordin mai d'entrare in casa.

Anf.

Amph. *quis te prohibuit?*

Sof. *Sofia ille quem jamdudum dico, is qui me contudit.*

Amph. *Quis istic Sofia est?* Sof. *ego, inquam. quoties dicendum est tibi?*

Amph. *Sed quid ais? num obdormivisti dudum?*

Sof. *nusquam gentium.*

Amph. *Ibi forte istum si vidisses quemdam in somnis Sofiam.*

75

Sof. *Non soleo ego somniculose heri imperia persequi. Vigilans vidi, vigilans nunc te video, vigilans fabulor:*

Vigilantem ille me jamdudum vigilans pugnis contudit.

Amph. *Quis homo?* Sof. *Sofia, inquam, ego ille. quaeso, nonne intelligis?*

Amph. *Qui, malum, intelligere quisquam potis est? ita nugas blatis.*

80

Sof. *Verum actutum nosces.* Amph. *quem?* Sof. *illum nosces servum Sofiam.*

Amph. *Sequere hac igitur me: nam mi istuc primum exquisito est opus.*

Sed vide ex navi efferantur quae jam imperavi omnia.

Sof. *Et memor sum & diligens, ut quae imperes compareant.*

Non ego cum vino finitu ebibi imperium tuum.

Amph. *Utinam di faxint, insecta dicta re eveniant. tua!*

86

Anf. E chi te l'impedi. *Sof.* Quel Sofia, ch'io
Ti sto contando quì da tanto tempo:

In somma colui stesso, che mi ha pesto. 125

Anf. Chi è cotesto Sofia. *Sof.* Son io, dico.

E quante volte l'hai a sentire? *Anf.* Dimmi:

Ti fossi allora addormentato? *Sof.* Oibò.

Anf. Dico io, se mai sognando avessi tu

Veduto un cotal Sofia. *Sof.* Io non son uso

D' eseguir sonnacchioso le faccende, 131

Che m'ordina il padrone. Quel ch'io vidi,

Il vidi desto, e desto or vedo te,

Desto io discorro, e desto allor colui

Mi forbottò co' pugnì. *Anf.* Chi? *Sof.* Quell'io

Sofia. per dio non l'intenderai tu? 136

Anf. Come, domin, alcun ti può capire,

Tattamellando a sto modo? *Sof.* Ma tosto

Ti chiarirai. *Anf.* Di chi? *Sof.* Ti chiarirai

Di quel tal servo Sofia. *Anf.* Giacchè è questo,

Seguimi, perchè io prima di ogni altro 141

Vo' chiarir questo fatto. Ma sta attento,

Che freno trasportate dalla nave

Tutte le cose, che ora ti ordinai.

Sof. Io ho buona memoria, e sono attento 145

Per renderti buon conto d'ogni cosa,

La qual tu mi comandi. Io non mi sono

Bevuto insiem col vino i tuoi comandi.

Anf. Faccian gli dei, che le parole tue

Abbian in fatto a riuscir bugie. 150

ACTUS SECUNDI SCENA II.

Alcumena, Amphitruo, Sofia, Theffala,

S Atin' parva res est voluptatum in vita,
 Atque in aetate agunda,
 Praequam quod molestum est. ita cuique com-
 paratum
 Est in aetate hominum;
 Ita dis placitum, voluptatem ut maeror comes
 consequatur:
 Quin incommodi plus malique illico affit, bo-
 ni si obrigit quid.
 Nam ego id nunc experior domo, atque ipsa
 de me scio, cui voluptas
 Parumper data' st; dum viri mei mihi pote-
 stas videndi fuit
 Noctem unam modo: atque is repente abiit a
 me hinc ante lucem.
 Sola hic mihi nunc videor, quia ille hinc abest,
 quem ego amo praeter omnes. IO
 Plus aegri ex abitu viri, quam ex adventu
 voluptatis cepi.
 Sed hoc me beat saltem, quod perduelles vi-
 cit, & domum
 Laudis compos revenit: id solatio est. Ab-
 sit; dummodo
 Laude parta domum recipiat se.

ATTO II. SCENA II.

Alcumena, Anfitrione, Sofra, Tessala.

B En poca parte hanno i piaceri al mondo,
 E in tutto il corso della nostra vita,
 A confronto de' travagli. Il destino
 Degli uomini questo è, così è piaciuto
 A dio, che sempre venga appresso unita 5
 L' amarezza al piacere; e dato il caso
 Che sia sortito ad uno qualche bene,
 Tosto gli viene addosso qualche sconcio,
 E qualche mal più grosso. Questa è una
 Verità, che da me si sperimenta 10
 In casa mia, e nella mia persona,
 Avendo avuto un poco di piacere
 Per una notte sola, in cui mi fu
 Permezzo di vedere mio marito,
 Che tutto a un tratto se n' andò poi via, 15
 Partendosi da me prima di giorno.
 Ora mi par d'esser rimasta sola,
 Perchè mi veggio lungi da colui,
 Ch'io amo sopra tutti. è più il dolore,
 Ch'io 'ntesi per la sua partenza, che 20
 Il piacer, che provai quando egli venne.
 Pur, se non altro, mi sento contenta
 Ch'egli vinse i nemici, e tornò a casa
 Glorioso: questo almen mi racconsola.
 Guardimi 'l ciel di fare mai 'l contrario. 25
 Torni 'n patria glorioso, e son contenta.

feram & perferam usque

*Abitum ejus animo forti atque obfirmato: id
modo si mercedis* 15

*Datur mihi, ut meus victor vir belli clueat; satis
Mibi esse ducam. Virtus praemium est optimum,
Virtus omnibus rebus anteit profecto.*

*Libertas, salus, vita, res, parentes,
Patria & prognati tutantur, servantur: 20
Virtus omnia in se habet: omnia assunt bo-
na, quem penes est virtus.*

*Amph. Aedepol me uxori exoptatum credo ad-
venturum domum,*

*Quae me amat: quam contra amo: praeser-
tim re gesta bene,*

*Victis hostibus, quos nemo posse superari ratu'st:
Eos auspicio meo atque ductu, primo coetu
vicinus: 25*

*Certe enim me illi exspectatum optato ventu-
rum scio.*

*Sof. Quid? me non vere exspectatum amicae
venturum meae?*

*Alc. Meus vir hic quidem est. Amph. sequere
hac tu me. Alc. nam quid ille revortitur,
Qui dudum properare sese ajebat!*

L' ANFITRIONE. 85

Con petto forte, e saldo in ogni tempo
 Costantemente farò per soffrire,
 E comportar di buona voglia, ch' egli
 Parta da me, purchè i' abbia inguiderdone 30
 Solamente lo aver un tal marito
 Debellator glorioso de' nemici.

Questo mi basterà solo. Il valore
 E' il maggior pregio, che sperar si possa.
 Il valor, senza dubbio, in questo mondo 35
 Si debbe preferir a ogni altra cosa.
 Questo è quel, che difende, e che mantiene
 La libertà, la salvezza, la vita,
 La roba, i genitor, la patria, i figli.
 Tutto il valor contiene in se. Colui, 40
 Che possiede il valore, ha tutti i beni.

Ans. Son sicuro di giugnere a mia moglie
 Desiderato, volendomi bene,
 Come all'incontro le ne voglio anch'io,
 Massime dopo i successi felici, 45
 Dopo aver vinto que' nemici, che
 Nessun credea poterli superare.
 E pur sotto la scorta, e la condotta
 Mia, noi gli abbiamo vinti al primo incontro.
 Tanto è: son certo, ch'io le arriverò 50
 Aspettato con tutta l'ansietà.

Sof. E io, che credi, che non giugnerò
 Desiderato alla mia amica? *Alc.* Or ve',
 Ecco qui mio marito! *Ans.* Vienmi appresso.
Alc. Cosa farà ch' e' torna indietro, quando 55
 E' diceva poc' anzi d'aver fretta?

an ille me tentat sciens?

*Atque id si volt experiri, suum abitum ut
desiderem,* 30

Ecastor med-baud invita se domum recipit suam.

Sof. *Amphitruo, redire ad navem melius est nos.*

Amph. qua gratia?

Sof. *Quia domi daturus nemo est prandium ad-
venientibus.*

Amph. Qui tibi nunc istuc in mentem venit?

Sof. quia enim sero advenimus.

*Amph. Qui? Sof. quia Alcumenam ante aedis
stare saturam intellego.* 35

*Amph. Gravidam ego illanc hic reliqui quom
abeo. Sof. bei perii miser!*

*Amph. Quid tibi est? Sof. ad aquam praeben-
dam commodum adveni domum,*

*Decimo post mense, ut rationem te dictare
intellego.*

*Amph. Bono animo es. Sof. Scin' quam bono
animo sim? si situlam cepero.*

*Numquam aedepol tu mihi divini quidquam
creduis post hunc diem,* 40

*Ni ego illi pureo, si occipso, animam omnem
intertraxero.*

*Amph. Sequere hac me modo. alium ego isti
rei allegabo, ne time.*

*Alc. Magis nunc meum officium facere, si huic
eam advorsum, arbitror.*

*Amph. Amphitruo uxorem salutat laetus spe-
ratam suam,*

Quam

O ch' egli a bella posta vorrà fare
 Pruova di me? S' e' vuol sperimentare
 Come mi spiaccia la sua lontananza,
 E' vedrà in fede mia, che il suo ritorno 60
 Non mi disgusta. *Sof.* Padrone, l'è meglio,
 Che noi ce ne torniamo ora alla nave.

Anf. Perchè? *Sof.* Perchè nessuno or che arriviamo
 Ci darà da pranzare. *Anf.* Come mai
 Ti cade questo in mente? *Sof.* Perchè noi 65
 Siam giunti tardi. *Anf.* E perchè? *Sof.* Perchè io
 Veggo fuori di casa la padrona

Con lo Stefano pieno. *Anf.* Io la lasciai
 Gravida, quando io mi partii. *Sof.* Oimè!
 Son guai per me. *Anf.* Cos'hai? *S.* Io sono giunto
 In tempo a casa per far la provvista 71
 Dell'acqua, essendo corsi i nove mesi,
 Al conto, che mi fai. *Anf.* Sta di buon animo.

Sof. Che buon animo? Sai come la va?
 S'io mi ci metto, e prendo'n man la secchia, 75
 Tienni d'ora in avanti in tutte le
 Operazioni mie, per un ribaldo,
 Un tristo, uno spergiuro, s' io non traggone
 L'anima da quel pozzo. *Anf.* Orsù, vien meco.
 Non dubitare, che penserò io 80
 Di commetter ad altri tale incarico.

Alc. Credo ch'io farei meglio il dover mio
 Se andass' io ad incontrarlo. *Anf.* Ecco Anfi-
 Che colmo di contento riverisce (trione,
 Là cara sua desiderata moglie, 85
 La qual egli fra quante sono donne

*Quam omnium Thebis vir unam esse optimam
dijudicat,* 45

*Quamque adeo cives Thebani vero rumificant
probam.*

*Valuisti' usque? exspectatusne advenio? Sof.
haud vidi magis*

*Exspectatum: cum salutat magis haud quis-
quam, quam canem.*

*Amph. Et cum te gravidam, & cum pulchre
plenam aspicio, gaudeo.*

*Alc. Obsecro ecastor, quid tu me deridiculi gratia
Sic salutas, atque appellas quasi dudum non
videris,* 51

*Quasique nunc primum recipias te domum
huc ex hostibus,*

*Atque me nunc proinde appellas, quasi mul-
to post videris?*

*Amph. Immo equidem te, nisi nunc, hodie nus-
quam vidi gentium.*

*Alc. Cur negas? Amph. Quia vera didici di-
cere. Alc. Haud arquam facit,* 55

*Qui quod didicit, id dedidit. an periclitamini
Quid animi habeam? sed quid huc vos re-
vertimini tam cito?*

*An te auspiciis commoratum est? an tem-
pestas continet?*

L' ANFITRIONE. 89

In Tebe, crede l' unica perfetta
 Per bontà, per costume; e tal giustizia
 Le fanno ancora questi cittadini,
 Decantandola tutti per modello 90
 D' una vera onestà. Sei stata tu
 Sempre bene? mi stavi tu aspettando?

Sof. E in che maniera! Io non ho ancor veduto
 Incontro di persona più gradito.

Gli si fa quello accoglimento istesso, 95
 Che si farebbe a un cane. *Anf.* Io mi rallegro
 Di vederti ancor gravida, e ben grossa.

Alc. Deh, caro, perchè vuoi così la berta
 Del fatto mio, facendomi cotesti
 Saluti nuovi, e coteste dimande, 100

Come poc' anzi non mi avessi vista,
 E come fosse ora la prima volta
 Che tu ti ritirassi 'n casa tua
 Dalle terre nemiche? Perchè mai
 Mi fai questo parlare, come se 105

Non mi avessi veduta da gran tempo?

Anf. A te, che d' ora in fuori io non ti ho mai
 Oggi veduta in nessun' altra parte.

Alc. Perchè negar così? *Anf.* Perch' io 'mparai
 A dir la verità. *Alc.* E' fa pur male 110
 Chi disimpara quello, che ha 'mparato.

Forse volete così far cimento
 Dell' animo mio? ma ditemi un poco,
 Perchè siete tornati così tosto?

T' ha trattenuto forse qualche augurio, 115
 O ti trattiene il mare tempestoso?

Per-

Qui non abiisti ad legiones , ita uti dudum
dixeras ?

Amph. Dudum ! quam dudum istuc factum est ?

Alc. tentas . jamdudum , pridem , modo . 60

Amph. Qui istuc potis est fieri , quaeso , ut di-
cis , jamdudum , modo ?

Alc. Quid enim censes ? te ut deludam contra
lusorem meum ,

Qui nunc primum te advenisse dicas , modo
qui hinc abieris ?

Amph. Haec quidem deliramenta loquitur . Sof.
paullisper mane ,

Dum edormiscat unum somnum . Amph. quaene
vigilans somniat ? 65

Alc. Equidem ecastor vigilo , & vigilans id
quod factum est fabulor .

Nam dudum ante lucem & istunc & te vi-
di . Amph. quo in loco ?

Alc. Hic in aedibus , ubi tu habitas . Amph.
numquam factum est . Sof. non taces ?

Quid si e portu navis huc nos dormientis
detulit ?

Amph. Etiam tu quoque assentaris huic . Sof.
quid vis fieri ? 70

Non tu scis , Bacchae bacchanti si velis ad-
versarier ,

Ex insana insaniorum facies ; feriet saepius :
Si obsequare , una reservas plaga .

Perchè non te ne andasti tu all' esercito,
Siccome mi dicesti poco fa?

Ans. Poco fa? quando fu questo? *Alc.* Tu vuoi

Sperimentarmi. fù buon tempo fa, 120

Poco prima, ora. *Ans.* Se ti guardi 'l cielo,

Come può stare questo, che tu di'?

Cra, buon tempo fa? *Alc.* Pensalo tu.

Così fo per celiare anch' io con teco,

Come fai tu con me, con voler darmi 125

A intendere, che questa è la tua prima

Venuta, quando or or te ne sei andato.

Ans. Costei, per dio, farnetica. *Sof.* Sta un poco

Sin ch' ella faccia il primo sonno. *Ans.* Forse

Ch' ella sogna vegghiando? *Al.* Io son pur desta,

E desta conto quello, ch' è avvenuto, 131

E per questo ti dico, che dianzi,

Prima di giorno io vidi e te, e costui.

Ans. Dove? *Alc.* Quì'n casa dove abiti tu.

Ans. Cotello non fu mai. *Sof.* Non dir così. 135

Non potrebbe egli darfi, che la nave,

Mentre stavam dormendo, là dal porto

Ci avesse trasportati quà? *Ans.* Tu ancora

Ribadisci? *Sof.* Ma che s' ha a fare? forse

Non fai tu, che volendo rintuzzare 140

Una baccante, mentre forsennata

Va a sparabiccò, da pazza ch' ella è

La farest' ire maggiormente in furia,

E ti raffibbierebbe più pecciate?

Quando all' incontro, andandole a piacerza,

L' impatteresti alla prima picchiata. 146

Ans.

- Amph. *at pol quin certa res
Hanc est objurgare, quae me hodie advenien-
tem domum
Noluerit salutare .* Sol. *irritabis crabrones .*
Amph. *tace .* 73
Alcumena, *unum rogare te volo .* Alc. *quid
vis rogare ? roga .*
Amph. *Num tibi aut stultitia accessit, aut su-
perat superbia ?*
Alc. *Qui istuc in mente est tibi, mi vir, parcontarier ?*
Amph. *Quia salutare advenientem me solebas
antidbac :*
*Appellare itidem ut pudicas suos viros, quae
sunt, solent .* 80
Eo more expertem te factam adveniens effen-
di domi .
Alc. *Ecastor equidem te certo heri advenientem illico
Et salutavi, &, valuissesne usque, exquisivi
simul,
Mi vir: & manum prebendi & osculum te-
tuli tibi .*
Sol. *Tun' heri hunc salutavisti ?* Alc. *& te
quoque etiam, Sofia .* 85
Sol. *Amphitruo, speravi ego istam tibi pari-
turam filium :*
Verum non est puero gravida . Amph. *quid
igitur ?* Sol. *insania .*
Alc. *Equidem sana sum, & deos quaeso ,*

Anf. Sia pur come si voglia, io le vo' fare
Una lavata di capo, perch' ella
Non m' ha voluto fare i convenevoli
Accoglimenti in arrivando a casa. 150

Sof. Stuzzicherai 'l vespajo, so dir io.

Anf. Zitto tu. *Alc.* Alcumena, io voglio farti
Una dimanda. *Alc.* Cosa vuoi sapere
Da me? dimanda pure quel, che vuoi.

Anf. Ti venne qualche ramo di pazzia 155

Per avventura, o che prese rigoglio
Sù di te la superbia? *Alc.* Come mai
Può caderti 'n pensier, marito mio,

Di farmi tal dimanda? *Anf.* Perchè prima

Eri usfa, sempre ch'io tornava a casa, 160

Di darmi 'l benvenuto, e farmi motto,

Come costumano con i lor mariti

Tutte le mogli onorate, e fedeli.

Ora, al mio arrivo in casa, ti ho trovata

Scevra di tal costume. *Alc.* Io certamente 165

Jeri in vederti, allora, che arrivasti,

Marito mio, ti riverii, e insieme

Ti dimandai se stesti sempre bene.

Ti presi per la mano, e ti baciai.

Sof. Tu salutasti jer costui? *Alc.* Ed anco 170

Te, Sofia. *Sof.* Io, padrone, lusingavami

Ch'ella ti avesse a partorire un figlio;

Ma or veggo ch'ella non è mica pregna

D'un bambino. *An.* E di che l'è pregna dunque?

Sof. Di pazzia. *Alc.* Io son sana di cervello 175

Io, e prego 'l ciel, che mi faccia la grazia

ut salva pariam filium.

Verum tu magnum malum habebis , si hic suum officium facit :

Ob istuc omen , ominator , capies quod te condecet .

Sof. Enimvero praegnantis oportet & malum & malum dari ,

91

Ut quod obrodatur , sit , animo si male esse occoeperit .

Amph. Tu me heri hic vidisti? Alc. Ego , inquam , si vis decies dicere .

Amph. In somnis fortasse . Alc. immo vigilans vigilantem . Amph. vae misero mihi !

Sof. Quid tibi est? Amph. delirat uxor . Sof. atra bili percita est .

95

Nulla res tam delirantis homines concinnat cito .

Amp. Ubi primum tibi sensisti , mulier , impliciscier?

Alc. Equidem ecastor sana & salva sum . Amph. cur igitur praedicas

Te heri me vidisse , qui hac noctu in portum advecti sumus ?

Ibi coenavi , atque ibi quievi in navi noctem perpetem :

100

Neque meum pedem huc intuli etiam in aedis , ut cum exercitu

Hinc profectus sum ad Teleboas hostis , eosque ut vicimus .

Alc. Immo mecum coenavisti , & mecum cubuisti . Amph. quid id est?

Alc. Vera dico . Amph. non quidem hercle de hac re ; de aliis nescio .

Alc. Primulo diluculo abivisti

Di partorir a salvamento; ma,
 Tu civetta, per questo mal augurio,
 Che tu mi fai, facendo il dover suo
 Costui, arai'l gran malanno, che ti meriti, 180
 E ti farà la pera. *Sof.* Oh, questa è buona
 Per le femmine gravide, perchè
 Abbian che roficare, caso mai
 Che elle si sentissero svogliate.

Anf. E tu jer mi vedesti quì? *A.* Sì, io, 185
 Giacchè vuoi ch'io tel dica dieci volte.

Anf. Forse dormendo. *Alc.* Nò, desta, siccome
 Eri desto anche tu. *Anf.* O disgraziato
 Me! *Sof.* Che cos'hai? *Anf.* Mia moglie delira.

Sof. L'arà forse affalita l'atra bile. 190

Non ci è male, che faccia tanto presto
 Delirar le persone. *Anf.* Dimmi un poco:
 I primi attacchi di cotesto male,

Quando te gli sentisti? *Alc.* Io certamente
 Son sana, e salva. *An.* Or dunque perchè dici 195

D'avermi jer veduto, quando noi
 Siam giunti al porto appunto questa notte?

Là cenai, là dormi' la notte intera
 Dentro alla nave; nè ho posto anco piede

Qui in casa mia da che mi partii 200
 Coll' esercito contro de' Teleboi,

E da che gli vincemmo. *Alc.* Anzi cenasti
 Meco, e meco dormisti. *Anf.* Come, come?

Alc. Io non dico bugia. *Anf.* La di' pur troppo,
 In questo tanto: in altro io non lo so 205

Alc. Allo spuntar dell'alba te n' andasti

All'

- ad legiones . Amph. quomodo?* 105
- Sof. *Recte dicit: ut commeminit, somniū narrat tibi
Sed, mulier, postquam experrecta es, prodigi-
giali Jovi
Aut mola salsa hodie, aut tute comprecatam
oportuit.*
- Alc. *Vae capiti tuo!* Sof. (1) *tua istuc refert,
si curaveris.*
- Alc. *Iterum jam hic in me inclementer dicit,
atque id sine malo.* 110
- Amph. *Tace tu: tu dic. egone abs te abii hinc
hodie cum diluculo?*
- Alc. *Quis igitur, nisi vos narravit mihi, illi
ut fuerit proelium?*
- Amph. *An etiam id tu scis?* Alc. *quippe quae
ex te audiui: ut urbem maxumam
Expugnauisses; regemque Pterelam tute occideris.*
- Amph. *Egone istuc dixi?* Alc. *tute istic, etiam
astante hoc Sofia.* 115
- Amph. *Audiuistin' tu me narrare hoc hodie?*
Sof. *ubi ego audiverim?*
- Amph. *Hanc roga.* Sof. *me quidem praesente
numquam factum est, quod sciam.*
- Amph. *Mirum quin te aduersus dicat.* Amph.
Sofia, age; me huc aspice.
- Sof. *Speculo.* Amph. *vera volo loqui te: nolo
as-*

(1) E' detto equivocamente potendosi riferire al sa-
grifizio, o vogliam dire espiazione, che egli le avea
consigliato, e all' imprecazione, che gli avea fatto la
padrona; in fatti nel secondo significato lo prende
Alcumæa.

- All' esercito. *Anf.* Come...? *Sof.* Lascia dirla,
 Che dice bene. La ti conta il sogno
 Come se ne ricorda. ma sarebbe
 Stato pur bene, che tu dopo desta, 210
 Fossi ricorsa a Giove Prodigiale
 Con della *mola salsa*, o dell' incenzo.
- Alc.* Sia tutto addosso a te cotesto augurio,
 Che tu mi fai. *Sof.* Cotesto fa per te,
 Se tu ci poni un poco d' attenzione. 215
- Alc.* E segue a malmenarmi impunemente.
- Anf.* Taci tu, e dimmi tu. Io dunque all' alba
 Mi partii via da te questa mattina?
- Alc.* E da chi altro ho io saputo l' esito
 Della battaglia, che ci fu colà, 220
 Se non da voi? *Anf.* Come? anche ciò sai tu?
- Alc.* Coll' occasione, che ho inteso da te
 Come prendesti una città grandissima
 E uccidesti tu stesso il Re Pterela'.
- Anf.* E cotesto te l' ho detto io? *Alc.* Sì, tu, 225
 Presente anche qui Sofia. *Anf.* Hai tu sentito
 Oggi me raccontar questo a costei?
- Sof.* Dove l' ho a aver inteso? *Anf.* Che so io?
 L' hai a dimandar a lei. *So.* Per quanto io sappia,
 Innanzi a me non è mai succeduta 230
 Simil cosa. *Alc.* Oh, sarebbe bella, ch' egli
 T' avesse a far testimonianza contro.
- S.* Sofia, guardami un po'. *S.* Ti guardo. *A.* Io vo?
 Che tu mi dica la verità: voglio

assentari mihi.

Audivistiñ tu hodie me illi dicere ea quae illa autumat?

120

Sof. Quaesō, aedepol, num tu quoque etiam insanis, cum id me interrogas?

Qui ipse equidem nunc primum istanc tecum conspicio simul.

Amph. Quin nunc, mulier, audin' illum? Alc. ego vero, falsum dicere.

Amph. Neque tu illi, neque mi viro ipsi credis? Alc. eo fit, quia mihi

Plurimum credo, & scio ista haec facta, proinde ut proloquor.

125

Amph. Tun' me heri advenisse dicis? Alc. tun' te abiisse hodie hinc negas?

Amph. Nego enimvero, & me advenire nunc primum ajo ad te domum.

Alc. Obsecro, etiamne hoc negabis, te auream pateram mihi

Dedisse dono hodie, qua te illic donatum esse dixeras?

Amph. Neque aedepol dedi, neque dixi: verum ita animatus fui,

130

Itaque nunc sum, ut ea te patera donem. sed quis istuc tibi

Dixit? Alc. ego quidem ex te audivi, & ex tua accepi manu

Pateram. Amph. mane, mane obsecro te. nimis demivor, Sofia,

(sciat,

Quae illaec illic me donatum esse aurea patera Nisi

L' ANFITRIONE. 99

Che non mi aduli. m'hai tu oggi 'nteso 235

Raccontar a costei ciò ch'ella dice?

Sof. Oh, per dio! fossi pazzo ancor tu,

Con farmi una dimanda così fatta?

Sapendo, che quest' è la prima volta,

Che la vediamo tutti e due. *A.* Lo senti? 240

Alc. Il sento bene dire una bugia.

Anf. Dunque non credi tu nè a lui, nè a me,

Che ti sono marito? *Alc.* La ragione

E', perchè ho molta fede a me medesima,

E so, che tutte queste cose sono 245

Come l'ho raccontate. *Anf.* Tu di' ch'io

Son giunto jeri? *Alc.* E tu mi neghi d'essere

Partito oggi di quì? *Anf.* Lo nego certo,

Ed affermo che or è la prima volta,

Ch'io giungo'n casa. *Al.* O dio! mi negherai 250

Anche questo, d'avermi regalata

Questa mattina quella tazza d'oro,

Di cui dicevi, che te ne fu fatto

Dono colà? *Anf.* Nè te l'ho data io certo,

Nè te ne ho fatto motto, ma tal era 255

L'intenzion mia, e tale è ancora adesso,

Di regalarti una tal coppa; ma

Chi te l'ha detto? *Alc.* Io l'ho 'nteso da te,

E di man tua l'ho ricevuta ancora.

Anf. Poffare! adagio un poco, adagio. *Sofia,* 260

Per me, strabilio come abbia costei

Potuto saper mai, che colà fosseni

Stata donata quella tazza, se

*Nisi tu dudum hanc convenisti, & narra-
visti haec omnia.* 135

*Sof. Neque aedepol ego dixi, neque istam vidi,
nisi tecum simul.*

*Amph. Quid hoc sit hominis? Alc. Vin' profer-
ri pateram? Amph. proferri volo.*

*Alc. Fiat. tu, Thessala, intus pateram proferto foras,
Qua hodie meus vir donavit me. Amph. se-
cede huc tu, Sofia.*

*Enimvero illud praeter alia mira miror maxime,
Si haec habet pateram illam. Sof. an etiam
id credis, quae in hac cistellula* 141

*Tuo signo obsignata fertur? Amph. saluum
signum est? Sof. inspice.*

*Amph. Recte, ita est ut obsignavi. Sof. quae-
so quin tu istanc jubes*

*Pro cerrita circumferri? Amph. aedepol quin
facto est opus.*

*Nam haec quidem aedepol Lariarum plena
est. Alc. quid verbis opu' st?* 145

*Theff. Hem tibi pateram: eccam. Amph. cedo
mibi. Alc. age, aspice huc sis nunc jam.*

*Tu, qui, quae facta, inficiare: quem ego
jam hic convincam palam.*

*Estne haec patera qua donatus illi? Amph.
summe Juppiter,*

*Quid ego video! haec ea est profecto patera.
perii, Sofia.*

*Sof. Aut pol haec praestigiatrix mulier multo
maxima est,* 150

Aut

Pure tu non venisti a ritrovarla

Poc' anzi, e le contasti tutto questo. 265

Sof. I' non le ho detto nulla io, nè l' ho mai
Veduta, se non ora insiem con te.

Anf. E chi mai farà stato? *Alc.* Vuoi ch' io faccia
Venir fuori la tazza? *Anf.* Venga fuori.

Alc. Son contenta. Orsù, Tessala, và in casa 270
E recaci quà fuori quella coppa,
Che mi diede stamane mio marito.

Anf. Sofia, fatti un po' n quà. In fede mia,
Tra le altre cose stupende, sarebbe
Pur portentosa questa, ch' ella avesse 275
Quella tazza. *Sof.* E vuoi berti ancora questa?

Quand' io la porto in questo panierino
Sigillato col tuo sigillo. *Anf.* E' egli
Intatto? *Sof.* Vello quà. *Anf.* E' sta benissimo
Tale quale io l' impressi. *Sof.* Deh, per dio, 280
Perchè non la fai tu portar in giro

Come una spiritata? *Anf.* A se bisogna
Farlo, perch' ella ha' n corpo mille spiriti.

Alc. Or non ci voglion chiacchiere lui quì.

Tess. Ve' quà la tazza: eccola quì. *Anf.* Dà quà. 285

Alc. Ecco adesso, ve' quà tu, che mi neghi
Quello, ch' è stato. Or io ti vo' convincere
Alla svelata. è questa quella tazza,
Che colà avesti regalata? *Anf.* O sommo
Giove! che veggio! questa è deffa certo. 290
Sof. Sofia, io sono spacciato. *Sof.* Questa donna
Ell' è un' incantatrice soprassina,

Aut pateram hic inesse oportet. Amph. agendum, eam solve cistulam.

Sof. Quid ego istam exsolvam? obsignata est recte: res gesta est bene.

Tu peperisti Amphitruonem, ego alium peperisti Sossiam:

Nunc si pateram patera peperit, omnes congeminauimus.

Amph. Certum est aperire, atque inspicere.

Sof. vide sis signi quid fiet: 155

Ne posterius in me culpam conferas. Amph. aperi modo:

Nam haec quidem nos delirantes facere dictis postulat.

Alc. Unde haec igitur est, nisi abs te, quae mihi dono data est?

Amph. Opus mi est istuc exquisito. Sof. Jupiter! pro Jupiter!

Amph. Quid tibi est? Sof. hic patera nulla in cistula est. Amph. quid ego audio? 160

Sof. Id quod verum est. Amph. at cum cruciatu jam, ni apparet, tuo.

Alc. Haec quidem apparet. Amph. quis igitur tibi dedit? Alc. qui me rogat.

Sof. Me captas; quia tute ab navi clanculum huc alia via

Praecurristi: atque hinc pateram tute exemisti, atque eam

Huic dedisti, posthac rursus obsignasti clanculum. 165

Amph.

L' ANFITRIONE. 103

O la tazza ha a star quì. *Anf.* Animo, a te,
Sciogli il cestello. *Sof.* Perchè l'ho da sciogliere?
E' sta ben sigillato. No, la cosa 295
Va bene. tu già partoristi un altro
Anfitrione, io un altro Sofia.

Or se la tazza ha partorito un'altra
Tazza, ci siamo raddoppiati tutti.

Anf. Io son fermo d' aprirla, e d' osservare. 300

Sof. Pon mente quì all' impresa, acciocchè poi
Non gettassi la broda addosso a me.

Anf. Orsù, apri; perchè costei già vedo,
Ci vorrebbe far pazzi tutti quanti.

Alc. Dunque da chi può essermi venuta 305
Se non da te, che me l' hai regalata?

Anf. Or io ne vo' veder quanto la canna.

Sof. Poffare dio! poffare dio! *Anf.* Cos' hai?

Sof. Quì non ci è tazza dentro al panerino.

Anf. Che sento! *Sof.* Senti la verità. *Anf.* Guai 310

A te, se non si trova. *Alc.* Ella si trova

Quì benissimo. *Anf.* E chi mai te l' ha data?

Alc. Colui stesso, che ora me'l dimanda

Sof. Ah, intendo: tu vuoi un po' giambo, e pastura

Del fatto mio, poichè tu quatto quatto 315

Te ne farai uscito della nave,

E per un'altra strada, fatto un zompo

Innanzi a me, farai venuto quà,

Avrai tratta di quì colle man tue

La tazza, e consegnatala a costei, 320

Senza far, che nessun se n' avvedesse,

Tornasti a sigillare il panerino.

Amph. *Hei mihi! jam tu quoque hujus adjuvas insaniam.*

An' heri nos advenisse huc? Alc. *ajo, adveniensque illico*

Me salutavisti, & ego te, & osculum tetuli tibi.

Amph. *Jam illud non placet principium de osculo. pergam exsequi.*

Alc. *Lavisti.* Amph. *quid, postquam lavi?*

Alc. *accubivisti.* Sof. *euge optime!* 170

Nunc exquire. Amph. *ne interpella: perge porro dicere.*

Alc. *Coena apposita est: coenavisti mecum: ego accubui simul.*

Amph. *In eodem lecto?* Alc. *in eodem.* Sof. *hei! non placet convivium.*

Amph. *Sine modo argumenta dicat. quid, postquam coenavimus?*

Alc. *Te dormire ajebas. mensa ablata est. cubitum hinc abiimus.* 175

Amph. *Ubi tu cubivisti?* Alc. *in eodem lecto tecum una in cubiculo.*

Amph. *Perdidisti!* Sof. *quid tibi est?* Amph. *haec me modo ad mortem dedit.*

Alc. *Quid jam, amabo?* Amph. *ne me appella.* Sof. *quid tibi est?* Amph. *perii miser! Quia pudicitiae hujus vitium me hic absente est additum.*

Alc. *Obsecro, ecastor, cur istuc, mi vir, ex te audio?* 180

Amph. *Vir ego tuus sim?*

- Anf.* O dio! tu ancora vuoi tener il sacco
 Alla costei frenesia? Sicchè tu
 Di', che noi siam venuti jeri quà? 325
- Alc.* Sì, tel sostengo. e al giugner che facesti,
 Mi salutasti, com' io feci a te,
 E ti porsti anche un bacio. *Anf.* A questo punto
 Cominciam male. e' non mi garba mica
 Quella cosa del bacio. Andiamo innanzi. 330
- Alc.* Ti bagnasti. *Anf.* E bagnato poi ch' io fui?
- Alc.* Ti adagiasti a tavola. *Sof.* O bravissimo.
 Valla ora interrogando. *Anf.* Non istare
 A 'nterromperla: segui pure a dire.
- Alc.* Furon portate le vivande: tu 335
 Cenasti meco, ed io mi affisi teco.
- Anf.* Nell' istesso sedile? *Alc.* Nell' istesso.
- Sof.* Oimè! questo banchetto non mi quadra.
- Anf.* Lascial' adesso esporre le sue pruove.
 E cenato, che avemmo? *Alc.* Perchè tu 340
 Dicevi d' aver sonno, fu levata
 La mensa, e ce n' andammo a coricare.
- Anf.* Dove ti coricasti tu? *Alc.* Con teco,
 Nel medesimo letto, nella camera
 Da dormir. *An.* m'hai disertato. *Sof.* Che cos' hai?
- Anf.* Ora costei m'ha ucciso. *Alc.* Deh, perchè? 346
- Anf.* Non mi parlare. *Sof.* Che cosa ti senti?
- Anf.* O sventurato a me! sono spacciato;
 Poichè nella mia assenza fu corrotta
 L' onestà di costei. *Alc.* Deh, per tua fe! 350
 Perchè t' escon di bocca ta' parole,
 Marito mio? *Anf.* Marito tuo io?

Non

ne me appella falsò falso nomine :

Sof. (1) *Haeret haec res : siquidem haec jam mulier facta 'st ex viro .*

Alc. *Quid ego feci , qua istaec propter dicta dicantur mihi ?*

Amph. *Tute edictas facta tua , ex me quaeris quid deliqueris ?*

Alc. *Quid ego tibi deliqui , si cui nupta sum , tecum fui ?* 185

Amph. *Tun' mecum fueris ? quid illac impudente audacius ?*

Saltem tute , si pudoris egeas , sumas mutuum .

Alc. *Istuc facinus , quod tu insimulas , nostro generi non decet .*

Tu si me impudicitiae captas , non potes capere .

Amp. *Pro di immortales ! cognoscin' tu me saltem , Sofia ?* 190

Sof. *Propemodum . Amph. coenavin' ego heri in navi in portu Persico ?*

Alc. *Mibi quoque assunt testes , qui illud quod ego dicam assentiant .*

Amph. Qui testes ? Alc. testes . Amph. quid testificare ? Alc. enim uno sat est .

Nec nobis praesente aliquis nisi servus Sofia affuit .

Sof. *Nescio quid istuc negotii dicam , nisi quispiam est* 195

Amphitruo alius , qui forte te hic absente tamen Tuam

(1) Scherza , sulla parola *vir* , prendendola nel significato di uomo ,

Non mi chiamare con mentito nome
 Quel ch'io non sono. *S.* Il fatto è ingarbugliato.
 Negando egli di essere marito, 355
 Sarà per avventura moglie, e a un tratto
 Fatto donna da uomo. *Alc.* Che ho fatto io,
 Ond'io meriti udir queste parole?

Anf. Tu colla bocca tua vai pubblicando
 Le belle azioni tue, e vuoi di più 360
 Saper anco da me, che male hai fatto?

Alc. In che ti ho mancato, essendom'io
 Stata con teco, che mi sei marito?

Anf. Tu stata meco? e si può dar mai fronte
 Di macigno, più dura di costei? 365

Se tu non hai vergogna, almanco trova
 Chi te ne 'mpresti. *Alc.* Questi vituperj,
 Di cui tu mi rimprocci, sono indegni
 Del nostro parentato. Tu se cerchi
 D'intaccarmi d'impudicizia, in fatto 370
 Tale non mi ci cogli. *Anf.* O dei immortali!
 Mi conosci almen tu? *Sof.* Presso che si.

Anf. Non cenai io jer sera in su la nave
 Nel porto di Negroponte? *Alc.* Nemmeno
 Mancano testimonj a me, che provino 375
 Quel che dich'io. *Anf.* Che testimonj? *Alc.* Sì,
 Testimonj . . . *Anf.* Che vai testicolando?

Alc. E un solo è sufficiente; tanto più
 Che non ci fu presente, se non Sofia.

Sof. Come vada la cosa, io non lo so. 380
 Se pur non ci è qualche altro Anfitrione,
 Il qual forse, allor che ti trovi fuori,

108 A M P H I T R U O .

*Tuam rem curet , teque absente hic munus
fungatur tuum :*

*Namque de illo subditivo Sostia mirum nimis est.
Certe de istoc Amphitruone jam alterum mi-
rum est magis .*

Nescio-quis praestigiator hanc frustratur mulierem.

*Alc. Per supremi regis regnum juro , & matrem
familias* 201

*Junonem , quam me vereri & metucere est par
maxime ,*

*Ut mi , extra unum te , mortalis nemo cor-
pus corpore*

*Contigit , quo me impudicam faceret. Amph.
vera isthaec velim .*

*Alc. Vera dico , sed nequidquam : quoniam non
vis credere .* 205

*Amph. Mulier es , audacter juras . Alc. quae
non deliquit , decet*

*Audacem esse , confidenter pro se & proterve
loqui .*

*Amph. Satis audacter . Alc. ut pudicam decet .
Amph. tu verbis probas .*

*Alc. Non ego illam tibi dotem duco esse , quae
dos dicitur :*

*Sed pudicitiam , & pudorem , & sedatum cu-
pidinem ,* 210

*Deum metum , parentum amorem , & cogna-
tam concordiam :*

*Tibi morigera , atque ut munifica sim bonis ,
prosim probis .*

Sol. Nae ista aedepol , si

Fa le faccende tue, e supplisce anco
 Le tue funzioni quando non ci sei.
 Poichè a dirla, la cosa di quell' altro 385
 Scambiato Sofia, ella è troppo stupenda.
 Più stupenda farà ora quest' altra
 Di questo Anfitrione. Io non saprei
 Se qualche fattucchiere la 'ngannasse.

Alc. Giuro pel regno del superno Re, 390
 E per la gran madre Giunone: madre,
 Ch' io sopra tutti debbo rispettare,
 E temere: che mai non ci fu altr' uomo,
 Tranne te solo, che mi avesse tocca
 Per men che onesto fine. *An.* Il ciel volesse, 395
 Che tu dicessi 'l vero. *Alc.* E 'l vero io dico,
 Ma vanamente, poichè non vuoi credermi.

Anf. Sei donna, nel giurare sei animosa.

Alc. A colei, che non ha reato alcuno
 Non si disdice lo esser animosa, 400
 E parlar con franchezza, e con baldanza
 Ancora, in sua difesa. *Anf.* Troppo ardire,

Alc. Quanto conviene a una donna onorata.

Anf. In chiacchiere lo pruovi a sufficienza.

Alc. Io non istimo quella esser mia dote, 405
 La quale si suol dir dote dagli altri;
 Ma l' onore, il rossor, la continenza,
 Il timor degli dei, l' affetto verso
 De' genitori miei, il conformarmi
 Al voler de' congiunti: l' ubbidire 410
 A te, far bene a chi è da ben, giovare
 Alle persone oneste, *Sof.* A se costei,
 S'el-

IIIO A M P H I T R U O .

si hæc vera loquitur, examussum est optuma.

Amp. Delinitus sum profecto ita , ut me qui
sim nesciam .

Sof. Amphitruo es profecto : cave sis ne tu te
usu perdis : 213

*Ita nunc homines immutantur, postquam pe-
regre advenimus .*

Amp. Mulier , istam rem inquisitam certum est
non amittere .

Alc. Aedepol me libente facies . Amph. quid
ais ? responde mihi .

*Quid si adduco tuum cognatum huc a navi
Naucratem ,*

*Qui mecum una vectus est una navi ? atque
is si denegat* 220

*Facta, quae tu facta dicis, quid tibi aequum
est fieri ?*

*Numquid causam dicis, quin te hoc vultem
matrimonio ?*

Alc. Si deliqui , nulla causa est . Amp. con-
venit . tu , Sostia ,

*Duc hos intro . ego huc ab navi mecum ad-
ducam Naucratem .*

Sof. Nunc quidem praeter nos nemo est : dic
mibi verum serio ; 225

Ecquis alius Sostia intu' st, qui ræi simitibus fiet ?

Alc. Abin' hinc a me dignus domino servus ?

Sof. abeo , si jubes .

Alc. Nimis ecastor facinus mirum est , quæ illi
collibitum fiet

L' ANFITRIONE. III

S' ella dice da vero, ella è una fanta
 Perfetta. *Anf.* Io sono sì fuori di me,
 Ch'io non so più discernere chi io mi sia. 415

Sof. Tu sei Anfitrione senza dubbio.

Bada bene di non pregiudicarti
 Nel possesso de la persona tua,
 Poichè al nostro ritorno abbiam trovata
 Introdotta l'usanza di scambiarsi 420

Le persone. *Anf.* Or a noi, monna colei,
 Io son determinato non lasciare

Questa cosa all'oscuro. *Alc.* In verità
 Con tutto il mio piacere. *Anf.* Dimmi un poco,
 Rispondi a me. S'io quà menassi Naucrante, 425

Il tuo parente, ch'è venuto meco
 Sopra l'istessa nave, ed ei negasse
 Tutto quel, che di' tu, che dovrei farti
 Allora io? avrai tu difficoltà,
 Ch'io ti ricusi per mia donna? *Alc.* Sempre 430
 Che abbia io mancato in nulla, son contenta.

Anf. E s'iam d'accordo. *Sof.* Mena dentro
 Costoro. I'andrò alla nave per condurre
 Meco Naucrante quà. *Sof.* Or da no' due
 In fuori non ci è altri. Dimmi un poco 435

La verità in sul sodo: ci è qualche altro
Sof. su'n casa, che affomigli a me?

Alc. Mi ti levi d'innanzi, servo degno
 Del tuo padrone? *Sof.* Io me n'andrei di posta,
 Se tu mel comandassi daddovero. 440

Alc. Questa è una cosa da strabiliare:
 Come mai sia venuta a mio marito

*Meo viro , sic me insimulare falsum facinus
tam malum .*

*Quidquid est , jam ex Naucrante cognato id
cognoscam meo .*

ACTUS TERTIUS SCENA I.

Juppiter .

E Go sum ille Amphitruo cui est servus Sospia ,
Idem Mercurius qui fit, quando commodum 'st,
In superiore qui habito (1) coenaculo ,
Qui interdum fio Juppiter, quando lubet .
Huc autem quom extemplo adventum appor-
to, illico 5
Amphitruo fio , & vestitum immuto meum .
Nunc hac honoris vestri venio gratia ,
Ne hanc inchoatam transigam Comoediam ;
Simul Alcumenae, quam vir insontem probri
Amphitruo accusat, veni, ut auxilium feram: 10
Nam mea sit culpa, quod egomet contraxerim,
Si id Alcumenae innocenti expetat .
Nunc Amphitruonem memet, ut occoepi semel,
Esse assimilabo, atque in horum familiam
Frustrationem hodie injiciam maximam. 15
Post

(1) Bene osservò il Turnebo *Adv. lib. iv. cap. xv.*
che quì scherzi l' autore nella persona dell' attore,
che rappresentava la parte di Giove, il quale essen-
do un poveruomo, abitava nelle camere vili sopra 'l
suffitto &c.

La fantasia di darmi una sì nera
Calunnia. Ma sia pur quel che si voglia,
Mi chiarirò dal mio parente Naucrate. 445

ATTO TERZO SCENA I.

Giove.

IO sono quell' Anfitrione, il quale
Ho quel tal servo nominato Sosa;
Che diviene Mercurio quando piacegli:
Io son colui, che abito in sul soffitto,
E qualche volta ancor divengo Giove, §
Quando mi piace. Sempre che però
M' ho a presentare all' improvviso quà,
Divengo in un istante Anfitrione,
E cambio abito. Adesto io me ne vengo
Quà per vostro servizio, acciocchè io 10
Non faccia terminare tutta a un tratto
Questa commedia, che s'è incominciata.
Venni nel tempo stesso per soccorrere
Alcumena, la quale suo marito
L' accusa a torto di difonestà. 15
Perchè farebbe mancamento mio
Se quel fallo, che commisi io, cadesse
Sull' innocente Alcumena: ora io,
Seguiterò come ho già principiato
A fingere ch' io sia Anfitrione, 20
E metterò nella costor famiglia
Oggi abbagli grandissimi. alla fine

Tem. I.

H

Poi

Post igitur demum faciam res fiat palam :
 Atque Alcumenae in tempore auxilium feram ,
 Faciamque ut uno foetu , & quod gravida est viro ,
 Et me quod gravida est , pariat sine doloribus .
 Mercurium jussi me continuo consequi , 20
 Si quid vellem imperare . nunc hanc alloquar .

ACTUS TERTII SCENA II.

Alcumena , Juppiter .

DUrare nequeo in aedibus ; ita me probri ,
 Stupri , dedecoris a viro argutam meo ?
 Ea quae sunt facta , infecta refert , ac clamat :
 Quae neque sunt facta , neque ego in me ad-
 misi , arguit ;
 Atque id me susque deque esse habituram putat . 5
 Non aedepol faciam : neque me perpetiar probri
 Falso instimulatam : quin ego illum aut aeseram ,
 Aut satisfaciat mihi ille , atque adjuret insuper ,
 Nolle esse dicta , quae in me insontem protulit
 Jup. Faciundum est mihi illud , fieri quod il-
 laec postulat , 10
 Si me illam amantem ad sese studeam recipere :

Poi farò, che la cosa si palesi,
 E in tempo porgerò ad Alcumena
 Ajuto; e farò sì che con un parto 25
 Solo, senza dolori, ella si sgravi
 Del figlio di chi è grossa pel marito,
 E di quel, ch'è per me. Io comandai
 A Mercurio, che tosto raggiugnessemi,
 Per comandargli s'io volelli nulla. 30
 Ora voglio parlare con costei.

ATTO TERZO SCENA II.

Alcumena, Giove.

Non posso regger più in questa casa:
 E dovrò esser così caricata
 Come un' adultera, come una infame
 Da mio marito! e' nega quel, ch'è stato;
 E fa scalpore; all'incontro m' imputa 5
 Cose, che non fur mai, nè le commisi.
 E credesi ch' io ci abbia a passar sopra?
 Questo non farò io, nè soffrirò
 D' esser così vituperata a torto.
 O il pianterò, o mi dia soddisfazione, 10
 Con darmi giuramento sopra più,
 Che gli dispiaccian le parole ch' egli
 Profferì contra l'innocenza mia.

Gio. Bisognerà ch' io faccia quel, che
 Ella pretende, se pure voglio io 15
 Riconciliarla all'amor mio; giacchè

Quando ego quod feci , factum id Amphitruoni obfuit ,

*Atque ille dudum meus amor negotium
Insonti exhibuit : nunc autem insonti mihi
Illius ira in hanc & maledicta expetent . 15*

*Alc. Et eccum video , qui me miseram arguit
Stupri , dedecoris . Jup. te volo , uxor , colloqui .
Quo te abortisti ? Alc. ita ingenium meum est :
Inimicos semper oſa ſum obtuerier .*

*Jup. Heja autem inimicos ! Alc. ſic eſt . vera praedico :
Niſi etiam hoc falſo dici inſimulaturus es . 21*

*Jup. Nimis (1) verecunda es . Alc. potin' es ut
abſtineas manum ?*

*Nam certo ſi ſis ſanus , aut ſapias ſatis ,
Quam tu impudicam eſſe arbitrere & praedices ,
Cum ea tu ſermonem nec joco , nec ſerio 25
Tibi habeas , niſi ſis ſtultior ſtultiſſimo .*

*Jup. Si dixi , nihilo magis es , neque ego eſſe arbitror .
Et id huc reverti , uti me purgarem tibi .
Nam nunquam quidquã meo animo fuit aegrius ,*

Quam

(1) Leggo, ſecondo il Lambino, *iracunda*.

Quel che ho fatto io nocque ad Anfitrione,
 E gli amor miei recaron del disturbo
 All' innocenza di costei; perchè
 S' io non facessi adesso così, io 20
 Soffrirei a torto la pena dell'ira,
 Che ha dimostro colui contro costei,
 E di tutti gli oltraggi, che le ha fatti.

Alc. Ed ecco quà ch'io veggio chi mi taccia
 Di adulterio, e di difonestà, 25
 Misera me. *Gio.* Mogliere mia, ti vo'
 Dir due parole. Ov' hai volta la faccia?

Alc. Questo è il mio naturale. Io sempre abborro
 Di riguardare in volto i miei nemici.

Gio. Eh via, nemici! *Alc.* Così è: dico il vero: 30
 Se pur non ti piacesse di appormi anco
 Menzogna in ciò. *Gio.* Se' troppo permalosa.

Alc. Puoi tenere le mani a te? perchè
 Se tu fossi 'n cervello, e avessi senno
 Bastante, non dovesti aver discorso
 Nè da motteggio, nè in sul serio mai 36
 Con una, che credesti difonesta,
 E per tal la spacciassi; quando pure
 Non superassi in iscempiaggin quanti
 Più fosser scempj. *Gio.* Non perch'io l'aveffi 40
 Detto, perciò lo sei, nè io tal ti credo.
 E appunto io sono ritornato quà
 A fine di giustificarmi teco.
 Io ti assicuro di non aver mai
 Inteso con maggior rincrecimento 45
 Del cuor mio cosa, quanto lo aver io

118 A M P H I T R U O .

Quam postquam audivi , te esse iratam mihi . 30

Cur dixisti ? inquires . ego expediam tibi .

Non aedepol quo te esse impudicam crederem :

Verum periclitatus animum sum tuum ,

Quid faceres , & quo pacto id ferre induceres .

Equidem joco illa dixeram dudum tibi , 35

Ridiculi caussa : vel hunc rogato Sostiam .

Alc. Quin huc adducis meum cognatum Naucratem ,

Testem quem dudum te adducturum dixeras ,

*Te huc non venisse ? Jup. Si quid dictum est
per jocum ,*

Non aequum est id te serio praevortier . 40

Alc. Ego illud scio quam doluerit cordi meo .

Jup. Per dexteram tuam te , Alcumena , oro , obsecro ,

Da mihi hanc veniam : ignosce ; irata ne sis .

Alc. Ego istaec feci verba virtute irrita :

Nunc quando factis me impudicis abstinēs , 45

Ab impudicis dictis avorti volo .

Valeas , tibi habeas res tuas , reddas meas ,

*Juben' mi ire comites ? Jup. sanan' es ? Alc. Jē
non jubes ,*

Ibo egomet , comitem

Sentito, che tu eri meco in collera.
 Tu mi dirai, perchè dunque il dicesti?
 Ora te lo paleso. Non fu già
 Perchè ti credests' io donna impudica; 50
 Ma i' volli cimentar l' animo tuo,
 Per vedere che cosa avresti fatto,
 E come t' inducesti a comportarlo;
 Giurandoti, che quello, ch' io ti dissi
 Poco fa, il dissi da scherzo, e per burla. 55
 E ne puoi dimandare costì Sofia.

Alc. Perchè non meni quà quel mio parente,
 Naucrate, che poc' anzi mi dicesti
 Di volerlo condur per attestare,
 Di non essere tu venuto quà? 60

Gio. Una cosa, la qual si fosse detta
 Per celia, e' non convien che tu la prenda
 In serio. *Alc.* So ben io quanto cordoglio
 M'abbia arrecato. *Gio.* I' pregoti, scongiuroti,
 Cara Alcumena mia, per questa tua 65
 Destra, a volermi perdonare: abbimi
 Per iscusato: deponi lo sdegno.

Alc. Io le parole tue le ho rese vane
 Coll' innocenza mia; ora però
 Che tu mi canfi dalle azioni indegne, 70
 Vo' canfarm' io dall' indegne parole.
 Rimanti tu con dio: tieni la roba
 Tua, e rendi a me la mia. mi vuoi mandare
 Chi m'accompagni? *Gio.* Se'tu pazza? *Alc.* Se
 Non vuoi mandarmi alcuno, men'andrò 75
 Pur da me, e per accompagnatrice

Pudicitiam duxero.

Jup. *Mane, arbitrato tuo jusjurandum dabo, 50*

Me meam pudicam esse uxorem arbitraverit.

*Id ego si fallo, tum te, summe Juppiter,
Quaeso, Amphitruoni ut semper iratus fies.*

Alc. *Ab! propitius sit potius. Jup. confide fore;*

Nam jusjurandum verum te adversum dedi. 55

*Jam nunc irata non es? Alc. non sum. Jup.
bene facis.*

*Nam in hominum aetate multa eveniunt hu-
jusmodi:*

Capiunt voluptates: capiunt rursus miseriae.

Irae interveniunt, redeunt rursus in gratiam.

Verum irae si quae forte eveniunt hujusmodi 60

Inter eos, rursus si revertuntur in gratiam est,

Bis tanto amici sunt inter se, quam prius.

Alc. *Primum caruisse oportuit ne diceret,*

*Verum eadem si isdem purgas, mihi patien-
da sunt.*

Jup. *Jube vero vasa pura adornari mihi, 65*

Ut, quae apud legionem vota voti, si domum

Rediissem salvus, ea ego exsolvam omnia.

Alc. *Ego istuc curabo. Jup. evocate huc Sossiam;*

Gubernatorem qui in mea navi fuit

Blepharorem arcessat, qui nobiscum prandeat. 70

Meco mi condurrò la Pudicizia.

Gio. Ferma, ti darò io quel giuramento,
 Che tu vorrai, ch'io credo che mia moglie
 Sia una donna onorata. Se in questo io 80
 Mentisco, e io ti prego, o sommo Giove
 Di star crucciato con Anfitrione
 In tutto 'l tempo della vita sua.

Alc. Ah, no: gli sia propizio. *Gio.* Ripromettiti
 Che tale gli farà; perchè i miei giuri 85
 Furon poggiati su la verità.

Se' tu 'n collera più? *Alc.* No. *Gio.* E fai pur bene.
 Perchè all'uom fin ch'è sta su questa terra
 Accadono di tai rovesci spesso.

Han de' piaceri, hanno poi de' disgusti. 90
 Sopravvengon de' crucci, e poi di nuovo
 Si rappattuman fra di loro. E quando
 Accadon mai degli sdegni fra loro

Di questa fatta, e poi si riconciliano
 Legansi 'n affezione il doppio più 95

Di quel ch' erano prima. *Alc.* Bisognava
 Guardarsi prima di non dir quel, che
 Dicesti; a ogni mo', quando il giustifichi,
 L'ho a soffrire. *Gio.* Via, fammi ammannire
 I vasi sacri, acciocchè io possa sciogliere 100
 Quelli voti, ch'io feci nell'esercito

Pel mio ritorno a salvamento a casa.

Alc. Cotesta farà cura mia. *Gio.* Chiamatemi
 Sofia quà fuori, acciocch'egli mi chiami
 Blefarone, il qual fu piloto mio 105
 Nella mia nave, che venga a pranzare

Con

Is adeo impransus ludificabitur :

*Quom ego Amphitruonem collo hinc obstricto
trabam .*

*Alc. Mirum quid solus secum secreto ille agat !
Atque aperiuntur aedes . exit Sofia .*

ACTUS TERTII SCENÆ III.

Sofia , Juppiter , Alcumena .

Amphitruo , *assum : si quid opus est , im-
pera : imperium exsequar .*

*Jup. Optume advenis . Sof. jam pax est inter vos duos !
Nam quia vos tranquillos video , gaudeo &
volupe est mihi .*

*Atque ita servom par videtur frugi sese in-
stituere ;*

*Proinde heri ut sint , ipse item sit : voltum
e voltu comparet :*

*Tristis sit , si heri sint tristes : hilarus sit ,
si gaudeant .*

Sed age , responde : jam vos redistis in concordiam ?

*Jup. Derides , qui scis haec jamdudum me di-
xisse per jocum .*

Sof. An id joco dixisti ? equidem serio ac vero ratus .

Jup. Habui expurgationem ; facta pax est .

L' ANFITRIONE. 123

Con noi. Ma e' refterà a denti asciutti

Con un palmo di nafo: quando io

Strafcinerò fuori di quefta cafa

Anfitrione per l' offo del collo. 110.

Alc. Io non farei cofa colui ragionafi

Colà in difparte folo da fe a fe.

Ed ecco s' apre l' ufcio. efce fuor *Sofia*!

ATTO TERZO SCENA III.

Sofia, Giove, Alcumena,

Anfitrione, eccomi quì: fe occorre
Qualche cofa, comanda. gli ordin tuoi
Saran da me efeguiti. *Gio.* Giungi in tempo.

Sof. Già fi è fatta la pace fra voi due?

E io, poichè vi veggo ferenati; 5

Me ne rallegro, e ci ho tutto il piacere:

Così mi par che debba fare un fervo

Di garbo, far cioè di quell' umore,

In cui ftanno i padroni, e dal lor volto

Trarre il model del fuo. Ha a effer mefto, 10

Se ftan mefti i padroni: allegro, s' eglino

Stan lieti. Ma da vero, dimmi: fiete

Tornati voi in quella union di prima?

Gio. Tu vuoi la burla, fapendo che io

Quel che allor diffi, lo diffi fcherzando. 15

Sof. Come! fcherzando? io credetti 'n fe mia,

Che parlaffi da fenno, e daddovero.

Gio. Mi fon ridetto; fi è fatta la pace.

Sof.

Sof. optume est.

10

Jup. Ego rem divinam intus faciam, vota quae sunt. Sof. censeo.

Jup. Tu gubernatorem a navi huc evoca verbis meis Blepharonem, ut re divina facta mecum prandeat.

Sof. Jam hic ero, quum illic censebis esse me. Jup. actutum huc redi.

Alc. Numquid vis, quin abeam jam intro, ut apparentur quibus opus?

15

Jup. Isane, & quantum potest, parata fac sint omnia.

Alc. Quin venis, quando vis, intro: faxo haud quidquam sit morae.

Jup. Recte loquere, & proinde diligentem ut uxorem decet.

Jam hi ambo & servos & hera frustra sunt duo, Qui me Amphitruonem ventur esse: errant probe.

Nunc tu divine fac huc assis Sofia.

21

Audis quae dico, tametsi praesens non ades:

Fac Amphitruonem advenientem ab aedibus

Ut abigas quovis pacto, fac commentus fies.

Volo deludi illum, dum cum hac usuraria

Uxore nunc mihi morigero. haec curata sint,

25

Fac sis: proinde adeo, ut me velle intelligis:

Atque ut ministres mihi, cum mihi sacrificem.

Sof. Sta molto bene. *Gio.* Io voglio fare in casa
 Que' sagrifizj, che botai. *Sof.* L'approvo. 20
Gio. Tu va infino alla nave, e chiama quà
 Da parte mia il nocchier Blefarone,
 Perchè, spediti i sagrifizj, stia
 A definar con meco. *So.* Quando tu
 Ti supporrai, ch'io ancor sia là, farò 25
 Già ritornato quà. *Gio.* Sì, torna subito.
Alc. Vuo' tu nulla da me? posso andar dentro
 A far apparecchiare quello, che occorra?
Gio. Va pure, e fa che sia pronta ogni cosa
 Colla maggiore speditezza. *Alc.* Entra 30
 Pur quando vuoi, che farà cura mia,
 Che tu non abbia ad aspettar niente.
Gio. Saviamente, e conforme si conviene.
 A una moglie attenta. Son già entrati
 Nel pecoreccio il servo, e la padrona, 35
 Credendosi ch'io sia Anfitrione.
 Ma la sbagliano bene tutti e due.
 Presentati or quà tu Sofia divino.
 So che mi senti sebben non sei quà.
 Sia cura tua di scacciar dalla casa 40
 A ogni costo Anfitrione, quando
 Viene. Bada di non dimenticartene.
 Io vo' che sia aggirato in tempo ch'io
 Sto a dondolo con questa moglie mia.
 A credenza. Procura tu che tutto 45
 Questo resti eseguito in quella forma
 Che tu fai, che voglio io: e d'esser pronto
 A servirmi allor ch'io a me sagrifici.

L' ANFITRIONE. 127
ATTO TERZO SCENA IV.

Mercurio.

Ritiratevi tutti, e allargatevi,
Scostatevi dal passo, nè ci sia
Alcuno, che abbia ardire di pararmisi
Innanzi. Forse ch'egli avrebbe a essere
Meno lecito a me, che sono un dio 5
Bravare il popol quando non facefsemi
Largo, che a un servicciuol nelle commedie?
E quello poi non vien che ad avvisare,
O la nave venuta salva in porto,
O l'arrivo del vecchio incollorito. 10
Ma io ubbidendo Giove, quà mi porto
Per ordin suo; sicchè egli è più dovere
Che faccian largo nella strada a me,
E si scostino. Chiamami mio padre,
Appresso a lui vado io, gli ordini suoi 15
Ubbidente eseguisco. Io mi diporto
Col padre mio come ogni figliuol buono
De' diportarsi con suo padre. Io
Gli fo peduccio negli amori suoi,
L'animo, gli sto al fianco, l'avvertisco, 20
Gongolo, se mio padre ha qualche gusto.
Questo è un gusto grandissimo per me.
E' innamorato? ha senno; e fa pur bene
Quando seconda le passioni sue:
Il che dovrebbero fare tutti gli uomini, 25
Purchè si faccia colla discretezza.

Ora

Nunc Amphitruonem volt deludi meus pater.
faxo probe.

Jam hic deludetur, spectatores, vobis spectantibus.
Capiam coronam mihi in caput, assimulabo
me esse ebrium: 16

Atque illuc sursum ascendero: inde optime
cispellam virum.

De supero, quum huc accesserit, faciam ut
sit madidus sobrius.

Deinde illi actutum sufferet suus servos poe-
nas Sofia.

Eum fecisse ille hodie arguet, quae ego fe-
cero hic. quid id mea? 20

Meo me aequum est morigerum patri, ejus
studio servire addecet.

Sed eccum Amphitruonem; advenit: jam ille
hic deludetur probe;

Si quidem vos voltis auscultando operam dare.

Ibo intro, ornatum capiam qui (1) potis decet.

Dein sursum ascendam in tectum, ut illum
hinc prohibeam. 25

ACTUS QUARTUS. SCENA I.

Amphitruo.

NAucratem quem convenire volui, in nave
non erat.

Ne-

(1) Tutte le antiche edizioni hanno *potius*.

L' ANFITRIONE. 129

Ora mio padre vuol che si galeffi
 Anfitrione. e i' lo farò pur bene.
 Ascoltatori, egli verrà uccellato
 Qui a la presenza vostra. Piglierò 39
 Una ghirlanda, e me la porrò 'n capo,
 Fingendo d'esser imbrociato, e voglio
 Montar la fu: di là gli saprò dare
 Lo sbalzo a maraviglia. Io di là suso
 Allora che si accosterà, farò 35
 Che si trovi 'mbriaco senza bere.
 Tosto poi a lui ne pagherà la pena
 Sofia, il servo; perch'è lo incolperà
 Di tutto quello, che gli arò fatto io.
 Che me ne 'mporta a me? io ho a ubbidire 40
 Mio padre; ho a secondare il genio suo.
 Ma ecco Anfitrione. e' se ne viene.
 Lo terrò in sulla grucciona a modo, e a verso,
 Quando vogliate darci un po di mano
 Anche voi ascoltando solamente. 45
 Voglio entrar a pigliar l'abbigliamento,
 Il quale meglio mi conviene. Poi
 Voglio montare in sul tetto, acciocchè
 Io lo possa tener lontan di quì.

ATTO QUARTO SCENA I.

Anfitrione.

N Aucrate, ch'io voleva ritrovare
 Non era nella nave; e non ritrovo
 Tom. I. I In

Neque domi , neque in urbe invenio quemquam ,
qui illum viderit .

Nam omnis plateas perreptavi , gymnasia &
myropolia :

Apud enporium atque in macello , in palae-
stra atque in foro :

In medicinis , in constrinis , apud omnis aedis
sacras .

Sum defessus quaeritando , nusquam invenio
Naucratem .

Nunc domum ibo , atque ex uxore hanc rem
pergam exquirere ,

Quis fuerit , quem propter corpus suum stu-
pri compleverit .

Nam me , quam illam quaestionem inquisitam
hodie amittere ,

Mortuū fatius est . sed aedis occluserunt . eugepae!
Pariter hoc fit , atque ut alia facta sunt .
feriam foris .

Aperite hoc . heus , ecquis hic est ? ecquis hoc
aperit ostium ?

ACTUS QUARTI SCENA II.

Mercurius , Amphitruo .

Quis ad foris est ? Amph. ego sum . M. quid
ego sum ? A. ita loquor . M. tibi Juppiter
Dique omnes irati certo sunt , qui sic frangas fores .
Amph. Quo modo ? Merc. eo modo ,

L' ANFITRIONE. 13F

In casa sua, o per la città, alcuno,
 Il qual l'abbia veduto. Per questo io
 Son ito strascinandomi per tutte 5
 E le piazze, e le scuole, e le botteghe
 De' profumieri. Infino nel mercato,
 In beccheria, alla palestra, al Foro,
 Nelle spezierie, nelle barbierie,
 Per tutti gli oratorj. Che? mi sono 10
 Stancato, e pure non ritrovo Naucrate
 In alcun luogo. Or voglio andare a casa,
 E seguirò a ispillar la cosa
 Da mia moglie, sicchè possa io sapere
 Chi sia stato colui, per chi ella abbia 15
 Macchiato a questo mo' l'onestà sua.
 Poichè io mi eleggerei meglio la morte,
 Che lasciar di chiarirmi oggi del fatto.
 Ma gli han chiuso la casa! o bravo! questo
 Va del pari con tutto'l resto. Lasciami 20
 Picchiar la porta. Aprite quà. Olà,
 Chi è quì? ci è alcuno, che apra quest'uscio?

ATTO QUARTO SCENA II.

Mercurio, Anfitrione.

CHi è alla porta? *Anf.* Son io. *Merc.* Che son io?
Anf. Così mi piace di parlare. *Merc.* Al certo
 L'ira di Giove, e di tutti gli dei
 Ti spinge a fracassar così quest'uscio.
Anf. E come? *Merc.* Come appunto uno, che cerca 5

ut profecto viuas aetatem miser.

Amph. *Sofia*. Merc. *ita sum Sofia, nisi me esse oblitum existimas.*

Quid nunc vis? Amph. *sceteſte! at etiam quid velim, id tu me rogas?* 5

M. *Ita rogo. paene effregisti, fatue, foribus cardines.*

An foris cenſebus nobis publicitus praeberier?

Quid me aſpectas, ſtolide? quid nunc vis tibi: aut quis tu es homo?

Amph. *Verbero! etiam quis ego ſim me rogitas? ulmorum acheruns?*

Quem pol ego hodie ob iſthaec dicta faciam ferventem flagris. 10

Merc. *Prodigū te fuiſſe oportet olim in adoleſcentia.*

Amph. *Quidum?* Merc. *quia ſenectā aetate a me mendicas malum.*

Amph. *Cum cruciatu tuo iſthaec hodie, verna, verba funditas.*

Merc. *Sacrufico ego tibi.* Amph. *quī?* Merc. *quia enim te maſto infortunio.*

S U P P O S I T A.

„ Amph. *Tun' me maſtes, caruſfex? niſi formam dii hodie meam per. uint,*

„ *Faxo ut bubulis coriis onuſtus ſis, (1) Saturni hoſtia.*

„ *Ita ego te certo cruce & cruciatu maſtabo.*
exi

(1) Ne' primi tempi ſi ſagrificava a Saturno con vitume uqane &c.

Di menar trista vita infìn che e' campi.

Anf. Sofia! *Merc.* Son Sofia, umbè che vuoi tu dire?

Credi ch'io me ne sia dimenticato?

Or che vuo' tu? *Anf.* Ribaldo, hai l'ardir anco

Di dimandarmi cosa io voglia? *Merc.* Tanto 10

Bene ch'io tel dimando, hai quasi rotto

Gli arpioni di quest'uscio, bufolone.

O che tu ti credevi che la porta

Ce la facesse il Pubblico a sue spese.

Che mi guardi, insensato? Che vuoi dunque? 15

Chi sei? *Anf.* Ah pezzo d'asino. tu a me

Dimandi chi sia io, distruzione

Di randelli? Che sì, che per cotesto

Tuo parlare oggi, a forza di staffili

Farò che bolla tutto. *Merc.* Egli bisogna, 20

Che tu in tua gioventù fossi stato uno

Sparnazzatore. *Anf.* E perchè? *Merc.* Perchè ora

Nella vecchiaja tua vai pitoccando

Da me il malanno. *Anf.* Ah razza indegna di

Schiavo! queste parole, che tu sborri 25

Contro di me, ti costeran salato.

Merc. Ti voglio fare un sacrificio. *Anf.* Come?

Merc. Perchè or ora ti vo' dar il mattone.

Anf. Tu a me il mattone, manigoldo? a fe

Che s'oggi il ciel non mi riduce in cenere, 30

Vittima di Saturno, io ti farò

Caricare ben ben di staffilate

Con delle sode correggie di bufolo.

E così darò io a te il mattone,

Ma colla forza, e con tutti i martorj. 35

- „ *exi foras,*
 „ *Mastigia. Merc. larva umbratilis, tu me*
 minis territas?
 „ *Nisi hinc actutum fugias: si denuo pultaveris:*
 „ *Si minusculo digito increpuerint fores, hac*
 tegula 6
 „ *Tuum deminuam caput, ut cum dentibus*
 linguam exscrees.
 „ *Amph. Tun', furcifer, meis me procul pro-*
 bibebis aedibus?
 „ *Tun' meas pultare foreis? hasce illico roto*
 demoliar cardine.
 „ *Merc. Pergin? A. pergo. M. accipe. A. scelesti!*
 in herum? si te hodie apprehendero, 10
 „ *Ad id redigam miseriarum, ut semper sis miser.*
 „ *Merc. Bacchanal te exercuisse oportuit, se-*
 nex. Amph. quid dum?
 „ *Merc. Quando tu me tuum seruum censes.*
 Amph. quid? censeo?
 „ *Merc. Malum tibi: praeter Amphitruonem,*
 herum novi neminem.
 „ *Amph. Num formam perdidisti? mirum quin*
 me norit Sofia. 15
 „ *Scrutabor: eho dic mihi, quis videor? num*
 satis Amphitruo?
 „ *Merc. Amphitruo? sanusne es? nonne tibi*
 praedictum, senex, (tes?
 „ *Bacchanal te exercuisse, quom qui sis, alium rogi-*
 „ *Abscede, monzo;*

Esci quà fuori, asinaccio. *Merc.* Ah, befana!

Credi di spaventarmi con coteste

Tue bravate? Se tu non sarpi via

Quinci di botto: se tu tornerai

A picchiare: se tu col dito mignolo 40

Solamente urterai l'uscio; con questo

Embrice quì io ti romperò il capo,

In mo' che sputi i denti colla lingua.

Anf. E tu capestro, mi vorrai mpedire

Ch'io non entri in mia calà? ch'io non picchi

L'uscio mio? ora il fo saltar de' gangheri. 46

Merc. Non la finisci? *Anf.* No. *Merc.* E totti questo.

Anf. Ah, surfante! al padrone? s'io ti ho oggi

Nelle mani, ti concerò per modo,

Che sii tapino per insin che campi. 50

Merc. Non può esser a meno, vecchio mio,

Che tu sia forsennato. *Anf.* Per che causa?

Merc. Che supponi, che io sia servo tuo.

Anf. Come? suppongo? *Merc.* Il malan, che ti colga.

D'Anfitrione in fuori, io non conosco 55

Altro padrone. *Anf.* Ho io forse perduto

Il mio sembiante solito? gran fatto,

Che non mi riconosca Sofia! voglio

Andarlo scrutinando. Oh, dimmi un poco,

Chi ti pajo io? mi raffiguri tu 60

Bene per quell' Anfitrione? *Merc.* Anfi-

trione? Se' tu pazzo? non ti ho detto

Poc' anzi, vecchio mio, che deliravi?

Così dev' esser, dimandando altrui

Chi se' tu. Fatt' in dietro, io te lo avverto 65

- molestus ne fies, dum Amphitruo
 „ Cum uxore, modo ex hostibus adveniens,
 voluptatem capit. 20
- „ A. Qua uxore? M. Alcmena. A. quis homo?
 Merc. quotiens vis dictum? Amphitruo,
 „ Herus meus: molestus ne fies. Amph. quâ-
 cum cubat?
- „ Merc. Vide, ne infortunium quaeras, qui me
 sic ludifices.
- Amph. Dic quaeso, mi Sostia. Merc. blandius.
 cum Alcumena. Amph. in eodemne
 „ Cubiculo? Merc. immo, ut arbitror, corpore
 corpus incubat. Amph. vae misero mihi!
- „ Merc. Lucri'st, quod miseriam deputat. nam
 uxorem usuriariam 26
 „ Perinde est praeberere, ac si agrum sterilem
 fodiendum loces.
- „ Amph. Sostia. Merc. quid, malum, Sostia?
 Amph. non me novisti, verbero?
- „ Merc. Novi te hominem molestum, qui ne
 emas litigium. Amph. adhuc
 „ Amplius: Nonne ego herus sum tuus Am-
 phitruo? Merc. Tu Bacchus es, 30
 „ Haud Amphitruo. quoties tibi dictum vis?
 num denuo?
- „ Meus Amphitruo uno cubiculo Alcmenam
 complexu tenet.
- „ Si pergas, eum hic sistam, neque sine tuo
 magno malo?

Colle buone : non inquietarci , mentre
 Che Anfitrione tornato testè
 Dalla guerra , si sta ora giacendo
 Con sua moglie . *Anf.* con qual moglie ? *Merc.*
 Alcumena :

Anf. Chi ? *Merc.* Quante volte lo vorrai sentire ? 70
 Anfitrione mio padrone . non
 Mi star a romper gli orecchi . *Anf.* Con chi
 Giac' egli ? *Merc.* Bada ben di non andare
 In busca del malanno con cotesto
 Minchionar , che mi fai . *Anf.* Dimmelo , caro 75
 Il mio Sofia . *Merc.* Con più buon garbo : bene
 Con Alcumena . *Anf.* Nell' istessa camera ?

Merc. Anzi , com' io suppongo , a petto a petto .
Anf. O sventurato a me ! *Me.* Quello , ch' è stima
 Sventura , ell' è un guadagno ; imperocchè 80
 Dare la moglie a fitto è come se
 Tu deffi a coltivare un terren fodo .

Anf. Sofia . *Merc.* Che Sofia ? il fistolo . *Anf.* Cavezza,
 Non mi conosci tu ? *Merc.* Io ti conosco
 Per un nojoso , ed un accattabrighe . 85

Anf. E seguiti anco ? non son io il tuo
 Padrone Anfitrione ? *Merc.* Tu se' Bacco ,
 Non mica Anfitrione : quante volte
 Vuo' tu che ti si dica ? Vuoi sentirlo
 Un' altra volta ? Anfitrione , mio 90
 Padrone , in un' istessa stanza , tiene
 Fra le sue braccia Alcumena . E se tu
 Non la fornisci , tel presenterò
 Qui , non senza grandissimo tuo danno .

Anf.

- „ Amph. Cupio accersti. utinam ne pro benefa-
 ctis hodie patriam,
 „ Aedeis, uxorem, familiam, cum forma una
 perduam! 35
- „ Merc. Accersam equidem: sed de foribus tu
 interea sis vide.
- „ * Credo jam quae volebat sacrificia ad
 epulum conduxit. *
- „ Si molestus sis, evades numquam, quin te
 sacrificem.

Amphitruo, Blepharo, Sofia.

- „ **D**ī vostram fidem! quae intemperiae no-
 stram agunt familiam? quae mira
 „ Video, postquam advenio peregre? nam ve-
 ru' st, quod olim est auditum
- „ Fabularier, mutatos Atticos in Arcadia homines,
 „ Et saevas belluas mansitasse, nec umquam de-
 nuo parentibus
- „ Cognitos. B!. quid illuc, Sofia? magna sunt,
 quae mira praedicas. 5
- „ Ain' tu alterum te reperisse domi consimilem
 Sofiam?
- „ Sof. Ajo. sed heus tu, quom ego Sofiam, Am-

Anf. Ho piacer che mel chiami. Il ciel non voglia
 Che in compenso de' meriti miei, oggi 96
 Io non abbia da perdere la patria,
 E la casa, e la moglie, e la famiglia,
 Insieme colla mia sembianza. *Merc.* Or bene:
 Tel chiamerò; ma tu frattanto bada 100
 Di star discosto dalla porta: Io credo,
 Ch'è dentro arà condotto presso al fine
 Que' sagrifizj, che voleva fare.
 Se tu non cefsi dalla tua seccaggine
 Tu non la scappi, ch'io non ti sagrifichi. 105

Anfitrione, Blefarone, Sofia.

O Santi dei, che stravaganze mai
 Van travagliando la nostra famiglia!
 O che cose stupende veggio io
 Da che sono tornato nella patria!
 Perciò comincio a creder vero quello, 5
 Che si è inteso da un tempo raccontare,
 Che alcuni Ateniesi nell' Arcadia
 Si fossero converfi in animali
 Fieri, e così rimasti, mai più dopo
 I loro genitori non l'aveffero 10
 Riconosciuti. *Bl.* Sofia mio, che vuoi
 Ch' i' dicati? i portenti, che mi conti
 Sono pur grossi. Sicchè mi afficuri,
 D' aver trovato in casa un altro Sofia
 Simile in tutto a te? *Sof.* Tanto ti accerto. 15
 Ma, camerata, avendo partorito

- phitruonem Amphitruo; quid scis an
 „Tu forte alium Blepharonem parias? o di fa-
 ciant, ut tu quoque
 „Concisus pugnis, & illis dentibus, id im-
 pransus creduas.
 „Nam ego, ille alter Sosia, qui illic sum,
 me malis mulcavit modis. 10
 „Bl. Mira profecto. sed gradus condecet grandi-
 re: nam ut video,
 „Exspectat Amphitruo, & vacuus mihi venter
 crepitat. Amph. & quid aliena
 „Fabulor? in nostro olim Thebano genere plus-
 quam mira memorant.
 „Martigenam ille aggressus belluam (1) magnus
 Europae quaestor, angineo
 „Repente hosteis peperit seminio: & pugnata
 illac pugna 15
 „Frater trudebat fratrem hasta & galea. &
 nostrae (2) auctorem gentis
 „Cū Veneris filia angueis repfisse tellus Epirotica
 „Vidit. de summo summus Juppiter sic sta-
 tuit, sic fatum habet.

„ Optu-

(1) Cadmo, (2) Cadmo colla sua moglie Ermione.

L' ANFITRIONE. 141

Io un altro Sofia, Anfitrione un altro
Anfitrione; chi sa che anche tu
Non partorissi un altro Blefarone.

O quanto pagherei, che ancora tu 20

Pesto di pugna come me, e co'denti
Rotti, senza pranzare, avessi al fine
A prestar fede a quello ch' io ti dico.

Poichè quell' altro Sofia, cioè io,
Che sono 'n casa, mi ha concio pur male. 25

Bl. Tu mi fai strabiliare. Ma bisogna
Che no' allunghiamo il passo: perchè quanto
Io veggio, Anfitrion ci sta aspettando,
Ed il mio corpo voto mi gorgolia.

Anf. Ma che vad' io contando cose strane? 30

Fra gli stessi Tebani nostri, dicono
Che tempo fa fossero succedute
Cose troppo mirabili. Quel gran
Cercatore d' Europa con avere
Assalito la smisurata biscia 35

Partoritrice di guerrieri armati,
Seminati i suoi denti, fece nascere
Tanti nemici a un tratto; e terminata

Che fu quella battaglia, l' un fratello
Armato d' asta, e d' elmo urtava l' altro. 40

E vide Epiro il fondatore istesso
Della nostra nazione con sua moglie,

Ch' era figlia di Venere, strisciare
Il lor corpo per terra, fatti serpi.

Il sommo Giove dal superno foglio 45

Così prefisse, il destin così vuole.

Tutti

- „Optimi omnes nostrates, pro claris factis,
diris aguntur malis.
- „Fata istaec me premunt, pertolerarem vinam
tantam, cladesque 20
- „Exanclarem impatientes. Sol. Blepharo. Bl.
quid est? Sol. nescio quid mali suspicor.
- „Bl. Quid? Sol. videsis, herus saluator oppes-
sulatas ante foreis graditur.
- „Bl. Nihil est; famem expectat obambulans, Sol.
curiose quidem: foreis enim
- „Clausit, ne praevorteretur foras. Bl. oggan-
nis.. Sol. nec gannio, nec latro.
- „Si me audias, observes. nescio quid secum
solus, puto, 25
- „Rationes colligit. quid memoret, hinc excipiam.
ne propera.
- „Amph. Ut metuo, ne victis hostibus di partam
expungant gloriam!
- „Totam miris modis nostram video turbantem
familiam.
- „Tum vero uxor vitio, stupro, dedecore me
plena enicat.
- „Sed de paterna miru' est: erat tamen signum
obsignatum probe. 30

Tutt' i nostri migliori cittadini,
 In ricompenso delle illustri gesta
 Loro, sono straziati orribilmente.
 Questo istesso destin obbliga me 50
 A tollerare cotanta tempesta,
 E a patire insoffribili ruine.

Sof. Blesarone. *Bl.* Che ci è? *Sof.* Mi sto aspettando
 Qualche malanno. *Bl.* Perchè? *Sof.* Vedi lì:
 Il mio padron passeggia corteggiando 55
 L'uscio inchiavistellato. *Bl.* Ah, non è nulla.
 Artende l'appetito passeggiando.

Sof. La cosa è pur curiosa, e' chiuse l'uscio,
 Acciocchè l'appetito non uscisse
 Fuori prima del tempo. *Bl.* Tu se' sempre 60
 In sulle baje. *Sof.* Io non abbajo mica.
 Osservalo un tantin, fa a modo mio,
 Non so che cosa rumini fra se.
 Credó ch' egli si stia facendo i conti.
 Ne voglio trarre di quì quel che e' dica. 65
 Non aver fretta. *Ans.* O che timore ho io,
 Che dopo vinti i nemici, gli dei
 Non mi levin la gloria, che mi sono
 Acquistata; poichè veggo in disordine
 Tutta la casa nostra, in modo da 70
 Fare stordire, e, oltre a tutto questo
 Già mia moglie co' mancamenti suoi,
 Colla disonestà, col vituperio,
 Di che s'è colma, mi toglie la vita.
 Ma il fatto della coppa è pur mirabile; 75
 Poichè il sigillo non vedeasi tocco,

Ma

- „ Quid enim? pugnas pugnatas prolocuta, &
Pterelam oppugnatum,
- „ Nostris occisum manibus fortiter. atat! novi
jam ludum:
- „ Id Sosiae factu' st opera, qui me hodie quo-
que praesentem ausit
- „ Indigne praevortier. Sol. de me locutus, &
quae velim minus.
- „ Hominem ne congregiamur, quaeso, priusquam
stomachum detexerit. 35
- „ Bl. Ut lubet. Amph. si illum datur hodie ma-
stigiam apprehendere, ostendam quid sit
- „ Herum fallere, minis & dolis incessere. Sol.
audin' tu illum? Bl. audio.
- „ Sol. Illaec machina meas onerat scapulas. com-
pellemus sis hominem.
- „ Scin' quid vulgo dici solet? Bl. quid dictu-
rus sis, nescio.
- „ Quid tibi patiundum, fere hariolor. Sol. ve-
tu' st adagium, fames & mora 40
- „ Bilem in nasum conciant. Bl. verum quidem
e loco compellemus
- „ Alacre. Amphitruo. Amph. Blepharonem
audio: mirum quid ad me veniat.
- „ Opportune tamen se offert, ut uxoris facta
convincam turpia.

Ma così netto, come l'impres' io.
 Ma che più? seppe dire le battaglie,
 Che si fecero, Pterela sconfitto,
 E valorosamente da me ucciso. 80

Tho, tho! adesso comprendo in che maniera
 Mi fu fatta la burla. Ciò mi venne
 Da Sofia, il quale oggi di faccia a faccia,
 Ebbe l'ardire ancor di soperchiarmi
 Indegnamente. *Sof.* Egli ha fatto menzione 85
 Di me, e in mo', che non mi garba punto.
 Deh, per dio, non ci avviciniamo ancora,
 Se non si scoprirà prima l'entragno.

Bl. A tuo talento. *Anf.* Se il ciel mi fa grazia
 D'aver oggi alle mani quel furfante, 90
 Gli mostrerò ben io che voglia dire
 Ingannar il padrone, minacciarlo,
 E fargli queste giacchere. *Sof.* Lo senti
 Tu? *Bl.* Il sento, sì. *S.* Tutto quell'apparecchio
 Si fa per le mie spalle. Deh, chiamiamolo. 95
 Sai tu il proverbio? *Bl.* Io non so che prover-
 Voglia dir tu: ma vado quasi quasi (bio
 A 'ndovinar mi quel, ch'è apparecchiati.

Sof. Egli è proverbio antico: l'appetito
 E l'aspettare, è cosa da crepare. 100
 E' fa salire la senapa al naso.

Bl. Chiamiamolo di quà con allegria.
 Anfitrione. *Anf.* Io sento Blefarone.
 Chi fa perch'egli mi venga a trovare!
 Pur m'è opportuna la venuta sua, 105
 Per convincer mia moglie delle sue

- „ *Quid huc ad me, Blepharo? Bl. oblitus tam cito, quam diluculo*
- „ *Misi, ti ad navim Sofiam, ut hodie tecum conviverem?* 45
- „ *Amph. Nusquam factum gentium, sed ubi illic scelestus? Bl. quis? Amph. Sofia.*
- „ *Bl. Eccum illum. A. ubi? Bl. ante oculos. non vides? A. vix video prae ira, adeo me istic*
- „ *Hodie delirum fecit, ne te sacrificem, numquam evades.*
- „ *Sine me, Blepharo. Bl. ausculta, precor. Amph. dic, ausculto. tu vapula.*
- „ *Sof. Quo de re? num satis tempori? non ocius qui vi, si me* 50
- „ *Daedaleis tulissem remigiis. Bl. abstine, quae so. non potuimus*
- „ *Nostros grandius grandire gradus. Amph. sive grillatorius, sive*
- „ *Testudineus fuerit, certum est mihi hunc scelestum perdere.*
- „ *En tectum! en regulas! en obductas fores! en ludificatum herum!*
- „ *En verborum scelus! Bl. quid mali fecit tibi? Amph. rogas? ex illo* 55
- „ *Tecto exclusum foribus, me deturbavit aëribus. Sof. egone?*
- „ *Amph. Tu. quid minitabas*

Gagliofferie. Blefarone, che sei
 Venuto a fare fin quà? *Bl.* Così tosto
 Ti se' dimenticato, che mandastimi
 Sofia alla nave in sul far dell'aurora 110
 A invitarmi a pranzo. *Anf.* Io non me l'ho
 Sognato. ma dov' è quello sciaurato?
Bl. Chi? *Anf.* Sofia. *Bl.* Eccolo lì. *Anf.* Dov' è?

Bl. Innanzi

Agli occhi tuoi. Nol vedi tu? *Anf.* La bile
 M' ha presso che cecato, in modo tale 115
 Mi ha fatto uscir de' gangheri; ma a fe
 Non ne uscirai, che io non ti sigrifichi.
 Lasciami, Blefarone. *Bl.* Ia grazia sentimi.

Anf. Di pure, ascolto; ma tu intanto busca.
Sof. Perchè? forse perchè non son venuto 120

In tempo? io non potea venir più presto
 Nemmen s' io fossi ito col palamento
 Di Dedalo. *Bl.* Contienti in grazia. noi
 Non abbiamo potuto allungar più
 Il nostro passo. *Anf.* O da trampoli, o da 125
 Testuggin che sia stato il vostro passo,
 Io son fermo a ogni mo' di subissare
 Cotesto scellerato. Eccoti 'l tetto!

Toi l'embrace! Toi quà la porta chiusa!
 Toi su la beffa fatta al tuo padrone! 130
 Eccoti tutte le parole indegne!

Bl. Ma che mal ti ha fatt' egli? *Anf.* Mel dimandi?
 E' da sopra a quel tetto là, tenendomi
 Chiuso fuor della porta, m'ha cacciato
 Di casa. *S.* Io? *An.* Tu. Che cosa minacciavi 135

- te facturum , si istas pepulisses fores ?
 „Negas , sceleste ? Sol. quin negem ? en testis
 ampliter , quicum venio :
 „Missus sedulo , ut ad te vocatum ducerem .
 Amph. quis te misit ,
 „Furcifer ? Sol. qui me rogat . Amph. quando
 gentium ? Sol. dudum , jam pridem , modo , 60
 „Ubi cum uxore domi redisti in gratiam .
 Amph. Bacchus te irritasset .
 „Sol. Nec Bacchum (1) salutem hodie , nec Ce-
 rere . tu purgari jufferas
 „Vasa , ut rem divinam faceres : & hunc me
 accersitum mittis ,
 „Ut tecum prandeat . Amph. Blepharo , di-
 speream , si aut intus adhuc fui ,
 „Aut si hunc miserim . dic , ubi me liquisti ?
 Sol. domi cum Alcumena conjuge . 65
 „Ego a te abiens portum versus volito , hunc
 tuis verbis voco .
 „Venimus , nec te nisi nunc video postea .
 Amph. scelestum caput ! cum uxore ?
 „Numquam abis , quin vapules . Sol. Blepha-
 ro . Bl. Amphitruo , mitte hunc mea gratia ,
 „Et me audias , Amph. en mitto ,

quid

(1) Forse salutavi : ovvero , Nec Baccho salutem ho-
 die , nec Cerevi : sottintendendosi dixi . non ho man-
 giato nè bevuto .

Di farmi se avess'io spinto cotesta
 Porta? nega, ribaldo. *Sof.* Come vuoi
 Ch'io non lo neghi? eccoti quì un degnissimo
 Testimone, che viene in compagnia
 Mia, al quale mi spedisti per chiamartelo, 140
 E condurtelo quà, come ho eseguito
 Esattamente. *Anf.* Chi ti spedi, forza?
Sof. Colui, che or me'l dimanda. *Anf.* Quando?

Sof. Buona

Pezza fa, poco prima, adesso, quando
 Sulo 'n casa ti rappacificasti 145
 Con tua moglie. *Anf.* T' avrà Bacco affillito.
Sof. Io non ho fatto motto oggi nè a Bacco,
 Nè a Cerere. Come ordinasti tu
 Che si facesser netti i vasi sagri
 Pel sacrificio, mi mandasti subito 150
 Per costui, che venisse a pranzar teco.

Anf. Possa io capitar male, Blefarone,
 Se fino ad ora son mai stato in casa,
 O ti spedi' costui. Dimmi, in che luogo
 M'hai tu lasciato? *S.* In casa con tua moglie. 155
 Io, voltando le spalle, m'incammino
 A volo verso il porto: da tua parte
 Chiamo costui: ce ne vegnamo; nè
 Ti vidi più d'allora in poi, che adesso.

Anf. Furfante, indegno! con mia moglie? Oh, tu
 Non mi scappi, ch'io non ti batta. *Sof.* Deh, 161
 Blefaron mio. *Bl.* Anfitrione, lascialo
 Andar, per amor mio, e senti quello,
 Ch'io ti vo' dire. *Anf.* Ecco, lo lascio. Di

- quid vis loquere. Bl. istic jamdudum mihi
 „Maxuma memoravit mira: praestigiator for-
 te aut veneficus 70
 „Hanc excantat tibi familiam. inquire aliun-
 de, vide quid fiet.
 „Nec ante hunc excruciatum miserum facias,
 quam rem intellegas.
 „Amph. Recte mones: eamus: te adversum uxo-
 ri etiam advocatum volo.

Juppiter, Amphitruo, Sofia, Blepharo.

- „**Q**uis tam vasto impete has foreis toto con-
 volsit cardine?
 „Quis ante aedeis tantas tamdiu turbas con-
 citat? quem si comperero, (let,
 „Telebois sacrificabo manibus. nihil est, ut dici so-
 „Quod hodie bene succedat mihi. deserui Ble-
 pharonem, & Sofiam,
 „Ut cognatum Naucratem convenirem: hunc
 non reperi, illos perdidit. 5
 „Sed eos video: ibo adversum, ut si quid ha-
 bent, scisciter. Sof. Blepharo, illic qui
 „Ex aedibus, herus est, hic vero veneficus.
 Bl. prob Juppiter,
 „Quid intueor? hic non est, sed ille Amphi-
 truo. istic si fuat,
 „Illum sane non esse oportuit,

nisi

L' ANFITRIONE. 151

Quello, che vuoi. *Bl.* Costui fin da che videmi,

Mi raccontò certi casi stranissimi. 166

Chi fa non qualche maliardo, o mago

Ti tiene affascinata la tua gente.

Vatti 'nformando da altre bande: vedi

Come vada la cosa. nè ti piaccia 170

Di rovinar cotesto disgraziato

Pria di saper com' egli vada il fatto.

Anf. Ben mi consigli: andiamo. Io vo' te ancora

Per avvocato mio innanzi a mogliama.

Giove, Anfitrione, Sofia, Blefarone.

CHi con tal rovinò fece saltare
 Questa porta de' gangheri? Chi è,
 Che innanzi a casa mia non rifinisce
 Di far tanto fracasso? s' io lo trovo,
 Ne voglio fare un sacrificio all' anime 5
 De' Teleboi. Le cose mi riescono
 Tutte oggi male. Lasciai Blefarone
 Con Sofia per andare a trovar Naucrate
 Mio parente: non ho trovato costui,
 Ed ho perduti coloró. Ma eccoli 10
 Quì. voglio andare ad affrontarli, per
 Ispiare se han nulla da dirmi.

Sof. Blefarone, colui, che uscì di casa
 Egli è il padrone, e costui è il maliardo.

Bl. O Giove, che vedo io? non è costui 15
 Anfitrione; ma colui. E essendo
 Costui, non dev' esser colui, se

nisi quidem sit geminus.

- „ Jup. *Eccum cum Blepharone Sossiam. compellabo hos prius: Sossia,* 10
- „ *Tandem ad nos? esurio.* Sol. *dixin' tibi hunc veneficum?*
- „ Amph. *Immo ego hunc, Thebani circes, qui domi uxorem meam*
- „ *Impudicitia impetivit, per quem teneo thesaurum stupri.*
- „ Sol. *Here, si tu nunc esuris, ego satur pugnīs ad te volito.*
- „ Amph. *Pergin', mastigia?* Sol. *abi ad Acheruntem, venefice.* Amph. *men' veneficum?* 15
- „ *Vapula.* Jup. *quae, hospes, intemperiae, ut tu meum verberes? Amp. tuum? Jup. meum.*
- „ Amph. *Mentiris.* Jup. *Sossia, i intro: dum hunc sacrofico, fac paretur prandium.*
- „ Sol. *Ibo. Amphitruonem, arbitror, ita comiter Amphitruo*
- „ *Accipiet, ut dudum memet ego ille alter Sossia Sossiam.*
- „ *Interea dum isti certant, in popinam devortundum' st mibi:* 20
- „ *Lances detergam omneis, omneisque trullas hauriam.* Jup. *tun' me*
- „ *Mentiri ais? Amph. mentiris, inquam, meae corruptor familiae.*
- „ Jup. *Ob istuc indignum dictum,*

Pur non si è raddoppiato. *Gio.* Ecco qui Sofia
 Con Blefarone. Voglio pria d'ogni altro
 Chiamar costoro. Sofia? Verrete 20
 Voi mai più? I' ho fame, *Sof.* Non ti diffi
 Ben io che costui era lo stregone?
Anf. E i' dico ch'è costui, e voi mi siate
 Buon testimoni, paesani miei,
 Che cacciato si'n casa mia, mi ha 25
 Vituperato mia moglie, e di corna
 Mi ha posto un bel cimiero. *Sof.* Se tu hai
 Fame, padrone, io vengo quà satollo
 Di sergozzoni. *Anf.* E seguiti anco, forza?
S. Vanne al diavol, stregone. *An.* A me stregone? 30
 Toi. *Gio.* Chi ti tenta mai, quell'uomo, a battere
 Un servo mio? *Anf.* Un servo tuo? *Gio.* Sì, mio.
Anf. Ne menti per la gola. *Gio.* Sofia, va
 In casa, e facci apparecchiare il pranzo,
 Mentre fo di costui un sacrificio. 35
Sof. Vado. Io suppongo che ora Anfitrione
 Farà quelle accoglienze ad Anfitrione,
 Che fece poco fa quell'altro Sofia,
 Voglio dir quell'altr'io, a Sofia me.
 Frattanto, mentre batostan costoro, 40
 Meglio è ch'io dia la volta in un berlengo,
 Dove farò puliti tutti i piatti,
 E succerommi tutti i boccaletti.
Gio. Tu a me di', ch'io ne mento? *Anf.* Sì, ne menti,
 O vituperio della mia famiglia. 45
Gio. Per questa indegnità, che ti se' fatta
 Uscir di bocca, voglio strascinar ti

Via

te obstricto collo hac arripiam.

- „ Amph. *Vae misero mihi! Jup. at id praecavisse oportuit: Amph. Blepharo suppetias mihi.*
- „ Bl. *Consimiles sunt adeo, ut, utri assim, nesciam: rixam tamen,* 25
- „ *Ut potest, dirimam. Amphitruo, noli Amphitruonem duello perdere.*
- „ *Linque collum, precor. Jup. hunc tu Amphitruonem dicittas?* (nus:
- „ Bl. *Quid ni? unus olim; nunc vero partus est gemi-*
- „ *Dum tu vis esse, alter quoque esse formam non desinit.*
- „ *Interea, quae so, collum linque. Jup. linquo: sed dic mihi, videturne tibi* 30
- „ *Istic Amphitruo? Bl. uterque quidem. Amph. proh summe Juppiter! ubi hodie*
- „ *Mibi formam adimis? pergo quaerere: tunc Amphitruo? Jup. tu negas?*
- „ Amph. *Pernego, quando Thebis, praeter me, nemo est alter Amphitruo.*
- „ Jup. *Immo praeter me, nemo; atque adeo tu, Blepharo, judex sies.*
- „ Bl. *Faciam id, si queo, signis palam. tu responde prius. Amph. lubens.* 35
- „ Bl. *Antequam cum Taphiis a te pugna sit inita, quid mandasti mihi?*
- „ Amph. *Parata navi, clavo haereres sedulo.*
- „ Jup. *Ut si nostri*

Via per l'osso del collo. *Anf.* O me tapino!

Gio. Tu dovevi badarci prima. *Anf.* Ajuto.

Blesarone. *Bl.* E' son sì fra lor consimili, 50

Ch'io non so di chi prendermi le parti...

Pur al me' ch'io potrò, metterò pace.

Anfitrione, ti supplico, lascia

Il collo, non voler far guerra a morte

Ad Anfitrione. *Gio.* E costui chiami tu 55

Anfitrione? *Bl.* Perchè no? un tempo

Egli era uno, or ne son fatti due.

Volendo esserlo tu, non però cessa

All'apparenza d'esserlo egli ancora.

Frattanto, in cortesia, lasciagli'l collo. 60

Gio. Io glie lo lascio; ma dimmi un po' tu?

Ti par egli costui Anfitrione?

Bl. Vo' mi sembrate tali tutti e due.

Anf. O sommo Giove! ove m'hai tolta tu

La mia sembianza? Io vo' continuare 65

A interrogarlo: tu se' Anfitrione?

Gio. E'l neghi tu? *Anf.* Il nego asseverante-

mente, poichè in Tebe, oltre di me,

E' non vi è altro Anfitrione. *Gio.* Anzi

Da me in fuori, non ve n'è altro; e siene 70

Giudice tu, Blesarone. *Bl.* Bisogna,

Ch'io venga a' contrassegni per chiarirla.

Rispondimi tu prima. *Anf.* Volontieri.

Bl. Prima che tu appiccessi la battaglia

Co' Teleboi, che cosa mi ordinasti? 75

Anf. Che messa in punto la nave, ti stessi

Fermo al timone. *Gio.* Acciocchè, se l'esercito

No-

- fugam facerent, illuc me tuto reciperem.
- „ Amph. Item aliud: ut bene nummatum servaretur marsupium.
- „ Jup. Quae pecuniae? Bl. tace sis tu, meu' st quaerere. scisti numerum? 40
- „ Jup. Talenta quinquaginta Attica. Bl. hic examussim rem enarrat. & tu,
- „ Quot Philippei? Amph. duo millia. Jup. oboli vero bis totidem. Sol. uterque
- „ Rem tenet probe. intus in crumena clausum alterum esse oportuit.
- „ Jup. Attende sis: hac dextera, ut nosti, regem mactavi Pterelam;
- „ Spolia ademi; & pateram qua ille potare solitus est, in cistella 45
- „ Pertuli: dono uxori meae dedi, quicum hodie domi lavi,
- „ Sacrificavi, cubui. Amph. hei mihi! quid audio? vix apud me sum:
- „ Vigilans quippe dormio: vigilans somnio: vivus & sanus intereo.
- „ Ego idem ille sum Amphitruo, Gorgophones nepos, imperator Thebanorum,
- „ Et Creontis unicus, Teleboarum perduellis: qui Acarnanes 50
- „ Et Taphios vi vici, & summa regem

Nostro mai si mettesse in fuga, io
 Potessi ricovrarmi là in sicuro.

Anf. Un' altra cosa ancora: che si avesse 80

Cura della mia borsa, ch' era piena
 Di gran danaro. *Gio.* Che danaro v' era?

Bl. Zitto tu, tocca a me di dimandare.

Ne sapevi la quantità? *Gio.* Cinquanta
 Talenti Ateniesi. *Bl.* Costui dice 85

La cosa per appunto come sta.

E tu? quanti filippi? *Anf.* Due mila.

Gio. E bajocchi due volte tanto. *Blef.* L' uno,

E l' altro è informatissimo. bisogna

Che l' un de' due stesse racchiuso dentro 90

Alla borsa. *Gio.* Deh attendi. Come fai,

Con questa destra io uccisi il Re Pterela,

E lo spogliai; e mi portai sin quì

Dentro di un panerino quella coppa,

In cui egli soleva bere, e diedila 95

In regalo a mia moglie, colla quale

Oggi in mia casa mi sono bagnato,

Ho fatto i sagrifizj, e ci ho giaciuto.

Anf. Oimè! che sento? appena io sono in me,

Poichè mi pare di dormir vegghiando, 100

Vegghiando di sognare: vivo, e sano,

Morire. Io, io son quell' Anfitrione,

Discendente da quel grand' uccifore

Di Medusa; il general solo ed unico

De' Tebani, e del nostro Re Creonte: 105

Combattitore de' Teleboi, il quale

Debballai gli Acarnani, i Tasi, e il Re

Lo.

virtute bellica.

- „ *Illisce prae feci Cephalum, magni Deionei filium.*
- „ *Jup. Ego idem latrones hostes bello & virtute contudi.*
- „ *Electryonem perdiderant, nostrae & germanos conjugis:*
- „ *Achajam, Aetoliam, Phocidem, per freta Jonium & Aegeum & Creticum 55*
- „ *Vagati, vi vortebant piratica, Amph. di immortales! mibimet*
- „ *Non credo, ita omnia quae facta illic, examussum loquitur. vide,*
- „ *Blepharo. Bl. unum superest: id si fuerit, Amphitruones fitote gemini.*
- „ *Jup. Quid dicas, novi: cicatricem in dextro musculo ex illo volnere*
- „ *Quod mihi impexit Pterela, Bl. eam quidem. Amph. apposite. Jup. viden? en aspice. 60*
- „ *Bl. Detegite, aspiciam. Jup. deteximus, vide. Bl. supreme Juppiter,*
- „ *Quid intueor! utrique in musculo dextero, eodem in loco,*
- „ *Signo eodem apparet probe, ut primum coivit cicatrix rufula,*
- „ *Sublurida. Rationes jacent, judicium silent; quid agam, nescio.*

Loro col gran valor mio militare.
 E tutti questi popoli gli diedi
 Poi 'n governo di Cefalo, figliuolo 110
 Del gran Deioneo. *Gio.* Io fui colui, che ruppi
 In guerra col valor nostro le genti
 Affollate dagl' inimici nostri,
 Che avean sì forte afflitto Elettrione,
 Ed i fratelli della nostra moglie; 115
 E scorrendo il mar Jonio, e l' Arcipelago,
 E' l mar di Candia co' corsali loro,
 Mettean fozzopra l' Acaja, l' Etolia,
 E la Focide tutta. *Anf.* O numi eterni
 Io non credo a me stesso, sì fil filo 120
 Dice tutto quel, che colà successe.
 Blefarone, sta attento. *Bl.* Solo manca
 Un' altra cosa; se questa si avvera,
 Siate pur tutti e due Anfitrioni.

Gio. Già so quel che vuoi dir: la cicatrice, 125
 Che mi è rimasta nel muscol del braccio
 Destro, dalla ferita, che mi fece
 Il Re Pterela. *Bl.* Appunto quella. *Anf.* O bene.

Gio. Vedi quà? osserva. *Bl.* Sbracciatevi, acciò
 Ch' io la possa osservare. *Gio.* Eccoci qui 130
 Sbracciati; vedi. *Bl.* O altissimo Giove!
 Che vedo io! comparisce molto bene
 All' uno, e all' altro, nel muscolo destro,
 A un luogo istesso, co' segnali stessi,
 La cicatrice rossina, sporchetta, 135
 Qual rimase allor che rammarginò!
 Dorme il processo, è in silenzio il giudizio.
 Io non so, per me tanto, a che risolvermi.

Blepharo, Amphitruo, Juppiter.

VOs inter vos partite: ego abeo, mibi negotium est.

Neque ego unquam usquam tanta mira me vidisse censeo.

Amph. Blepharo; quaeso, ut advocatus mibi assis, neve abeas. Bl. vale.

Quid opu' st me advocato, qui utri sim advocatus, nescio?

Jup. Intro hinc eo. Alcumena parturit. perii miser! 5

Amph. Quid ego? quem advocati jam atque amici deserunt.

Numquam aedepol me inultus istic ludificabit, quisquis est.

Nam jam ad regem recta me ducam, resque ut facta est eloquar.

Ego pol illum ulciscar hodie Thessalum veneficū,
Qui perverse perturbavit familiae mentem meae.
Sed ubi ille' st? intro aedepol abiit, credo
ad uxorem meam. II

Qui me Thebis alter vivit miserior? quid nunc agam?

Quem omnes mortales ignorant, & ludificant,
ut lubet.

Certum est, introrumpam in aedibus, ubi quemque hominem aspexero,

Sive

L' ANFITRIONE. 161
ATTO QUARTO, SCENA III.

Blesarone, Anfitrione, Giove.

V Edetevela pure fra vo' due.

Io me ne vado, ho che fare. Non credo

Effermi occorse mai in vita mia

Tante cose stupende. *Anf.* Blesarone;

Io ti prego d'assistermi, e non irtene. 5

Bl. Rimanti 'n pace. Che bisogno ci è

Dell'assistenza mia, il qual non fo

A quale di vo' duè io m'abbia a assistere?

Gio. Io me n'entro. Alcumena partorisce.

Son disertò. *Anf.* E di me, che dirò io, 10

Abbandonato da avvocati, e amici?

Ma sia costui chi si voglia, per dio

Io farò sì ch'è non vada impunito

D'una giarda sì indegna ch'è mi ha fatta;

Perchè ora condurrommi a dirittura 15

Dinanzi al Re, ed esporrogli il fatto.

Sarà ben cura mia di vendicarmi

Di questo mago indegno, il quale mi ha

Abbacinata, e incantata l'intera

Mia famiglia. Ma dov'è egli? a fe' 20

E' sarà andato dentro, e da mia moglie.

Chi più di me infelice in tutta Tebe?

Or che ho da fare? così sconosciuto

E beffato da tutti a lor talento?

Non accade altro: mi voglio lanciare 25

Dentro alla casa, e ognuno, che m'incontri,

Tom. I.

L.

○

*Sive ancillam , sive servom , sive luxorem ,
sive adulterum ,* 15
*Seu patrem , sive avom videbo , obtruncabo in
aedibus .*

*Neque me Juppiter , neque di omnes id pro-
hibebunt , si volent .*

*Quin sic faciam uti constitui : pergam in
aedibus nunc jam .*

ACTUS QUINTUS SCENAE III.

Bromia , Amphitruo .

S*pes atque opes vitae meae jacent sepultae in
pectore ,*

*Neque ulla' st confidentia jam meo in corde , quin
amiserim ;*

*Ita mihi videntur omnia , mare , terra , cae-
lum consequi ,*

*Jam ut opprimar , ut enicer . me miseram !
quid agam nescio .*

*Ita tanta mira in aedibus sunt facta . vae
miseræ mihi !* 5

*Animo male' st , aquam velim ! corrupta sum ,
atque absunta sum .*

*Caput dolet , neque audio , neque oculis pro-
spicio satis ,*

*Nec me miserior femina' st , neque ulla vi-
deatur magis .*

Ita heræ meae hodie contigit .

Nam

L' ANFITRIONE. 163

O fantesca che sia, o ch' e' sia servo,
 O mia moglie, o l' adultero, o mio padre,
 O mio nonno, io lo voglio far in pezzi.
 Giove istesso, e gli dei tutti del cielo 30
 Non me l' impediranno, ancor ch' e' vogliano.
 Così farò, come ho determinato,
 Non più. Si vada in questo punto in casa.

ATTO QUINTO SCENA I.

Bromia, Anfitrione.

SOn diserta! non ho speranza alcuna
 Di campar la mia vita: non mi resta
 Più nel petto lusinga, ch' io non l' abbia
 Perduta interamente; sì mi sembra
 Che mi sia sopra il mar, la terra, il cielo, 5
 Per seppellirmi, e soffocarmi. Oimè
 Tapina! son confusa; tante sono
 Le cose portentose succedute
 In casa nostra. Io vengo meno. fostevi
 Chi mi desse un po' d'acqua. Jo son disfatta, 10
 Mi sento annichilata. duolmi 'l capo,
 Io non ci sento, mi manca la vista.
 Non ci è, nè può supporli donna al mondo
 Di me più tribolata, per gli strani
 Accidenti avvenuti alla padrona. 15

L 2

In-

nam ubi parturit, deos sibi invocat.

Strepitus, crepitus, sonitus, tonitrus: ut subito, ut propere, ut valide tonuit! 10

Ubi quisque institerat, concidit crepitu. ibi nescio quis maxuma

Voce exclamat: Alcumena; adest auxilium, ne time.

Et tibi, & tuis propitius caeli cultor advenit.

Exsurgite, inquit, qui terrore meo occidistis prae metu.

Ut jacui, exsurgo. ardere censui aedis, ita tum consulgebant. 15

Ibi me inclamat Alcumena: jam ea res me horrore afficit.

Herilis praevortit metus: ocius accurro, ut sciscam quid velit:

Atque illam geminos filios pueros peperisse conspicio;

Neque nostrum quisquam sensimus, quum peperit, neque praevidimus.

Sed quid hoc? quis hic est senex, 20

Qui ante aedis nostras sic jacet? numnam hunc percussit Juppiter?

Credo aedepol: nam, prob Juppiter! sepultus est, quasi sit mortuus.

Invocando gli dei, che l' assistessero
 Nel parto, li senti tosto un fracasso,
 Scoppj, fragori, tuoni: ma con che
 Celerità, con quanta speditezza;
 Con quanta gagliardia tuonò all' istante. 20
 Ognuno dove stava fermo, lì
 Cadde al romore. allora non so chi
 Con una voce altissima gridò:
 Alcumena: sta qui chi t' ha a foccorrere.
 Non temere. Ecco giunge in questo luogo 25
 Propizio a te, e ai tuoi il Re del Cielo.
 Levatevi su tutti voi, che siete.
 Caduti tramortiti dal terrore,
 Che vi pos' io. Allora io, come stava
 Sdrajata 'n terra, mi rizzai. Le camere 30
 Lucevano in maniera ch' io credetti,
 Ch' elle andassero a fuoco. E lì mi sento
 Chiamar con alte strida da Alcumena.
 A questo io mi raccapricciai. E perchè
 Preposi a tutto il timore, in cui era 35
 La Padrona, in un attimo là accorro,
 Per veder cosa voglia: e vedo ch' ella
 Aveva partorito due gemelli,
 Senza che alcun di noi se ne avvedesse,
 Nè 'l prevedesse pure. Ma ch' è questo! 40
 Chi è cotesto vecchio steso in terra
 Qui dinanzi alla casa nostra? fosse
 Mai, che lo avesse fulminato Giove?
 Certo così farà, poichè, o dio!
 E' così oppresso come fosse morto. 45

Ibo , & cognoscam quisquis est : Amphitruo
hic quidem est herus meus :

Amphitruo ! Amph. perii ! Br. surge . Amph.
interii ! Br. cedo manum : Amph. quis me tenet ?

Br. Tua Bromia ancilla . Amph. totus timeo ;
ita me increpuit Juppiter . 25

Nec secus est ; quam si ab Acherunte veniam .
sed quid tu foras

Egressa es ? Br. eadem nos formido timidas
terrore impulit :

In aedibus ; ubi tu habitas ; nimia mira vi-
di . vae mihi ;

Amphitruo ! ita mihi animus etiam nunc
abest . Amph. agedum expedi .

Scin' me tuum esse herum Amphitruonem ? Br.
scio . Amph. vide etiam nunc . Br. scio . 30

Amph. Haec sola sanam mentem gestat meorum
familiarium .

Br. Immo omnes sani sunt profecto . Amph. at
me uxor insanum facit

Suis foedis factis . Br. at ego faciam ; tu
idem ut aliter praedices ,

Amphitruo , piam & pudicam esse tuam uxo-
rem ut scias .

De ea re signa atque argumenta paucis ver-
bis eloquar . 35

Omnium primū Alcumena geminos peperit filios ;
Amph. Ain' tu geminos ? Br. geminos . Amph. di

me servant . Br. sine me dicere , (tuo .

Ut scias tibi tuaeque uxori deos esse omnes propi-
Amph.

Vo' avvicinarmi per veder chi sia.

Oh, costui è Anfitrione mio padrone.

Anfitrione? *Anf.* Son morto. *Br.* Su, levati.

Anf. Son disertò! *Br.* Dà quà la mano. *Anf.* Sono

Pien di paura, così m' ha intronato 50

Giove. Io non differisco da un, che venga

Da casa buja. Ma tu che se' uscita

A far fuori di casa? *Br.* Quell' istesso

Spavento anche ha atterrite noi melchine.

Io nell' appartamento tuo ho veduto 55

Troppe cose da far trascolare.

O dio, Anfitrione! Io sono ancora

Fuor di me stessa. *Anf.* Chiariscimi su.

Sai tu ch' io sia Anfitrione, il tuo

Padrone? *Br.* Il so. *Anf.* Ma riflettici bene. 60

Br. Lo so. *Anf.* Costei fra tutti i miei dimestici

E' la sola, che ha fano il cervello.

Br. Anzi l' han tutti fano. *Anf.* Ma mia moglie

Colle laidezze sue fa pazzo me.

Br. Ma i' farò sì, padrone, che tu stesso 65

Dica di bocca tua diversamente,

Cioè, che sia tua moglie religiosa,

E pudica, perchè tu sappi; e io

In due parole te lo proverò.

Sappi prima di ogni altro, che Alcumena 70

Ha partorito due bambini. *Anf.* Come!

Due bambini? *Br.* Sì, due. *Anf.* Lodato il cielo.

Br. Lasciami dire, perchè sappi, che

Son tutti i numi propizj a tua moglie.

*Amph. Loquere. Br. postquam parturire hodie
uxor occoepit tua,*

*Ibi utero exorti dolores, ut solent puerperae: 40
Invocat deos immortalis, ut sibi auxilium ferant,
Manibus puris, (1) capite aperto. ibi conti-
nuo contonat*

*Sonitu maximo. aedis primo ruere rebamur tuas.
Aedes totae consulgebāt tuae, quasi essent aureae.*

*Amph. Quaeso absolvito hinc me extemplo, quan-
do satis deluseris. 45*

*Quid fit deinde? Br. dum haec aguntur, in-
terea uxorem tuam*

*Neque gementem, neque plorantem nostrum
quisquam audivimus:*

*Ita profecto sine dolore peperit. Amph. jam
istuc gaudeo,*

*Ut ut erga me est merita. Br. mitte isthaec,
atque haec quae dicam accipe.*

*Postquam peperit pueros, lavere jussit nos.
occoepimus. 50*

*Sed puer ille quem ego laevi, ut magnus est,
multum valet!*

Neque eum quisquā colligare quirit incunabulis.

*Amph. Nimia mira memoras! si isthaec vera
sunt, divinitus*

*Non metuo quin meae uxori latae suppetiae sient.
Br.*

(1) Non per lo timore, ma per la cerimonia usata anticamente nelle adorazioni, e specialmente ne' sagrifizi a qualsivoglia nume, eccetto che a Saturno, al quale sacrificavano a capo scoperto. *Macrob. l. 1. Sat. cap. 10.*

Anf. Parla pure. *Br.* Venuta oggi ella al punto 75

Di partorire, e intesasi venire
 All' utero le doglie, come accade
 A ogni donna di parto, invocò,
 Purificata, e col capo coperto,
 I dei immortali, che la soccorressero. 80

Ecco si sente all' improvviso un tuono;
 Con un terribil rimbombo. A principio
 Ci credevamo che precipitasse

La tua casa, la quale risplendeva
 Da capo a fondo, come fosse d' oro. 85

Anf. Allor che crederai d' aver tenutomi

A dondolo abbastanza, mi potresti
 Spacciar subito. Orsù, poi cosa avvenne?

Br. In questo mentre non vi fu niuno
 Di noi, che avesse sentito tua moglie 90
 Nè nicchiare, nè piangere; talmente
 Senza dolore alcuno partorì.

Anf. Oh, quanto a questo, ne godo, comunque

La si sia diportata con me. *Br.* Eh, lascia
 Coteste baje, e senti quel, ch' io dicoti. 95

Partorito ch' ella ebbe i due bambini,
 Ci ordinò di lavarli. noi ponemmo
 A farlo. Ma il bambin, che lavai io,
 Com' egli è grosso, com' egli è forzuto!
 Non ci fu chi potesselo fasciare. 100

Anf. Tu conti cose da fare stordire.

S' egli è così, io non ho dubbio alcuno,
 Che mia moglie abbia avuto qualche ajuto
 Da man divina. *Br.* Or ora ti farò

Dir

Br. *Magis jam faxo mira dices . postquam in cunas conditū est ;* 55

Devolant angues jubati deorsum in impluvium duo Maximi ; continuo extollunt ambo capita .

Amph. hei mihi !

Br. *Ne pave . sed angues oculis omnis circumvisere : Postquam pueros conspicati , pergunt ad cunas citi .*

Ego cunas recessim rursum vorsum trahere & ducere ; 60

Metuens pueris ; mihi formidans : tantoque angues acrius

Persequi : postquam conspexit angues ille alter puer ;

Citus e cunis exfilit , facit recta in anguis impetum : Alterum altera apprehendit eos manu perniciter .

Amph. *Mira memoras ! nimis formidolosum facinus praedicas !* 65

Nam mihi horror membra misero percipit detis tuis .

Quid fit deinde ? porro loquere . Br. puer ambo angues enicat .

Dum haec aguntur , voce clara exclamat uxorem tuam .

Amph. *Quis homo ? Br. summus imperator divum atque hominum Juppiter .*

Is se dixit , cum Alcmena clam consuetum cubilibus , 70

Dir maggiormente, ch' elle sieno cose 105
 Davvero da stordire: Posto che
 Questo bambino fu dentro la culla
 Si lanciano giù a vol dall' abbaino
 Due grandissimi draghi colle creste.
 Nel posar ch' essi fecer, l' uno, e l' altro 110
 Rizzò la testa. *Anf.* Oimè! *Br.* Non dubitare.
 Cominciaron entrambi a girar gli occhi
 Sopra di tutti: ed in aver veduti
 I bambini, si avviano di botto
 Verso la culla. Io temendo non meno 115
 De' poveri bambini, che di me,
 Incominciai a ritirar la culla,
 Tirandomela meco or quà, e or là.
 I draghi allora con maggior ardenza
 Si posero a infeguirmi; ma veduti 120
 Che gli ebbe quel bambin, che ti dis'io,
 Lesto fa un salto fuori della culla,
 Si scaglia a dirittura sopra ai draghi,
 E a un batter d'occhio afferragli un per mano.
Anf. Tu mi conti un miracolo, una cosa 125
 Da atterrire chiunque; perchè sentomi
 Dalle parole tue raccapricciare
 Dal capo a' piedi. Come andò poi 'l fatto?
 Seguita a dire. *Br.* Il bambino gli strangola
 Tutti e due. In questo mentre ad alta voce 130
 Disse a tua moglie. *A.* Chi? *Br.* Colui, che ha il
 Imperio sopra agli uomini, e agli dei: (sommo
 Giove. egli disse d' essersi celata-
 mente addimesticato con tua moglie;

*Eumque filium suum esse qui illos angues vicerit:
Alterum tuum esse dixit puerum. Amph. pol
me haud poenitet*

*Scilicet boni dimidium mihi dividere cum Jove.
Abi domum, jube vasa pura actutum ador-
nari mihi,*

*Ut Jovis supremi multis hostiis pacem expetã. 75
Ego Tiresiam conjectorem advocabo, & consulam
Quid faciendum censeat; simul hanc rem ut
facta est eloquar.*

*Sed quid hoc? quam valide tonuit! di, ob-
secro vostram fidem!*

ACTUS QUINTI SCENA II.

Juppiter.

Bono animo es, assum auxilio, Amphitruo;
tibi & tuis.

*Nihil est quod timeas. hariolos, haruspices
Mitte omnis. quae futura & quae facta, eloquar:
Multo adeo melius, quam illi, quã sim Juppiter.
Primum omnium Alcumenae usuram corporis &
Cepi, & concubitu gravidam feci filio.
Tu gravidam item fecisti, quom in exercitum
Profectus.*

L' ANFITRIONE. 173

E che il bambin , che avea abbattuto i draghi ,
Era suo figlio , e quell' altro era tuo. 136
Ans. A fe ch' io non debbo essere scontento
Di qualche ben, ch' io abbia in questo mondo,
Farne porzione a Giove. Orsù, v' a casa,
E fammi, senza perdita di tempo, 140
Porre all' ordine i vasi sagri, acciò
Che io con abbondante sacrificio,
Possa implorar la grazia tua da Giove.
Io vo' andar a chiamarmi l' indovino
Tiresia, conferir con lui che cosa 145
Si debba fare in queste circostanze,
E raccontargli questi avvenimenti.
Ma, cosa è questa? che tuono gagliardo!
Santi numi del cielo, soccorretemi.

ATTO QUINTO SCENA II

Giove.

ANfitrione, allegramente, sono
Qui io 'n ajuto tuo, e di tua casa.
Non ci è di che temere. Lascia andare
Gl' indovini, gli aruspici, ed ogni altro.
Ti dirò io quello, che arà a succedere, 5
E quel ch' è stato, e meglio affai di loro,
Essendo Giove. In primo luogo sappi,
Ch' io ufai con Alcumena, e la 'mpregnai
Di un figlio, come facesti anche tu
Allora che partisti per l' esercito. 10

Fe-

uno partu duos peperit simul .
 Eorum alter, nostrò qui est susceptus semine,
 Suis factis te immortalì afficiet gloria . IO
 Tu cum Alcumena uxore antiquam in gratiam
 Redi . haud promeruit, quamobrem visio vorteres .
 Mea si subacta est facere . ego in caelum migro .

ACTUS QUINTI SCENA III.

Amphitruo .

FAciam ita ut jubes, & te oro, promissa ut
 serves tua .
 Ibo ad uxorem intro . missum facio Tiresiam senem .
 Nunc ; spectatores, Jovis summi caussa, clare
 plaudite .

FINIS AMPHITRUONIS .

L' ANFITRIONE. 175

Fece due figli a un parto. L' un di questi,
Il qual prodotto fu dal nostro seme,
Colle sue imprese t'immortalerà.

Tu torna nell' antica tua concordia
Con Alcumena tua moglie; poichè 15

~~La non si meritò, che tu te avessi~~
Ascritto a mancamento questo fatto.

Ella lo dovè fare sottomeffa

Dalla potenza mia. Io vado in cielo.

ATTO QUINTO SCENA III.

Anfitrione.

FArò quanto comandi, e io ti prego
Che tu mi attenda le promesse tue.
Entrerò da mia moglie, e lascerò
Ir in buon' ora il vecchio di Tiresia,
Or per amor di Giove, Udienza mia,
Ci farete un applauso strepitoso.

FINE DELL' ANFITRIONE;

L° ASINARIA

DI M. ACCIO PLAUTO

Tom. I.

M

M. ACCII PLAUTI

A S I N A R I A

DRAMATIS PERSONAE.

LIBANIUS, <i>servus.</i>	DIABOLUS, <i>adole-</i>
DEMAENETUS, <i>senex.</i>	<i>scens.</i>
ARGYPIPPUS, <i>adolescens.</i>	PARASITUS.
CLEAERETA, <i>lena.</i>	ARTEMONA, <i>uxor.</i>
LEONIDA, <i>servus.</i>	MERCATOR.
PHILENIUM, <i>meretrix.</i>	GREGX.

A R G U M E N T U M.

A Macti argento filio auxiliaviet
 Sub imperio vivens vult senex uxorio,
 Itaque ob a'inos relatum pretium Saureae
 Numeraviet jussit servolo Leonidae.
 Ad amicam id fertur. cedit noctem filius. 5
 Quinias anens ob praereptam mulierem;
 non omnem uxori per Parasitum nuntiat.
 Accurrit uxor, ac virum e lustris rapit.

L'ASINARIA

DI M. ACCIO PLAUTO.

PERSONAGGI.

LIBANO, servo.	DIOBOLO, giovane.
DEMENETO, vecchio,	PARASSITO.
ARGIRIPPO, giovane.	ARTEMONA, moglie.
CLERETA, ruffiana.	MERCATANTE.
LEONIDA, servo.	Compagnia de' comi-
FILENIA, cortigiana.	ci.

ARGOMENTO.

Vivendo il vecchio soggetto alla moglie,
 Vorrebbe sovvenire di danaro,
 Il qual non ha, l'innamorato figlio.
 Non potendo far altro, fa pagare
 Al servo suo Leonida quel prezzo 5
 Degli asini, che dar doveasi a Sauria.
 Questo danaro si porta all'amica
 Del figlio, il qual per gratitudin cede
 Una nottata al padre. Ma il rivale
 Del figlio infuriato dal vederfela 10
 Fatta così di mano con la donna,
 Fa saper tutto alla moglie del vecchio
 Per lo mezzo del parassito. Corre
 Ella, e strappa il marito dal bordello.

P R O L O G U S .

Hoc agite sultis, spectatores, nunc jam,
Quae quidem mihi atque vobis res vor-
tat bene,

Gregique huic, & (1) dominis, atque con-
ductoribus.

Face jam nunc tu, praeco, omnem auritum populum.

Age nunc reside: cave modo ne (2) gratis. 5

Nūc, quid processerim huc, & quid mihi voluerim,
Dicam; ut sciretis nomen hujus Fabulae.

Nam quod ad argumentum attinet, sane breve est.

Nunc quod me dixi velle vobis dicere,

Dicam: Huic nomen Graecae est (3) Onagos Fa-
bulae. 10

Demophilus scripsit, Marcus voritit (4) barbare:
Asinariam volt esse, si per vos licet.

Inest lepos ludusque in hac Comoedia.

Ridicula res est. date benigne operam mihi:

Ut vos item alias, pariter nunc Mars adjuvet. 15

AC-

(1) Il Lambino legge *domixo*, e l'interpreta *por-
zae*, non so quanto propriamente. Io per *dominis*
suppongo, che s'intenda di coloro, *qui praecerant* alla
compagnia de' comici. *Conductores* eran coloro, i qua-
li *conducebant operam histrionum*.

(2) Mi pajon tutti arzigogoli quelli, che fa quì il
Lambino per sostener la lezione di *gratis*. Io ho se-
guito quella di coloro che hanno *graxis*, quantunque
il metto non la comporti.

(3) *ὄνυγος*, cioè *asinarius*, che convertito nella fre-
quen-

Libanus, Demaenetus .

Sicut tuum vis unicum gnatum tuae
 Superesse vitae, sospitem & superstitem:
 Ita te obtestor, per senectutem tuam,
 Perque illam, quam tu metuis, uxorem tuam;
 Si quid mecum erga tu hodie falsum dixeris, 5
 Ut tibi superstes uxor aetatem fiet:
 Atque illa viva vivus ut pestem oppetas .

Dem. Per deum Fidium quaeris: jurato mihi
 Video necesse esse eloqui, quidquid roges:
 Ita me obstinate aggressus, ut non audeam 10
 Profecto, percunctanti quin promam omnia .
 Proinde actutum istud quid sit, quod scire expetis,
 Eloquere: ut ipse scibo, te faciam ut scias .

Lib. Dic, obsecro, hercle serio, quod te rogem .
 Cave mihi mendacii quidquam . **Dem.** quin
 tu ergo rogas? 15

Lib. Num me illuc ducis (1) ubi lapis lapidem terit?
Dem. Quid istuc est? aut ubi est istuc terrarum loci?

Lib.

(1) Intende del mulino .

L'ASINARIA. 183
ATTO PRIMO. SCENA I.

Libano, Demeneto.

PER quanto tu desideri, che'l tuo
Unico figlio sopravviva a te
Sano, e salvo, io pregoti e scongiuroti
Per cotesta vecchiezza veneranda,
E per quella tua moglie, che ti fa 5
Tremare, di dirmi or la verità,
E in caso diverso, che tua moglie
Possa a te sopravvivere per un secolo,
E vivente colei possa tu andare
A tirare l'ajuolo. *Dem.* Affeddio! 10
M'hai fatto uno scongiuro, ch'io mi veggio
Costretto a dirti, ancor con giuramento,
Qualunque cosa mi dimanderai.
Tu m'hai dato sì fatta stretta, e in modo
Tale m'hai serpentato, che non mi 15
Darebbe il cuore di non isborrarti
Quanto mi dimandassi. E perciò spacciati
A dirmi che desideri sapere;
Che in quello istesso mo', che il saprò io
Farò che 'l sappia ancora tu. *Lib.* Rispondimi,
Te ne prego, in sul sodo; astienti di 21
Dirmi una bugiuzza. *Dem.* Non ti spacci
Ancora a dirmi cosa vuoi sapere?

Lib. Mi menassi tu mai dove una pietra
Frega l'altra? *Dem.* Cotesto, che vuol dire? 25
O in che parte del mondo è questo luogo?

M 4

Lib.

Lib. *Ubi flent nequam homines , qui polentam pransitant .* (re,

Dem. *Quid istuc sit , aut ubi istuc sit , nequeo nosce-*
Ubi flent nequam homines , qui polentam pran-
sitant . 20

Lib. *Apud fustitudinas ferricrepinas insulas ,*
Ubi vivos homines (1) mortui incurfant boves .

Dem. *Modo pol percepi , Libane , quid istuc sit loci ,*
Ubi fit polenta , te fortasse dicere . Lib. *ab!*
Neque hercle ego istuc dico , nec dictum volo . 25
Teque obsecro hercle , ut , quae locutus , despuas .

Dem. *Fiat : geratur mos tibi .* Lib. *age age*
usque exscrea .

Dem. *Etiarne?* Lib. *quaeso hercle usque ex pe-*
nitis faucibus .

Dem. *Etiarn?* Lib. *amplius .* Dem. *nam quo-*
usque? Lib. *usque ad mortem volo .*

Dem. *Carvesis malam rem .* Lib. *uxoris dico ,*
non tuam . 30

Dem. *Dono te ob istuc dictum , ut expers sis metu .*

Lib. *Dè tibi dent , quaecumque optes .* Dem.
redde operam mihi .

Cur hoc ego ex te quaeram? aut cur miniter tibi ,
Propterea quod me non scientem feceris?

Aut cur postremo filio succenseam , 35
Patres ut faciunt ceteri? Lib. *quid istuc novi est?*

Dem.

(1) Intende delle correggie di pelle di bue.

Lib. Ove piangendo stan certi arfafatti,
I quali son pasciuti di polenta?

Dem. Io non aggiungo a comprender che cosa,
O che luogo sia questo, che tu di'. 30
Dove piangendo stan certi arfafatti,
I quali son pasciuti di polenta.'

Lib. In quell' isole là zombacchiatricie,
Ferrimoreggianti, dove i buoi
Morti si ferran agli uomini vivi. 35

Dem. Ora sì che ho compreso quale sia
Cotesto luogo. tu forse vorrai
Dir quel luogo, ove fassi la polenta.

Lib. Oibò. nè intendo di questo, nè vo'
Che di questo s'intenda. e io ti supplico 40
A sputar via cotesto, che tu hai detto.

Dem. Così si faccia: a voglia tua. *Lib.* Via, via:
Spurga fuora: *Dem.* Ti basta? *Lib.* Fammi grazia
Di trarlo fin dal fondo delle fauci.

D. Basta adesso? *L.* Anche più. *D.* E sino a quanto?

Lib. Insin che muoja. *Dem.* Sta'n cervello, ch'io 46
Non ti deffi'l malanno. *Lib.* Intendo dire
Tua moglie, non già tu. *Dem.* In guiderdone
Di un tal concetto, i' ti assolvo da ogni
Timore: *Lib.* Il ciel ti faccia quelle grazie, 50
Che desideri più. *Dem.* Or senti a me.

Chi mi ci mette d'andarti spiando,
O minacciando perchè non m'hai fatto
Inteso dell'intrigo? O perchè in fine
M'avrei a ncollorire con mio figlio, 55
Come fan gli altri padri? *Lib.* Che vuol dire

Tal

Dem. Equidem scio jam, filius quod amet meus
Istanc meretricem e proximo Philenium.

Estne hoc, ut dico, Libane? Lib. rectam in-
stas viam.

Ea res est, sed eum morbus invasit gravis. 40

Dem. Quid morbi est? Lib. quia non suppetunt
dictis data.

Dem. Tunc es adjutor nunc amanti filio?

Lib. Sum vero, & alter noster est Leonida.

Dem. Bene hercle facitis, & a me initis gratiam.

Verum meam uxorem, Libane, nescis qualis fiet? 45

Lib. Tu primus sentis, nos tamen praenoscimus.

Dem. Fateor eam esse importunam, atque in-
commodam.

Lib. Posterius istuc dicis, quam credo tibi.

Dem. Omnes parentes, Libane, liberis suis,

Qui mihi auscultabunt, facient obsequiam: 50

Quippe qui magis amico utatur gnato & benevolo:

Atque ego me id facere studeo. volo amari a meis,

Volo me patris mei similem: qui causa mea

Nauclerio ipse ornatu per fallaciam,

Quam amabam, abduxit ab lenone mulierem. 55

Neque puduit eum id aetatis sycophantias

Struere, & beneficiis me emere gnatum suum sibi.

L'ASINARIA. 187

Tal novità! *Dem.* Io già so molto bene,
 Che mio figlio è invaghito di cotesta
 Cortigiana Filenia, vicina

Nostra. Non è così, Libano? *Lib.* Parmi 60
 Che tu la pigli per lo verso suo.

Il fatto così sta. Ma egli è affalito
 Da un fiero male. *Dem.* Che male? *Lib.* Il mal è,
 Ch'egli fa fango delle sue parole.

Dem. L'assisti tu mio figlio in questi amori? 65

Lib. Tanto è, io, e l'altro, che l'assisti è il nostro
 Leonida. *Dem.* Ben fatto, e i' ve ne resto

Tenuto. Ma tu, Libano, non sai
 Com'è mia moglie. *Lib.* Il primo a saperlo
 Se' tu, noi poi andiamo immaginandocelo. 70

Dem. L'è pur la donna ritrosa, e indiscreta.

Lib. Io te lo credo innanzi che mel dica.

Dem. Libano caro, tutti i genitori,
 Che volessero fare a modo mio,
 Dovrebbon ir ai versi a' figli loro, 75
 Che così meglio godrebbon l'affetto,
 E la benevolienza d'un figliuolo.
 Questo è quel, che m'ingegno di far io.
 Io vo' l'amor de' miei: io vo' imitare
 Mio padre, il qual, per amor mio vestitosi 80
 Da marinajo, con una marachiella,
 Si portò via da un mezzano una donna,
 Che amava io. Nè si vergognò punto egli
 Di quell'età andar facendo trappole,
 E così accattivarsi un figlio con le 85
 Sue amorevolezze. Io mi son fermo

Se-

*Eos me decretum est persequi mores patris.
 Nam me hodie oravit Argyrippus filius,
 Uti sibi amanti facerem argenti copiam: 60
 Et id ego percupio obsequi gnato meo.
 Volo amoris obsecutum illius, volo amet me patrem.
 Quamquam illum mater arte contentaque habet,
 Patres ut consueverunt: ego mitto omnia haec.
 Praesertim quum is me dignum, quoi concrederet,
 Habuit, me habere honorem ejus ingenio decet: 66
 Quum me adiit, ut pudentem gnatum aequum
 est, patrem;*

Cupio esse amicae quod det argentum suae.

Lib. *Demiror, quid sit, & quo evadat, sum in metu.*

Dem. *Equidem scio jam, filius quod amet meus. 70*

Lib. *Cupis id, quod cupere te nequidquam intellego.*

Dotalem servum Sauream uxor tua

Adduxit, cui plus in manu sit, quam tibi:

Dem. *Argentum accepi, dote imperium vendidi.*

Nunc verba in pauca conferam, quid te velim. 75

Seguir questi costumi di mio padre.
 E perciò avendo sta mane pregatomi
 Argirippo mio figlio, ch'io gli dessi
 Qualche danaro per gli amori suoi, 90
 Ho sommo desiderio di poterlo

In questo compiacere. Voglio che
 Si secondin gli amori suoi, vo' che
 Voglia egli bene a suo padre. Benchè
 Sua madre tienlo colla briglia stretta, 95

Come son usi fare gli altri padri;
 Ma io lascio ire questi modi loro;
 Massimamente avendomi e' stimato
 Degno di farmi questa confidenza.

Bisogna, che da me si renda onore 100

Alla buon' indol sua, giacch'è ricorso
 Da me, che son suo padre, come deve
 Far ogni figlio costumato; ond'è
 Ch'io desidero ch'egli abbia danaro
 Da poter dare all' amica. *Lib.* E' mi fa 105
 Porre'n sospetto cosa voglia dire,
 E temo dove possa ir a parare.

Dem. Torno a dire ch'io so, che il mio figliuolo
 E' innamorato. *Lib.* E' mi pare che tu abbia
 Un desiderio vano. La tua moglie 110
 Quando si maritò, si menò seco
 In casa tua quel suo servo dotale
 Sauria, il qual ha di te maggior dominio.

Dem. Mi piacque aver danari, e per la dote
 Mi son venduto il dominio. Or ti vo' 115
 In due parole dir quel, ch'io desidero

Dal

Viginti jam usu' st filio argenti minis.

Face id ut paratum jam sit. Lib. unde gentium?

Dem. *Me defraudato. Lib. Maximas nugae agis.*

Nudo detrabere vestimenta me jubes.

Defrudem de ego? age sis, tu sine pennis vola. 80

Tene ego defrudem, cui ipsi nihil est in manu?

Nisi quid tu porro uxorem defraudaveris.

Dem. *Qua me, qua uxorem, qua tu servum Sauream*

Potes, circumduce, aufer. promitto tibi

Non offuturum, si id hodie effeceris. 85

Lib. *Jubeas una opera me piscari in aere,*

Venari autem rete jaculo in medio mari.

Dem. *Tibi optionem sumito Leonidam,*

Fabricare quidvis, quidvis comminiscere.

Perficito, argentum hodie ut habeat filius, 90

Amicae quod det. Lib. quid ais tu, Demaenete?

Quid si forte in insidias devenero?

Tu redimes me, si me hostes interceperint?

Dem. *Redimam. Lib. tum tu igitur aliud cura*

quid lubet.

Dem. *Ego eo ad forum, nisi quid vis. Lib. i;*

etiamne ambulas? 95

Dem. *Aequae audin' etiam? Lib. ecce. Dem. si*

quid te volam, ubi eris?

Lib. *Ubicumque libitum erit animo meo.*

- Dal fatto tuo. Bisognano a mio figlio
 Ora dugento scudi. Fa per modo,
 Che questa somma or sia pronta. *L.* E di dove?
D. Giunta me. *L.* Tu dai'n tinche. Egli sarebbe 120
 Come ordinar ch'io spogliassi un ignudo.
 Io giuntar te? Orsù vola un po' tu
 Senza penne, Giuntar io te? il quale
 Non hai nulla per te; se pur non fosse
 Che tu ancora truffassi qualche cosa 125
 A tua moglie. *Dem.* Raggira, ruba, me,
 Mia moglie, Sauria, come ti potrà
 Me' venir fatto; che io t'imprometto
 Di non esserti punto in ciò di ostacolo,
 O nocumento, se oggi ci riesci. 130
Lib. Egli faria lo stesso, che pretendere
 Ch'io pescassi nell'aria, o col frugnolo
 Andassi a caccia in mezzo al mare. *D.* Scegliti
 Per camerata Leonida. macchina,
 Mesta quello che vuoi; fa di maniera, 135
 Che oggi mio figlio abbia il danajo, che dee
 Dar all'amica. *Lib.* Dimmi un po', Demeneto,
 Dato ch'io mai'ncappassi in qualche laccio,
 E rimanessi colto in man de' miei
 Nemici, mi riscatti? *Dem.* Ti riscatto. 140
Lib. E quando è questo, bada ad altro. *D.* Io vado
 Sino'n piazza, qualora non ti occorra
 Nulla da me. *Lib.* Va pure. non cammini?
Dem. Oh, senti un'altra cosa. *Lib.* Eccomi quì.
Dem. Dove farai, s'io mai volessi nulla 145
 Da te? *Lib.* Dovunque mi verrà capriccio.
 Oh,

*Profecto nemo est, quem jam dehinc metuam mihi,
Ne quid nocere possit : cum mihi tua
Oratione omnem animum ostendisti tuum. 100
Quin te quoque ipsum facio haud magni, si
hoc patro.*

Pergam quo occoeperam, atque ibi consilia exordiar.

Dem. *Audin' tu? apud Archibulum ego ero argentarium.*

Lib. *Nempe in foro? Dem. ibi. si quid opus fuerit. Lib. meminero.*

Dem. *Non esse servus pejor hoc quisquam potest, 105
Nec magis versutus, nec quo ab caveas aegrius.
Eidem homini, si quid recte curatum velis,
Mandes : moriri sese misere mavelet,
Quam non perfectum reddat quod promiserit.
Nam ego illud argentum tam paratum filio 110
Scio esse, quam me hunc scipionem contui.
Sed quid ego cesso ire ad forum, quod incoeperam?
(Ibo,) atque ibi manebo apud argentarium.*

Oh, a se che d' ora innanzi non ci è alcuno,
 Che mi metta paura, ch' e' mi possa
 Far male alcuno; quando tu col tuo
 Parlare, che m' hai fatto, mi hai scoperto 150
 Tutto l' animo tuo. anzi, se vuoi
 Ch' io dica il vero, poco conto fo
 Ancor del fatto tuo, s' io giungo a fare
 Questo servizio. Voglio incamminarmi
 Per dove ho destinato, e lì mi voglio 155
 Metter a consultare. *Dem.* O, odi tu?
 Io farò presso 'l banchiere Archibulo.

Lib. Val dire, in piazza. *D.* Appunto. se occorresse
 Nulla. *L.* L'avrò in memoria. *D.* Non può darli
 Servo più tristo di costui, nè più 160
 Trincato, nè da chi sia più difficile
 Guardarti. Egli è poi tal, per lo contrario,
 Che volendo un servizio ben fatto,
 A lui l' hai da commettere. Più tosto
 Sare' contento di crepare, che 165
 Non condurre ad effetto quel che avesse
 Promessoti. È per questo io son così
 Sicuro, che il danaro, ch' io gli ho detto,
 L' è bello che trovato per mio figlio,
 Come di aver questo bastone in mano. 170
 Ma a che tardo più io d' andare in piazza,
 Dov' ero 'ncamminato? Lasciam' ire,
 E trattenermi presso del banchiere.

Argyrippus .

Siccine hoc fit? foras aedibus me ejici?
 Promerenti optume hoc sine pretii redditur?
 Bene merenti mala es, male merenti bona es,
 At malo cum tuo; nam jam ex hoc loco
 Ibo ego ad Tresviros, vestraque ibi nomina
 Faxo erunt; capitis te perdam ego & filiam,
 Perlecebrae, perniciēs, adolescentum exitium.
 Nam mare haud est mare, vos mare acerrimum,
 Nam in mari repperi, hic elavi bonis.
 Ingrata atque irrita esse omnia intellego 10
 Quae dedi, & quod benefeci: at posthac tibi,
 Male quod potero facere, faciam, meritoque
 id faciam tuo.
 Ego pol te redigam eodem unde orta es, ad
 egestatis terminos.
 Ego aedepol te faciam, ut quae sis nunc, &
 quae fueris scias.
 Quae priusquam istam adii, atque amans
 ego animum meum isti dedi, 15
 Sordido vitam oblectabas pane, in pannis inopia,

As.

L'ASINARIA. 195
ATTO PRIMO SCENA II.

Argirippo.

Così si tratta, eh? cacciarmi fuori
Di casa? è questo il contraccambio, che
Si rende a un che ti ha fatto tanto bene?
Con chi si porta ben, ti porti male,
Con chi si porta mal, ti porti bene. 5
Ma guai per te: perchè or da questo luogo
Me n'andrò a' Tre, e vi dinunzierò.
Io farò condannarvi a vita tutte
Due, madre, e figlia, allettatrici indegne,
Danno, e rovina della gioventù. 10
Il mare non è mare, mare orribile
Siete ben voi; perch'io nel mare ho trovato
Le sostanze, ma 'n casa vostra n'ho
Fatto getto. Conosco or molto bene,
Che fu gettato, e seminato al vento 15
Quanto vi ho dato, e vi ho beneficato.
Ma d'ora innanzi quanto mal potrò
Farti, te lo farò; e ti starà
Il tuo dovere. A se ti ridurrò
Di nuovo a quell'estremità, fra cui 20
Nascesti. E che sì, che io ti farò
Conoscer chi se' ora, e chi sei stata.
Poichè prima ch'io m'accostassi a tua
Figlia, e cieco d'amor le dessi 'l cuore,
Te la passavi con del pan da cani, 25
Fra' cenci, e la scarfezza d'ogni cosa.

N 2

E

*Atque ea si erant, magnas habebas omnibus
dis gratias.*

*Eadem nunc, quom est melius, me, cujus
opera est, ignoras, mala.*

*Reddam ego te ex fera, fame mansuetam,
me specta modo.*

*Nam isti quod succenseam ipsi, nihil est: ni-
hil quidquam meret.* 20

*Tuo facit jussu, tuo imperio paret: mater
tu, eadem hera es.*

*Te ego ulciscar, te ego ut digna es, perdam,
atque ut de me meres.*

*At scelesta viden' ut ne id quidem me di-
gnum esse existumat,*

*Quem adeat, quem colloquatur, cuique irato
supplicet?*

*Atque eccam, illecebra exit tandem; opinor
hic ante ostium* 25

*Meo modo loquar. quae volam, quoniam in-
tus non licitum est mihi.*

ACTUS PRIMI SCENA III.

Cleacreta, Argyrippus.

U Numquodque istorum verbum nummis Phi-
lippeis aureis
Non potest auferre hinc a me, si quis emtor venerit.

Nec

L'ASINARIA. 197

E quando avevi qualcosa di queste,
 Ne ringraziavi a man giunte gli dei.
 E or che ti vedi in istato migliore,
 Birba, più non conosci me, per opra 30
 Di chi ci sei. ma lascia far a me,
 Che da selvaggia ti ammanfirò io
 Ben colla fame. E dico a te, perchè
 Avrei'l torto a pigliarmela con quella,
 Che non ci colpa a nulla. quel che fa, 35
 Lo fa per ordin tuo, la ti sta sotto.
 Tu le sei madre, tu le sei padrona.
 Te castigherò io, te manderò
 In rovina, siccome tu ti meriti,
 E di me spezialmente. Ma ve' se 40
 La scellerata nè meno mi degna
 Di venirmi a trovare, di parlarmi,
 Di veder di calmarmi! ma ecco, che
 Viene fuori alla fin l'allacciatrice.
 Quì innanzi all'uscio credo ch'io potrò 45
 Dir a mio modo quel, che vorrò io,
 Giacchè non ho potuto farlo in casa.

ATTO PRIMO SCENA III.

Clereta, Argirippo.

Ciascuna di coteste tue parole
 T'ha a costar tanto, che se capitasse
 Chi volesse comprarfele da me,
 Nè men l'avria a un filippo d'oro l'una.

N 3

Tut-

Nec recte quae tu in nos dicis, aurum atque argentum merum' st.

Fixus hic apud nos est animus tuus clavo Cupidinis.

Remigio veloque quantũ poteris, festina & fuge. Quam magis te in altum capeffis, tam aestus te in portum refert. 6

Arg. Ego pol istum portitorem privabo portorio. Ego te debinc, ut merita es de me & mea re, tractare exsequar:

Quom tu me, ut meritus sum, non tractas, quae ejicis domo.

Cl. Magis istuc percipimus lingua dici, quam factis fore. 10

Arg. Solus solitudine ego ted atque ab egestate abstuli:

Solus si ductem, referre gratiam numquam potes.

Cl. Solus ductato, si semper solus quae poscam dabis. Semper tibi promissum habeto hac lege, dum superes datis.

Arg. Qui modus dandi? nam numquam tu quidem expleri potes. 15

Modo quod accepisti, haud multo post aliquid quod poscas, paras.

Cl. Quid modi' st?

Tutti quegl'improperj, che tu sverti 5
Contro di noi son oro, e argento pretto.

Il cuor tuo sta confitto a casa nostra
Col chiodo di Cupido. mena pure
Le mani, e fuggi quanto mai potrai
A remi, e a vele. Quanto più ti allarghi 10
In mare, tanto ti riduce più

Nel porto la marea. *Arg.* I' priverò
Ben io, cotesto guardian del porto
Del suo ancoraggio: ti tratterò io
In quel mo', che tu meriti di me, 15
E del ben, che ti ho fatto; poichè tu
Con cacciarmi di casa, me non tratti
In quella guisa, che mi merito io.

Cl. No' abbiamo appreso coll'esperienza
Che son cose coteste, che si dicono, 20
E non si fanno. *Arg.* Io solo fui colui,
Il qual ti tolsi da quella tua vita
Solitaria, e mendica; onde se solo
Mi godesti tua figlia, non potresti
Nemmeno compensarmene. *Cl.* E tu goditila
Solo per sempre, purchè sempre solo 26
Tu mi dia ciò ch'io chieggati. Fa conto
Che io te l'abbia promessa per sempre,
A condizione, che tu regga a dare:

Arg. E quando mai si finirà di dare? 30
Non sai faziarti mai. Avuta che hai
Una cosa, non passane un momento,
Che ti apparecchi a dimandarne un'altra.

Cl. E quando mai si finirà? Di' un poco,

ductando , amando , numquamne expleri potes ?

Modo remisisti , continuo jam ut remittam ad te rogas .

Arg. Dedi equidem quod mecum egisti . Cl. et tibi ego nisi mulierem .

Par pari datum hostimentu' st , opera pro pecunia .

Arg. Male agis mecum . Cl. quid me accusas , si facio officium meum ? 21

Nam neque fictam usquam , neque pictum , neque scriptum in poematis ,

Ubi lena bene agat cum quiquam amante , quae frugi esse volt .

Arg. Mibi quidem te parcere aequum est tandem , ut tibi durem diu .

Cl. Non tu scis ? quae amanti parcat , eadem sibi parcat parum . 25

Quasi piscis , itidem est amator lenae : nequam est , nisi recens .

Is habet succum , is suavitatem : eum quovis pacto condias ;

Vel patinarium vel assum : verses quo pacto lubet .

Is dare volt , is se aliquid po'ci . nam ubi de pleno promitur ,

Neque ille scit quid det , quid damni faciat ; illi rei studet : 30

Volt placere sese amicae , volt mihi , volt pedissequae ,

Volt famulis , volt etiam ancillis ;

Tu non fa' mai faziarti di godertela, 35
 D'amoreggiare? avrai rimandatala
 Adesso a casa, e allora allor mi chiedi
 Che io te la rimandi. *Arg.* E io ti ho dato
 Quello, che m'hai richiesto. *C.* E i' ti ho mandato
 La donna a casa. Fosti compensato 40
 Con contraccambio eguale. tu danaro,
 Ella l'opera sua. *Arg.* Tu ti diporti
 Male con meco. *Cl.* A che accusarmi, se
 Io fo 'l dovere mio? Non troverai
 Nè modellato, nè dipinto, nè 45
 Scritto, che una ruffiana, che volesse
 Pur fare il dover suo, si diportasse
 Mai ben con un amante. *Arg.* Pur vorrebbe
 La discrezione, che mi risparmiassi.
 Perch'io ti possa regger lungamente. 50
Cl. Ma non fai tu? colei, la qual risparmia
 L'amante suo, poco risparmia se.
 L'amante per una ruffiana è come
 Il pesce; non val nulla s'e' non è
 Fresco. Fresco egli ha sugo, egli ha sapore. 55
 Cuocilo pur d'ogni maniera; o in teglia,
 O arrostito: ne fai ciò che ne vuoi.
 Egli ha piacer di dare, e snocciolare,
 E che un glie ne dimandi. perchè quando
 Un toe dall'abbondanza, nè fa egli 60
 Ciò che e' si dia, nè lo scapito ch'egli
 Faccia: a quello sol bada. vuol andare
 A grado alla sua bella, a me, alla donna
 D'accompagnò, a' famigli, anco alle serve

Si. 1

Et quoque catulo meo

Subblanditur novus amator, se ut quom videat, gaudeat.

Vera dico. ad suum quemque hominem quaestum esse aequum est callidum.

Arg. Perdidici isthaec esse vera, damno cum magno meo. 35

Cl. Si ecastor nunc habeas quod des, alia verba perhibeas:

Nunc quia nihil habes, maledictis te eam ductare postulas.

Arg. Non meum est. Cl. nec meum quidem aedepol, ad te ut mittam gratiis.

Verum aetatis atque honoris gratia hoc fiet tui:

Quia nobis lucro fuisti potius, quam decori tibi;

Si mihi dantur duo talenta argenti numerata in manum, 41

Hanc tibi noctem honoris causa gratiis dono dabo.

Arg. Quid, si non est? Cl. tibi non esse credam. illa alio ibit tamen.

Arg. Ubi illaec quae dedi ante? Cl. abusa. nam si ea durarent mihi,

Mulier mitteretur ad te: numquam quidquam poscerem. 45

Diem, aquam, solem, lunam, noctem, haec argento non emo:

Cetera quaeque volumus uti, (1) Graeca mercamur fide.

Quom a pistore panem petimus, vi-

(1) Cioè non a credenza, ma a danaro contante, poichè i Greci non habebant fidem de pretio.

Sino al canino mio fa vezzi un nuovo 65
 Avventore, acciocchè quando e' lo vegga,
 Faccia festa. Io la dico come sta.

Ognun dev'esser dextro al suo mestiere.

Arg. Pur troppo ho appreso, e con mio sommo
 Che son coteste tutte verità. (danno, 70

Cl. Oh, a fe, che se tu avessi ora che dare,
 Faresti altro parlare. Or che non hai
 Nulla, pretendi scaricar le some
 Con darci 'n pagamento villanie.

Arg. E' non è mio costume. *Cl.* Nè pur mio 75

Di mandartela a ufo. Ma a riguardo
 Dell'antica amicizia, e insiem per farti
 Onore, noi farem così: giacchè

Fosti piuttosto d'utile a no' altre,
 Che di decoro a te; se mi si mettono 80
 In mano ben contati mille, e due
 Cento ducati, io, per farti un favore

Ti voglio regalar questa nottata
 Gratis. *Arg.* E s'io non gli ho? *Cl.* Io crederò

A te, che tu non gli abbia, e colei 'ntanto 85
 Andrà altrove. *Arg.* E dov'è quello, ch'io ho

Cl. S'è consumato; perchè se durasse, (dato?
 Tu averesti la donna in casa tua:

Nè ti chiederei nulla. Quello ch'io
 Non compero a contanti è il giorno, l'acqua;
 Il sol, la luna, la notte; ma l'altre 91

Cosè, che ci bisognan, le compriamo
 Co' danari alla man senza credenza.

Quando andiamo a comprar pan dal fornajo,

vinum ex oenopolio ,

Si aes habent, dant mercem. eadem nos disciplina utimur .

Semper oculatae manus nostrae sunt , credunt quod vident . 50

Vetus est, (1) Nihili cocio est: scis (2) cuius? non dico amplius .

Ar. Aliam nūc mihi orationem despoliato praedicas:

Longe aliam , inquam , praebes nunc atque olim , quum dabam :

Aliam atque olim , quum illiciebas me ad te blande ac benedice :

Tum mihi aedes quoque arridebant , cum ad te veniebam , tuae . 55

Me unice unum ex omnibus te , atque illam amare , ajebas mihi .

Ubi quid dederam , quasi columbae pulli in ore ambae meo

Usque eratis : meo de studio studia erant vestra omnia .

Usque adhaerebatis : quod ego jufferam , quod volueram ,

Faciebatis : quod nolebam ac vetueram , de industria 60

Fugiebatis, neque conari id facere audebatis prius. Nunc neque quid velim

ne-

(1) Cioè *Nihil moramur cocionem* , il mezzano de' contratti, il quale legittimava i contratti , e afficcurava il venditore del prezzo, quando questo non interveniva prontamente .

(2) *Cuius sis hoc verbum .*

L' A S I N A R I A. 205

Vino dall'oste, se hanno i quattrini, 95

Ci dan la roba. La regola istessa

Tenghiamo noi. In ogni nostro affare

Le mani nostre han gli occhi, quello credono,

Ch' elle vedono. Egli è proverbio antico:

Il sensal non mi serve. e fai di chi 100

E' questo detto? Or io non ti dico altro.

Arg. Altro parlar mi fai or, che mi vedi

Ridotto al verde. so dir di gran lunga

Differente da quel quand' io porgeva.

Sì, diverso da quel, che mi facevi 105

Un tempo, che cercavi incalappiarmi

Con que' tuoi lezj, e con dolci parole.

Allor faceanmi festa ancor le mura

Della tua casa, quando arrivava io.

Mi davi allora a intender, che fra tutti 110

Gli altri, era io sol colui, cui tu, e colei

Unicamente volevate bene.

Qualor vi avess' io dato qualche cosa,

Vi stavate appiccate alla mia bocca

Come due pippioni di continuo. 115

Ogni vostro volere dipendeva

Dal voler mio: vi cucivate a me:

Facevate quel, ch'io v'aveffi 'mposto,

Quel, ch'io aveffi voluto: e quel che io

Non aveffi voluto, o che vi aveffi 120

Proibito, con tutto il vostro studio

V'ingegnivate di fuggire, nè

V'arrischiavate di farlo; ora, birbe,

Non fate conto nè di quel ch'io vogliamo,

Ne

- neque nolim, facitis magni, pessumae.
- Cl.** Non tu scis? hic noster quaestus aucupii
simillimus est.
- Auceps quando concinnavit aream, offundit cibum:
Aves assuescunt. Neesse est facere sumtum,
qui quaerit lucrum. 65
- Saepe edunt: semel si captae sunt, rem sol-
vunt aucupi:
- Iidem hic apud nos. aedis nobis area est,
auceps sum ego,
- Esca est meretrix, lectus illix est, amatores aves:
Bene salutando consuescunt, compellendo blan-
diter,
- Osculando, oratione vinnula, venustula. 70
- Si papillam pertractavit, haud est ab re aucupis.
Savium si sumsit, sumere eum licet sine retibus.
Haecine te esse oblitum, in ludo qui fuisti
tamdiu?
- Arg.** Tua ista culpa est, quae discipulam se-
midoctum abs te amoves.
- Cl.** Remeato audacter; mercedem si eris nactus:
nunc abi. 75
- Arg.** Mane, mane, audi: dic, quid me aequum
censes pro illa tibi dare,
Annum hunc

Nè di quel ch'io non vogliami. *Cl.* Non fai?

Questa nostr' arte ell' è simile in tutto 126

Alla caccia. Allor quando il cacciatore

Ha dato affetto all' aja , su vi sparge

L' esca. Gli uccelli s' auvano a quella.

Deve spender chi cerca guadagnare. 130.

Mangiano spesso ; ma una volta che

C' incappino , soddisfano ogni danno

Al cacciatore : sì nè più nè meno

Succede presso noi . La casa è l' aja

Nostra , l' uccellator son io , l' esca 135

Ell' è la cortigiana , ed il zimbello

E' il letto , gli amanti son gli uccelli .

S' affuevano colle cirimonie ,

Con salutì garbati , con bacciarli ,

Con certe paroline sdilinquite , 140

Vezzosette . Se e' volle brancicare ,

Non è cosa la qual non torni bene

Al cacciatore , S' egli colse un bacio ,

Si lascia corre senza dar di mano

Alle reti . E' possibile che tu fieti 145

Sdimenticato queste cose , essendo

Stato alla nostra scuola tanto tempo ?

Arg. Ci colpi tu , che licenzj' l' discepolo ,

A mezzo 'l corso degli studj suoi .

Cl. Ritorna pur liberamente , sempre 150

Che trovi le mesate da pagare .

Per ora sarpà fuori . *Arg.* Sta , sta , senti .

Dimmi quanto tu creda ch' io doveffi

Darti per lei , acciocchè per quest' anno

ne cum quiquam alio sit . Cl. tene ? viginti minas .

Atque ea lege , si alius ad me prius attulerit , tu vale .

Arg. At ego : est etiam , priusquam abis , quod volo loqui . Cl. dic quod lubet .

Arg. Non omnino jam perii : est reliquum quo peream magis . 80

Habeo , unde istuc tibi quod poscis dem : sed in leges meas

Dabo , ut scire possis , perpetuum annum hunc mihi uti seruiat ,

Nec quemquam interea alium admittat prorsus , quam me , ad se virum .

Cl. Quin si tu voles , domi servi qui sunt , castrabo viros .

Postremo ut voles nos esse , syngrapham facito afferas . 85

Ut voles , ut tibi lubebit , nobis legem imposito : Modo tecum una argentum afferto ; facile patiar cetera .

Portitorum simillimae sunt januae lenoniae : Si affers , tum patent : si non est quod des , aedes non patent .

Arg. Interii , si non invenio ego illas viginti minas . Et profecto , nisi illud perdo argentum , pereundum est mihi . 91

Nunc pergam ad forum ,

La non si stia con altri, che con me. 155

Cl. Tu? Dugento ducati; ma con questa
Condizione: s' altri me gli porta
Prima, statti con dio. *Arg.* Ma io. . . deh senti,
Che mi riman da dirti non so che,
Prima che tu te ne vada. *Cl.* Di' pure 160
Quel che ti piace. *Arg.* Io non sono po' poi
Precipitato affatto affatto. e' restami
Come precipitare ancor di più.

Ho come darti quel, che tu mi chiedi.
Ma io te gli darò, acciocchè sappi, 165
Con patto ch' ella serva solo a me

Quest' anno intero intero, e in questo tempo
Che ella non ammetta per affatto

Altr' uomo, da me in poi. *Cl.* Anzi di più,
Se vuoi, ti castrerò tutti i miei servi, 170
Che son gli uomin, che ho in casa. E per cau-
Maggiore, porta con teco la scritta, (tela
Che spieghi come vuoi, che ci portiamo.
Imponci quelle leggi, che vorrai,

Che ti verranno 'n cuore: porta teco 175
Il danajo, in tutto 'l resto berrò grosso.

Le porte de' ruffiani s' affomigliano
Del tutto a' passeggièri: se tu porti,
Allor t' aprono il passo; se non hai

Che dare, allora la casa t' è chiusa. 180

Arg. Son morto s' io non trovo que' dugento
Ducati. e senza dubbio, s' io non mando
Questo danaro in mal' ora, dovrò
Andar in mal' ora io. Or voglio andare

atque experiar opibus, omni copia;
*Supplicabo, exobsecrabo, ut quemque amicum
 videro:*

*Dignos, indignos adire, atque experiri, cer-
 tum est mihi.*

*Nam si mutuas non potero, certum est sumam
 foenore.*

ACTUS SECUNDUS. SCENA I.

Libanus.

Hercle vero, Libane, nunc te melius est ex-
 pergiscier,

*Atque argento comparando fingere fallaciam.
 Jam diu est factum quom discēsti ab herō,
 atque abiisti ad forum,*

*Igitur inveniundo argento ut fingeres fallaciam.
 Ibi tu ad hoc diei tempus dormitasti in otio. S
 Quin tu abs te socordiam omnem reice, &
 segnitiam amove,*

*Atque ad ingenium vetus versutum te reci-
 pis tuum,*

*Serva herum: cave tu idem faxis, alii quod
 servi solent,*

*Qui ad heri fraudationem callidum ingenium
 gerunt.*

*Unde sumam? quem intervortam? quo hanc
 celocem conferam?*

Im-

In piazza a farne tutti i tentativi, 185
 Con ogni sforzo. Io supplicherò,
 Scongiurerò qualunque amico io 'ncontri.
 Io son determinato d'abbordare,
 E tentar l'uom di garbo, ed il furfante.
 Ch'io mi son fitto 'n capo, non potendolo 190
 Aver a presto, prenderlo a interesse.

ATTO SECONDO SCENA I.

Libano,

A Fe, Libano mio, farebbe meglio
 Di destarti oramai, e macchinare
 Il modo da trovare que' quattrini.
 Ormai è un buon tratto che ti dividesti
 Dal tuo padrone, e te ne andasti 'n piazza, 5
 Appunto per inventare una trappola,
 Onde trovar i danari. Lì ti
 Se' stato a strimpellartela finora.
 Eh via, caccia da te adesso tutta
 L'inguardaggin tua, e dà un calcio 10
 Alla poltroneria, e ti rimetti
 Nell'antica tua strada degli agguindoli:
 Salva il padrone: bada di non fare
 Ciò che fan d'ordinario gli altri servi,
 Che allora sono astuti, quando trattasi 15
 Di barbarla a' padroni. Ma di dove
 L'ho da pigliare, a chi l'ho d'accoccare?
 Dove anderò a dar fondo? E' fatta già

O. 2

La

Impetratum , inauguratum' st : quovis admittunt aves .

Picus & cornix est ab laeva ; corvus porro ab dextera .

Consuadent : certum hercle est , vestram consequi sententiam .

Sed quid hoc , quod picus ulmum tundit ? non temerarium' st :

Certę , hercle , ego , quantum ex augurio auspicii intellego , 15

Aut mihi (1) in mundo sunt virgae , aut atriensi Saureae .

Sed quid illuc , quod exanimatus currit huc Leonida ?

Metuo , quod illic obscaevavit meae falsae fallaciae .

ACTUS SECUNDI SCENA II.

Leonida , Libanus .

U*Bi ego nunc Libanum requiram , aut familiarem filium ?*

Uri ego illos lubentiores faciam , quam Lubentia' st ?

Maximam praedam & triumphum eis adfetro adventu meo .

Quando mecum pariter potant , pariter scortari solent ; *Hanc*

(1) *In mundo , cioè paratae , frequentemente usato da*

La grazia: sono presi già gli augurj:
 M'invitano gli uccelli da per tutto . 20
 Il picchio, e la cornacchia l'ho a sinistra,
 Ed ecco il corvo a destra; tutti e tre
 Sono d'accordo a darmi insiem la pinta.
 Risolvo di seguire il voler vostro.
 Ma che vuol dir che il picchio becca l'olmo? 25
 Non è per nulla. E che sì, che, per quanto
 Posso trarre da questo augurio, stanno!
 Apparecchiate i bacchi o per me, o pure
 Pel maestro di casa Sauria. Ma
 Che farà mai che Leonida corre 30
 A questa volta tutto ansante? oimè!
 Che paura mi sento ch'è non voglia
 Effer di tristo augurio alle mie trappole.

ATTO SECONDO SCENA II.

Leonida, e Libano.

DOve potrò cercare adesso Libano,
 O il padroncino nostro, per potergli
 Far venir più contenti dell'istessa
 Contentezza? Io lor reco col mio arrivo
 Un bottino grandissimo, e il trionfo. 5
 E poichè eglino sono buon compagni
 In far porzione a me del lor trincare,
 E del fare all'amore; voglio anch'io

O 3 Da

da Plauto; e quindi credo che fossesi detto *mundus muliebris*, cioè *apparatus muliebris*.

- Hanc quidem quam nactus praedam, pariter
cum illis partiam.* 5
- Lib. Illic homo aedis compilavit, more si fecit suo.
Vae illi qui tam indiligenter observavit januam.*
- Leon. Aetatem velim servare, Libanum ut con-
veniam modo.*
- Lib. Mea quidem hercule opera liber nunquam
fies (i) ocius.*
- Leon. Etiam de tergo ducentas plagas prae-
gnantis dabo.* 10
- Lib. Largitur peculium: omnem in tergo the-
saurum gerit.*
- Leon. Nam si huic occasione tempus sese sub-
terduxerit,
Numquam aedepol quadrigis albis indipiscet
postea:
Hecum in obsidione linquet, inimicam ani-
mos auxerit.
Sed si mecum occasionem opprimere hanc,
quae obvenit, studet,* 15
- Maximas opimitates gaudio effertissimas
Suis heris ille una mecum pariet, gnatoque patri:
Adeo ut aetatem ambo ambobus nobis sint
obnoxii,
Nostro devincti beneficio. Lib. victos nescio
quos ait.
Non placet. metus*

in

(i) Cioè: ocius quam serviveris jam aetatem.

Da buon compagno far loro porzione
Uguale del bottino, che ho trovato. 10

Lib. S' e' fece come al solito, de' avere
Ispogliata la casa: Guai a colui
Che fu sì trascurato in guardar l'uscio.

Leon. Purchè io trovassi 'n questo punto Libano
Sarei contento viver sempre schiavo 15
Sino alla morte: *Lib.* S' egli stesse a me,
Tu non avresti nè anche un momento
Prima della tua morte il tuo riscatto.

Leon. E di più pagherei di schiena mia
Dugento busse pregne. *Lib.* Egli largheggia 20
Sul suo peculio. tutto il suo tesoro
Egli l'ha nelle schiene. *Leon.* Perchè fe
Coll'indugiare egli perdesse adesso.

Questa opportunità, non la potrebbe
Raggiugnere mai più un'altra volta, 25
Nè men se e' si mettesse le ale ai piedi.
Lascerà il suo padrone nell'assedio,
E accrescerà l'ardire de' nemici.

Ma quando egli ingegnassesi di cogliere
Con la compagnia mia questo bel punto, 30

Egli insieme con me faria sguazzare
In una macca, in un diluvio di
Contentezze i padroni, figlio, e padre;
Di modo che, legati ai benefizj,
Che avessimo lor fatti, a noi vivessero 35
Soggetti entrambi 'n tutta la lor vita.

Lib. Io sento far menzione di legati.

La non mi garba. I' ho paura ch'egli

- in commune, ne quam fraudem fraudus fiet.*
- Leon.** Perii ego oppido, nisi Libanum invenio jam, ubi ubi est gentium. 21
- Lib.** Illic homo socium ad malam rem quaerit, quem adjungat sibi.
- Non placet. pro monstro extemplo est, quando qui sudat tremat.*
- Leon.** Sed quid ego hic properans concessio pedibus, lingua largior?
- Quin ego hanc jubeo tacere, quae loquens lacerat diem?* 25
- Lib.** Aedepol hominem infelicem, qui patronam comprimat!
- Nam si quid scelesti fecit, lingua pro illo pejerat.*
- Leon.** Approperabo, ne post tempus praedae praesidium parem.
- Lib.** Quae illaec praeda est? ibo adversum, atque electabo quidquid est.
- Jubeo te salverè voce summa, quoad vires valent.*
- Leon.** Gymnasium flagri, salveto. **Lib.** quid agis, custos carceris? 31
- Leon.** O catenarum colone! **Lib.** O virgarum lascivia!
- Leon.** Quot pondo ted esse censes nudum? **Lib.** non aedepol scio.
- Leon.** Scibam ego te nescire: at pol ego qui te expendi, scio.
- Nudus vinculus centum pondo es, quando pedes per pedes.* 35
- Lib.** Quo argumento istuc? **Leon.** ego dicam, quod

- Non avesse commesso alcun disordine,
 Che s'avesse a pagare insieme. *Leon.* Io sono 40
 Perduto affatto se or non trovo Libano
 Dovunque egli si sia. *Lib.* E' va cercando
 Compagno nel malanno. La non mi
 Calza. Subito i' ho per mal augurio
 Veder uno, che tremi, e fudi a un tempo. 45
- Leon.* Ma che fo io, che avendo tanta fretta,
 Abbondo in ciarle, e scarfeggio ne' passi?
 Perchè non fo tacere questa quì,
 La quale chiacchierando leva i pezzi
 Dalla giornata? *Lib.* O disgraziato a lui, 50
 Che vuol tener a fren la sua avvocata.
 Poichè s' e' fa del male, la lingua è
 Quella, che lo difende spergiurando.
- Leon.* Or facciam presto, perchè il mio soccorso
 Della preda, non fosse fuor di tempo. 55
- Lib.* Che preda? Io voglio abbordarlo, e cavarne
 Quello, che sia. Io ti faccio un saluto
 Ad altissima voce, quanto ho fiato.
- Leon.* O esercizio della frusta, addio.
- Lib.* Che fai guardiano di grottaferrata? 60
- Leon.* O cittadin delle gogne. *Lib.* O tripudio
 Delle bacchette. *Leon.* Quanto credi tu
 Di pefar nudo? *Lib.* A fe ch' io non lo fo.
- Leon.* Sapeva io già, che nol sapevi tu;
 Ma il fo ben io, il quale ti ho pefato. 65
 Legato nudo, e appeso pe' piedi,
 Tu pesi cento libbre. *Lib.* Onde arguisci
 Cotesto? *Leon.* Or ti dirò ond' io arguiscalo,

quo argumento & quo modo.

Ad pedes quando alligatus es aequum centum-
pondium ;

Ubi manus manicae complexae sunt ; atque
adductae ad trabem ,

Nec dependis ; nec propendis ; quin malus ne-
quàmque sis .

Lib. Vae tibi ! Leon. hoc testamento Servitus
legat tibi : 40

Lib. Verbis velitationem fieri compendi volo .

Quid istuc negotii est ? Leon. certum est cre-
dere ? Lib. audacter licet :

Leon. Sis amanti subvenire familiari filio ,
Tantum adest boni improviso ; verum com-
mixtum malo ;

Omnes de nobis carnificum concelebrabuntur dies .

Libane , nunc audacia usus est nobis inventa
& dolis : 46

Tantum facinus modo inveni ego , ut nos di-
camur duo

Omnium dignissimi esse , quo cruciatus confluant .

Lib. Ergo mirabar , quod dudum scapulae gesti-
bant mihi ;

Hariolari quae occoeperunt sibi esse in mun-
do malum . 50

Quidquid est ; eloquere .

È come. Io dico, ch' essendo legato
Pe' piedi, pesi giusto cento libbre. 70

Quando hai le man poi unite alle manette,
E ti sono tirate in su la trave;
Allor nè scarso seì nè trabboccante,

Ma giusto giusto un tristo, e un pan perduto.

Lib. Ti dia' l malanno: *Leo.* Costo è un legato, 75

Che il servire ti lascia in testamento.

Lib. Orsù; leviamo mano al badalucco

Di queste nostre frottole. Che ci è

Di bello? *Leon.* Io vo' fidartelo a ogni modo.

Lib. Oh, lo puoi fare senz' alcun timore. 80

Leon. Volendo tu soccorrer ne' suoi amori

Il nostro padroncino, ci si è aperta

A un tratto così buona congiuntura,

Ma mescolata con un po' di fiele,

Che lascerem di noi fama immortale, 85

Sin che al mondo saran carnificine.

Libano, or è che ci dobbiam fornire

Di coraggio, e tranelli. I' ho fatto adesso

Tale scoperta, da poter sperare;

Che s' abbia a dir, che noi due solamente 90

Siam le persone le più degne al mondo,

Su delle quali piovano a diluvio

Tutt' i martori. *Lib.* Volevo ben dire,

Cosa fosse, che già da molto tempo

Mi brillavan le spalle, cominciando 95

A indovinarsi, ch' era già ammannita

In lor servizio la mala ventura.

Or sia quel che si voglia, di pur su.

Leon.

- Leon. magna est praeda cum magno malo.
- Lib. Siquidem omnes conjurati cruciamenta conferant,
 Habeo opinor familiarem tergū, ne quaeram foris.
- Leon. Si istam firmitudinem animi obtines, salvi sumus.
- Lib. Quin si tergo res solvenda est, rapere cupio publicum. 55
 Pernegabo atque obdurabo, perjurabo denique.
- Leon. Hem! ista virtus est, quando usu' st qui malum fert fortiter.
 Fortiter malum qui patitur, idem post patitur bonum.
- Lib. Quin rem actutum edisseris? cupio malum nanciscier.
- Leon. Placide ergo unumquidque derogita, ut acquiescam. non vides 60
 Me ex cursura anhelitum etiam ducere? Lib. age age, mansero
 Tuo arbitrato, vel adeo usque dum peris.
 Leon. ubinam est herus?
- Lib. Major apud forum' st, minor hic est intus. Leon. jam satis est mihi.
- Lib. Tum igitur tu dives es factus? Leon. mitte ridicularia.
- Lib. mitto. istud quod affers, aures expectant meae.
- Leon. Animum adverte, ut

Leon. No' abbiamo per le mani un bottin grosso,
Ma con grosso pericolo altresì. 100

Lib. Se tutto il mondo congiurato insieme
Unisse tutti i martori, e gli strazj,
Ho'n casa la mia schiena, senz' andare
A cercar fuori d' un che me ne 'mpresti .

Leon. Se tu mantieni questa tua costanza, 105
Siamo a cavallo. *Lib.* Sempre che si tratti
Di pagarla col tergo, i' fare' pronto
A rubar il Comune. Sarei fermo
In su la negativa, starei duro,
All' ultimo spergiurerei. *Leon.* O bravo! 110
Cotesto è valor vero, sofferire,

Quand' occorra, i travagli con fermezza.
Chi soffre con fortezza il male, ha poi
Il bene. *Lib.* Quanto stai a spippolarmi
Quel che hai da dire? I' mi muojo di voglia 115
Di trovare il malanno. *Leon.* E tu comincia
A poco a poco a farmi una per una
Le tue dimande, perchè mi dii agio
Di riposarmi. Non vedi, ch' io ancora
Sto ansante del gran correre, che ho fatto? 120

Lib. Via, via; ti aspetterò quanto vorrai;
Anco in fin che tu crepi. *L.* Ov'è il padrone?

Lib. Il vecchio è 'n piazza, il giovane sta'n casa.

Leon. Non voglio altro. *Lib.* Sicchè se' ricco già.

Leon. Metti da banda le buffonerie. 125

Lib. Io le metto da banda. Le mie orecchie
Stanno aspettando quello, che tu arrechi.

Leon. Sta adesso in tuono, per saper il fatto,

- arque mecum haec scias. Lib. taceo. Leon.
beas. 66
- Meministin⁹ asinos Arcadicos mercatori Pellaeo
Nostrum vendere atriensem? Lib. memini.
quid tum postea?
- Leon. Hem! ergo is argentum buc remisit,
quod daretur Saureae
Pro asinis, adolescens venit modo, qui id
argentum attulit. 70
- Lib. Ubi is homo st? Leon. jam devorandum
censes, si conspexeris.
- Lib. Ita enimvero, sed tamen tu nempe eos asi-
nos praedicas
Vetulos, claudos, quibus subtrita^e ad femina
jam erant angulae.
- Leon. Ipsos, qui tibi subvectabant rure buc
virgas ulmeas.
- Lib. Teneo: atque iidem te hinc vexerunt vin-
ctum rus. Leon. memor es probe. 75
Verum in constrina ut sedebam, me infit per-
contarier;
- Ecquem filium Stratonis noverim Demaenetum?
Dico me novisse extemplo, & me ejus ser-
vom praedico
Esse, & aedis demonstravi nostras. Lib. quid
tum postea?
- Leon. At. se ob asinos ferre argentum atriensi
Saureae, 80
Viginti minas, sed eum sese non novisse ho-
minem qui fiet:
Ipsam vero se novisse tal-

Come follo io. *Lib.* Io sto zitto a sentire.

Leon. Tu mi ricrei. Ti ricordi la vendita 130

Di queglii asini d' Arcadia , che fece

Il maestro di casa a un mercatante

Di Janizza? *Lib.* Me ne ricordo bene.

Che ne vùo' tu inferire? *Leon.* Or ben ; colui

Rimise quà il danaro per pagarli 135

A Sauria per gli asini. Ora giunse

Un giovin , che portò questo danaro.

Lib. Dov' è costui? *Leon.* Tu già te lo vorresti

Ingoiare in vedendolo. *Lib.* Sì bene.

Ma i' credo bene , che tu intenda dire 140

Di queglii asini vecchi , sgangherati ,

Che avean logore l' unghie fino sotto

Alle cosce? *Leon.* Sì appunto ; che son quelli ,

Che portavan di villa quà per te

Que' be' quercioli. *Lib.* Intendo : queglii stessi ,

Che portaron un tratto te legato 146

Di quì 'n villa. *Leon.* Tu hai buona memoria.

Or siccome io trovayami seduto

In una barbieria , mi cominciò

A dimandare s' io mai conoscessi 150

Un tale Demeneto di Stratone .

Io di botto rispondegli che sì ,

E ch' io era suo servo , e gli additai

La casa nostra. *Lib.* E poi ? *L.* Mi disse ch' egli

Portava i bezzi al maestro di casa 155

Sauria , in pagamento di certi asini ,

Dugento scudi . ma ch' ei nol sapeva

Di veduta ; che conosceva però

Mol.

callide Demaenetum :

*Quoniam ille elocutus haec sit . . . Lib. quid
tum ? Leon. ausculta ergo ; scies .*

*Extemplo facio factum me , atque magnifi-
cum virum ,*

Dico me esse atriensem . sic hoc respondit mihi : 85

*Ego pol Sauream non novi , neque qua facie
sit , scio :*

*Te non aequum est succensere . si herum vis
Demaenetum ,*

*Quem ego novi , adduce : argentum non mo-
rabor quin feras .*

*Ego me dixeram adducturum , & me domi
praesto fore ;*

*Ille in balineas iturus est , inde huc veniet postea .
Quid nunc consilii captandum censes ? dic .*

Lib. hem istuc ago ,

91

*Quomodo argentum intervortam , & advento-
rem , & Sauream .*

*Jam hoc opus est exasciatum . nam si ille
argentum prius*

*Hospes huc adfert , continuo nos ambo exclusi
sumus .*

*Nam me hodie senex seduxit solum , seorsum
ab aedibus :*

95

*Mibi , tibi que interminatu' st , nos futuros ulmeos ,
Ni hodie Argyrippa*

Molto bene lo stesso Demeneto .

Detto ch'ebbe così... *Lib.* Be', che facesti? 160

Leon. E sta a sentire, che ora lo saprai.

Io subito mi metto allora a fare

Il faceto, ed il magno, e dico d'essere

Io'l portinajo. ed egli mi rispose

Così. Io non conosco in verità 165

Sauria chi sia, nè so che viso egli abbia.

E per questo non devi tu adombrarti

S'io ti dico, che, sempre che ti piaccia,

Tu mi conduca Demeneto quà,

Del quale ho cognizione; ch'io per me 170

Sarò prontissimo a darti 'l danaro.

Io risposi ch'io glie l'avrei condotto,

E ch'io sareimi ritrovato in casa.

Or colui andrà ai bagni, e di là poi

Verrà quà. Adesso tu quale partito 175

Credi, che debba prendersi? di'un poco.

Lib. Appunto a questo sto pensando, come

Caricarla al danaro, al forestiero,

Ed a Sauria. Il negozio non è ora

Che abbozzato soltanto; perchè se 180

Il forestiero farà più di noi

Lesto a venire, e portare il danaro,

Noi rimarremo in asso tutti e due

E oggi 'l vecchio mi trasse fuor di casa

A solo a solo in un canto, e in segreto 185

Impromise a me, e a te, che ci averebbe

Vergati tutti dal capo alle piante,

Se dentr'oggi Argirippo non aveva

viginti essent argenti minae.

*Iussit vel nos atriensem, vel nos uxorem suam
De fraudare: dixit sese operam promissam dare.
Nunc tu abi ad forum ad herum, & narra,
haec ut nos acturi sumus: 100*

*Te ex Leonida futurum esse atriensem Sauream,
Dum argentum afferat Mercator pro asinis.
Leon. faciam uti jubes.*

*Lib. Ego illum interea hic oblectabo, prius si
forte advenerit.*

*Leon. Quid ais? Lib. Quid vis? Leon. pugno
malam si tibi percussero,
Mox cum Sauream imitabor, caveto ne succenseas.*

*Lib. Hercle vero tu cavebis, ne me attigas. si
me tagis, 106
Nae hodie malo cum auspicio nomen commu-
taveris.*

*Leon. Quaeso. aequo animo patitor. Lib. pa-
titor tu item, cum ego te referiam.*

*Leon. Dico ut usus fieri. Lib. dico hercle ego
quoque ut facturus sum.*

*Leon. Ne nega. Lib. quin promitto, inquam,
hostire contra, ut merueris. 110*

*Leon. Ego abeo: tu jam scio patiere. sed quis
hic est? is est,
Ille est ipse. jam ego recurro huc. tu hunc
interea hic tene,
Volo seni narrare.*

Dugento scudi, mi ordinaò, che noi
Faccissimo in maniera di giuntare 190

O il maestro di casa, ovver sua moglie:

E ch' e' ci avrebbe dato quell' ajuto,

Che ci aveva promesso. Adesto tu

Vattene 'n piazza dal padrone, e contagli

Quel che abbiám concertato noi di fare: 195

Cioè a dire, che tu da Leonida

Diventerai 'l maestro di casa

Sin che il mercante ci porti 'l danaro

Degli asini. *Leon.* Farò quanto m' imponi.

Lib. Intanto io quì l' anderò divertendo, 200

Se mai giugneste prima. *Leon.* Dimmi un poco.

Lib. Che vuoi? *Le.* S'io ti darò qualche sgrugnone

Quand' io farò da Sauria, avvertisci

A non montar in collera. *Lib.* Oh, per dio,

Ti guarderai di toccarmi; perchè 205

Se tu mi toccherai, affededdio

In tuo mal punto ti farai cambiato

Il nome che hai. *Leon.* Deh, abbici pazienza.

Lib. Abbicil' anche tu, s'io ribadisco.

Leon. Dico, com' hai da fare, bisognando. 210

Lib. Ed io ti dico ancor come farò.

Leon. Non ricusare. *Lib.* Ma s'io ti prometto,

Dico, renderti pane per focaccia,

Giusta il merito tuo. *Leon.* Io me ne vado.

Son persuaso, che lo soffrirai. 215

Ma chi è costui? E' desso, è desso appunto.

Ora torno quà a volo. Tu fra tanto

Trattienlo quì. Voglio contare al vecchio...

Lib. *quin tuum (1) officium facis ergo ,
ac fugis?*

ACTUS SECUNDI SCENA III.

Mercator , Libanus .

UT *demonstratae sunt mihi , hanc aedis esse
oportet ,*

*Demaenetus ubi dicitur habitare . I , puere , pulta ,
Atque atriensem Sauream , si est intus , ewo-
cato huc .*

Lib. *Quis nostras sic frangit fores ? obe ! in-
quam , si quid audis .*

Merc. *Nemo etiam tetigit : sanusne es ? Lib. at
censebam attigisse ,* 5

*Propterea huc quia habebas iter . nolo ego fo-
res conservas meas*

*A te verberarier : sane ego sum amicus no-
stris aedibus .*

Merc. *Pol haud periculum est , cardines ne fo-
ribus effringantur ,*

*Si istoc exemplo tu omnibus 'qui quaerunt ,
respondebis .*

Lib. *Ita haec morata est janua : extemplo janitorem
Clamat , procul si quem videt ire ad se cal-
citronem .* II

*Sed quid venis ? quid quaeritas ? Merc. De-
maenetum volebam .*

Lib.

(1) Scherza spesso Plauto in quel *facere officium suum* ,
con soggiugnere *ac fugis* ; notando con tal equivoco
un

Lib. Eh, fa l'ufizio tuo, e fcappa via.

ATTO SECONDO SCENA III.

Mercatante, Libano.

SEcondo che mi è ftato difegnato,
 Quefta dev' effer la cafa, ove dicono
 Che abiti Demeneto. Và, ragazzo,
 Picchia, e chiamami qua fuori il maestro
 Di cafa, Sauria, quand' egli fia 'n cafa. 5

Lib. Chi è, chi ci fracaffa così l'ufcio?

Olà, dico, ci senti? *Merc.* Infino a ora
 Non l'ha toccata alcuno. foffi pazzo?

Lib. Ma io credeva, che l'aveffi tocca,
 Perch' io vidi venirtene quà ritto. 10

E io non vo' che tu batta la porta,
 Ch'è mia compagna, e ferve come me.
 Io alla cafa noftra le vo' bene.

Merc. I' t' afflicuro, che non ci è pericolo,
 Che fieno rotti i gangheri a queft' ufcio, 15
 Se tu rifpondi fempre in quefta guifa
 A tutti que', che vengon per qualcofa.

Lib. L'ufcio noftro così fu accoftumato;
 Vedendo di lontano, che fi avvij
 Alla fua volta qualche calcitrofo, 20
 Subito chiama il portinajo. Ma tu
 Che fei venuto a far? Che vai cercando?

Merc. Io volea Demeneto. *Lib.* S'egli fteffe

P 3 In

vi. ferve come fuggiticcio.

Lib. *Si sit domi , dicam tibi .* Merc. *quid ?
ejus atriensis ?*

Lib. *Nihilò mage intus est .* Merc. *Ubi est ?*
Lib. *ad tonsorem ire dixit .*

Merc. *Quum venisset , post non rediit ?* Lib. *non
acaeopol . quid volebas ?* 15

Merc. *Argenti viginti minas , si adesset , accepisset .*

Lib. *Qui-pro istuc ?* Merc. *afinos vendidit Pel-
laeo Mercatori*

Mercatu . Lib. *scio . tu id nunc refers . jam
hic credo eum affuturum .*

Merc. *Qua facie vester Saurea est ? si is est ,
jam scire potero .*

Lib. *Macilentis malis , rufulus , aliquantum
ventriosus ,* 20

Truculentis oculis , commoda statura , tristi fronte .

Merc. *Non potuit picior rectius describere ejus
formam .*

*Atque hercle ipsum adeo contior , quassanti
capite incedit .*

Lib. *Quisque obviam huic occesserit irato , va-
pulabit .*

*Siquidem hercle Aeacidinis minis animisque
expletus incedit ,* 25

Si me iratus tetigerit , iratus vapulabit .

In casa, tel direi. *Merc.* E il suo maestro

Di casa? *L.* Egli nè meno è sù. *M.* E dov'è? 25

Lib. Disse, uscendo, che andava dal barbiere.

Merc. E d'allora, che andò, non è tornato?

Lib. No certo. E che volevi? *Merc.* S'e' ci fosse

Stato, are' avuto dugento ducati.

Lib. Per che conto? *M.* E' vendette nella fiera 30

Certi asini a un mercante di Janizza.

Lib. Già lo so tu ne porti ora il danaro.

Io credo ch'egli adesso farà quì.

Merc. Di che aspetto è cotesto vostro Sauria?

Da costui potrò esser informato, 35

S'egli è desso colui. *Lib.* Egli è d'un viso

Macilento, roffino, un po' panciuto,

D'occhi burberi, di giusta statura,

D'una fronte severa. *Merc.* Non poteva

Da un pittore rappresentarsi meglio 40

La sua figura. Toh! eccolo appunto

Ch'io 'l veggo. e' se ne vien crollando il capo.

Lib. Quando salta a costui la muffa al naso,

Tristo chi 'ncontra, e sia pur chi si voglia,

N'ha da toccare. Ma e' può pur venire 45

A posta sua tutto 'ntronfiato, e gonfio,

Colla bravura, e l'alterigia d'Eaco,

Che se egli mi tocca incollorito,

Bello che incollorito avrà le sue.

ACTUS SECUNDI SCENA IV.

Leonida, Mercator, Libanus.

Quid hoc est negotii? neminem meum dictum
magnificere.

Libanum in tonstrinam ut jufferam venire,
is nullus venit.

Nae ille aedepol tergo & cruribus consuluit
haud decore.

Merc. Nimis imperiosus est. Lib. vae mihi hodie!

Leon. salvere jussi

Libanum libertum! jam manu emissus? Lib.
obsecro te. 5

Leon. Nae tu hercle cum magno malo mihi ob-
viam occcessisti.

Cur non venisti, ut jufferam, in tonstrinam?

Lib. hic me moratu' st.

Leon. Siquidem hercle nunc summum Jovem te
dicas detinuisse,

Atque is precator affiet, malam rem effugies
numquam.

Tu, verbero, imperium meum contempsisti?

Lib. perii, hospes. 10

Merc. Quaeso hercle noli, Saurea, mea caussa
hunc verberare.

Leon. Utinam nunc stimulus in manu mihi sit!

Merc. quiesce, quaeso.

Leon. Qui latera conteram tua, quae occallue-
re plagis.

Abscede,

65

ATTO SECONDO SCENA IV.

Leonida, Mercatante, Libano.

A Che giuoco giuochiamo? Che niuno
M'abbia a sentire quando io parlo! *Libano*
Non si è veduto nella barbieria,
Com'io gli avea ordinato. In fede mia
Ha fatto poco conto della schiena, 5
E delle gambe sue. *Merc.* E' un uomo altiero
Soverchiamente. *Lib.* Guai oggi per me!

Leon. Si riverisce *Libano* liberto.
Tu se' già in libertà. *Lib.* Deh, per tua fe.
Leon. Giuro al cielo, mi se' venuto innanzi 10
In tuo mal punto. Perchè non venisti
Nella barbieria come ti ordinai?

Lib. M'intrattenne costui. *Leon.* Se mi diceffi
Che ti avesse anche intrattenuto il sommo
Giove, ed egli'n persona fosse qui 15
A interceder per te, nè men potresti
Scapolar dal malanno. Tu, furfante,
Disprezzasti i miei ordini? *Lib.* Oimè! ajuto,
Forestier mio. *Merc.* Sauria, non lo battere
Per causa mia, di grazia. *Leon.* Mi trovassi 20
In mano adesso uno spuntone. *M.* Eh, calmati,
In grazia. *Leon.* Per romperti coteste
Coste incallite dal bastone. Scofati,

E

o sine me hunc perdere, qui semper me
ira incedit,

Cui numquam unam rem me licet semel prae-
cipere furi, 15

Quin centies eadem imperem, atque ogganniam:
itaque jam hercle

Clamore ac stomacho non queo labori suppeditare:

Jussin', sceleste, ab janua hoc stercus hinc auferri?

Jussin' columnis dejici operas aranearum?

Jussin' in splendorem dari bullas has foribus
nostris? 20

Nihil est: tamquam si claudus sim, cum fu-
sti est ambulandum.

Quia triduum hoc unum modo foro operam
assiduam dedi,

Dum reperiam qui quaeritet argentum in
foenus; hic vos

Dormitis interea domi, atque herus in bara,
haud aedibus, habitat.

Hem ergo hoc tibi. Lib. hospes, te obsecro,
defende. Merc. Saurea, oro, 25

Mea caussa ut mittas. Leon. eho, ecquis pro
vectura olivi

Resolvit? Lib. resolvit. Leon. cui datum
est? Lib. Stichus vicario ipsi

E lasciami mandar costui al diavolo,
 Che mi fa sempre arrabbiare, ladro 25
 Affazzino: non è possibil mai
 Che basti di ordinargli una sol volta
 Una cosa, senza essere nell'obbligo
 Di dirla cento volte, e rintronare.
 Il continuo bociare, e arrovellarmi, 30
 Mi ha concio sì, ch'io più non posso reggere
 Alle fatiche. Non ho io ordinato
 Che si togliesse via questo letame.
 D'in sull'uscio? Non ho ordinato, che
 Si spazzassero giù que' ragnatefi 35
 Dalle colonne? Non ho io ordinato
 Che si facesser lustre quelle borchie
 Del porton nostro? Non serve pensarci.
 Hai a andar sempre col bastone in mano
 Come un zoppo. Tre giorni solamente, 40
 Che mi è toccato stare di continuo
 In piazza per vedere di trovare
 Chi volesse danaro a interesse,
 Voi siete stati n' casa a dondolarvela,
 E intanto sta il padrone in una stalla, 45
 Non mica in una casa. Or dunque to'.

Lib. Forestiero, i' mi raccomando a te:
 Difendimi tu. *Merc.* Sauria, io te ne prego,
 A mio riguardo lascialo ire. *Leon.* A noi.
 Venne nissuno a pagar la vettura 50
 Di quell'olio? *Lib.* E' venuto. *Leon.* E a chi si è
 Consegnato il danaro? *Lib.* Fu pagato
 Nelle mani medesime di Stico

Tuo

Tuo. Leon. *Vab! delenire apparatus. scio mihi vicarium esse,*

Neque eo esse servom in aedibus heri, qui sit pluris quam ille sit.

Sed vina quae heri vendidi vinario Exaerābo, 30

Jam pro iis satisfecit Sticho? Lib. fecisse satis opinor:

Nam vidi huc ipsum adducere trapezitam Exaerambum.

Leon. (1) *Sic dederō. prius (2). quam credidi, vix anno post exegi.*

Nunc satagit: adducit domum etiam ultro, & scribit nummos.

Dromo mercedem rettulit? Lib. dimidio minus opinor. 35

Leon. *Quid reliquom? Lib. ajebat reddere quam extemplo redditum esset:*

Nam retineri, ut, quod sit sibi operis, efficeret, locatum.

Leon. *Scyphos quos utendos dedi Philodamo, rettulitne?*

Lib. *Non etiam.* **Leon.** *hem! non? si velis, da, commoda homini amico.*

Merc. *Perii hercle. jam hic me abegerit suo odio. Lib. heus jam satis tu, 40*

Au-

(1) Formola di minaccia, spesso usata da Plauto, sic dabo: sic datur: sic dederō. Onde mal si appongono quì gl' interpreti tutti spiegandola: a questo modo vorrei piuttosto donare, che vendere; ovvero: a questo modo farò sempre disposto a far credenza, quando io sia con tal puntualità soddisfatto.

Tuo sostituto. *Leon.* O bella! cerchi darmi
 Buon bere. Forse mi venisse nuovo 55

Che ho il sostituto? e tal, che nella casa
 Del padron nostro non ci è altro servo
 Più di vaglia di quello. E il vin, che jeri
 Vendei all'oste Eferambo, soddisfecelo

Egli a Stico? *Lib.* Mi par che sì; perchè 60
 Vidi questo Eferambo, che condusse
 Seco il banchiero. *Leon.* Li concerò io.

Per lo passato appena io un anno dopo
 N' esigea le credenze; or mi si mostra
 Tutto affannato in esser puntuale. 65

Senza richiesta conduce il banchiero,
 E nota il pagamento. Ha consegnato
 Dromone la mercede delle sue

Giornate, ch' egli è stato a lavorare?

Lib. Credo la metà meno. *Leon.* E il rimanente? 70

Lib. Disse che allor l'avrebbe consegnato
 Quando l'avesse avuto, e che veniagli
 Da colui trattenuto, infino a tanto

Ch' e' compisse il lavoro, che avea preso
 A fare. *Leon.* Il vasellame che 'mprestai 75
 A Filodamo, l' ha riportato egli?

Lib. Non ancora. *Leon.* Che? no? ora va 'mpresta
 Ad un amico. *Merc.* Domine! Costui

Colla seccaggin sua farà fuggirmene.

Lib. Camerata, finiscila: non senti 80

Che

(2) Varie quì sono tutte l'edizioni, e tutte sono migliori di questa seguita dal Comino. Io ho seguito quella del Gronovio, che ha: *prius quae credidi* &c.

Audin' quae loquitur? Leon. audio, & quiesco. Merc. tandem, opinor, conticuit. nunc adeam optimum est, priusquam incipit tinnire.

Quam mox mihi operam das? Leon. ehem, optime: quamdudum tu advenisti?

Non hercle te providebam. quaeso, ne vitio vortas, Ita iracundia obstitit oculis. Merc. non mirum factum est.

Sed si domi est, Demaenetum volebam. Leon. negat esse intus.

Verum istuc argentum tamen mihi si vis denumerare,

Repromittam istoc tibi nomine solutam rem futuram.

Merc. Sic potius, ut Demaeneto tibi hero praesente reddam.

Lib. Herus istunc novit, atque herum hic. Merc. hero huic praesente reddam.

Lib. Da modo meo periculo; rem salvã ego exhibebo: Nam si sciat noster senex fidem non esse huic habitam,

Succenseat, cui omnium rerum ipse semper credit.

Leon. Non magni pendo: ne duit, si non vult, sic sine astat.

Lib. Da, inquam. vab! formido miser, ne hic me tibi arbitretur

Suasisse, sibi ne crederes.

Che dice? *L.* Sento, e termino. *M.* Oh, che pure
 Si farà al fin quietato, Or fare' bene
 Ch'io mi accostassi, prima ch'egli avesse
 A squitterir da capo. Quando vuoi
 Dar un po' udienza a me? *L.* Oh, sì, a proposito.
 Quant'è che tu stai qui? ti giuro ch'io 86
 Non t'avea visto prima. Non l'aver
 Per male, amico; la collera aveami
 Abbacinato. *Merc.* E' cosa, che succede.
 Io volea Demeneto, s'era in casa. 90

Leon. Costui mi dice, che non vi è. Ma pure
 Se cotesto danaro, che tu porti,
 Lo vuoi sborsare a me, m'obbligo io
 Con te, che resti saldata cotesta
 Partita. *Mer.* No. farem così: più tosto 95
 Te lo darò in presenza del padrone
 Tuo Demeneto. *Lib.* Questi è conosciuto
 Dal padrone, e il padrone da costui.

Mer. Glie lo darò in presenza del padrone.

Lib. Daglielo pure a pericolo mio. 100

Me ne chiamo io mallevadore. Che
 Se'l vecchio nostro sapesse non essersi
 Prestata fede a costui, al qual egli
 Sempre ha fidato tutte le sue cose,
 Non la digerirebbe. *Leon.* Non me ne 105
 'Mporta; che non lo dia, se non vuol darlo.
 Lascia ch'egli si stia costì piantato.

Lib. Daglielo; fa a mio modo. Oh! i' ho timore,
 Che costui non avesse da supporre
 Che t'aveffi detto io che non glie'l dessi. 110

Da-

da, quaeso, ac ne formida:

Salvum hercle erit. Merc. credam fore, dum quidem ipse in manu habeo.

Peregrinus ego sum, Sauream non novi. Lib. at nosce sane.

Merc. Sit, non sit; non aedepol scio. si is est, eum esse oportet.

Ego certe me incerto scio hoc daturum nemini homini. 60

Leon. Hercle istum di omnes perduint: verbo cave supplicassis.

Ferox est, viginti minas meas tractare sese. Nemo accipit: aufer te domum; abscede hinc, molestus ne sis.

Merc. Nimis iracunde. non decet superbum esse hominem servum.

Lib. Malo hercle jam magno tuo nunc isti nec recte dicis. 65

Impure, nihili, non vides irasci? Leon. perge porro,

(1) Flagitium hominis. Lib. da, obsecro, argentum huic, ne male loquatur.

Merc. Malum hercle vobis quaeritis. Leon. crura hercle diffringentur,

Ni istum impudicum percies. Lib. perii hercle! age impudice,

Scelestes, non audes mihi scelesto subvenire? 70

Leon. Pergin'

pre-

(1) La chiamata, che siegue di Lib., va quì.

Daglielo'n grazia, non aver timore.

E' non si perderà sicuramente.

Merc. P' son sicuro, che farà così,

Sin ch'egli è in mano mia. Son forestiero,

Io non conosco Sauria. *Lib.* E tu conoscilo. 115

Merc. S'è sia desso, o nol sia, io non lo so.

S'è desso, esso farà. Quel che fo io

E' ch'io non son per darlo a un ch'io non so,

Leon. Domine fallo tristo. Sta in cervello

Di non pregarlo più nè anche un jota. 120

Ve'li quant'albagia perchè maneggia

I mie' dugento feudi. Niun li vuole.

Vattene a casa tu. Tu mi ti leva

Da torno, non mi rompere gli orecchi.

Merc. Tropp'alterigia. Non conviene a uno, 125

Il quale serve schiavo, esser altiero.

Lib. Per dio, t'ha a costar caro questo tuo

Poco rispetto, che usi con costui,

Sozzo, balordo; tu non vedi, che

Già gli monta la stizza? *Leon.* Tira innanzi. 130

Vituperio degli uomini. *Lib.* Deh, dagli,

Se'l ciel ti guardi, cotesto danaro;

Ch'è non ti avesse a dir di quelle cose,

Che non ne tengon gli speciali. *Merc.* E che

Si, che vo' andate in cerca del malanno. 135

Leon. Ti farò romper le gambe, se tu

Non faigli un rivellino di que'buoni.

Lib. O dio! sù via, cornuto, anima indegna,

Non ti muovi a soccorrere un'altr'anima

Indegna, come me? *Leon.* Seguiti ancora 140

precari pessumo? Merc. quae res? tun' libero homini

Male servus loquere? Leon. vapula. Merc. id quidem tibi hercle fiet,

Ut vapules, Demaenetum simul ac conspexero hodie.

In jus voco te. Leon. non eo. Merc. non is? memento. Leon. memini.

Merc. Dabitur pol supplicium mihi de tergo vestro, Leon. vae te!

Tibi quidem supplicium, carnufex, de nobis detur? Merc. atque & jam

Pro vestris dictis maledictis poenae pendentur mihi hodie.

Leon. Quid, verbero? ain'? tu, furcifer, herum nosmet fugitare censes?

I nunc jam ad herum, quo vocas jamdudum, quo volebas.

Merc. Nunc demum? tamen numquam hinc feres argenti nummum, nisi me

Dare jusserit Demaenetus. Leon. ita facito. age ambula ergo.

Tu contumeliam alteri facias, tibi non dicatur?

Tam ego homo sum quam tu. Merc. scilicet ita res est. Leon. sequere hac ergo,

Præfiscini hoc nunc dixerim, nemo etiam me accusavit

Merita meo;

A pregar un ribaldonaccio? *Merc.* Che
Modi son questi? tu, schiavo, hai l'ardire
A questo modo di svillaneggiare

Un uomo nato libero? *Leon.* Alto, prova
Il bastone. *Merc.* Il baston proverai tu, 145
Tosto ch' i' oggi veda Demeneto.

Ti chiamo alla giustizia. *Leon.* Non ci voglio
Venire. *Merc.* Non ci vuoi venire? tienlo
A mente. *Leon.* Sì, lo tengo a mente. *M.* A fe
La schiena vostra me la pagherà. 150

Leon. Il cancher, che ti roda. Manigoldo,
Pagherenla noi a te? *Merc.* Nè tarderà,
Che oggi mi paghiate entrambi il fio

Di cotesti improperj. *Leon.* Che, guidone?
Di' tu da vero? E ti supponi tu, 155
Capestro, che noi ci nasconderemo

Dal viso del padrone? animo, andiamo
Adeffo dal padrone, dove tu

Già da un pezzo ci chiami, e ci volevi.

Merc. Oh, che vi ci recaste! Tuttavia, 160
So dir, da me tu non avrai un soldo,
Quando pur Demeneto non me l'ordini.

Leon. Fa a modo tuo. Orsù dunque, cammina.
Pretendi far affronto altrui, e poi

Non vuoi ch' uno risciacquiti 'l bucato? 165
Uomo se' tu, e uom son io. *Merc.* Non so

Negartelo. *Leon.* Vien meco. Sia pur detto
Senza vanagloriarmi: io posso dar mi

Il vanto, che non si è trovato ancora

Chi mi avesse accusato giustamente. 170

neque me Athenis est alter hodie quisquam ,
Cui credi recte aequae putent . Merc. fortassis :
sed tamen me 86

Numquam hodie induces , ut tibi credam hoc
argentum ignoto .

Lupus est homo homini , non homo , quom
qualis sit non novit .

Leon. Jam nunc secunda mihi facis . scibam
huic te capitulo hodie

Facturum satis pro injuria . quamquam ego
sum sordidatus , 90

Frugi tamen sum , nec potest peculium enu-
merari .

Merc. Fortasse . Leon. etiam nunc dico : Peri-
phanes Rhodo mercator

Dives , absente hero solus mihi talentum argenti
Soli annumeravit , & mihi credidit , neque
deceptus in eo .

Merc. Fortasse . Leon. atque etiam tu quoque
ipse , si esses percunctatus 95

Me ex aliis , scio pot crederes nunc , quod fers .
Merc. haud negassim .

ACTUS TERTIUS . SCENA I .

Cleaereta , Philenium .

NEqueon' ego te interdictis facere mansuetam
meis ?

An ita tu es animata , ut qui expers matris
imperii sies ? Ph-

E in Atene non si troverà

Altri a' di nostri, che abbia maggior credito

Di me. *Merc.* Sarà così; ma tuttavolta

Tu non mi persuaderai, ch'io fidi

Questo danaro, quando io non conoscoti. 175

Un uomo ad un altr'uom, che nol conosca,

E' un lupo, non un uomo. *Leon.* Tu già cerchi

D'andarmi a' versi. I' era troppo certo,

Che per l'ingiuria, che mi hai fatto, oggi

Averesti baciato 'ste manine. 180

Benchè in abito io vada menovile,

Pur son uomo di vaglia, e ho un valsente,

Ch'è senza conto. *Merc.* Egli farà così.

Leon. E ti so dir di più: quel Rodiotto

Ricco mercante, chiamato Perifane, 185

'N assenza del padron, di solo a solo

Mi contò, e mi fidò secento scudi,

Nè ne restò frodato. *Merc.* Egli farà

Così. *Leon.* E tu medesimo, se avessi

Dimandato de la persona mia 190

Da altri, son certo, che mi fidaresti

Quello, che porti. *Merc.* Non saprei negartelo.

ATTO TERZO SCENA I.

Clereta, Filenia.

E Possibil ch'io non possa piegarti
A' miei divieti? Ti fossi mai posta

In cuore d'operare come se

Fossi libera dalla potestà

- Ph. *Ubi piem Pietatem, si isto more moratam tibi Postulem placere, mater, mihi quo pacto praecepis?*
- Cl. *An decorum est adverteri meis te praeceptis? Ph. quid est?* 5
- Cl. *Hocine est pietatem colere, matris imperium minuere?*
- Ph. *Neque quae recte faciunt culpo; neque quae delinquant amo.*
- Cl. *Satis dicacula es amatrix. Ph. mater, is quae stu' st mihi;*
Lingua poscit, corpus quaerit, animus orat, res monet.
- Cl. *Ego te volui castigare, tu mi accusatrix ades.* 10
- Ph. *Neque aedepol te accuso, neque id me facere fas existumo.*
Verum ego meas quoror fortunas, quom illo quem amo prohibeor.
- Cl. *Ergo una pars orationis de die dabitur mihi.* (1)
- Ph. *Et meam partem loquendi, & tuam trado tibi.*
Ad loquendum, atque ad tacendum tute habeas portisculum. 15
- Quin pol si reposivi remum, sola ego in caetera Ubi quiesco, omnis familiae causa consistit tibi.*
- Cl. *Quid ais tu, quam ego unam vidi mulierem audacissimam?*

quo-

(1) Leggo coll' interrogativo.

Di tua madre? *Fil.* E potrei esser io pia, 5
 Qualora io procurassi, madre mia,
 D'aggradirti con que' costumi, che
 M'infinau tu? *Cl.* Sicchè ti par ben fatto
 D'opportu a' miei comandi? *Fil.* Come? *Cl.* E
 chiamasi

Esser pia, e riverente con sua madre, 10
 Il non esser ubbidiente a' suoi
 Comandi? *Fil.* Io nè riprendo quelle madri,
 Ch'operan bene, nè vo' bene a quelle,
 Ch'operan male. *Cl.* Se' un' amante troppo
 Salamistra. *Fil.* Questa è, mia madre, l'arte, 15
 Che professo io: Chiedere colla lingua,
 Bulcar col corpo, pregare coll' animo,
 E farmi regolar dall' interesse.

Cl. Io volea fare una sbrigliata a te,
 E tu ti se' posta a riprender me. 20

Fil. Io non riprendo te, nè credo che
 Mi sia lecito farlo; ma mi dolgo
 Della disgrazia mia, che mi allontana
 Da chi amo. *Cl.* Potrò sperare io mai
 D'aver la parte mia della giornata 25
 Per parlare? *Fil.* E la parte mia, e la tua
 Io la dò tutta a te. Tu sei il comito.
 Il parlare, e il tacer tutto dipenda
 Dal fischio tuo. Ma i' ti prometto, che
 S'io deposito il remo, e mi riposo 30
 In sul cassero io sola, va a cessare
 Tutto il provento della tua famiglia.

Cl. Dimmi un po' tu, arditaccia più di quante

*Quoties te vetui Argyrippum filium Demaeneti
Compellare aut contrectare, colloquiré aut contui?
Quid dedit? quid deportari iussit ad nos? an
tu tibi*

21

*Verba blanda esse aurum vere? dicta docta
pro datis?*

*Ultero amas, ultro expetessis, ultro ad te ar-
cessi jubes.*

*Illos qui dant, eos derides: qui deludunt, deperis.
An te id expectare oportet, si quis promit-
tat tibi,*

25

*Te facturum divitem, si moriatur mater sua?
Ecastor nobis periculum magnum & familiae
portenditur,*

*Dum ejus expectamus mortem, ne nos mo-
riamur fame.*

*Nunc adeo nisi mihi hac argenti affert vi-
ginti minas,*

*Nae ille ecastor hinc trudetur largus lacru-
marum foras.*

30

Hic dies summu' st apud me inopiae excusatio.

Ph. Patiar, si cibo carere me jubeas, mater mea.

*Cl. Non veto te d amare, qui dant, qua amen-
tur gratia.*

Ph. Quid si hic animus occupatu' st, mater,

Ardite donne io vidi de' miei dì?
 Quante volte ti proibi' io, che tu 35
 Non salutassi Argirippo, non lo
 Brancicassi, com' usa fei di fare,
 Non ci parlassi, nol guardassi? Che
 Ci ha dato egli? che cosa ci ha mandato?
 O che ti credi, che le parolette 40
 Dolci sieno danari? tanto fia
 Dire, che dare? Tu l' ami a credenza.
 Per lui vai 'n succhio, te lo fai chiamare
 Senza ch' egli nè meno te ne preghi.
 Color, che danno, gli metti 'n canzone, 45
 E vai perduta per color, che burlanti.
 Hai tu da stare ad aspettare quelle
 Promesse, che un ti faccia d'arricchirti
 Quando muoja sua madre? so dir io
 Che corriamo gran rischio di morirci 50
 Di fame noi con tutta la famiglia
 Mentre aspettiamo la morte di lei.
 O, alle corte. Se egli non mi porta,
 Il mio largheggiator di pianti, e lagrime,
 Quà dugento ducati, in fede mia, 55
 Gli farà dato l' ambio. Questo dì
 E' il termin perentorio delle sue
 Scuse di povertà presso di me.

Fil. Madre mia, se tu mi toglì 'l mangiare,
 Pure lo soffro. *Cl.* Io non ti proibisco 60
 D' amare chi ti da quel che ci vuole
 Perchè un sia amato. *Fil.* Ma se il cuore mio,
 Cara la mamma mia, sta occupato

In

quid faciam? mone. Cl. hem!

Meum caput contemples, siquidem ex re con-
sultas tua. 35

Ph. Etiam opilio, qui pascit, mater, alienas ovis,
Aliquã habet peculiarem, quã spem soletur suam.
Sine me amare unum Argyrippum animi caus-
sa, quem volo.

Cl. Intro abi: nam te quidem aedepol nihil est
impudentius.

Ph. Audientem dicto, mater, produxisti filiam. 40

ACTUS TERTII SCENA II.

Leonida, Libanus.

(I) **P**ERfidiae laudes gratiasque habemus me-
rito magnas,
Quum nostris sycophantiis, dolis, astutiisque,
Scapularum confidentia, virtute ulmorum freti,
Qui advorsum stimulos, laminas, crucesque
compedesque,
Nervos, catenas, carceres, numellas, pedicas,
bojas,

5
In-

(r) Periodo intralciatissimo fino al verso 9, per tanti varj appicchi, e relativi, che par che non abbiano antecedenti, e per varie mancanze di verbi, e di sostantivi. Molti valenti interpreti si sono applicati a raddrizzarlo, supplirlo, interpretarlo. Bisogna però aver di mira principalmente, questo esser un

In questo amore, cosa ho da far io?

Mostramel tu. *Cl.* Eccolo quì. Ti specchia 65

In questo capo mio, se vuoi consigli,
Che ti sien di profitto. *Fil.* Mamma mia.

Anco il pastore, il qual pasce le pecore,
Che non son sue, ne ha una, ch'è il suo cucco,
Il suo divertimento. Anche tu lascia, 70

Ch'io voglia bene per divertimento
Solo a Argirippo, che solo mi piace.

Cl. Và 'n casa, và; che non si trova, a se,
Sfacciataggin maggiore della tua.

Fil. Tu hai di te un'ubbidiente figlia. 75

ATTO TERZO SCENA II.

Leonida, Libano.

Sia per sempre lodata, e ringraziata,
Come si deve, l'alma Bareria;
Poichè noi colle nostre giunterie,
Trufferie, gherminelle, confidati
Nella franchezza delle nostre spalle, 5
Nel valor de' querciuoli, e difilatici
Contro degli spuntoni, contro le
Spranghe, le forche, le pastoje, i nervi,
Le catene, le carceri, le gogne,
Ed i ceppi, e le bove, e que' bruschiissimi 10
Pra-

tripudio *servi lascivientis*, nel qual caso proprie, e naturalissime sono certe trascuratezze, sconnessioni, e mancanze.

Inductoresque (1) *acerrimos, gnarosque nostri tergi,*
Qui saepe ante in nostras scapulas cicatrices
indiderunt :

Eae nunc legiones, copiae, exercitusque eorum,
Vi pugnando, perjuriis nostris, euge, potiti.
Id virtute hujus collegae, meaque comitate 10
Factum est. Lib. qui me vir fortior est ad
sufferendas plagas ?

Leon. *Aedepol virtutes qui tuas nunc possis* (2)
collaudare,

Sicut ego possim, quae domi duellique male fecisti.
Nae illa aedepol pro merito nunc tuo memo-
rari multa possunt :

Ubi fidentem fraudaveris, ubi hero infidelis
fueris, 15

Ubi verbis conceptis sciens libenter perjuraris,

Ubi parietes perfoderis, in furto ubi sis prebensus,

Ubi saepe caussam dixeris pendens adversus oelo

Astutos, audacis viros, valentis virgatores.

Lib. *Fateor profecto, ut praedicas, Leonida,*
esse vera. 20

Ve-

(1) Leggo col Lambino *inductoresque* dal verbo *inducere*. Potrebbe per altro benissimo leggerfi *in doctoresque* &c. continuando quell' *advorsum* di due versi prima: e sarebbe Plantinissimo il dirsi *nostri tergi doctores acerrimos, & gnaros*, dinotando i *Lorarij* gli aguzzini, che si erano addottorati, come diciamo, in su la loro schiena.

(2) Leggo *possis*. E qui dee esser error di stampa nel Comino.

Pratici tiratori della nostra
 Schiena, che spesso impreffer fregghi, e piaghe
 In su le nostre spalle, abbiamo fatto
 Sì, vigorosamente combattendo,
 Cogli spergiuri nostri, che ci sono 15
 Venuti nelle mani tutti quanti
 Que' reggimenti, le truppe, e gli eserciti.
 Vittoria! Tutto questo ci è riuscito
 Mercè il valore del compagno mio,
 E la mia garbatezza. *Lib.* Qual farà 20
 Quel valoroso, che si possa dire
 Di me più forte in sofferrir le buffe?

Leon. E chi faria colui, il qual potesse
 Encomiar le virtù tue così,
 Come potrei farlo io, rammemorando 25
 Le tue, e in pace, e in guerra, azioni indegne?
 O come ben si potria far parola
 Di tante cose, giusta il merto tuo?
 A mo' d'esempio, come avessi tu
 Truffato chi fidò nella tua fede: 30
 Come fosti infedel col tuo padrone:
 Come, a posta, con tutto il tuo piacere,
 Solennemente spergiurasti: come
 Tu forasti le mura: come fosti
 Colto in sul furto: come spesse volte 35
 Arringasti per te, sospeso in aria,
 Contr' otto tuoi avversarj, astuti, arditi,
 Valenti bacchiatori. *Lib.* Anch' io confesso,
 Caro amico Leonida, che tutte
 Queste son verità. Ma pur potrebbonfi 40

Ben

*Verum aedepol nae etiam tua quoque malefa-
cta iterari multa*

*Et vero possunt . ubi sciens fideli infidus fueris :
Ubi prehensus in furto sies , & manifesto ver-
beratus :*

*Ubi perjuraris : ubi sacro manus sis admolitus :
Ubi heris damno , molestiae , & dedecori saepe
fueris :*

Ubi creditum quod sit , tibi datum esse pernegaris :

Ubi amicae , quam amico tuo , fueris magis fidelis :

*Ubi saepe ad languorem tua duritia dederis octo
Validos lictores , ulmeis affectos lentis virgis .*

*Num male relata est gratia ? ut collegam col-
laudavi !*

*Leon. Ut meque teque maxime atque ingenio
nostro decuit .*

*Lib. Jam omitte ista , atque hoc quod rogo re-
sponde . Leon. rogita quod vis .*

*Lib. Argenti viginti minas habesne ? Leon. ha-
violare .*

Aedepol senem Demaenetum lepidū fuisse nobis .

Ut assimilabat Sauream med esse , quam faceret !

*Nimis aegre risum continui , ubi hospitem in-
clamavit ,*

Ben rammentare, e con sincerità,
 Molti esempj d'indegnità tue ancora.
 A mo' d'esempio: come a bella posta
 Fosti infedele con chi fidò in te:
 Come fosti chiappato mentre stavi 45
 Rubando, e fosti battuto in palese:
 Come tu spergiurasti: come avessi
 Stesi gli uncini su le cose sagre:
 Come spesso fiate fosti stato
 Di danno, di travaglio, e disonore 50
 A' tuoi padroni: come perfidiasti
 In sostener di non aver avuto
 Quello, che ti era stato consegnato:
 Come fosti fedel più alla tua amica,
 Che ad un amico: come spesso volte 55
 Colla durezza tua ridotto avessi
 Spoffati otto robusti zombatori,
 Armati d'arrendevoli vincastri.
 Ti ho forse reso male il contraccambio?
 Ve' come ho encomiato il mio collega! 60

Leon. Come massimamente conveniva

A me, a te, e al gran talento nostro.

Lib. Orsù, lascia ora andare queste cose,

E rispondimi a quel, che ti domando.

Leon. Domanda ciò, che vuoi. *L.* Hai tu i dugento
 Scudi? *L.* Se' un indovino. O il caro vecchio, 66
 Che si è con noi mostrato Demeneto!
 Quanto bene e' fingea ch'io fossi Sauria!
 Con quanta grazia! ebbi a tenere a stento
 Le rifa quando e' fece quel rabbuffo 70

Al

*Quod se absente mihi fidem habere nolisset .
 Ut memoriter me Sauream vocabat atriensem !
 Lib. Manedum . Leon. quid est ? Lib. Phile-
 nium estne haec , quae intus exit ?
 Atque Argyrippus una . Leon. opprime os :
 is est . subauscultemus . 40
 Lacrumantem lacinia tenet lacrumans : quid-
 nam esse dicam ?
 Tacite auscultemus . Lib. attate ! modo her-
 cle in mentem venit .
 Nimis vellem habere perticam . Leon. quoi
 rei ? Lib. qui verberarem (mina .
 Asinos , si forte occoeperint clamare hinc ex cru-*

ACTUS TERTII SCENA III.

Argyrippus , Philenium , Libanus , Leonida .

CUr me retentas ? Ph. quia tui amans ab-
 untis egeo .
 Arg. Vale . Ph. aliquanto amplius valerem , si
 hic maneres .
 Arg. Salve . Ph. salvere me jubes , quoi tu
 abiens affers morbum .
 Arg. Mater (1) supremum mihi tua dixit , do-
 mum ire iussit .
 Ph. Acerbum funus

fi.

(1) *Supremum* , cioè il *supremum vale* , che davasi a' morti quando si seppellivano . Il Gronovio sostiene , che debba leggerfi , *supremam* , cioè l' *ilicet* , che pronunziava il donzello , o tavolaccino , finita l' ora della curia , il che si diceva *pronunziare extremam* .

Al forestiero, perch' ei non mi avesse
 Voluto prestar credito a cagione
 Che non ci era egli. Con quanta franchezza
 E' mi chiamava maestro di casa,
 E Sauria *Lib.* Alpetta un poco. *Leon.* Che cos'è?

Lib. E' Filenia costei, ch' esce di casa? 76

E v'è Argirippo. *Leon.* Turati la bocca.

Egli è desso. fermianci ad origliare.

Filenia piange, e trae per lo gherone

Della veste Argirippo, che anco piange. 80

Cosa farà? Stiamogli ad ascoltare,

Senza farci sentir. *Lib.* Poffare! adesso

Ci penso. O quanto pagherei d' avere

Una pertica! *Lib.* A che ti servirebbe?

Leon. Per poter batter gli asini se mai 85

Si dessero a ragghiar da questa borsa.

ATTO TERZO SCENA III.

Argirippo, Filenia, Libano, Leonida.

D Eh, perchè mi rattieni? *F.* Perchè io povera
 Amante, resto priva del tuo amore,

Lasciandomi così. *Arg.* Sta sana. *Fil.* Sana

Un po' più stare' io, se stessi tu

Quì. *Arg.* Il ciel ti dia salute. *F.* Tu mi auguri 5

Salute in tempo, che mi fai 'nfermare

Con partirti da me. *Arg.* Tua madre m' ha

Dato l'ultimo addio col commiato,

Ch' ella mi diede. *Fil.* manderà sotterra

Tom. I.

R

Sua

- filiae faciet , si te carendum est .* 5
- Lib.** *Homo hercle hinc exclusu' st' foras . Leon.*
ita res est . Arg. mitte quaeso .
- Ph.** *Quo nunc abis ? quin tu hic manes ? Arg.*
nox , si voles , manebo .
- Lib.** *Audin' hunc ? opera ut largus est noctur-*
na ? nunc enim est
Negotiosus interdus . videlicet Solon est ,
Leges ut conscribat , quibus se populus te-
neat . gerrae . 10
- Qui sese parere apparent hujus legibus , profecto*
Numquam bonae frugi sient , dies noctesque potent .
- Leon.** *Nae iste hercle ab ista non pedem disce-*
dat , si liceffit ,
Qui nunc festinat , atque ab hac minatur se-
se abire .
- Lib.** *Sermoni jam finem face tuo : hujus ser-*
monem accipiam . 15
- Arg.** *Vale . Ph. quo properas ? Arg. bene vale :*
apud Orcum te videbo .
Nam equidem me , jam quantum potest , a
vita abjudicabo .
- Ph.** *Cur tu , obsecro , immerito meo me morti*
dedere optas ?
- Arg.** *Ego te ? quam si intellegam deficere vita ,*
jam ipse
Vitam meam tibi largiar , & de mea ad tuam
addam . 20
- Ph.** *Cur ergo*

Sua figlia innanzi tempo, quando debba 10
 Esser priva di te. *Lib.* Ci giuro, che
 L' amico ebbe puleggio. *Leon.* Così è.

Arg. Lasciami, cara *Fil.* Dove vai tu ora?
 Perchè non ti stai qui? *Arg.* Quando a te piaccia,
 Di notte ci starò. *Lib.* Oh! senti tu? 15
 Vè' come è liberale nel promettere
 L' opera sua notturna? veramente

Ora ch' è giorno ha degli affari. Egli è
 Solone, deve scrivere le leggi,
 Con cui si debba governare il popolo. 20

Fava! chi si mettesse ad ubbidire
 Alle leggi di costui quì, per certo
 Non farebbe giammai uom di gran vaglia;
 Dovria tener di, e notte il becco in molle.

Leon. I' ti giuro, che s'egli stesse a lui, 25
 Che or fa mostra d' avere tanta prescia,
 E minaccia d' andarsene da lei,
 Non le si scosteria ne anche un palmo.

Lib. Finisci ormai di ciarlare, ch' io voglio
 Sentir quello, ch' e' dice. *Arg.* Resta in pace. 30

Fil. Dove con tanta fretta? *Arg.* Statti sana.
 Ti rivedrò nell' altro mondo; ch' io
 Senz' alcuna dimora adesso adesso

Vo a privarmi di vita. *Fil.* Deh, perchè
 Ben mio, senza ch' io 'l meriti, vuo' uccidermi?

Arg. Io uccider te? cui farei pronto a dare 36
 La mia vita, e prolungar con questa
 La vita tua, nel caso ch' io vedessi
 Che ti venisse manco. *Fil.* Perchè dunque

minitaris tibi te vitam esse amissurum?

Nam quid me facturam putas, si istuc quod dicis, faxis?

Mibi certum est, efficere in me omnia eadem quae tu in te faxis.

Arg. *O! melle dulci dulcior mihi tu es? Ph. certe enim tu vita es*

Mibi. complectere. Arg. facio lubens. Ph. utinam sic efferamur!

Leon. *O Libane, ut miser est homo qui amat!*

Lib. *immo hercle vero,*

Qui pendet, multo est miserior. Leon. scio, qui periculum feci.

Circumsistamus: alter hinc, hinc alter appellemus.

Lib. *Here, salve. sed num fumus est haec mulier quam amplexare?*

Arg. *Quid dum? Lib. quia oculi sunt tibi lacrimantes, eo rogavi.*

Arg. *Patronus qui vobis fuit futurus, perdidistis.*

Lib. *Equidem hercle nullum perdididi, ideo quia numquam ullum habui.*

Leon. *Philenium, salve. Ph. dabunt di, quas velitis, vobis.*

Lib. *Noctem tuam & vini cadum velim, si optata fiant.*

Arg. *Verbum cave faxis, verbero:*

Fai tu contro di te queste minacce 40

Di lasciare la vita? E cosa credi

Che fare'io se tu faceffi quello,

Che dici tu? Io son risolutissima

Di far con me quel che faresti tu

Con te. *Arg.* O dio! tu mi sei più dolce affai 45

D'ogni più gran dolcezza. *Fil.* Tu sei certo

L'anima mia. Dammi un abbraccio. *Arg.* Sì,

E con tutto il cuor mio. *Fil.* Voleffe il cielo

Che fossimo portati così alla

Sepoltura. *Leon.* Ve', Libano, quant'è 50

Infelice un amante! *Lib.* Anzi un paziente

In su la corda è molto più infelice.

Leon. Il so ben io, che l'ho provato. Orsù

Mettiamocegli 'n mezzo. Salutiangli

Un di quà, e un di là. *Lib.* Padrone, sii 55

Il ben trovato. Ma di' un po': cotesta

Donna, che hai fra le braccia, è ella fumo?

Arg. Perchè? *Lib.* Ti ho fatto una dimanda tale,

Perch'io ti veggo gli occhi tutti in lagrime.

Arg. Perduto avete già chi dovea essere 60

Il vostro protettore. *Lib.* Quanto a me,

Non l'ho perduto altrimenti, perchè

Io non l'ho avuto mai. *Leon.* Buon dì, Filenia.

Fil. Vi faccia 'il ciel contenti in tutto quello,

Che voi desiderate. *Lib.* Se volesse 65

Farmi contento il cielo, niun'altra

Cosa vorrei, che una nottata tua,

Con un baril di vino. *Arg.* Pezzo d'asino,

Non dir più una parola. *Lib.* Io le desidero

Lib. tibi equidem, non mihi opto. 35

Arg. Tum tu igitur loquere quod lubet. Lib. hunc hercle verberare.

Leon. Quisnam istuc accredat tibi cinaede calamistrate?

Tun' verberes, qui pro cibo habeas te verberari?

Arg. Ut vestrae fortunae meis praecedunt, Libane, longe,

Qui hodie nunquam ad vesperum vivam!

Lib. quapropter, quaeso? 40

Arg. Quia ego hanc amo, & haec me amat: huic quod dent, nusquam quidquam est.

Hinc mea amorem ex aedibus delegit hujus mater.

Argenti viginti minae me ad mortem appulerunt,

Quas hodie adolescens Diabolus ipsi daturus dixit:

Ut hanc ne quoquam mitteret, nisi ad se, hunc annum totum. 45

Videtin' viginti minae quid pollent, quidve possunt?

Ille, qui illas perdit, salvus est: ego, qui non perdo, pereor.

Lib. Jam dedit argentum? Arg. non dedit.

Lib. bono animo es, ne formida.

Leon. Secede huc, Libane: te volo. Lib. si quid vis. Arg. Obsecro vos:

Eadem istac opera suavius est complexos fabulari. 50

Lib. Non omnia eadem aequae omnibus, herce, suavia esse scito:

Queste cose per te, non già per me. 70

Arg. E quando è questo, di' quel che tu vuoi.

Lib. Quel che voglio io faria chioccar costui.

Leon. A chi 'l daresti a intendere, zerbino

Inzibettato? tu chioccar me, che

Il passo tuo è l'esser bastonato? 75

Arg. O Libano, quant'è più vantaggiosa

La sorte vostra, della sorte mia,

Il qual non camperò sicuramente

Infino a questa sera. *Lib.* Deh, perchè?

Arg. Perchè io amo costei, ella ama me, 80

E io 'ntanto non ho cosa, che darle.

Ond'è ch'io fui scartato da sua madre

Fra gli avventori della casa sua.

Dugento scudi son quelli, che mi hanno

Recato a morte, i quali a lei promise 85

Di dar dentr'oggi il giovane Diobolo,

Perchè ella non mandasse costei'n tutto

Quest'anno da altri, che da lui. Vedete

Voi, che virtù hanno dugento scudi,

Cosa possono fare? Chi gli perde, 90

E' salvo, e io, che non gli perdo, muojò.

Lib. Ha e' pagato già questo danaro?

Arg. No. *Lib.* E tu sta di buon cuore, non temere.

Leon. Libano, fatti a me, ch'ho da parlarti.

Lib. Eccomi, se vuoi nulla. *Arg.* Cari miei: 95

Anche vo'altri nello stesso tempo

Discorrete abbracciati, che ci avrete

Maggior piacere. *Lib.* Sappi, che non tutti

Hanno piacere in un' istessa cosa.

Vobis est suave aviantibus complexos fabulari:

Ego complexum hujus nihil moror . Leon. meum autem haec aspernatur .

Proinde istud facias ipse, quod faciamus, nobis suades .

Arg. Ego vero, & quidem aedepol lubens . interea, si videtur;

Concedite istuc . Leon. vin' herum deludi?

Lib. dignu' st sane .

Leon. Vin' faciam ut me Philenium praesente hoc amplexetur?

Lib. Cupio hercle . Leon. sequere hac . Arg. ecquid est salutis? satis locuti .

Leon. Auscultate, atque operam date, & mea dicta devorate .

Primum omnium servos tuos nos esse non negamus:

Sed si tibi viginti minae argenti proferentur, 61

Quo nos vocabis nomine? Arg. liberos . Leon. non patronos?

Arg. Id potius . Leon. viginti minae hic insunt in crumina .

Has ego, si vis, tibi dabo . Arg. di te servassint semper,

Custos herilis, decus populi, thesaurus copiarū, 65

Salus (1) interioris hominis, amorisque imperator:

Hic pone, hic istam colloca cruminam

in

(1) Cioè, animae .

A voi, che siete innamorati, piace 100

Discorrere abbracciati. quanto a me,

Gli abbracciamenti di costui io gli ho

Dove si dà al borsolo del pepe.

Leon. All'incontro costei non vuole i miei.

Per conseguente seguita a far tu 105

Quel che ci esorti a far noi. *Arg.* Tanto bene

Che 'l farò io, e molto volentieri.

Fra tanto, se vi pare, ritiratevi

Costà. *Leon.* Vuoi tu, che ci pigliamo giuoco

Un tantin del padrone? *Lib.* E' se lo merita. 110

Leon. Vuoi tu ch' io faccia in modo, che Filenia

Innanzi a lui mi a bracci? *Lib.* Ci avrei gusto.

Leon. Vien quà. *Arg.* Ci è nulla da sperare? avete.

Discorsala abbastanza? *Leon.* Udite, attenti,

E ingojate le parole mie. 115

Prima di ogn' altro noi non ti neghiamo

D' essere servi tuoi. Ma quando mai

Tu ti vedessi snocciolar dugento

Scudi, che titol ci daresti tu?

Arg. Di liberti. *Leon.* E di protettori, no? 120

Arg. Meglio. *Leon.* Dugento scudi stanno quì

In questa borsa. Quando tu gli voglia,

Te gli darò. *Arg.* Il ciel mi ti conservi

Per sempre, difensor del tuo padrone,

Splendor della città, tesor di tutte 125

Le dovizie, salvezza della vita

Umana, e comandante generale

Del Regno di Cupido. posa quì,

Assettami ben ben cotesta borsa

in collo plane.

Leon. *Nolo ego te, qui herus sis mihi, onus istuc sustinere.*

Arg. *Quin tu labore liberas te, atque istam imponis in me.*

Leon. *Ego bajulabo: tu, ut decet dominum, ante me ito inanis.* 70

Arg. *Quid nunc? quid est? quin tradis huc criminam pressatum herum?*

Leon. *Hanc, cui daturus hanc, jube petere atque orare mecum.*

Nam istuc proclive est, quod jubes me plane collocare.

Ph. *Da, meus ocellus, mea rosa, mi anime, mea voluptas,*

Leonida, argentum mihi; ne nos de junte amantis.

Leon. *Dic igitur me tuum passerulum, gallinam, coturnicem,* 76

Agnellum; haedillum me tuum dic esse, vel vitellum:

Prebende auriculis, compara labella cum labellis.

Arg. *Ten' osculetur, verbero?* Leon. *quam vero indignum visum est!* (fricantur.)

Atqui pol' hodie non feres, ni genua (1) con-

Arg. *Quidvis egestas imperat: fricentur: da nunc quod oro.*

Ph. *Age mi Leonida, obsecro fer amanti hero salutem.*

Re-

(1) Quando gli antichi volevano con molta sommissione, ed efficacia pregar qualcuno, gli toccavano, e ghermivano le ginocchia, iperbolicamente dice quod *confricantur*.

Su le mie spalle. *Leon.* Io non vo' che tu il quale
Sei mio padrone, porti questo peso. 131

Arg. Perchè non togli te da tal fatica,
Con caricarne me? *Leon.* No, che il facchino
Lo farà io, e tu, come conviene

A un padrone, cammina innanzi a me 135
Searico senza impaccio. *Arg.* Ora via, perchè

Non dai quà quella borsa, perchè gravi
Il tuo padrone? *Leon.* Io l'ho da consegnare

A costei, e costei fa che me la chiegga,
E me ne preghi; poichè, quanto al fatto 140

D'assetarla ben bene, come mi ordini,
Và co' suoi piedi. *Fil.* Deh dammi, pupilla

Degli occhi miei, mia rosa, anima mia,
Ben mio, caro Leonida, cotesto

Danaro; non permettere che s'abbiano 145
A separar due sventurati amanti.

Leon. Chiamami dunque il passerino tuo,

La gallina, la quaglia, l'agnellino;

Dimmi il tuo caprettino, o il tuo vitello.

Pigliami per le orecchie, e appaja le tue 150
Aabbricciuola alle mie. *A.* Ah, pezzo d'asino.

Che avesse a baciarte? *Leon.* Uh, come t'è

Paruta cosa indegna! E io ti giuro

Che tu non avrai nulla, se ben bene

Non mi si fregan prima le ginocchia. 155

Arg. La povertà fa far tutto: si fregolino.

Concedimi or la grazia, che ti chiedo.

Fil. Via, Leonida mio, porgi la vita,

Te ne scongiuro, al pover tuo padrone

*Redime istoc beneficio te ab hoc, & tibi eme
hunc isto argento.*

*Leon. Nimis bella es atque amabilis: & si hoc
esset meum, bodie*

*Numquam me orares quin darem: illum te
orare meliu' st: 85*

*Illic hanc mihi servandam dedit. i sane,
bella, belle.*

*Capte hoc sis, Libane. Arg. furcifer, etiam
me delusisti?*

*Leon. Numquam hercle facerem, genua ni tam
nequiter fricares.*

*Agessis tu in partem nunc jam hunc delude,
atque amplexare hanc.*

*Lib. Taceas, me spectes. Arg. quin ad hunc,
Philenium, aggredimur, 90*

*Virum quidem pol optimum, & non similem
furis hujus.*

*Lib. Inambulandum est: nunc mihi vicissim
supplicabunt.*

*Arg. Quaesio hercle, Libane, sis herum tuis factis
sospitari*

*Da mihi istas viginti minas. vides me aman-
tem egere.*

Lib. Videbitur, factum volo, redito huc conticinio.

*Nunc istanc tantisper jube sis petere atque
orare mecum. 96*

Ph. Amandone exorariet vis te, an osculando?

Innamorato. Con tal beneficio 160

Comprati là tua libertà da lui,
E fatti lui tuo schiavo con cotesto

Danaro. *Leon.* Sei pur troppo cara, e amabile.

E se questo danaro fosse mio

Le tue preghiere non farebbon vane. 165

Ma meglio è che ne preghi tu colui.

Questa me la died' egli 'n serbo. Va,

Va da lui, bella mia. Piglia quà, *Libano,*

Arg. Ah manigoldo, m'hai di più gabbato.

Leon. Non l'avrei fatto mai, se non mi avessi 170

Fregato le ginocchia sì sgarbata-

mente. A te. fa tu ancor la parte tua

In cuculiarlo, e abbracciarti costei.

Lib. Guardami, e zitto. *Arg.* Cara mia *Filenia,*

Perchè non ci accostiamo da costui, 175

Ch'è vero galantuomo, e non somiglia

Cotesto ladro. *Lib.* A noi. passeggiam largo.

Or si daranno a supplicare me.

Arg. *Libano* mio, deh, se per opra tua

Vuoi veder salvo il tuo padrone, da 180

A me cotesti dugento ducati.

Tu vedi ch'io in quest'amore trovomi

In istrettezze. *Lib.* Vedremo. ti voglio

Consolare. ritorna in prima sera.

Per ora di a costei, che me ne faccia 185

Un tantin di richiesta, e me ne porga

Le sue preghiere. *Fil.* Vorrai farci tu

La grazia per mezzo di parole

Amorose, o di baci? *Lib.* Voglio l'uno,

Lib. Enimvero utrumque. Ph. ego obsecro te,
& tu utrumque nostrum serua.

Arg. O Libane, mi patrone, mihi trade istuc.
magis decorum' st,

Libertum potius, quam patronum, onus in
via portare. 100

Ph. Mi Libane, ocellus aureus, donum decusque
amoris, (tum nobis.

Amabo, faciam quod voles, da istuc argen-

Lib. Dic igitur me anaticulam, columbam, vel
catellum,

Hirundinem, monedulam, passerulum, (1)
putillum.

Fac proserpentem bestiam me, duplicem ut
habeam linguam. 105

Circumdatoque me brachiis; meum collum
circumplecte.

Arg. Ten' complectatur, carnafex? Lib. quam
vero indignus videor!

Ne istuc nequidquam dixeris tam indignum
dictum in me:

Vebes pol' hodie me; siquidem hoc argentum
ferre speres.

Arg. Ten' ego vebam? Lib. tun' hoc feras ar-
gentum hinc aliter a me? 110

Arg. Perii hercle. si verum quidem est decorum,
herum vebere servom,

Inscende. Lib. sic isti solent superbi subdomari.
Asta

(1) Può essere, secondo lo Scaligero, che *putillus*
sia

El'altro. *Fil.* Dunque io pregoti a salvare 190
L' uno, e l' altro di noi. *Arg.* O caro Libano,
Liberatore mio, dammi cotesto.

L' è più decante, che vada per via 195
Col peso addosso un liberto, che il suo
Liberatore. *Fil.* Libano mio, mia

Pupilla d' oro, gioja, e onor d' Amore:
Deh sì, farò quel che ti piacerà.

Dacci tu quel danaro. *Lib.* Ombè: e tu chiamami
Anitroccolo, ovver colombo, o cucciolo, 201
Rondinella, mulacchia, passerotto,

Bimbo. Fammi diventare una biscia,
Sì ch' io mi trovi con due lingue in bocca.
Stringimi fra le braccia, e al collo abbracciati.

Arg. Ch' ell' abbia a abbracciar te, impiccataccio?

Lib. E tanto indegno te ne pajo! a fe 207
Che farà cura mia, che un vituperio
Di questa sorta, che mi hai detto tu,

T' abbia a costare. Tu mi porterai 210
Oggi a cavallo, se spero d' avere

Questo danaro. *Arg.* Io portar te a cavallo?

Lib. E tu aver altrimenti da me questo

Danaro? *Arg.* O sventurato me! se pure

E' decante a un padrone, ch' egli porti 215

A cavallo un suo servo, monta pure.

Lib. Così si doman questi superbuzzi.

Met-

sia diminutivo da *putus*, o *potus*, come le Greche chiamavano *πύδνας* i bambini; ma perchè non può dirsi, che *puillus* siesi detto 'da *pusillus*, cambiata per molle lezio la *s.* in *r.*?

Asta igitur, ut consuetus es puer olim. scin' ut dicam?

Hem sic. abi: laudo. nec te equo magis est equus ullus sapiens.

Arg. Inscende actutum. Lib. ego fecero. hem! quid istuc est? ut tu incedis? 115

Demam hercle jam de bordeo, tolutim ni badizas.

Arg. Anabo, Libane, jam sat est. Lib. numquam hercle hodie exorabis.

Nam jam calcari quadrupedem agitabo advorsum cliyum,

Postea ad pistores dabo, ut ibi cruciere currens.

Asta, ut descendam nunc jam in proclivi, quamquam nequam es. 120

Arg. Quid nunc? quoniam ambo, ut est libitum, nos ambo delustis,

Datisne argentum? Lib. siquidem mihi statuas & aram statuis,

Atque ut deo mihi hic immolas bovem: nam ego tibi Salus sum.

Leon. Etiam tu, here, istunc amoves abs te, atque ipse me aggredire?

Atque illa sibi quae hic jusserat, mihi statuis, supplicasque? 125

Arg. Quem te autem deum nominem? Leon. Fortunam,

Mettiti dunque come ti solevi
 Mettere da ragazzo . fai 'n che modo
 Io voglia dire . Be' , così . cammina . 220
 Bravo ! tu se' un cavallo giudizioso
 Più d' ogni altro cavallo . *Arg.* Monta su .

Lib. A desso . toh ! che è questo ? che maniera
 Di camminare è questa tua ? che sì ,
 Ch' io ti scemerò l' orzo se non tocchi 225
 Via di galoppo . *Arg.* Deh ! Libano , basta
 Oramai . *Lib.* Oh per dio che non mi pieghi
 A aver pietà di te ; perocchè a desso
 Ti spignerò collo spron contro l' erta ;
 Poi ti consegnerò in un mulino 230
 A' mugnai , che ti strazzino ben bene ,
 Con fartì trottar sempre . Sta , che voglio
 Smontare ora che siamo in su la scesa ,
 Sebben sij una bestiaccia . *Arg.* E bene , a desso
 Che tutti e due ci avete , come piacquevi , 235
 Fatto servire per vostro zimbello ,
 Ci darete il danaro ? *Lib.* Sempre che
 Mi rizzerai una statua , e un altare ,
 E un sacrificio mi farai di un bue ,
 Come ad un nume ; perchè per te io sono ? 240
 La dea Salute . *Leon.* E levati da torno
 Costui , padrone , e vientene da me
 Con far , che tutti quegli onori , i quali
 Avea costui ordinato per se ,
 Si destinino a me , e a me tu porga 245
 Le tue preghiere . *Arg.* E qual nume ho a chia-

- atque Obsequentem .
- Arg. Jam istoc es melior . Lib. an quid est olim homini Salute melius?
- Arg. Licet laudem Fortunam , tamen , ut ne Salutem culpem .
- Ph. Ecastor ambae sunt bonae . Arg. sciam . ubi boni quid dederint .
- Leon. Opta id , quod , ut contigat tibi vis . Arg. quid si optaro? Leon. eveniet. 130
- Arg. Opto annum hunc perpetuum mihi hujus operas . Leon. impetrasti .
- Arg. Ain' vero? Leon. certe , inquam . Lib. ad me adi vicissim , atque experire .
Exopta id quod vis maxime tibi evenire , fiet .
- Arg. Quid ego aliud exoptem amplius , nisi illud cujus inopia' st?
Viginti argenti commodas minas , hujus quas dem matri. 135
- Lib. Dabuntur : animo sis bono face : exoptata obtingent .
- Arg. Ut consuevere , homines Salus frustratur & Fortuna .
- Leon. Ego caput huic argento fui hodie reperiundo .
- Lib. Ego pes fui . Arg. quin nec caput , nec pes sermonum apparet .
Nec quid dicatis , nec me cur ludatis scire possum .
- Lib. Satis jam delusum censeo : nunc rem , ut est , eloquamur . 141

Leon. La dea Fortuna, anzi quella, che chiamasi
 Condiscendente. *Arg.* Quanto al nome, già
 Miglior se' tu. *Lib.* E che può aver di meglio
 Un uom della salute? *Arg.* Io lodo la 250
 Fortuna in modo di non biasimare

La salute. *Fil.* Son buone veramente
 Tutte e due. *Arg.* Crederci pur io così,
 Quando n'aveffi qualcosa di buono.

Leo. Chiedi la grazia, che vuoi. *A.* E poi, ch'io 255
 L'avrò chiesta? *L.* L'avrai. *A.* Io chiedo avere
 Per giornaliera mia quest'anno intero

Costei. *Leon.* E l'hai ottenuto. *Arg.* Da davvero?

Leon. Sì, ti dico. *Lib.* Ora vieni alla mia volta,
 E prova un po' con me. Chiedi quel, che 260
 Più desideri ch'egli ti succeda, (deri,
 E l'avrai. *Arg.* Che altro più vuoi ch'io desi-
 Che quello, che mi manca? come a dire
 Dugento buoni scudi per pagarli

Alla costei madre. *Lib.* E gli averai: 265
 Sta pure di buon cuore: avrai la grazia.

Arg. Non meno la Salute, e la Fortuna
 Gabban talvolta, di quello che sogliano
 Far gli uomini. *Leon.* A trovar questo danaro
 Oggi il capo fui io. *Lib.* E i' fui la coda. 270

Arg. Io non veggio nè'l capo, nè la coda
 Di tutti questi discorsi, nè posso
 Attingere che cosa vi diciate,
 Nè perchè voi vogliate così'l dondolo
 De' fatti miei. *Lib.* Credo che'l giuoco basti:
 Or diciamo la cosa come va. 276

*Animum, Argyrippe, adverte sis. pater nos
ferre hoc jussit*

*Argentum ad te. Arg. ut tempore opportu-
neque attulistis!*

Lib. *Hic inerunt viginti minae bonae, mala
opera partae:*

*Has tibi nos pactis legibus dare jussit. Arg.
quid id est, quaeso?* 145

Lib. *Noctem hujus & coenam sibi ut daves.
Arg. jube advenire, quaeso.*

*Meritissimo ejus quae volet faciemus, qui
hosce amores*

*nostros dispulsos compulit. Leon. patieris,
Argyrippe,*

*Patrem hanc amplexari tuum? Arg. haec fa-
cile faciet ut patiar.*

*Leonida, curre obsecro; patrem huc orato ut
veniat.* 150

Lib. *Jamdudum est intus. Arg. hac quidem
non venit. Lib. anziporto*

Illac per hortum circuit clam, ne quis se videret

Huc ire familiarium: ne uxor resciscat, metuit.

De argento, si mater tua sciat ut sit factum.

Arg. beja!

(1) *Benedicite. ite intro cito. valete. Leon.*

& vos amate.

AC-

(1) Formola usitata per allontanar il malaugurio,
che corrisponde all' ἐπιμαίν de' Greci.

Or ascolta, Argirippo. Ci fu dato
 Ordine da tuo padre di portarti
 Questo danaro. *Arg.* Oh, come l'avete
 Voi portato a proposito, ed in tempo! 280

Lib. Qui faranno dugento buoni scudi
 Mal acquistati. Questi e' ci ha ordinato
 Di dartegli con certe condizioni.

Arg. Come a dire? *Lib.* Che tu gli concedessi
 Una nottata di costei, e una cena. 285

Arg. Fallo venire, ch'egli è meritevole
 Per tutti i versi, che facciamo quello,
 Ch'è voglia; poichè egli fu colui,
 Che riunì gli amor nostri, ch'eran tronchi.

Leon. E tu, Argirippo, soffrirai, che tuo 290
 Padre abbracci costei? *Arg.* Costei farammelo
 Comportar di leggieri. Va, Leonida,
 Corri a pregar mio padre, che sen venga
 Quà. *Lib.* Già sta su da un pezzo. *Arg.* Ma di qui
 Non passò certo. *Lib.* E' fece un caracollo 295
 Colà per l'orto da quel vicoletto
 Nascosamente, perchè nol vedesse
 Qualcun de' nostri, ch'è veniva quà.
 Egli ha paura, che nol risapesse
 La moglie. Che, se sapesse tua madre 300
 Come successe il fatto del danaro. . . .

Arg. Ah! cessi dio. su presto, andate dentro.
 Statevi sani. *Leon.* E voi fate all'amore.

ACTUS QUARTUS. SCENA I.

Diabolus , Parasitus .

A Gedum , istum ostende quem conscripsisti syn-
graphum

Inter me & amicam & lenam : leges perlege .

Nam tu Poeta es prorsus ad eam rem unicus .

Par. Horrescet faxo lena , leges quum audiet .

Diab. Age quaeso , mi , hercle , translege . Par.
audin' ? Diab. audio . 5

Par. Diabolus , Glauci filius , Cleaeretae

Lenae dedit dono argenti viginti minas ,
Philenium ut secum esset noctes & dies

Hunc annum totum . Diab. neque cum qui-
quam alio quidem .

Par. Addone ? Diab. adde : & scribas , vide ,
plane & probe . 10

Par. Alienum hominem intromittat neminem .

(1) Quod illa aut amicum aut patronum .
Diab. neminem .

Par. Aut quod illa amicae suae amatores praedicet .
Fores occlusae omnibus sient , nisi tibi .

In foribus scribat , OCCUPATAM ESSE SE . 15

Aut quod illa dicat peregre allatam epistolam ,

Ne epistola quidem ulla sit in aedibus ,

Nec cerata adeo tabula . & si qua inutilis

Pictura sit , eam vendat , ni quatrividuo

Abalienarit , quo abs te argentum acceperit , 20

Tuus

(1) Maniera frequentissima in Plauto : quasi dice-
re : nihil est &c.

ATTO QUARTO SCENA I.

Diobolo, Parasito.

ORsù, mostra la scritta, che hai distesa
Tra me, l'amica, e la mezzana: leggimi
I patti. perchè tu se' un autore

Unico in ogni conto per comporre
Di queste cose. *Par.* Farò che allibisca 5
La mezzana allorchè sentirà i patti.

Diob. Ora sù, dammici una letturina.

Par. La vuoi sentire? *Diob.* Sì voglio. *Par.* Diobolo
Figlio di Glauco, ha dato alla mezzana
Clereta scudi dugento, perchè 10
Filenia abbia a star seco giorno e notte
In tutto quanto 'st anno. *Diob.* E con niun altro.

Par. Ce l'aggiungo? *Diob.* Si aggiungicilo, e bada
Di scriver chiaro, e bene. *Par.* Ella non possa
Ammetter in sua casa nessun uomo. 15
Nè giovì dir ch'è amico, o protettore.

Diob. Niuno. *Par.* O amante d'un'amica sua.
L'uscio sia chiuso a tutti, da te in fuori.
E su d'esso vi scriva. **ELLA E' OCCUPATA.**
E perch'ella non dica aver avuta

Di fuori qualche lettera, non possa
Tener in casa lettere di sorta
Alcuna, e nè men carta. E se mai fostevi
Qualche quadro diutile, lo venda.

Non alienandol nel termin di quattro 25
Giorni dopo ch'ell'abbia ricevuto

Tuus arbitratus sit, comburas, si velis.
 Ne illi sit cera, ubi facere possit litteras.
 Vocet convivam neminem illa; tu voces:
 Ad eorum ne quem oculos adjiciat suos.
 Si quem alium aspexit, caeca continuo fiet. 25
 Tecum una postea aequae pocula potitet.
 Abs te accipiat, tibi propinet, tu bibas.
 Ne illa minus, aut plus quam tu, sapiat.
 Diab. satis placet.

Par. Suspiciones omnes abs se segreget,
 Neque illaec ulli pede pedem homini premat, 30
 Cum surgat, neque in lectum inscendant proximū,
 Neque cum descendat, inde det cuiquam manum:
 Spectandum ne cui annulum det, neque roget.
 Talos (1) ne cuiquam homini admoveat, nisi tibi.
 Cum jaciat, Te, ne dicat: nomen nominet. 35
 Deam invocet sibi, quam lubebit, propitiam,
 Deum nullum. si magis religiosa fuerit,
 Tibi dicat: tu pro illa ores, ut sit propitius.
 Neque illa ulli homini nutet, niſtet, annuat;

Post

(1) Usitati ne' banchetti, in cui traevangli invocando l'amica, o l'amico, con prender augurio dal getto, che avesser fatto.

Il danaro da te, 'n arbitrio tuo
 Sia di bruciarlo. Non abbia materia
 Dove potesse scarabocchiar lettere.
 La non inviti a definir alcuno. 30

Gl' inviti debba farli tu. E qualora
 Vi sieno comimensali, ella non debba
 Fissare gli occhi sopra alcun di loro.
 E in caso ch'ella rimirasse un altro,
 Sia di botto cecata. A mensa bea 30

Quanti bicchieri, e quando berrai tu.
 Tu mesca a lei, la mesca a te, e tu bea.
 Non sia saputa più, nè men di te.

Diob. Mi piace. *Par.* La rimuova da se ogni
 Sospetto. Quando ella si mette a tavola, 40

La non calchi col piede il piede a un uomo,
 Nè a seder passi alla scranna vicina.
 Nello alzarfi non dia la mano a alcuno.

Non dia a osservare l'anello a nissuno,
 Nè chieda di veder quello di un altro. 45
 Non metta i dadi innanzi ad alcun uomo,

Tranne te: quando gettali per te,
 La non dica per Te, nomini il nome.

Invochi quella dea, che piaceralle,
 Ma niun dio. Se fosse qualche poco 50
 Scrupolofetta, e avesse divozione

Per qualcuno di loro, il dica a te,
 E tu in sua vece preghilo per lei,
 Che le sia favorevole. Non faccia

Nè l'occhiolino, nè cenni col capo 55
 Ad alcun uomo. Di più, dato il caso

Che

Post, si lucerna exstincta est, nequid sui 40
Membri commoveat quidquam in tenebris .

Diab. optimum est :

Ita scilicet facturam . verum in cubiculo
Deme istuc : equidem illam moveri gestio .

Nolo habere illam caussam, & votitam dicere .

Par. Scio, captiones metuis . Diab. verum . Par.
ergo, ut jubes, 45

Tollam . Diab. quid ni? Par. audi reliqua .

Diab. loquere, audio .

Par. Neque ullum verbum faciat perplexabile,
Neque ulla lingua sciat loqui nisi Attica .

Forte si tussire occoepsit, ne sic tussiat,

Ut cuiquam linguam in tussiendo proferat. 50

Quod illa autem simulet, quasi gravedo profluat,

Hoc ne (1) sic faciat: tu labellum abstergeas

Potius, quam cuiquam saviium faciat palam .

Nec mater lena ad vinum accedat interim ,

Nec ulli verbo male dicat . si dixerit, 55

Haec multa ei esto, vino viginti dies

Ut careat . Diab. pulchre scripsti : scitum

syngraphum !

Par. Tum si coronas, ferta, unguenta jusserit

Ancillam ferre suam Veneri aut Cupidini,

Tuus servus

fer-

(1) ΔΑΚΤΥΛΟΣ, cacciando fuori la lingua rivolta verso il naso.

Che si spegnesse il lume, ella non debba
Muovere punto al bujo alcun suo membro.

Diob. Va benissimo, e io vo' che così faccia.

Ma toglì questo patto nella camera 60

Da dormire, perchè quivi desidero

Ch'ella si muova; e non vorrei che avesse

Un tal pretesto per non farlo, e dire

Ch'ella ci avesse scrupolo pel patto.

Par. Intendo, temi di qualche galappio. 65

Diob. Tant'è. *Par.* Dunque lo levo, come vuoi.

D. Perchè no? *P.* Senti'l resto. *D.* Dì, ch' i' ascolto.

Par. La non dica parola, che si possa

Contorcer in più sensi, nè ella sappia

Parlare 'n altra lingua, che d' Atene. 70

Dato che mai venissele la tosse,

Ch'ella non tossa in mo' che nel tossire

Cacci fuori la lingua a qualcheduno.

E in caso ch'ella mostri, che le coli

Dal naso il moccio, non faccia così: 75

Meglio fia, che le netti il labbro tu,

Che darle campo di comunicare

Un bacio a qualcheduno. Mentre mangiasi,

Non si avvicini la mezzana a' fiaschi,

Nè proverbi nissuno. Se lo fa, 80

Questa sia la sua multa, senza vino

Per venti giorni. *Diob.* L'hai composta bene.

L'è pur la bella scritta. *Par.* Item, se mai

Spedisse una fantesca sua a portare

Ghirlande, ferti, balsami, o a Venere, 85

O a Cupido, debba un servo tuo

Star

servet, Venerine eas det, an viro. 60
Si forte (1) pure velle habere dixerit,
Tot noctes reddat spurcas, quot puras habuerit:
Haec sunt non (2) nugae: non enim mortualia.
 Dia. *Placent profecto leges. sequere intro. Par. sequor.*

ACTUS QUARTI SCENA II.

Diabolus, Parasitus.

S*Equere hac: egon' haec patiar? aut taceam? emori*
Me malim, quam haec non ejus uxori indicem.
Ain' tu? apud amicam munus adoscentuli
Fungare? uxori excuses te, & dicas senem?
Praeripias scortum amanti, atque argentum
obicias 5
Lenae? suppiles clam domi uxorem tuam?
Suspendas potius me, quam tacita tu haec auferas.
Jam quidem, hercle, ad illam hinc ibo, quam
tu propediem,
Nisi quidem illa ante occupasset te, effliges scio,
Luxuriae sumtus suppeditare ut possies. 10

Par.

(1) Quindi que', che chiamavano *secubitus novendiales*, in onor di Cerere.

(2) Ha doppio senso di bagatelle, e di cantilene ne' mortarj, *neniae*.

Star di posta , e veder se la le porti .
 A Venere , o a Vulcano . Se per forte
 Diceffe di voler far astinenza ,
 E mantenersi pura , t' abbia a rendere 90
 Tante nottate lorde , per quante ella
 N' abbia ottenute pure . Queste quì
 Non sono mica frottole , perchè
 Non siamo in cantilene da mortorj .
Diob. Piaccionm' i patti . seguimi . *P.* Ti seguo . 95

ATTO QUARTO SCENA II.

Diobolo , Parassito .

Seguimi quà . Ch' io soffra questa cosa ?
 O che m' abbia a star zitto ? Vorre' meglio
 Crepar , che non andare a discoprire
 Tutto questo a sua moglie . Si , eh ? tu
 Far in casa la druda il garzonotto ? 5
 Tu scufarti con mogliata , con dirle
 Che se' vecchio ? tu fare una pedina
 Ad un povero amante con levargli
 L' amica , e soffregarti alla mezzana
 Co' danari alla man ! tu furacchiare 10
 Tua moglie 'n casa ? impiccami più presto
 Di tua man , che sperare di passartene ,
 Senza che queste cose si risappiano .
 Ora , per dio , men' anderò da lei ;
 Che s' ella non previene , tu fra breve , 15
 Per poter sopperire a tanti tuoi
 Sparnazzamenti , le farai la pera .

Par.

Par. Ego sic faciendum censeo . me honestius st
 Quam te, palam hanc rem facere, ne illa existimet
 Amoris caussa percitum id fecisse te,
 Magis quam sua caussa . Diab. at pol qui
 dixi rectius .

Tu ergo fac ut illi turbas, lites concias, 15
 Cum suo sibi gnato unam ad amicam (1) de die
 Potare, illam expilare jam . Par. ne me mone.
 Ego istud curabo . Diab. at ego te opperiar domi.

ACTUS QUINTUS. SCENA I.

Argyrippus, Demacnetus .

A Gedum, decumbamus sis, pater. Dem. ut
 jusseris,

Mignate, ita fiet. Arg. pueri, mensam apponite.

Dem. Num quid nam tibi molestum est, gna-
 te mi, si haec nunc mecum accubat?

Arg. Pietas, pater, oculis dolorem prohibet .
 quamquam ego istanc amo,

Possum equidem inducere animum, ne aegre
 patiar, quia tecum accubat . 5

Dem. Decet verecundum esse adolescentem, Ar-
 gyrippe .

Arg.

(1) Che era da gente scostumata : *apparare de die convivium*. Terenz. Adelf.

- Par.* Io son di sentimento, che si debba
 Far così. andar io. Più conveniente
 E' che vada a scoprire queste cose 20
 Io, che non tu; perch'ella non credesse
 Che a questo tu ti fossi mosso, aizzato
 Da gelosia, e non per suo riguardo.
- Diab.* A fe, ch'è meglio come hai detto tu.
 Procura dunque tu di muover degli 25
 Scandali, e tafferugli, di che e' sta
 Gozzovigliando di giorno, in unione
 Del figlio, e dell'amasia, che tengono
 In comune, ch'ei le spoglia la casa.
- Par.* Fanne di manco di questi ricordi. 30
 Sarà ben cura mia. *Diab.* T'aspetto'n casa.

ATTO QUINTO SCENA I,

Argirippo, Demeneto,

Via, caro padre, mettiamoci a tavola.
Dem. Sì, figlio mio, si faccia come vuoi.

Arg. Imbandite la mensa. *Dem.* Figlio mio,
 Ti desse dispiacere se costei
 Si stesse a canto a me? *Arg.* Padre, il rispetto, 5
 Che ho per te, mi farà di un panno agli occhi
 Per non farmi veder cosa, che dolgami.
 Se ben ami io costei, posso ridurmi
 A non averne pur rincrefcimento,
 Perch'ella sta con te. *Dem.* Sì, Argirippo 10
 Figliuol mio, a un giovin come te, si dice
 La

- Arg. *aedepol*, pater,
 Merito tuo facere possum . Dem. age ergo ,
 hoc agitemus convivium
 Vino & sermone suavi . nolo ego metui , ama-
 ri mavolo ,
 Mi gnate , me abs te . Arg. pol ego utrum-
 que facio , ut aequum est filium .
 Dem. Credam istuc , si esse te bilarum videro .
 Arg. an tu esse me tristem putas? 10
 Dem. Putem ego? quem videam aequae esse maes-
 tum , ut quasi dies si dicta sit .
 Arg. Ne dixis istuc . Dem. ne sic fueris , illico
 ego non dixero .
 Arg. Hem! aspecta: rideo . Dem. utinam , male
 qui mihi volunt , sic rideant !
 Arg. Scio equidem quamobrem me , pater , tu
 tristem credas nunc tibi ;
 Quia istaec est tecum . atque ego quidem , her-
 cle , ut verum tibi dicam , pater , 15
 Ea res male habet : ac non eo , quin tibi
 non cupiam quae velis :
 Verum istam amo . aliam tecum esse equidem
 facile possim perpeti .
 Dem. At ego hanc volo . Arg. Ergo sunt quae
 exoptas . mihi quae ego exoptem , volo .
 Dem. Unum hunc diem perpetere , quoniam ti-
 bi potestatem dedi ,

La modestia, e il rispetto. *Arg.* In verità

A tuo riguardo mi si rende agevole,

Poichè tanto ti meriti. *Dem.* A noi dunque,

Passiamo l'ore di questo convito 15

Allegramente, bevendo, e cianciando.

Io non voglio esser temuto, ma amato

Da te, fai figliuol mio. *Arg.* Ma io fo l'uno,

E l'altro, come si conviene a un figlio.

Dem. Ti crederò quand'io ti veggia lieto. 20

Arg. Forse supponi ch'io stia malinconico?

Dem. Ci vuol supporre? S'io ti veggio mesto

Come un che stia per esser condannato.

Arg. Non dir così. *Dem.* E tu non far così,

Ch'io non dirò così. *Arg.* Ecco qui, osserva 25

Ch'io rido. *Dem.* Il ciel volesse che rideessero

Così coloro, che mi voglion male.

Arg. Io già capisco perchè tu ti credi

Ch'io mi stia malinconico: perchè

Costei sta teco: e io, per confessarti 30

La verità, non negoti, che questo

Mi da martello: non perchè dispiacciami

Il tuo piacere, ma sol perchè io l'amo.

Facile mi sarebbe a comportare,

Che avessi a lato ogni altra, che costei. 35

Dem. E i' costei voglio. *Ar.* Dunque hai quello, che

Desideri. così vorrei aver io

Quel che desidero io. *Dem.* Abbi pazienza

Per questo giorno solo, giacchè io

Con aver sovvenuto col danaro, 40

Il qual ti procurai, gli amori tuoi,

Cum hac annum ut esses , atque amanti argenti feci copiam . 20

Arg. *Hem istoc me facto tibi devinxti . Dem. quin te ergo hilarum das mihi .*

ACTUS QUINTI SCENÆ II.

Artemona , Parasitus , Demaenetus , Argyrippus ,
Philenium .

A *In' tu , meum virum hic potare , obsecro , cum filio ?*

*Et ad amicam detulisse argenti viginti minas ?
Meoque filio sciente id facere flagitium patrem ?*

Par. *Neque divini , neque mi humani posthac quidquam accreduas ,*

Artemona , si hujus rei me esse mendacem inveneris . 5

Art. *At scelestus ego , praeter alios , meum virum fui rata*

Siccum , frugi , continentem , amantem uxoris maxime .

Par. *At nunc debinc scito , illum ante omnes minimi mortalem preti :*

Madidum , nibili , incontinentem , atque osorem uxoris suae .

Art. *Pol' ni vera ista essent , numquam faceret ea quae nunc facit .* 10

Par. *Ego quoque , hercle , illum antehac hominem semper sum frugi ratus .*

Ve-

Diedi comodo a te di star unito

Con lei un anno intero. *Arg.* E questo appunto

E' quel, con che mi hai stretto, e obbligato.

Dem. Dunque per questo mostramiti allegro. 45

ATTO QUINTO SCENA II.

Artemona, Parassito, Demeneto, Argirippo,

Filenia.

SE il ciel ti guardi, di' tu da dovero,
 Che mio marito stia gozzovigliando
 Qui in tresca con suo figlio? che abbia egli
 Portato fino a dugento ducati
 Alla druda? e che tali vituperj 5
 E' li commette non senza saputa
 Del figlio? *Par.* Senti, Artemona: non credermi
 Nulla più da ora innanzi, se tu in questo
 Mi coglierai 'n bugia. *Art.* E io poverella
 Sempre ho stimato mio marito, come 10
 Un uom sobrio, di garbo, temperante
 Più che ognun altro, e affezionatissimo
 A sua moglie. *Par.* E da ora innanzi sappi,
 Ch'egli è un arcifolenne pamperduto,
 Un imbriacone, un gaglioffaccio, un uomo 15
 Intemperante, e che odia sua moglie.

Art. Alla fe, che se non fosse così,

E' non farebbe le cose ch' e' fa.

Par. Io pure, in verità, per lo passato

L'ho sempre riputato un uom di vaglia; 20

Verum hoc factō sese ostendit , qui quidem cum filio

Potet una , atque una amicam dūctet decrepitus senex .

Art. Hoc ecastor est , quod ille it ad coenam cotidie .

Ait sese ire ad Archidemum , Chaercam ,

Chaeresiratum , 15

Cliniam , Cbremem , Cratinum , Diniam , Demosthenem ;

Is apud scortum corruptelae , & (1) liberis lustris studet .

Par. Quin tu illum jubes ancillas rapere subli- mem domum ?

Art. Tace modo . nae illum ecastor miserum ha- bebo . Par. ego istuc scio .

Ita fore illi , dum quidem cum illo nupta eris . Art. ego censeo 20

Eum etiam hominem in senatu dare operam , aut clientibus :

Ibi labore delassatum noctem totam stertere .

Ille opere foris faciundo lassus noctu advenit :

Fundum alienum arat , incultum familiarem deserit .

Is etiam corruptus , porro suum corrumpit filium .

Par. Sequere hac me modo , jam faxo ipsum ho- minem manifesto opprimas . 26

Art. Nihil ecastor est quod facere mavelim .

Par. manedum . Art. quid est ?

Par. Possis , si forte accubantem tuum virum conspexeris , Cum

(1) Spesso altrove liber locus.

Ma in questa congiuntura e' si è scoperto,
Stravizzando col figlio, e insieme con esso
Sbordellando così, vecchio squarquojo.

Art. Queste son le sue gite cotidiane
A cena fuor di casa. E' mi da a intendere 25
D' andare da Archidemo, da Cherestrato,
Da Cherea, da Clinia, da Creme,
Da Cratino, da Dinia, da Demostene.
Ed e' va'n casa la donnaccia a attendere
Alle dissolutezze, e a sbordellare 30
Ne' chiaffi. *Par.* Dimmi un po'; perchè non ordini
Alle fantesche tue, che te lo ciuffino,
E lo portin di peso sino'n casa?

Art. Statti cheto, sarà ben cura mia
Ch'egli sia tribolato. *Par.* Oh, quanto a questo
Io son sicuro, che non può mancargli 36
Sin tanto che tu sarai moglie sua.

Art. I' mi credo che attenda egli al senato,
Adista a' suoi clientoli, e perciò
Stanco dalla fatica ivi durata 40
Ruffi le notti intere; ed egli intanto
Mi vien la sera in casa rifinito
Dal lavorio, che ha fatto fuor di casa.
Egli ara il campo altrui, e lascia sodo
Quello di casa; e infetto, infetta il figlio 45
Sopra più. *Par.* Vieni meco a questa volta,
Che or io tel farò cogliere in sul fatto.

Art. Non ci è cosa, ch' io più desiderassi.
Par. Sta, sta. *Art.* Cos'è? *Par.* Se mai per accidente
Vedessi tuo marito affiso a mensa 50

Cum corona amplexum amicam , si videas ,
cognoscere?

Art. Possum ecastor . Par. hem tibi hominem .

Art. perii . Par. paullisper mane . 30

Aucupemus ex insidiis clanculum , quam rem
gerant .

Arg. Quid modi , pater , amplexandi facies ?

Dem. fateor , gnate mi .

Arg. Quid fatere ? Dem. me ex amore hujus
corruptum oppido .

Par. Audin' , quid ait ? Art. audio , Dem. egon'
ut non domo uxori meas

Surripiam in deliciis pallam quam habet ,
atque ad te deferam ? 35

Non aedepol conduci possum vita uxoris annua .

Par. Censeu' tu illum hodie primum ire assue-
tum esse in ganeum ?

Art. Ille ecastor supplicabat me , quod ancillas meas
Suspicebar , atque insontis miseras cruciabam .

Arg. pater ,

Jube dare vinum ; jamdudum factum est ,
quum primum bibi . 40

Dem. Da , puer , ab summo . age , tu interibi
ab infimo da suavius .

Art. Perii misera . ut osculatur carnufex , ca-
puli decus !

Dem. Aedepol animam suaviorem aliquanto quam
uxoris meae .

Ph. Dic anabo , an foetet

Colla ghirlanda in capo, e coll'amica
Fra le braccia, lo raffiguraresti?

Art. Certo che sì. *Par.* Ed eccotelo lì.

Art. Uh, trista me! *Par.* Aspetta un pocolino.

Stiam quì alla posta a spiar cosa facciamo. 55

Arg. Mio padre, quando la finirai tu
D'abbracciare? *Dem.* Confesso, figliuol mio...

Arg. Che cosa? *Dem.* Ch'io son guasto spacciato
Del fatto di costei. *Par.* Senti che dice?

Art. Il sento. *Dem.* E ch'io non abbia da furare 60

Nella casa a mia moglie l'andrienne,
Che tien più cara, e poi portarla a te?
Non m'indurrebbe a non farlo nè meno
Se mi fosse promesso, che mia moglie
Non avesse a camparmi più di un anno. 83

Par. Credi tu che oggi sia la prima volta,
Ch'egli frequenti 'l bordello? *Art.* Era egli
Colui, 'l qual mi andava rubacchiando,
Non eran mica le mie donne, come
Supponevami io, e innocente- 70
mente le martoriava, poveracce.

Arg. Padre mio, fa portarci il vino; dalla
Prima bevuta, che ho fatta, è passato
Un buon tratto di tempo. *Dem.* A te, ragazzo,
Comincia costì a mescer a man destra, 75
E tu intanto a sinistra dammi un bacio.

Art. Meschina me! ve' come bacia, il boja,
L'idol del cataletto. *Dem.* Alla fe, sento
Un fiato un po' più amabile di quello
Di mia moglie. *Fil.* Deh, forse che le puzza 80

anima uxoris tuae? Dem. nauteam

*Bibere malim, si necessum est, quam illam
ofcularier.* 45

Art. *Miser ecastor es! Par. mecastor dignus est.*

Arg. quid ais, pater?

(1) Art. *Ain' tandem? aedepol nae tu istuc
cum malo magno tuo*

*Dixisti in me. sine: venias modo domum,
faxo ut scias*

Quid periculi sit dotatae uxori vitium dicere,

*Arg. Ecquid matrem amas? Dem. egone? illam
nunc amo, quia non adest.* 50

Arg. Quid, cum adest? Dem. periisse cupio.

Par. amat homo hic te, ut praedicat.

Art. *Nae ille ecastor foenerato funditat: nam
si domum*

Redierit hodie, osculando ego ulciscar potissimum.

Arg. Jace, pater, tales, ut porro nos jaciamus.

Dem. maxime.

Dem. *Te Philenium, mihi, atque uxori mor-
tem. hoc venerium est.* 55

*Pueri, plaudite, & mihi ob jactum cantha-
ro mulsam date.*

Art. *Non queo durare. Par. (2) si non didi-
cisti fullonicam,*

Non mirandum est.

in

(1) Questi tre versi 47. 48. , e 49. non istanno a suo luogo, ma debbono situarsi dopo il verso 53., secondo che ho seguito con la traduzione.

(2) Io, indovinando, credo che il *durare* fosse parola, che i curandaj, e purgatori di panni lani usafsero per gaimarsi nella loro stanchezza: *dura*:

- Il fiato? *Dem.* Se io vedeffimi ridotto
 Nella neceffità, o di baciare
 Quella o bere un bicchier d'acqua fetente
 D'una fentina, berrei meglio quella,
 Che bacciar quella. *Art.* O poveretto te! 85
- P.* Degno n'è in fede mia. *A.* Di un po', mio padre,
 Come vuoi bene a mia madre? *Dem.* Io, eh?
 Le vo' bene ora perch'ella non ci è.
- A.* E allor quando t'è innanzi? *D.* Allor defidero
 Ch'ella crepi. *Par.* Secondo ch'è si spiega, 90
 E' ti vuol bene. *Art.* E' getta uno, per corne
 Cento, fo dire; perchè s'egli torna
 Oggi'n cafa, io lo vo' caftigar bene
 A furia di baci fpezialmente.
 Così fi tratta, eh? Ti giuro, che 95
 Quel mal, che hai detto della mia perfona,
 Ti ha a coftar molto caro. Lascia pur
 Fare a me; torna a cafa, ch'io farotti,
 Conofcer bene che pericol fia
 Lo apporre de' difetti a una moglie, 100
 Che portò dote. *Arg.* Tira i dadi tu,
 Perchè anche noi poſſiam tirarli dopo.
- Dem.* Ben volentieri. Ecco l'invocazione
 Mia: a me Filenia, e a mia moglie la morte.
 Queſto è il tiro di Venere. A voi ſervi, 105
 Fatemi plaufo, e pel tiro, che ho fatto,
 Mefcetemi un boccal di vin melato.
- Art.* Io non poſſo reſiſtere. *Par.* Non è
 Coſa da farne punto maraviglia,
 Non eſſendoti eſercitata al purgo. 110
- Adef-

in oculos invadi nunc est optimum .

Art. *Ego pol vivam , & tu isthaec hodie cum tuo magno malo*

Invocavisti . Par. equis currit pollinctorum accessere ? 60

Arg. *Mater , salve . Art. sat saluti est . Par. mortuu est Demaenetus .*

Tempus est subducere hinc me : pulchre hoc gliscit proelium .

Ibo ad Diabolum , mandata dicam facta , ut voluerit .

Atque interea ut decumbamus suadebo , hi dum litigant .

Post eum demum huc cras adducam ad lenam , ut viginti minas 65

Ei det , in parte hac amanti ut liceat ei potirier .

Argyrippus exorari spero poterit , ut sinat sese alternas cum illo noctes hac frui . nam ni impetro ,

Regem perdidit : ex amore tantum est homini incendium .

Art. *Quid tibi huc receptio ad te est meum virum ? Ph. pol me quidem* 70

Miseram odio enicavit . Art. surge , amator ; i domum .

Dem. *Nullus sum . Art. immo es , ne nega , omnium pol nequissimus .*

- Adeſſo è il tempo proprio d'avventargliſi
 Agli occhi. *Art.* I' viverò io, ma tu a fe
 Elperimenterai ben molto amare
 Le invocazioni, che hai fatte poco anzi.
- P.* Chi ci è, che corra a chiamare il becchino? 115
- Arg.* Mia madre, ſii la benvenuta, *Art.* Io
 Non ho biſogno di ſaluti tuoi.
- Par.* E' morto Demeneto. E' tempo ormai
 Ch' i' me la ſvigni: la battaglia piglia
 Già fuoco a maraviglia. Voglio andare 120
 Da Diobolo a dirgli, che le ſue
 Commiſſioni ſi ſono eſeguite
 Nella conformità, ch' egli voleva.
 E in tempo, che coſtor fanno baruffa,
 Lo voglio perſuader, che noi tra tanto 125
 Mettianci a deſco. Diman poi lo voglio
 Condur dalla mezzana a darle i due-
 cento ducati, per goder anch' egli
 Di coſtei per metà. Io ſpero bene
 Di poter ottenere da Argirippo 130
 D'aver coſtei una notte per uno.
 S'io non l'ottengo, poſſo ben tenere
 Per perduto il mio re; tanto è avvampato
 D'amore, *Art.* Ch' entri tu con mio marito,
 Che lo ricevi 'n caſa? *Fil.* Uh, poverella! 135
 E' m' ha fatto morir quaſi d'angoſcia.
- Art.* Levati ſu, bertone; vieni a caſa.
- Dem.* Non ſon più in queſto mondo. *Art.* Sì, ci ſei,
 Non dire di non eſſerci, e ci ſei
 Il peggior gaglioſfaccio, che ſi dia. 140
 Ve'

At etiam cubat cuculus . surge , amator ; i domum .

Dem. *Vae mihi ! Art. vera haviolare . surge , amator ; i domum .* 75

Dem. *Abcede ergo paullulum istuc . Art. surge , amator ; i domum .*

Dem. *Jam , obsecro , uxor . Art. nunc uxorem me esse meministi tuam ?*

Modo , quum dicta in me ingerebas , odium , non uxor eram .

Dem. *Totus perii ! Art. quid tandem ? anima foetetne uxoris tuae ?*

Dem. *Murrham olet . Art. jam surripuisti pallam , quam scorto dares ?*

Arg. *Ecastor quin surrepturum pallam promisit tibi .*

Dem. *Non taces ? Arg. ego dissuadebam , mater . Art. bellum filium !* 81

Istoscine patrem aequom mores est liberis largirier ?

Nihilne te pudet ? Dem. pol , si aliud nihil sit , tui me , uxor , pudet .

Art. *Cano capite te (1) cuculum uxor ex lustris rapit .*

Dem. *Non licet manere , (coena coquitur) dum coenem modo ?* 85

Art. *Ecastor coenabis hodie , ut te dignum est , magnum malum .*

Dem. *Male cubandum est : (2) iudicatum me uxor adducit domum .*

Arg.

(1) Che fa l'uova ne' nidi degli altri uccelli .

(2) Cioè , *addictum* come ad un creditore .

Ve' il cuculo se snidia ancor di lì!

Levati su, bertone; vieni a casa.

Dem. O me diferto! *Art.* A fe che c'indovini:

Levati su, bertone; vieni a casa.

Dem. E fatti dunque un pocolin colà. 145

Art. Levati su, bertone; vieni a casa.

Dem. Adesso, in carità, mogliere mia.

Art. Or ti ricordi, ch'io sia moglie tua?

Poco fa, quando tu mi proverbavi

I'era l'uggia tua, non era moglie. 150

Dem. Io son disfatto interamente. *Art.* Orbè?

Puzza egli'l fiato a tua moglie? *Dem.* Egli odora

Di mirra. *Art.* Hai già furato l'andrienne

Per darla alla bagascia? *Arg.* Tanto bene,

Minacciò di carpirti l'andrienne. 155

D. Non vuoi star cheto? *Ar.* E io cercai distornelo,

Cara la mamma mia. *Art.* Garbato figlio!

Be' costumi, che insegna un padre a' figli!

Non ti vergogni di nulla? *Dem.* Quando anco

Io non mi vergognassi di altra cosa, 160

Pur mi vergogno a bastanza di te.

Art. Tua moglie viene a levarti del chiaffo,

Il mio cuculo col capo canuto.

Dem. Sicchè non posso stare un altro poco

Sin ch'io ceni? la cena sta cocendosi. 165

Art. Ti farò io cenar ben questa sera

Il gran malanno, conforme ti meriti.

Dem. O che cattivo letto è apparecchiato

Per me! mogliama già mi mena'n casa,

Per sentenza assegnato in sua balia. 170

Arg.

Arg. Dicebam , pater , tibi , ne matri consule-
res male .

Ph. De palla memento , amabo . Dem. juben'
hanc hinc abscedere ?

Ph. Immo intus potius : sequere hac me , mi
anime . Dem. ego vero sequor . 90

Art. I domum . Ph. da saviū etiam prius
quam abis . Dem. i in crucem .

G R E X .

Hic senex , si quid , clam uxorem , suo ani-
mo fecit volup' ,

Neque novum , neque mirum fecit , nec secus
quam alii solent .

Nec quisquam est tam ingenio duro , nec tam
firmo pectore ,

Quin ubi quidquam occasionis sit , sibi fa-
ciat bene .

Nunc si vultis deprecari huic seni ne vapulet , 5
Remur impetrari posse , si plausum sic cla-
rum datis .

FINIS ASINARIAE .

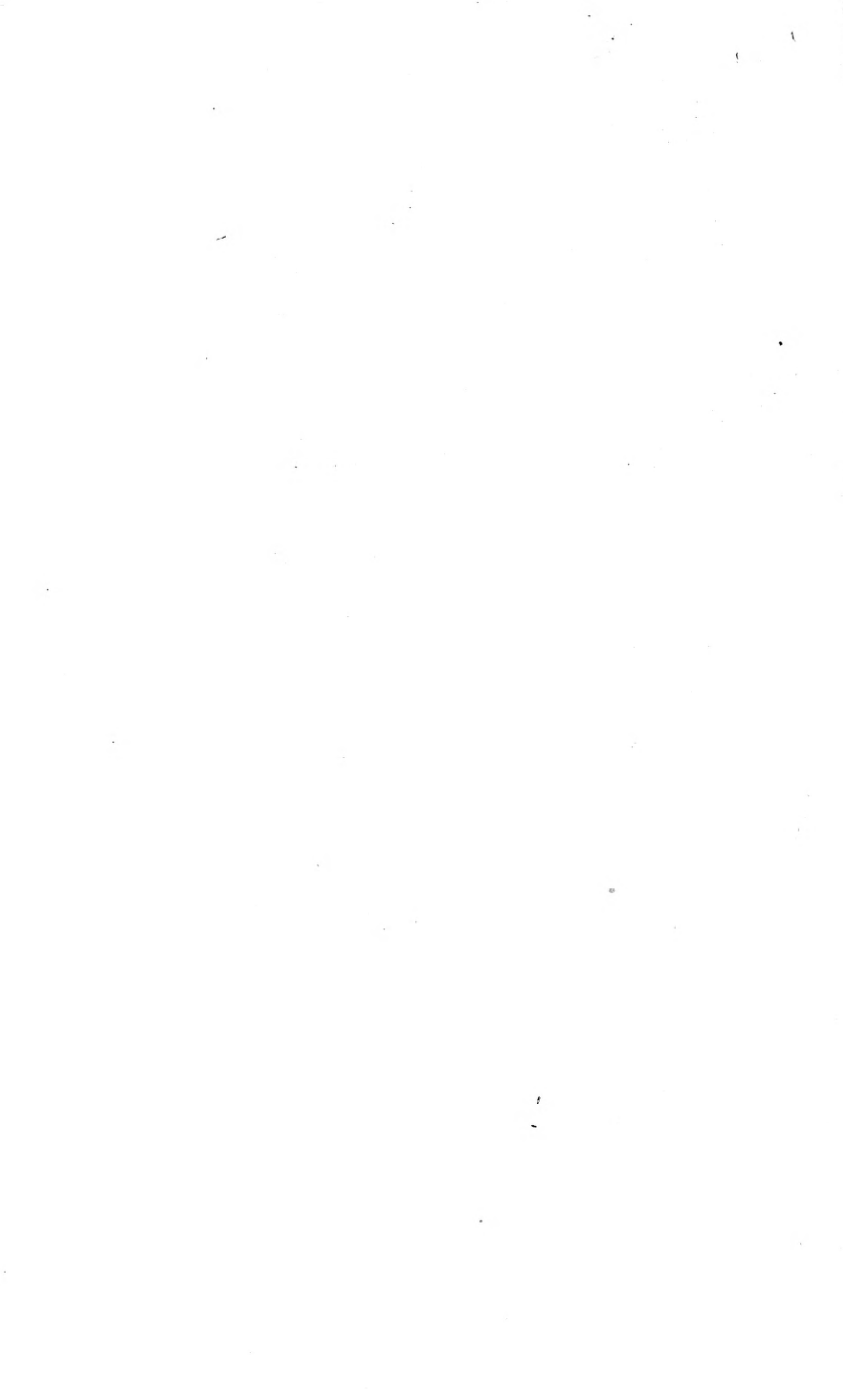
L'ASINARIA. 303

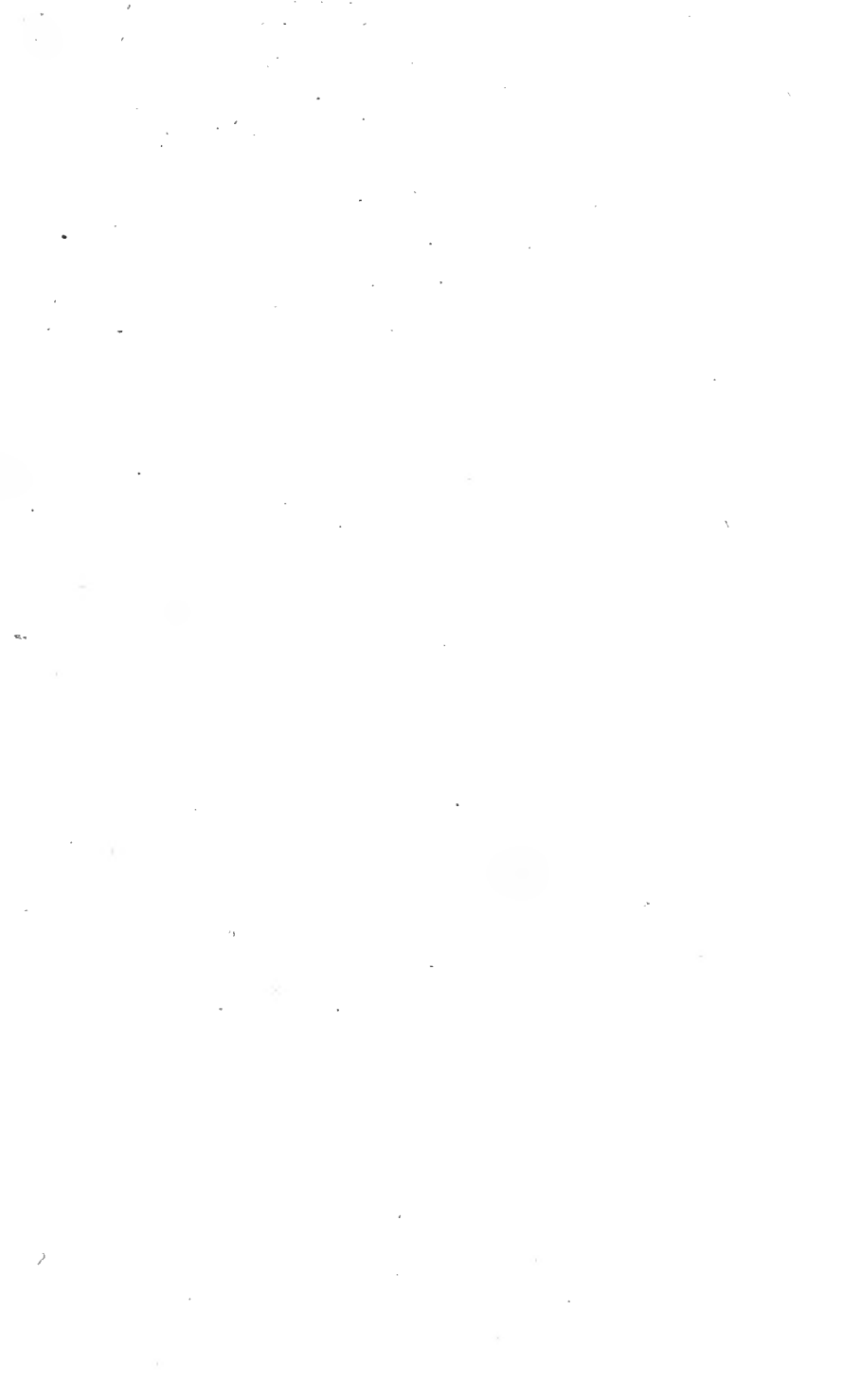
Arg. Non te'l dis'io, che ti guardassi di
Far dispiacere a mia madre? *Fil.* Ricordati,
In grazia, dell'andrienne. *De.* Non vuoi farmi
Levar costei da torno? *Fil.* Non sarebbe
Meglio, che tu venissi dentro? Vieni 175
Con meco, arima mia. *Dem.* I'ci vengo io.
Art. In casa. *Fil.* Dammi, caro, un altro bacio
Prima che te ne vada. *Dem.* Va alla forca.

LA COMPAGNIA DE' COMICI.

SE mai cotesto vecchio di nascosto
Di sua moglie si è dato del buon tempo,
Non fece mica cosa nuova, o strana,
Nè diversa da quel, che fanno gli altri.
Poichè uomo non ci è cotanto zotico, 5
Nè di animo sì saldo, che qualora
A lui si desse qualche occasioncella,
Non si volesse ricreare un tratto.
Or se volete la grazia per questo
Povero vecchio, ch'egli non ne tocchi, 10
Crediam ch'egli sia facile ottenerla,
Se alto ci applaudite a questo modo.

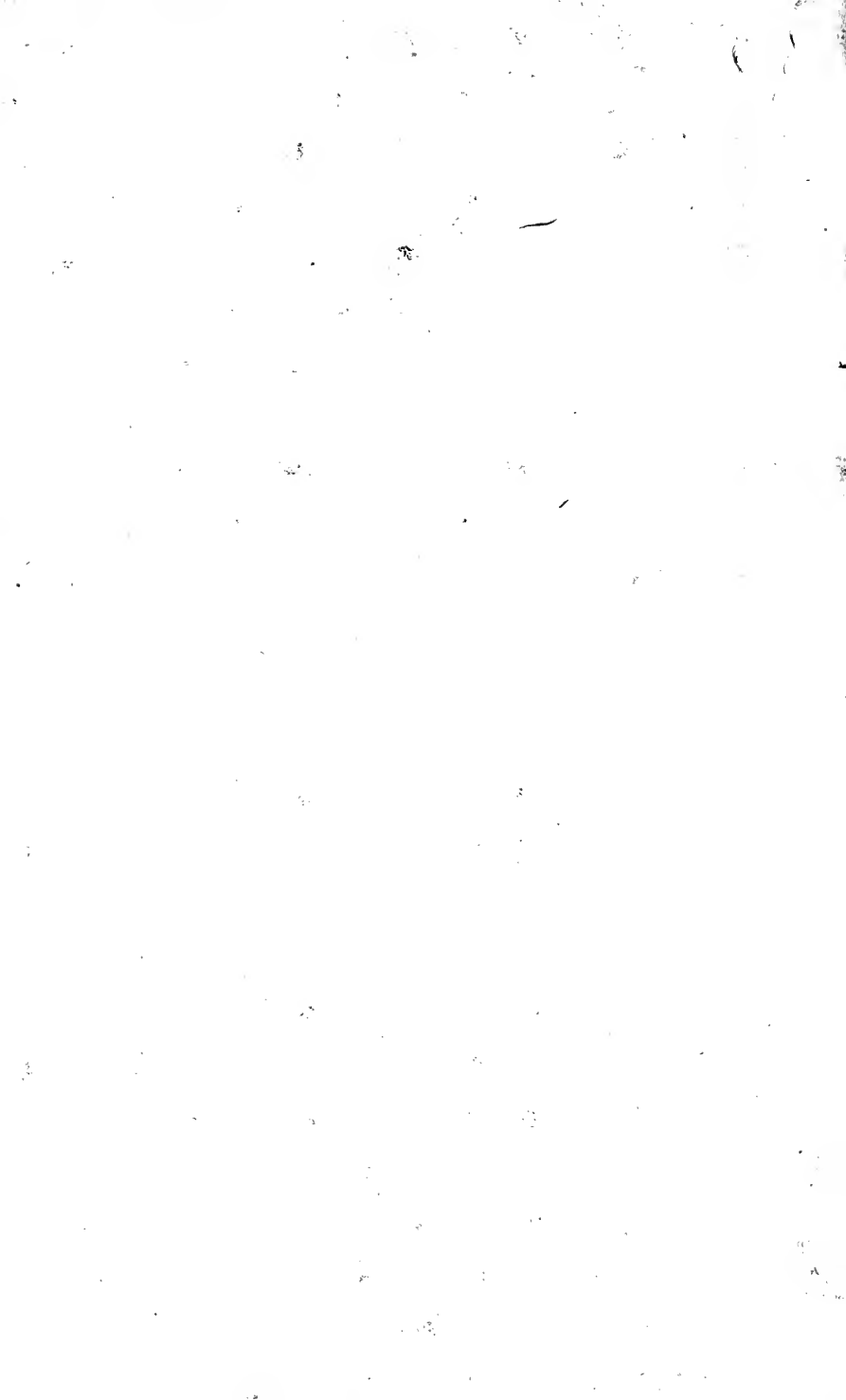
FINE DELL'ASINARIA.











5110

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PA Flautus, Titus Maccius
6568 [Works. Latin and Italian.
A2 1783]
1783 Le commedie
t.1

